叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 我们的小波斯表妹(our Little Persian Cousin) 000001

2. 我们的小波斯表妹(our Little Persian Cousin) 000002

3. 我们的小波斯表妹(our Little Persian Cousin) 000003

4. 我们的小波斯表妹(our Little Persian Cousin) 000004

5. 我们的小波斯表妹(our Little Persian Cousin) 000005

6. 我们的小波斯表妹(our Little Persian Cousin) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我们的小波斯表妹(Our Little Persian Cousin)
第1/6页

[[aɪ]]
[i]
[我]

[我]

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['pɜːrʒn] ['kʌz(ə)n]
Our Little Persian Cousin
我们的 小的 波斯语 表哥

我们的小波斯表妹

[[iː]]
[ii]
[二、]

[ii]

[ðə; ði]
THE
这

这

['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] ['sɪriːz]
Little Cousin Series
小的 表哥 系列

小表弟系列

([treɪd] [mɑːrk])
(TRADE MARK)
(贸易 标记)

（商标）

[iːtʃ] ['vɑːljəm] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][sɪks][ɔːr] [mɔːr] [fʊl] [peɪdʒ] [pleɪts] [ɪn]
Each volume illustrated with six or more full page plates in
每个 体积 插图 和 六 或者 更多的 满的 页 盘子 在

每卷均配有六幅或更多幅全页插图。

[tɪnt] .
tint .
着色 .

着色。

[klɔːθ] , 12mo , [wɪð; wɪθ] ['dekəreɪtɪv] ['kʌvər]
Cloth , 12mo , with decorative cover
布 , 12mo , 和 装饰性的 覆盖

布面精装，12个月开本，带装饰封面

[pər] ['vɑːljəm] , - [sents]
per volume , 60 cents
每 体积 , - 分

每卷60美分

[lɪst] [ʌv; əv] ['taɪtəlz]
LIST OF TITLES
列表 的 标题

标题列表

[baɪ] ['meri] ['heɪzəltən] [weɪd]
By **Mary** **Hazelton** **Wade**
经过 玛丽 黑兹尔顿 韦德

作者：玛丽·黑兹尔顿·韦德

([ən'les] ['ʌðərwaɪz] ['ɪndɪkeɪtɪd])
(**unless** **otherwise** **indicated** **)**
(除非 否则 表明的)

（除非另有说明）

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['æfrɪkən] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **African** **Cousin**
我们的 小的 非洲 表哥

我们的小非洲表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ə'læskən] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Alaskan** **Cousin**
我们的 小的 阿拉斯加 表哥

我们的阿拉斯加小表弟

[baɪ] ['meri] [ef] . ['nɪksən] - [ruː'lɛ]
By **Mary** **F** **.** **Nixon** **-** **Roulet**
经过 玛丽 F . 尼克松 - 轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ə'reɪbiən] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Arabian** **Cousin**
我们的 小的 阿拉伯 表哥

我们的小阿拉伯表亲

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]
By **Blanche** **McManus**
经过 布兰奇 麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ɑːr'miːniən] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Armenian** **Cousin**
我们的 小的 亚美尼亚 表哥

我们的小亚美尼亚表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ɔː'streɪliən] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Australian** **Cousin**
我们的 小的 澳大利亚 表哥

我们的小澳大利亚表亲

[baɪ] ['meri] [ef] . ['nɪksən] - [ruː'lɛ]
By **Mary** **F** **.** **Nixon** **-** **Roulet**
经过 玛丽 F . 尼克松 - 轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [brə'zɪliən] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Brazilian** **Cousin**
我们的 小的 巴西 表哥

我们的小巴西表弟

[baɪ] ['meri] [ef] . ['nɪksən] - [ruː'lɛ]
By **Mary** **F** **.** **Nixon** **-** **Roulet**
经过 玛丽 F . 尼克松 - 轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Brown** **Cousin**
我们的 小的 棕色的 表哥

我们的小棕色表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [kə'neɪdiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Canadian	Cousin
我们的	小的	加拿大	表哥

我们的加拿大小表弟

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɑːr] . [mək'dɑːn(ə)ld]

By	Elizabeth	R	.	MacDonald
经过	伊丽莎白	拉	.	麦克唐纳

作者：伊丽莎白·R·麦克唐纳

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Chinese	Cousin
我们的	小的	中国人	表哥

我们的中国小表弟

[baɪ] ['aɪzək] ['teilə] ['hedlənd¦'hedlænd]

By	Isaac	Taylor	Headland
经过	艾萨克	泰勒	海岬

作者：艾萨克·泰勒·海德兰

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['kjuːbən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Cuban	Cousin
我们的	小的	古巴	表哥

我们的小古巴表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Dutch	Cousin
我们的	小的	荷兰语	表哥

我们的荷兰小表弟

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [i'dʒɪpʃn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Egyptian	Cousin
我们的	小的	埃及人	表哥

我们的小埃及表亲

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	English	Cousin
我们的	小的	英语	表哥

我们的小英国表亲

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['eskɪmoʊ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Eskimo	Cousin
我们的	小的	爱斯基摩人	表哥

我们的小爱斯基摩表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	French	Cousin
我们的	小的	法语	表哥

我们的小法国表妹

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜːrmən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	German	Cousin
我们的	小的	德语	表哥

我们的小德国表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [griːk] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Greek	Cousin
我们的	小的	希腊语	表哥

我们的希腊小表弟

[baɪ] ['meri] [ef] . ['nɪksən] - [ruː'lɛ]

By	Mary	F	.	Nixon	-	Roulet
经过	玛丽	F	.	尼克松	-	轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [hə'waɪən; hə'wɑːjən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Hawaiian	Cousin
我们的	小的	夏威夷	表哥

我们的小夏威夷表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Hindu	Cousin
我们的	小的	印度教徒	表哥

我们的小印度教表弟

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [hʌŋ'geriən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Hungarian	Cousin
我们的	小的	匈牙利	表哥

我们的匈牙利小表弟

[baɪ] ['meri] [ef] . ['nɪksən] - [ruː'lɛ]

By	Mary	F	.	Nixon	-	Roulet
经过	玛丽	F	.	尼克松	-	轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Indian	Cousin
我们的	小的	印度	表哥

我们的小印度表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Irish	Cousin
我们的	小的	爱尔兰	表哥

我们的小爱尔兰表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ɪ'tæliən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Italian	Cousin
我们的	小的	意大利语	表哥

我们的小意大利表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ˌdʒæpə'niːz] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Japanese	Cousin
我们的	小的	日本人	表哥

我们的日本小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['dʒuːɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Jewish	Cousin
我们的	小的	犹太人	表哥

我们的小犹太表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [kə'riːən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Korean	Cousin
我们的	小的	韩国人	表哥

我们的韩国小表弟

[baɪ][eɪtʃ] . [liː] [em] . [paɪk]

By	H	.	Lee	M	.	Pike
经过	H	.	李	M	.	梭鱼

作者：H·李·M·派克

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['meksɪkən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Mexican	Cousin
我们的	小的	墨西哥	表哥

我们的小墨西哥表弟

[baɪ] ['edwərd] [siː] . ['bʌtlər]

By	Edward	C	.	Butler
经过	爱德华	C	.	巴特勒

作者：爱德华·C·巴特勒

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [nɔːr'wiːdʒən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Norwegian	Cousin
我们的	小的	挪威	表哥

我们的挪威小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['pænəmɑː] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Panama	Cousin
我们的	小的	巴拿马	表哥

我们的小巴拿马表亲

[baɪ][eɪtʃ] . [liː] [em] . [paɪk]

By	H	.	Lee	M	.	Pike
经过	H	.	李	M	.	梭鱼

作者：H·李·M·派克

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['pɜːrʒn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Persian	Cousin
我们的	小的	波斯语	表哥

我们的小波斯表妹

[baɪ][iː] . [siː] . ['ʃɛd]

By	E	.	C	.	Shedd
经过	E	.	C	.	谢德

作者：EC Shedd

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['fɪlɪpiːn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Philippine	Cousin
我们的	小的	菲律宾	表哥

我们的菲律宾小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['pɔːtu] ['riːkən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Porto	Rican	Cousin
我们的	小的	波尔图	波多黎各人	表哥

我们的波多黎各小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Russian	Cousin
我们的	小的	俄语	表哥

我们的小俄罗斯表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [skɑːtʃ] ['kʌz(ə)n]
Our Little Scotch Cousin
我们的 小的 苏格兰威士忌 表哥

我们的小苏格兰表亲

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]
By Blanche McManus
经过 布兰奇 麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ˌsaɪ'miːs] ['kʌz(ə)n]
Our Little Siamese Cousin
我们的 小的 暹罗猫 表哥

我们的暹罗小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['spænɪʃ] ['kʌz(ə)n]
Our Little Spanish Cousin
我们的 小的 西班牙语 表哥

我们的小西班牙表亲

[baɪ] ['meri] [ef] . ['nɪksən] - [ruː'lɛ]
By Mary F . Nixon - Roulet
经过 玛丽 F . 尼克松 - 轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['swiːdɪʃ] ['kʌz(ə)n]
Our Little Swedish Cousin
我们的 小的 瑞典 表哥

我们的瑞典小表弟

[baɪ] [kler] [em] . ['koʊbɝn]
By Claire M . Coburn
经过 克莱尔 M . 科伯恩

作者：克莱尔·M·科伯恩

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [swɪs] ['kʌz(ə)n]
Our Little Swiss Cousin
我们的 小的 瑞士 表哥

我们的瑞士小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['tɜːrkɪʃ] ['kʌz(ə)n]
Our Little Turkish Cousin
我们的 小的 土耳其 表哥

我们的土耳其小表弟

[el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
L . C . PAGE & COMPANY
L . C . 页 & 公司

LC PAGE & COMPANY

[nuː] ['ɪŋgləɪd] ['bɪldɪŋ] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .
New England Building , Boston , Mass .
新的 英格兰 建筑 , 波士顿 , 大量的 .

新英格兰大厦，波士顿，马萨诸塞州

" [hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
" HE CARRIED IT HOME ON HIS SHOULDER .
" 他 携带 它 家 在 他的 肩膀 .

他把它扛在肩上带回了家。

" ([siː] [peɪdʒ] - .)
" (See page 92 .)
" (看 页 - .)

（参见第92页。）

[[ˌaɪˈaɪˈaɪ]]
[iii]
[三、]

[iii]

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['pɜːrʒn]
Our Little Persian
我们的 小的 波斯语

我们的小波斯猫

['kʌz(ə)n]
Cousin
表哥

表哥

[baɪ]
By
经过

经过

[iː] . ['kʌtlər] ['ʃɛd]
E . Cutler Shedd
E . 卡特勒 谢德

E·卡特勒·谢德

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Illustrated by
插图 经过

插图由

[ˌdaɪˈænθə]['dʌbljuː] . ['hɔrn]
Diantha W . Horne
迪安莎 W . 霍恩

迪安莎·W·霍恩

['bɔːstən; 'bɑːstən]
Boston
波士顿

波士顿

[el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
L . C . Page & Company
L . C . 页 & 公司

LC Page & Company

-
MDCCCCIX
-

MDCCCCIX

[[ˌaɪ 'viː]]
[iv]
[四]

[iv]

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright , 1909
版权 , -

版权所有，1909年

[baɪ][el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
By L . C . Page & Company
经过 L . C . 页 & 公司

由 LC Page & Company 提供

([ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd])
(INCORPORATED)
(公司)

（公司）

['entərd] [æt; ət] ['steɪʃənəz] - [hɔ:l] , ['lʌndən]
Entered at Stationers ' Hall , London
进入 在 文具店 - 大厅 , 伦敦

登记于伦敦文具商公会

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[fɜ:rst] [ɪm'preʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] , -
First Impression , July , 1909
第一的 印象 , 七月 , -

初版，1909年7月

['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [æt; ət]
Electrotyped and Printed at
电铸 和 打印 在

电铸和印刷

[ðə; ði] [kə'loʊniəl] [pres] :
THE COLONIAL PRESS :
这 殖民 按 :

殖民地出版社：

[si:] . [eɪtʃ] . ['saɪməndz] & [ˌsi: 'oʊ] . , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
C . H . Simonds & Co . , Boston , U . S . A .
C . H . 西蒙兹 & 合作 . , 波士顿 , U . S . 一个 .

美国波士顿 CH Simonds & Co.

[[vi:]]
[v]
[v]

[v]

['prefəs]
Preface
前言

前言

['pə:ʃə] [ɪz]['moʊstli][ə; eɪ]['teɪb(ə)llænd] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [raɪz] ['meni] [haɪ] ['maʊntnz] .
Persia is mostly a tableland , from which rise many high mountains .
波斯 是 大多 一个 台地 , 从 哪个 上升 许多 高的 山脉 .

波斯大部分地区是高原，其上耸立着许多高山。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [kʌm] ['stɔrmz] [ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd] [reɪn] ;
In the winter come storms of snow and rain ;
在 这 冬天 来 暴风雨 的 雪 和 雨 ;

冬天会迎来暴风雪和暴雨；

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [gri:n] [wɪð; wɪθ] [græs] [ænd; ənd] [braɪt] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['flaʊərz] ;
in the spring the ground is green with grass and bright with many flowers ;
在 这 春天 这 地面 是 绿色的 和 草 和 明亮的 和 许多 花朵 ;

春天，大地绿草茵茵，百花盛开；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['sʌmər] [ænd; ənd][fɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ɪz][draɪ][ænd; ənd][hɑ:t] .
but in the late summer and fall it is dry and hot .
但 在 这 晚的 夏天 和 落下 它 是 干燥 和 热的 .

但夏末秋初时节，天气干燥炎热。

['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] ['wɑːndər][ðə; ði]['kɝːdz] , [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] [tents] ,

Over	**the**	**mountains**	**wander**	**the**	**Kurds**	**,**	**who**	**live**	**in**	**tents**	**,**
超过	这	山脉	漫步	这	库尔德人	,	WHO	居住	在	帐篷	,

库尔德人居住在帐篷里，他们翻越群山，四处游荡。

[ænd; ənd] [draɪv] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] [greɪt] ['flɑːks] [ʌv; əv] [goʊts] [ænd; ənd] [ʃiːp] [huːz] [mɪlk] ['gɪvz]

and	**drive**	**with**	**them**	**the**	**great**	**flocks**	**of**	**goats**	**and**	**sheep**	**whose**	**milk**	**gives**
和	驾驶	和	他们	这	伟大的	羊群	的	山羊	和	羊	谁	牛奶	给予

[ðem; ðəm] [fuːd] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [huːz] [wʊl] [ðeɪ] [wiːv] [ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [rʌgz] .

them	**food**	**and**	**from**	**whose**	**wool**	**they**	**weave**	**their**	**clothing**	**and**	**rugs**	**.**
他们	食物	和	从	谁	羊毛	他们	编织	他们的	衣服	和	地毯	.

他们驱赶着大群山羊和绵羊，这些动物的奶为他们提供食物，他们的羊毛为他们编织衣服和地毯。

[ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væliz] [ɑːr; ər] ['vɪlɪdʒəz] .

In	**many**	**of**	**the**	**valleys**	**are**	**villages**	**.**
在	许多	的	这	山谷	是	村庄	.

许多山谷里都有村庄。

[hɪr] [lɪv; laɪv][ðə; ði] ['bɪzi] ['pɜːrʒn] ['pesnts] ,

Here	**live**	**the**	**busy**	**Persian**	**peasants**	**,**
这里	居住	这	忙碌的	波斯语	农民	,

这里居住着忙碌的波斯农民。

[huː] [hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn] [lɔːŋ] ['tʃænlz] [frʌm; frəm][ɪts][bed][ɪn][ðə; ði] ['væliz] [tuː; tə]

who	**have**	**brought**	**the**	**water**	**in**	**long**	**channels**	**from**	**its**	**bed**	**in**	**the**	**valleys**	**to**
WHO	有	带来	这	水	在	长的	频道	从	它是	床	在	这	山谷	到

['wɔːtər][ðer; ðər] [fiːldz] [ænd; ənd] ['ɔːtʃədz] .

water	**their**	**fields**	**and**	**orchards**	**.**
水	他们的	字段	和	果园	.

他们从山谷的河床上引水，通过长长的水渠灌溉田地和果园。

[wer]

Where
在哪里

在哪里

[['vaɪ, 'viː]]

[	**vi**	**]**
[	六	]

[vi]

['plenti] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪz] [faʊnd] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtiz] .

plenty	**of**	**water**	**is**	**found**	**there**	**are**	**towns**	**and**	**cities**	**.**
很多	的	水	是	成立	那里	是	城镇	和	城市	.

那里水资源丰富，城镇林立。

['oʊvər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pəːʃənz] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l]

Over	**two**	**thousand**	**years**	**ago**	**the**	**kings**	**of**	**the**	**Persians**	**were**	**the**	**most**	**powerful**
超过	二	千	年	前	这	国王	的	这	波斯人	是	这	最多	强大的

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

in	**the**	**world**	**,**
在	这	世界	,

两千多年前，波斯国王是世界上最强大的国王。

[ænd; ənd] [ruːld] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [frʌm; frəm]['ɪndiə][tuː; tə] ['jʊrəp] .

and	**ruled**	**all**	**the**	**country**	**from**	**India**	**to**	**Europe**	**.**
和	裁决	全部	这	国家	从	印度	到	欧洲	.

他的统治范围从印度一直延伸到欧洲。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [helpt] [ðə; ði][dʒuːz] ,

Some	**of**	**them**	**helped**	**the**	**Jews**	**,**
一些	的	他们	帮助	这	犹太人	,

他们当中有些人帮助了犹太人，

[æz; əz][ɪz][toʊld][ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv]['ezrə][ænd; ənd] [ˌniːi'maiə] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] .

as	is	told	in	the	books	of	Ezra	and	Nehemiah	in	the	Old	Testament	.
作为	是	讲述	在	这	图书	的	以斯拉	和	尼希米	在	这	老的	遗嘱	.

正如旧约圣经《以斯拉记》和《尼希米记》中所记载的那样。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [traɪd] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [griːs] ,

Two	of	them	tried	to	conquer	Greece	,
二	的	他们	尝试	到	征服	希腊	,

其中两人曾试图征服希腊。

[bʌt; bət][ðə; ði] [breɪv] ['griːks] [dɪ'fiːtɪd] [ðer; ðər] ['ɑːmiz] [ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] ['bætlz] [ʌv; əv] ['mærəθɑːn]

but	the	brave	Greeks	defeated	their	armies	in	the	famous	battles	of	Marathon
但	这	勇敢的	希腊人	战败	他们的	军队	在	这	著名的	战斗	的	马拉松

[ænd; ənd]['sæləmis] .

and	Salamis	.
和	萨拉米香肠	.

但勇敢的希腊人在著名的马拉松战役和萨拉米斯战役中击败了他们的军队。

['meni] ['jɪrz] ['leɪtər][ðə; ði] ['griːks] [ðəm'selvz] ['ʌndər] [ˌælɪg'zændər][ðə; ði] [greɪt] [ɪn'veɪdɪd] ['pəːʃə]

Many	years	later	the	Greeks	themselves	under	Alexander	the	Great	invaded	Persia
许多	年	之后	这	希腊人	他们自己	在下面	亚历山大	这	伟大的	入侵	波斯

[ænd; ənd] [wʌn] [ɪts]['empaɪər] .

and	won	its	empire	.
和	韩元	它是	帝国	.

多年以后，希腊人在亚历山大大帝的率领下入侵波斯，并征服了波斯帝国。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pəːʃənz] ['æftərwərdz] [riː'geɪnd] [ðə; ði] ['paʊər] ,

But	the	Persians	afterwards	regained	the	power	,
但	这	波斯人	然后	恢复	这	力量	,

但波斯人后来重新夺回了权力。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [faɪv] ['sentʃəriz] [held] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]

and	for	five	centuries	held	their	own	against	the	armies	of	the	Roman
和	为了	五	几个世纪	握住	他们的	自己的	反对	这	军队	的	这	罗马

['empərəz] .

emperors	.
皇帝们	.

五个世纪以来，他们一直与罗马皇帝的军队对抗。

['sʌd(ə)nli] [greɪt] ['ɑːmiz] [ʌv; əv]['ærəbz] [pɔːd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪd] ['dezərt] [lænd][ʌv; əv][ə'reɪbiə] ,

Suddenly	great	armies	of	Arabs	poured	out	from	the	wide	desert	land	of	Arabia	,
突然	伟大的	军队	的	阿拉伯人	倾倒	出去	从	这	宽的	沙漠	土地	的	阿拉伯	,

突然间，大批阿拉伯军队从阿拉伯广袤的沙漠中涌出。

['iːgər] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] ['ʌðər] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [nuː] [rɪ'lɪdʒən]

eager	to	conquer	the	world	,	and	to	bring	others	to	accept	the	new	religion
渴望的	到	征服	这	世界	,	和	到	带来	其他的	到	接受	这	新的	宗教

[tɔːt] [baɪ]

taught	by
教授	经过

渴望征服世界，并使他人接受他所传授的新宗教

[[ˌviːˌaɪ'aɪ]]

[	vii	]
[	七	]

[vii]

[ðer; ðər] ['prɑːfɪt] , [moʊ'hɑːmɪd] .

their	prophet	,	Muhammad	.
他们的	先知	,	穆罕默德	.

他们的先知穆罕默德。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['entərd] ['pəːʃə] .

Thousands	**of**	**them**	**entered**	**Persia**	**.**
数千	的	他们	进入	波斯	.

他们中有数千人进入了波斯。

[ðeɪ] [ɪn'djʊst] [ðə; ði] ['pəːʃənz] [tuː; tə] [fər'seɪk] [ðer; ðər] [oʊn] [rɪ'lɪdʒən] , [kɔːld] ['faɪər] ['wɜːrʃɪp] , [ænd; ənd]

They	**induced**	**the**	**Persians**	**to**	**forsake**	**their**	**own**	**religion**	**,**	**called**	**fire**	**worship**	**,**	**and**
他们	诱导	这	波斯人	到	背叛	他们的	自己的	宗教	,	称为	火	崇拜	,	和

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mu'hæmədən] .

to	**become**	**Muhammadans**	**.**
到	变得	穆罕默德	.

他们诱使波斯人放弃自己的宗教——拜火教，皈依伊斯兰教。

[sɪks] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [pæst] , [wen] [nuː] [ænd; ənd] [mɔːr] ['terəb(ə)l] [in'veidəz] [spred] ['oʊvər][ðə; ði]

Six	**hundred**	**years**	**passed**	**,**	**when**	**new**	**and**	**more**	**terrible**	**invaders**	**spread**	**over**	**the**
六	百	年	通过了	,	什么时候	新的	和	更多的	糟糕的	入侵者	传播	超过	这

[lænd] .

land	**.**
土地	.

六百年过去了，新的、更加可怕的入侵者席卷了这片土地。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['ɑːmiz] [ʌv; əv] ['hɔːsmən] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]['baʊz, 'boʊz] ,

These	**were**	**armies**	**of**	**horsemen**	**armed**	**with**	**bows**	**,**
这些	是	军队	的	骑兵	武装	和	弓	,

这是由装备弓箭的骑兵组成的军队。

[huː] [keɪm] [ɪn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪd] [pleɪnz] [ʌv; əv][saɪ'bɪriə] .

who	**came**	**in**	**thousands**	**from**	**the**	**wide**	**plains**	**of**	**Siberia**	**.**
WHO	来了	在	数千	从	这	宽的	平原	的	西伯利亚	.

他们成千上万地从西伯利亚广袤的平原来到这里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ænsestərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɝːks] .

They	**were**	**the**	**ancestors**	**of**	**the**	**Turks**	**.**
他们	是	这	祖先	的	这	土耳其人	.

他们是土耳其人的祖先。

[ðeɪ] [dɪ'strɔɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] ['sɪtiz] , [ænd; ənd] [kɪld] [tenz] [ʌv; əv]

They	**destroyed**	**a**	**great**	**many**	**villages**	**and**	**cities**	**,**	**and**	**killed**	**tens**	**of**
他们	损毁	一个	伟大的	许多	村庄	和	城市	,	和	被杀	十	的

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pəːʃənz] .

thousands	**of**	**the**	**Persians**	**.**
数千	的	这	波斯人	.

他们摧毁了许多村庄和城市，杀死了数万名波斯人。

['iːv(ə)n] [jet] , ['æftər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , [wʌn] [meɪ] [siː] [ɪn] ['pəːʃə] ['ruːɪnz] [meɪd] [baɪ]

Even	**yet**	**,**	**after**	**more**	**than**	**five**	**hundred**	**years**	**,**	**one**	**may**	**see**	**in**	**Persia**	**ruins**	**made**	**by**
甚至	然而	,	后	更多的	比	五	百	年	,	一	可能	看	在	波斯	废墟	制成	经过

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

即便过了五百多年，人们仍然可以在波斯看到他们留下的遗迹。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['tɝːks] [stɪl] [lɪv; laɪv][ɪn] ['nɔːrðərn] ['pəːʃə] .

A	**great**	**many**	**Turks**	**still**	**live**	**in**	**northern**	**Persia**	**.**
一个	伟大的	许多	土耳其人	仍然	居住	在	北方	波斯	.

波斯北部仍然居住着大量土耳其人。

[ðə; ði] ['pəːʃənz] [ɑːr; ər] [naʊ] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] ['neɪʃ(ə)n] ;

The	**Persians**	**are**	**now**	**a**	**weak**	**and**	**ignorant**	**nation**	**;**
这	波斯人	是	现在	一个	虚弱的	和	无知	国家	;

波斯人现在是一个软弱无知的民族；

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [prə'gresɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [gʊd] [skuːlz] [ænd; ənd]

but	the	most	progressive	of	them	are	trying	to	secure	good	schools	and
但	这	最多	进步	的	他们	是	尝试	到	安全的	好的	学校	和

[tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðer; ðər] ['kʌntri] [ɪn] ['ʌðər] [weɪz] .

to	improve	their	country	in	other	ways	.
到	提升	他们的	国家	在	其他	方式	.

但他们中最进步的那些人正在努力争取良好的教育，并以其他方式改善他们的国家。

[[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	viii	]
[	八	]

[viii]

[[ˌaɪ'ɛks]]

[	ix	]
[	九	]

[ix]

['kɑːntents]

Contents

内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]

CHAPTER	PAGE
章	页

章节页

[aɪ] . [kɝ'iːm] [ə'raɪvz] [wʌn]

I	.	Karim	Arrives	1
我	.	卡里姆	到达	1

一、卡里姆抵达 1

[iː] .

II	.
二	.

二、

[kə'riːmz] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [hoʊm] [naɪn]

Karim's	Relatives	and	Home	9
卡里姆的	亲属	和	家	9

卡里姆的亲戚和家 9

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[kɝ'iːm] [goʊz] [ɪk'splɔːrɪŋ] -

Karim	Goes	Exploring	18
卡里姆	去	探索	-

卡里姆去探险 18

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði]['iːv(ə)l] [aɪ] [straɪks] [kɝ'iːm] -

The	Evil	Eye	Strikes	Karim	25
这	邪恶的	眼睛	罢工	卡里姆	-

邪眼袭击卡里姆 25

[viː] . [kɜˈiːm] [æt; ət] [wɜːrk] [ænd; ənd] [pleɪ] -

V	.	Karim	at	Work	and	Play	35
V	.	卡里姆	在	工作	和	玩	-

V. Karim 的工作与娱乐 35

[ˈvaɪ, ˈviː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] -

A	Trip	to	the	City	49
一个	旅行	到	这	城市	-

城市之旅 49

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

[kəˈriːmz] [rɪˈlɪdʒən] -

Karim's	Religion	60
卡里姆的	宗教	-

卡里姆的宗教 60

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[kəˈriːmz] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] -

Karim's	Good	Fortune	70
卡里姆的	好的	财富	-

卡里姆的好运 70

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[kɜˈiːm] [liːvz] [hoʊm] -

Karim	Leaves	Home	81
卡里姆	树叶	家	-

卡里姆离家 81

[eks] . [kɜˈiːm] [goʊz] [tuː; tə] [ˈmɑːrkɪt] -

X	.	Karim	Goes	to	Market	86
X	.	卡里姆	去	到	市场	-

X. Karim 进城记 86

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[kɜˈiːm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpæləs] -

Karim	at	the	Palace	93
卡里姆	在	这	宫殿	-

卡里姆在宫殿93

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

['soʊræb][ænd; ənd] ['rʌstɛm] -
Sohrab **and** **Rustem** **102**
索拉布 和 鲁斯滕 -

索拉布和鲁斯泰姆 102

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[nuː] [ˌɑːpər'tuːnətiz] -
New **Opportunities** **113**
新的 机会 -

新机遇 113

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[tuː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'vents] -
Two **Important** **Events** **121**
二 重要的 活动 -

两件重要事件 121

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɝːdz] -
Among **the** **Kurds** **130**
之中 这 库尔德人 -

库尔德人中 130

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

['ruːmər] [ʌv; əv][wɔːr] -
Rumours **of** **War** **137**
谣言 的 战争 -

战争谣言 137

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ʃeɪkʃiːk] [tɑː'hɑːr] -
Sheikh **Tahar** **144**
谢赫 塔哈尔 -

谢赫·塔哈尔 144

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ə; eɪ]['bæt(ə)l][ænd; ənd] [wʌt] [keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] -
A **Battle** **and** **What** **Came** **of** **It** **155**
一个 战斗 和 什么 来 的 它 -

一场战役及其结果 155

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[ˌfer'wel] [tuː; tə] [kɝˈiːm] -
Farewell **to** **Karim** **162**
告别 到 卡里姆 -

向卡里姆告别 162

[[eks]]
[x]
[x]

[x]

[[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]]
[xi]
[十一]

[xi]

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
List **of** **Illustrations**
列表 的 插图

插图列表

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

" [hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] " ([siː] [peɪdʒ] -)
" **He** **carried** **it** **home** **on** **his** **shoulder** **"** **(** **See** **page** **92** **)**
" 他 携带 它 家 在 他的 肩膀 " (看 页 -)

“他把它扛在肩上带回了家”(见第92页)

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

" [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][fæt] [ðæt] [hɜːr; hər] [bæk] ['ɔːf(ə)n] [eɪkt] " -
" **He** **was** **so** **fat** **that** **her** **back** **often** **ached** **"** **18**
" 他 曾是 所以 胖的 那 她 后退 经常 疼痛 " -

“他太胖了，以至于她经常背痛。”18

" [hɪr] [kɝˈiːm] [sæt] [ɔːl] [deɪ] " -
" **Here** **Karim** **sat** **all** **day** **"** **37**
" 这里 卡里姆 卫星 全部 天 " -

“卡里姆整天都坐在这里”37

" ['dɑːdɑː][ænd; ənd] [kɝˈiːm] ['stɑːrtɪd] ['veri] ['ɜːrli] " -
" **Dada** **and** **Karim** **started** **very** **early** **"** **49**
" 达达 和 卡里姆 开始 非常 早期的 " -

“达达和卡里姆很早就开始了”49

" [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hæf] [weɪ] ['oʊvər] " -
" **The** **sun** **rose** **when** **they** **were** **half** **way** **over** **"** **50**
" 这 太阳 玫瑰 什么时候 他们 是 一半 方式 超过 " -

“当他们走到一半时，太阳升起来了。” 50

[ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['pæləs] -
The **Governor's** **Palace** **81**
这 州长的 宫殿 -

总督府 81

" ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] " -

"	Putting	the	paper	on	his	knee	as	he	sat	on	the	floor	"	118
"	推杆	这	纸	在	他的	膝盖	作为	他	卫星	在	这	地面	"	-

“他坐在地板上，把纸放在膝盖上” 118

[ə; eɪ] ['kɜːrdɪʃ] ['ʃepərd] -

A	Kurdish	Shepherd	130
一个	库尔德	牧羊人	-

库尔德牧羊人 130

[ʃeɪkʃiːk] [tɑː'hɑːr][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɔːsmən] -

Sheikh	Tahar	and	His	Horsemen	150
谢赫	塔哈尔	和	他的	骑兵	-

谢赫·塔哈尔和他的骑兵 150

[kɝ'iːm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪd] - [[wʌn]]

Karim	and	His	Bride	164	[	1	]
卡里姆	和	他的	新娘	-	[	1	]

卡里姆和他的新娘 164[1]

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['pɜːrʒn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Persian	Cousin
我们的	小的	波斯语	表哥

我们的小波斯表妹

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[kɝ'iːm] [ə'raivz]

KARIM	ARRIVES
卡里姆	到达

卡里姆到了

['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˌæb'dʌlə] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz]

Every	one	in	the	house	of	Abdullah	was	smiling	on	the	day	when	a	boy	was
每一个	一	在	这	房子	的	阿卜杜拉	曾是	微笑	在	这	天	什么时候	一个	男生	曾是

[bɔːrn] .

born	.
出生	.

阿卜杜拉家的每个人在儿子出生的那天都笑容满面。

['iːv(ə)n] [æʃæk] [ðə; ði] ['dɑːŋki] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [bɪg] ['bʌndlz] [ʌv; əv] [wiːt] [frʌm; frəm]

Even	Ashak	the	donkey	,	as	he	was	bringing	big	bundles	of	wheat	from
甚至	阿沙克	这	驴	,	作为	他	曾是	带来	大的	捆绑	的	小麦	从

[ðə; ði] [fiːld] ,

the	field	,
这	场地	,

就连驴子阿沙克，当他从田里驮着大捆大捆的小麦时，

[dɪd][nɑːt][get] [hæf][æz; əz] ['meni] [poʊks] [æz; əz]['juːʒuəl][frʌm; frəm][ðə; ði][neɪl] ['pɔɪntɪd] [stɪk] [ðæt] [tʊk]

did	not	get	half	as	many	pokes	as	usual	from	the	nail	pointed	stick	that	took
做过	不是	得到	一半	作为	许多	戳	作为	通常	从	这	指甲	尖	戳	那	采取

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪp] ,

the	place	of	a	whip	,
这	地方	的	一个	鞭	,

那根尖锐的棍子代替了鞭子，我挨的针刺次数只有平时的一半。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [let] [ə'loʊn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [ded] [græs]

and	was	actually	let	alone	for	a	whole	afternoon	to	eat	the	dead	grass
和	曾是	实际上	让	独自的	为了	一个	所有的	下午	到	吃	这	死的	草

[ænd; ənd][krɪsp] ['θɪs(ə)l] [baɪ][ðə; ði]['roʊdsaɪd] .

and	crisp	thistles	by	the	roadside	.
和	脆	蓟	经过	这	路边	.

结果，整整一个下午，他都独自一人待在路边，吃着枯草和脆蓟。

[oʊld] - , [huː] [wʌz; wəz] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪbi] ,

Old	Bajee	,	who	was	caring	for	the	baby	,
老的	-	,	WHO	曾是	关怀	为了	这	婴儿	,

照顾婴儿的老巴吉

[ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə] [ˌæb'dʌlə] ,

ran	as	fast	as	she	could	to	be	the	first	to	tell	the	news	to	Abdullah	,
跑	作为	快速地	作为	她	可以	到	是	这	第一的	到	告诉	这	消息	到	阿卜杜拉	,

她拼命奔跑，想第一个把这个消息告诉阿卜杜拉。

['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] , " [gʊd] [nuːz] !

calling	out	all	the	way	,	"	Good	news	!
呼叫	出去	全部	这	方式	,	"	好的	消息	!

一路喊着："好消息！"

[ə; eɪ] [bɔɪ] !

a	boy	!
一个	男生	!

是个男孩!

[ə; eɪ] [bɔɪ] ! " [[ˌtuː'tuː]]

a	boy	!	"	[	2	]
一个	男生	!	"	[	2	]

是个男孩！[2]

" [preɪz] [biː; bi][tuː; tə][gɑːd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˌæb'dʌlə] ,

"	Praise	be	to	God	!	"	exclaimed	Abdullah	,
"	称赞	是	到	上帝	!	"	惊呼	阿卜杜拉	,

"赞美真主！"阿卜杜拉高声说道。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['sɪlvər] ['mʌni] [wɜːrθ] [hæf][ə; eɪ]['dɑːlər] .

and	gave	her	a	piece	of	silver	money	worth	half	a	dollar	.
和	给予	她	一个	片	的	银	钱	值得	一半	一个	美元	.

他给了她一块价值五十分之一美元的银币。

['læfɪŋ] [frʌm; frəm][dʒɔɪ][ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [ðɪs] [taɪt] [ɪn][hɜːr; hər][fɪst] ,

Laughing	from	joy	she	clutched	this	tight	in	her	fist	,
笑	从	喜悦	她	紧握	这	紧的	在	她	拳头	,

她高兴得笑了起来，紧紧地攥着这个东西。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [boʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

and	almost	touched	the	ground	with	her	forehead	as	she	bowed	to	him
和	几乎	感动	这	地面	和	她	前额	作为	她	鞠躬	到	他

.

:

.

她向他鞠躬时，额头几乎触到了地面。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [oʊnd] [hæf][ə; eɪ]['dɑːlər][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɪk'sept] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .

She	had	never	owned	half	a	dollar	at	one	time	except	twice	before	in	her	life	.
她	有	绝不	拥有	一半	一个	美元	在	一	时间	除了	两次	前	在	她	生活	.

除了之前两次，她从未一次性拥有过半美元。

[ˌæb'dʌlə] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv]

Abdullah	**hurried**	**to**	**the**	**little**	**shop**	**around**	**the**	**corner**	**and**	**bought**	**a**	**loaf**	**of**
阿卜杜拉	慌忙	到	这	小的	店铺	大约	这	角落	和	买	一个	面包	的

['ʃʊgər] [ænd; ənd][sʌm; səm] [tiː] ,

sugar	**and**	**some**	**tea**	**,**
糖	和	一些	茶	,

阿卜杜拉急忙跑到街角的小店，买了一块糖和一些茶叶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tiː] [ɜːrn] , [ɔːr]['sæməvɑːr] , [wʌz; wəz] [suːn] ['stiːmɪŋ] .

and	**the**	**tea**	**urn**	**,**	**or**	**samovar**	**,**	**was**	**soon**	**steaming**	**.**
和	这	茶	瓮	,	或者	茶炊	,	曾是	很快	蒸煮	.

茶壶（或称茶炊）很快就冒出了热气。

[hɪz; ɪz] ['neɪbərz] — [ɔːl] [men] — [keɪm] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm; ɪm] .

His	**neighbours**	**—**	**all**	**men**	**—**	**came**	**to**	**congratulate**	**him**	**.**
他的	邻居	—	全部	男人	—	来了	到	祝贺	他	.

他的邻居们——都是男性——前来祝贺他。

[sʌm; səm] [brɔːt] ['reɪzɪnz] [æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt] , [sʌm; səm] ['mɛlənz] .

Some	**brought**	**raisins**	**as**	**a**	**present**	**,**	**some**	**melons**	**.**
一些	带来	葡萄干	作为	一个	展示	,	一些	甜瓜	.

有些人带来了葡萄干作为礼物，有些人带来了甜瓜。

[wʌn] [brɔːt] [ə'nʌðər] [smɔːl] [loʊf] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] .

One	**brought**	**another**	**small**	**loaf**	**of**	**sugar**	**.**
一	带来	其他	小的	面包	的	糖	.

其中一人又带来了一小块方糖。

" [meɪ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [biː; bi]['blesɪd; blest] !

"	**May**	**his**	**foot**	**be**	**blessed**	**!**
"	可能	他的	脚	是	蒙福	!

愿他的脚得到祝福!

" [ðeɪ] [sed] .

"	**they**	**said**	**.**
"	他们	说	.

他们说。

([ðeɪ] [ment] [ðə; ði]['beɪbiːz] [fʊt] .)

(	**They**	**meant**	**the**	**baby's**	**foot**	**.**	**)**
(	他们	意思是	这	婴儿的	脚	.	)

（他们指的是婴儿的脚。）

" [ðɪs] [ɪz] [laɪt] [tuː; tə][jʊr; jər] [aɪz] ! "

"	**This**	**is**	**light**	**to**	**your**	**eyes**	**!**	**"**
"	这	是	光	到	你的	眼睛	!	"

“这真是太舒服了！”

" [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [eɪt] [bɔɪz] [ænd; ənd][noʊ]['gɜːlz] !

"	**May**	**you**	**be**	**the**	**father**	**of**	**eight**	**boys**	**and**	**no**	**girls**	**!**
"	可能	你	是	这	父亲	的	八	男孩们	和	不	女孩们	!

愿你生八个儿子，没有女儿!

" [sed] [ˌæb'dʌlə] , " [preɪz] [biː; bi][tuː; tə][gɑːd] ! " [[θriː]]

"	**Said**	**Abdullah**	**,**	**"**	**Praise**	**be**	**to**	**God**	**!**	**"**	**[**	**3**	**]**
"	说	阿卜杜拉	,	"	称赞	是	到	上帝	!	"	[	3	]

阿卜杜拉说：“赞美真主！”[3]

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [smɔːl] ['tʌmblərz] [ʌv; əv] [tiː] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['bɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] [æz; əz]

and	gave	them	all	small	tumblers	of	tea	that	was	nearly	boiling	and	as
和	给予	他们	全部	小的	玻璃杯	的	茶	那	曾是	几乎	沸腾	和	作为

[swiːt] [æz; əz] ['ʃʊgər] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

sweet	as	sugar	could	make	it	.
甜的	作为	糖	可以	制作	它	.

然后给他们每人倒了一小杯几乎沸腾的、甜到极致的茶。

['miːntaɪm] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['beɪbi] .

Meantime	the	women	were	coming	to	see	the	baby	.
与此同时	这	女性	是	未来	到	看	这	婴儿	.

与此同时，女人们正陆续来看望婴儿。

[oʊld] - [hæd; həd] [rʌbd] [hɪm; ɪm] [ɔːl] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [sɔːlt] ;

Old	Bajee	had	rubbed	him	all	over	with	salt	;
老的	-	有	摩擦	他	全部	超过	和	盐	;

老巴吉用盐把他全身都擦了一遍；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [taɪd] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['hæŋkərtʃɪf] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ræpt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn]

then	she	had	tied	a	dark	handkerchief	over	his	eyes	and	wrapped	him	up	in
然后	她	有	系	一个	黑暗的	手帕	超过	他的	眼睛	和	包装	他	向上	在

[strɪps] [ʌv; əv] ['kɑːt(ə)n] [klɔːθ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kwɪlt] .

strips	of	cotton	cloth	and	a	little	quilt	.
条状物	的	棉布	布	和	一个	小的	被子	.

然后她用一块深色手帕蒙住了他的眼睛，用棉布条和一条小被子把他裹了起来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] ['laɪɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

He	was	now	lying	by	his	mother	.
他	曾是	现在	说谎	经过	他的	母亲	.

他现在躺在他母亲身边。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [aɪ] ,

She	was	thinking	about	the	Evil	Eye	,
她	曾是	思维	关于	这	邪恶的	眼睛	,

她当时在想邪眼的事。

— [æn; ən] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [ɔːr] ['feri] [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː] [bæd] [θɪŋz] ,

—	an	evil	spirit	or	fairy	who	was	always	trying	to	do	bad	things	,
—	一个	邪恶的	精神	或者	仙女	WHO	曾是	总是	尝试	到	做	坏的	事物	,

——一个总是想做坏事的邪灵或妖精，

— [ænd; ənd] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət] [ðə; ði] ['beɪbiːz] [ɑːrm] .

—	and	looked	anxiously	at	the	baby's	arm	.
—	和	看起来	焦虑地	在	这	婴儿的	手臂	.

——然后焦急地看着婴儿的手臂。

" [wer] [ɪz] [ðə; ði] [tʃɑːrm] , - ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Where	is	the	charm	,	Bajee	?	"	she	asked	.
"	在哪里	是	这	魅力	,	-	?	"	她	问	.

“巴吉，你的魅力在哪里？”她问道。

" [jes] , " [sed] [ə; eɪ] ['neɪbər] , " [hiː; hi] [niːdz] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [æt; ət] [wʌns] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɪz] [soʊ] ['veri]

"	Yes	,	"	said	a	neighbour	,	"	he	needs	a	charm	at	once	,	for	he	is	so	very
"	是的	,	"	说	一个	邻居	,	"	他	需求	一个	魅力	在	一次	,	为了	他	是	所以	非常

['prɪti] . "

pretty	.	"
漂亮的	.	"

“是的，”一位邻居说，“他需要立刻获得护身符，因为他长得太漂亮了。”

" [oʊ] , [dəunt] [seɪ] [ðæt] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mʌðər] ; " [ðə; ði]['i:v(ə)l] [aɪ] [wɪl] [hɜ:rt][hɪm; ɪm] [ɪf] [ju:; jʊ]
" Oh , don't say that , " exclaimed the mother ; " the Evil Eye will hurt him if you
" 哦 , 不 说 那 , " 惊呼 这 母亲 ; " 这 邪恶的 眼睛 将要 伤害 他 如果 你
[du:] .
do .
做 .

“哦，别这么说，”母亲惊呼道；“如果你这么说，邪眼会伤害他的。”

[brɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] .
Bring the charm .
带来 这 魅力 .

展现你的魅力。

" - [brɔ:t] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['peɪpər][ɑ:n] [wɪtʃ] [[fɔ:r]]
" Bajee brought a piece of paper on which [4]
" - 带来 一个 片 的 纸 在 哪个 [4]

“巴吉带来了一张纸，上面写着[4]

[ðə; ði]['mʌlə,mʊlə] ([ɔ:r] ['pri:tʃər]) [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [prer] ['æskɪŋ] [ðə; ði]['eɪndʒəlz][tu:; tə] [ki:p]
the mullah (or preacher) had written a prayer asking the angels to keep
这 毛拉 (或者 牧师) 有 书面 一个 祷告 问 这 天使 到 保持
[ðə; ði]['i:v(ə)l] [aɪ] [ə'weɪ] ,
the Evil Eye away ,
这 邪恶的 眼睛 离开 ,

毛拉（或传教士）写了一篇祈祷文，请求天使们驱除邪眼。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ]['taɪni][bæg][ʃi:; ʃi] [taɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['beɪbi:z] [raɪt] [ɑ:rm] .
and putting this in a tiny bag she tied it to the baby's right arm .
和 推杆 这 在 一个 微小的 包 她 系 它 到 这 婴儿的 正确的 手臂 .

她把这个东西装进一个小袋子里，然后把袋子系在婴儿的右臂上。

" [ðæt] [prer] [wɪl] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði]['i:v(ə)l] [aɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" That prayer will frighten the Evil Eye , " she said .
" 那 祷告 将要 吓唬 这 邪恶的 眼睛 , " 她 说 .

“那句祈祷词会吓退邪眼，”她说。

[ɔ:l] [ðɪs] [si:md] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə]['ælməz] .
All this seemed very interesting to Almas .
全部 这 似乎 非常 有趣的 到 阿尔马斯 .

阿尔马斯觉得这一切都非常有趣。

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['beɪbi] ['brʌðər] .
How delightful it was to have a baby brother .
如何 愉快 它 曾是 到 有 一个 婴儿 兄弟 .

有个弟弟真是太好了。

[ʃi:; ʃi] ['wʌndɚd] [waɪ] [hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l] - [hæd; həd][nɑ:t] [si:md] ['greɪtli] [pli:zd] [wen] [ə; eɪ]
She wondered why her uncle Mashaddi had not seemed greatly pleased when a
她 想知道 为什么 她 叔叔 - 有 不是 似乎 非常 高兴 什么时候 一个
['beɪbi][gɜ:rl][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [tu:] [wi:ks] [bɪ'fɔ:r] .
baby girl had come to his house two weeks before .
婴儿 女孩 有 来 到 他的 房子 二 周 前 .

她很纳闷，为什么两周前有个女婴来到她叔叔马沙迪家时，他看起来并不十分高兴。

[noʊ][wʌn][hæd; həd]['i:v(ə)n] [kɔ:ld] [tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm; ɪm] .
No one had even called to congratulate him .
不 一 有 甚至 称为 到 祝贺 他 .

竟然没有人打电话来祝贺他。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['dɪnər] ['pɑ:rti] ,
But now her father was getting up a dinner party ,
但 现在 她 父亲 曾是 获得 向上 一个 晚餐 派对 ,

但现在她父亲正准备举办晚宴。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['roʊstɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [læm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] , [oʊ] !

and	they	were	roasting	a	whole	lamb	for	it	,	and	cooking	,	oh	!
和	他们	是	烘焙	一个	所有的	羊肉	为了	它	,	和	烹饪	,	哦	!

他们正在烤一整只羊，而且正在烹饪，哦!

[soʊ] ['meni] ['ʌðər] [dɪ'lɪʃəs] [θɪŋz] .

so	many	other	delicious	things	.
所以	许多	其他	可口的	事物	.

还有好多其他好吃的。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [smel] [ðə; ði] ['ʌnjənz] ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər]

She	could	smell	the	onions	even	from	the	street	,	so	she	asked	her
她	可以	闻	这	洋葱	甚至	从	这	街道	,	所以	她	问	她

['grænmʌðər] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] .

grandmother	for	something	good	.
祖母	为了	某物	好的	.

她甚至在街上都能闻到洋葱味，于是她向奶奶要了些好吃的。

['grænmʌðər] [læft] [ænd; ənd] [sed] , " [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [kraɪd] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [wen] [juː; jʊ] [

Grandmother	laughed	and	said	,	"	The	front	door	cried	for	three	days	when	you	[
祖母	笑了	和	说	,	"	这	正面	门	哭	为了	三	天	什么时候	你	[

[faɪv]]

5	]
5	]

奶奶笑着说：“你[5]的时候，前门哭了三天。”

[wɜːr; wər][bɔːrn] .

were	born	.
是	出生	.

出生了。

[bʌt; bət][gɑːd] [geɪv] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['sɑːri] .

But	God	gave	you	to	us	,	and	we	are	not	sorry	.
但	上帝	给予	你	到	我们	,	和	我们	是	不是	对不起	.

但上帝把你赐给了我们，我们并不后悔。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['ælməz][ə; eɪ][bɪg] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [wɪð; wɪθ][raɪs][ænd; ənd] [miːt] [hiːpt] [ə'pɑːn]

"	Then	she	gave	Almas	a	big	piece	of	bread	with	rice	and	meat	heaped	upon
"	然后	她	给予	阿尔马斯	一个	大的	片	的	面包	和	米	和	肉	堆积如山	之上

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

然后她给了阿尔玛斯一大块面包，上面堆满了米饭和肉。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ɑːmlət] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [mə'læsɪz] .

and	some	omelet	mixed	with	molasses	.
和	一些	煎蛋卷	混合	和	糖蜜	.

还有一些拌了糖蜜的煎蛋卷。

['miːntaɪm] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [wɪð; wɪθ]['beɪbi][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .

Meantime	mother	was	sleeping	with	baby	by	her	side	.
与此同时	母亲	曾是	睡眠	和	婴儿	经过	她	边	.

与此同时，母亲抱着婴儿在她身边熟睡。

[hɜːr; hər][læst] [wɜːrdz][hæd; həd] [bɪn] , " - , [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [laɪt] ['bɜːrnɪŋ] ,

Her	last	words	had	been	,	"	Bajee	,	be	sure	to	keep	the	light	burning	,
她	最后的	字	有	到过	,	"	-	,	是	当然	到	保持	这	光	燃烧	,

她临终遗言是：“巴吉，一定要让灯一直亮着。”

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['spɪrɪts] [wɪl] [biː; bi] [ə'freɪd] [ænd; ənd][nɑːt][get][ðə; ði]['beɪbi] .

so	that	the	evil	spirits	will	be	afraid	and	not	get	the	baby	.
所以	那	这	邪恶的	烈酒	将要	是	害怕的	和	不是	得到	这	婴儿	.

这样邪灵就会害怕，不敢伤害孩子。

" [wen] ['beɪbi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [wiːk] [oʊld] , [ðə; ði] ['priːtʃər] , [huːm] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði]['mʌlə,mʊlə] ,

"	When	baby	was	just	a	week	old	,	the	preacher	,	whom	they	called	the	mullah	,
"	什么时候	婴儿	曾是	只是	一个	星期	老的	,	这	牧师	,	谁	他们	称为	这	毛拉	,

“婴儿刚出生一周时，那位被称作毛拉的传教士，

[keɪm] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [neɪm] .

came	to	give	him	a	name	.
来了	到	给	他	一个	姓名	.

来给他取个名字。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði]['hoʊli] [bʊk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði]

He	brought	the	holy	book	which	was	their	Bible	,	and	which	they	called	the
他	带来	这	圣	书	哪个	曾是	他们的	圣经	,	和	哪个	他们	称为	这

[kə'rɑːn] .

Koran	.
《古兰经》	.

他带来了他们的圣书，也就是他们的圣经，他们称之为《古兰经》。

[noʊ][wʌn][ɪn] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] [bi'liːvd] [ɪn]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['kristʃənz] [duː] ,

No	one	in	that	village	believed	in	Jesus	Christ	in	the	way	in	which	Christians	do	,
不	一	在	那	村庄	相信	在	耶稣	基督	在	这	方式	在	哪个	基督徒	做	,

那个村子里没有人像基督徒那样信仰耶稣基督。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl] [mu'hæmədən] .

but	were	in	religion	what	we	call	Muhammadans	.
但	是	在	宗教	什么	我们	称呼	穆罕默德	.

但在宗教上，我们称自己为穆斯林。

[ðə; ði]['mʌlə,mʊlə] [stʊd] ['oʊvər][ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd] [riːd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'rɑːn] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] , [sɪŋ] -

The	mullah	stood	over	the	baby	and	read	out	of	this	Koran	in	a	loud	,	sing	-
这	毛拉	站立	超过	这	婴儿	和	读	出去	的	这	《古兰经》	在	一个	大声	,	唱歌	-

[sɔːŋ] [vɔɪs] .

song	voice	.
歌曲	嗓音	.

毛拉站在婴儿上方，用洪亮而抑扬顿挫的声音朗读着《古兰经》。

['beɪbi][wʌz; wəz] ['freɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [kraɪd] . [[sɪks]]

Baby	was	frightened	,	and	cried	.	[	6	]
婴儿	曾是	害怕	,	和	哭	.	[	6	]

婴儿吓坏了，哭了起来。[6]

[ðə; ði]['mʌlə,mʊlə][dɪd][nɑːt][stɑːp] ,

The	mullah	did	not	stop	,
这	毛拉	做过	不是	停止	,

毛拉并没有停下来，

[bʌt; bət][nekst] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [prer] [ɪn] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] ,

but	next	made	a	long	prayer	in	words	which	no	one	else	could	understand	,
但	下一个	制成	一个	长的	祷告	在	字	哪个	不	一	别的	可以	理解	,

但随后他用无人能听懂的词语做了很长的祷告。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɪn]['ærəbɪk] , [ðə; ði]['hoʊli] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [moʊ'hɑːmɪd] ,

because	he	was	speaking	in	Arabic	,	the	holy	language	which	Muhammad	,
因为	他	曾是	请讲	在	阿拉伯	,	这	圣	语言	哪个	穆罕默德	,

因为他说的是阿拉伯语，也就是穆罕默德的圣语。

[ðə; ði] ['prɑːfɪt] [huː] [hæd; həd] [kəm'poʊzd] [ðə; ði] [kə'rɑːn] , [hæd; həd]['spoʊkən] .

the	prophet	who	had	composed	the	Koran	,	had	spoken	.
这	先知	WHO	有	由	这	《古兰经》	,	有	说	.

撰写《古兰经》的先知曾说过。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , " [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] [kɜˈiːm] !

Then	**he**	**called**	**out**	**,**	**"**	**Your**	**name**	**is**	**Karim**	**!**
然后	他	称为	出去	,	"	你的	姓名	是	卡里姆	!

然后他喊道：“你的名字是卡里姆！”

" ['ælməz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['fʌni] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [red] [bɪrd] ['wægɪŋ]

"	**Almas**	**thought**	**it**	**was**	**quite**	**a**	**funny**	**sight**	**to**	**see**	**his**	**long**	**red**	**beard**	**wagging**
"	阿尔马斯	想法	它	曾是	相当	一个	有趣的	视线	到	看	他的	长的	红色的	胡须	摇尾巴

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [waɪl] [hiː; hi] [meɪd] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [saʊndz] ,

back	**and**	**forth**	**while**	**he**	**made**	**such**	**strange**	**sounds**	**,**
后退	和	前进	尽管	他	制成	这样的	奇怪的	声音	,

“阿尔马斯觉得看着他那长长的红胡子一边摇晃一边发出奇怪的声音，真是滑稽极了。”

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [læf] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [strʌk]

and	**so**	**she**	**broke**	**into**	**a**	**laugh**	**,**	**at**	**which**	**her**	**father**	**turned**	**and**	**struck**
和	所以	她	打破	进入	一个	笑	,	在	哪个	她	父亲	转向	和	击

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

于是她大笑起来，她的父亲闻言转过身打了她。

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ['kraɪɪŋ] ['sɔːftli] .

She	**went**	**out**	**crying**	**softly**	**.**
她	去	出去	哭泣	轻轻	.

她低声啜泣着走了出去。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] ['mʌləˌmʊlə] .

She	**did**	**not**	**like**	**the**	**mullah**	**.**
她	做过	不是	喜欢	这	毛拉	.

她不喜欢毛拉。

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['beɪbi] ?

Why	**had**	**he**	**come**	**to**	**frighten**	**baby**	**?**
为什么	有	他	来	到	吓唬	婴儿	?

他为什么要来吓唬婴儿?

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [neɪmd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] .

He	**had**	**not**	**named**	**her**	**little**	**cousin**	**.**
他	有	不是	命名	她	小的	表哥	.

他没有给她的小表妹取名字。

[oʊld] - [hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] , " [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz]['fætəmə] !

Old	**Bajee**	**had**	**shouted**	**in**	**her**	**ear**	**,**	**"**	**Your**	**name**	**is**	**Fatima**	**!**
老的	-	有	喊叫	在	她	耳朵	,	"	你的	姓名	是	法蒂玛	!

老巴吉在她耳边大喊：“你的名字叫法蒂玛！”

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .

"	**and**	**that**	**was**	**all**	**.**
"	和	那	曾是	全部	.

事情就是这样。

['æftər] [ðɪs] [kɜˈiːm] [wʌz; wəz] [leɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['næroʊ] ['kreɪd(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [saɪdz] ,

After	**this**	**Karim**	**was**	**laid**	**in**	**a**	**very**	**narrow**	**cradle**	**without**	**any**	**sides**	**,**
后	这	卡里姆	曾是	铺设	在	一个	非常	狭窄的	摇篮	没有	任何	侧面	,

之后，卡里姆被放在一个非常狭窄、没有边的摇篮里。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [strɪps] [ʌv; əv] [klɔːθ] [wɜːr; wər] [ræpt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [['sɛvən]]

and	**long**	**strips**	**of**	**cloth**	**were**	**wrapped**	**around**	**and**	**[**	**7**	**]**
和	长的	条状物	的	布	是	包装	大约	和	[	7	]

长长的布条缠绕在.....[7]

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .

around	him	and	under	the	bottom	of	the	cradle	.
大约	他	和	在下面	这	底部	的	这	摇篮	.

在他周围和摇篮底部。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər] [taɪd] [daʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kælɪkoʊ]['kɜːrt(ə)n] [kept] [ðə; ði] [laɪt] [aʊt] .

His	arms	were	tied	down	,	and	a	calico	curtain	kept	the	light	out	.
他的	武器	是	系	向下	,	和	一个	印花布	窗帘	保留	这	光	出去	.

他的双臂被绑住，一块印花布帘挡住了光线。

[hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [ðɪs] [dɑːrk]['lɪt(ə)l] [pleɪs] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][sɪks] [mʌnθs] ,

He	lay	in	this	dark	little	place	nearly	all	the	time	for	the	first	six	months	,
他	躺	在	这	黑暗的	小的	地方	几乎	全部	这	时间	为了	这	第一的	六	几个月	,

在最初的六个月里，他几乎一直躺在这个黑暗的小角落里。

['dʒen(ə)rəli] [ə'sliːp] .

generally	asleep	.
一般来说	睡着了	.

基本处于睡眠状态。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌæb'dʌlə] [wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hiː; hi]['hɑːrdli] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['oʊvər]

Although	Abdullah	was	very	proud	of	him	,	he	hardly	noticed	him	for	over
虽然	阿卜杜拉	曾是	非常	自豪的	的	他	,	他	几乎	注意到	他	为了	超过

[ə; eɪ] [mʌnθ] ,

a	month	,
一个	月	,

虽然阿卜杜拉非常以他为荣，但一个多月的时间里，他几乎没怎么注意到他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪts] [wʊd] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ænd; ənd] [kʌm]

because	the	evil	spirits	would	wonder	what	he	was	looking	at	and	come
因为	这	邪恶的	烈酒	会	想知道	什么	他	曾是	寻找	在	和	来

[tuː; tə] [siː] .

to	see	.
到	看	.

因为邪灵会好奇他在看什么，然后过来看看。

[wʌns] [ə; eɪ] [deɪ] ['beɪbiːz] ['mʌðər] [wʊd] [bɪld] [ðə; ði]['faɪər][fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] ,

Once	a	day	baby's	mother	would	build	the	fire	for	cooking	,
一次	一个	天	婴儿的	母亲	会	建造	这	火	为了	烹饪	,

每天，婴儿的母亲都会生火做饭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wʊd] [fɪl] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['tʃɪmni] ,

and	the	room	would	fill	with	smoke	,	because	there	was	no	chimney	,
和	这	房间	会	充满	和	抽烟	,	因为	那里	曾是	不	烟囱	,

房间里会充满烟雾，因为没有烟囱。

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

but	only	a	hole	in	the	middle	of	the	ceiling	.
但	仅有的	一个	洞	在	这	中间	的	这	天花板	.

但天花板中间只有一个洞。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [kraɪd] ['evri] [taɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [smoʊk] [meɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [smɑːrt][wɪð; wɪθ][peɪn] .

At	first	he	cried	every	time	,	for	the	smoke	made	his	eyes	smart	with	pain	.
在	第一的	他	哭	每一个	时间	,	为了	这	抽烟	制成	他的	眼睛	聪明的	和	疼痛	.

起初他每次都会哭，因为烟雾刺激得他的眼睛疼痛难忍。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [pʊt] [sʌm; səm]['medɪs(ə)n][ə'pɑːn][ðem; ðəm] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [red] [ðeɪ] [hæd; həd]

His	mother	put	some	medicine	upon	them	when	she	saw	how	red	they	had
他的	母亲	放	一些	药品	之上	他们	什么时候	她	锯	如何	红色的	他们	有

[bɪ'kʌm] ,

become	,
变得	,

他母亲看到他的眼睛变得通红，就给他涂了些药。

[ænd; ənd] [æskt] - [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] .

and	asked	Bajee	what	the	matter	was	.
和	问	-	什么	这	事情	曾是	.

然后问巴吉出了什么事。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] ? " [sed] - .

"	How	can	I	tell	?	"	said	Bajee	.
"	如何	能	我	告诉	?	"	说	-	.

“我怎么知道呢？”巴吉说。

" ['beɪbiːz] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [sɔːr] [aɪz] . " [[eɪt]]

"	Babies	always	have	sore	eyes	.	"	[	8	]
"	婴儿	总是	有	疮	眼睛	.	"	[	8	]

“婴儿总是眼睛疼。”[8]

[wen] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][wʌz; wəz] [luːs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [dɑːrk][ðə; ði] [flaɪz] [keɪm] [tuː; tə]

When	the	curtain	was	loose	and	it	was	not	too	dark	the	flies	came	to
什么时候	这	窗帘	曾是	松动的	和	它	曾是	不是	也	黑暗的	这	苍蝇	来了	到

['vɪzɪt][hɪm; ɪm] .

visit	him	.
访问	他	.

当窗帘松开，光线不太暗的时候，苍蝇就飞来拜访他。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

There	seemed	to	be	hundreds	of	them	,
那里	似乎	到	是	数百	的	他们	,

似乎有数百个，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

and	they	walked	all	over	his	face	and	even	into	his	mouth	,
和	他们	步行	全部	超过	他的	脸	和	甚至	进入	他的	嘴	,

它们爬满了他的脸，甚至爬进了他的嘴里。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [ɪ'speʃəli] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [red] [aɪz] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ɪn] [blæk] ['roʊz; 'raʊz]

but	were	especially	fond	of	his	red	eyes	and	gathered	in	black	rows
但	是	尤其	喜爱	的	他的	红色的	眼睛	和	聚集	在	黑色的	行

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

around	them	.
大约	他们	.

但它们尤其喜欢他那双红眼睛，并成排成黑色的蜜蜂聚集在他周围。

[hiː; hi] [wiŋkt] [ænd; ənd] [wiŋkt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ker] .

He	winked	and	winked	,	but	they	did	not	care	.
他	眨眼	和	眨眼	,	但	他们	做过	不是	关心	.

他眨了眨眼，但他们毫不在意。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][kraɪ] .

Then	he	would	begin	to	cry	.
然后	他	会	开始	到	哭	.

然后他就会开始哭泣。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ['mʌðər] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ænd; ənd] [rɑːk] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ,

After	a	while	mother	would	come	to	fix	the	curtain	and	rock	the	cradle	,
后	一个	尽管	母亲	会	来	到	使固定	这	窗帘	和	岩石	这	摇篮	,

过了一会儿，母亲会过来整理窗帘，摇摇摇篮。

[ɔːr][pər'hæps] — [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ɔːl] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʌn'duː][ðə; ði] ['ræpɪŋz]

or	perhaps	—	and	this	was	the	best	of	all	—	she	would	undo	the	wrappings
或者	也许	—	和	这	曾是	这	最好的	的	全部	—	她	会	撤销	这	包装

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

and	take	him	in	her	arms	for	a	few	minutes	,
和	拿	他	在	她	武器	为了	一个	很少	分钟	,

或者——这才是最好的——她会解开裹布，把他抱在怀里几分钟。

['sɪŋɪŋ] , " [maɪ] [dɪr] ['beɪbi] !
singing , " My dear baby !
歌唱 , " 我的 亲爱的 婴儿 !

唱道："我亲爱的宝贝！

[maɪ] [swiːt] ['beɪbi] !
my sweet baby !
我的 甜的 婴儿 !

我的宝贝！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['fɑːðər] !
You are my father !
你 是 我的 父亲 !

你是我的父亲！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] !
and the father of my father !
和 这 父亲 的 我的 父亲 !

也是我父亲的父亲！

" [ʃiː; ʃi] [ment] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] ,
" She meant that she thought as much of him as of her grandfather ,
" 她 意思是 那 她 想法 作为 很多 的 他 作为 的 她 祖父 ,

她的意思是，她对他的评价和对她祖父的评价一样高。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] ['ɔːlweɪz] [tɔːkt] [æz; əz] [ɪf] ['piːp(ə)l] [kɛəd] [mɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['grænfɑːðər] [ðæn; ðən]
and every one always talked as if people cared more for a grandfather than
和 每一个 一 总是 谈话 作为 如果 人们 关心 更多的 为了 一个 祖父 比
[fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [els] . [[naɪn]]
for any one else . [9]
为了 任何 一 别的 . [9]

每个人说话都好像对爷爷比对其他任何人都更关心。[9]

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[kə'riːmz] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [hoʊm]
KARIM'S RELATIVES AND HOME
卡里姆的 亲属 和 家

卡里姆的亲戚和家

[wʌn] [deɪ] [kə'riːmz] ['mʌðər] , [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] " ['nænə; 'nɑːnə] , " [sed]
One day Karim's mother , whom he was now learning to call " Nana , " said
一 天 卡里姆的 母亲 , 谁 他 曾是 现在 学习 到 称呼 " 娜娜 , " 说
[tuː; tə] ['fɑːðər] [ˌæb'dʌlə] ,
to father Abdullah ,
到 父亲 阿卜杜拉 ,

有一天，卡里姆的母亲（他现在开始学习称呼她为"娜娜"）对父亲阿卜杜拉说：

" ['mæstər] , [jʊr; jər] [bɔɪ] — [meɪ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæv; həv] [laɪt] ! — [ɪz] [naʊ] [faɪv] [mʌnθs] [oʊld] ,
" Master , your boy — may his eyes have light ! — is now five months old ,
" 掌握 , 你的 男生 — 可能 他的 眼睛 有 光 ! — 是 现在 五 几个月 老的 ,

"主人，您的孩子——愿他双目明亮！——现在已经五个月大了，

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l] .
and ought to come out of his cradle .
和 应该 到 来 出去 的 他的 摇篮 .

他应该离开摇篮。

[bai] [sʌm; səm]['kælɪkoʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə'nʌðər] [ʃɜːrt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Buy	**some**	**calico**	**,**	**and**	**I**	**will**	**make**	**another**	**shirt**	**for**	**him**	**.**
买	一些	印花布	,	和	我	将要	制作	其他	衬衫	为了	他	.

买些棉布，我再给他做一件衬衫。

[duː][nɑːt] [bai] [red] [ɔːr] ['eni] [braɪt] ['kʌlər] ,

Do	**not**	**buy**	**red**	**or**	**any**	**bright**	**colour**	**,**
做	不是	买	红色的	或者	任何	明亮的	颜色	,

不要购买红色或任何鲜艳的颜色。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [tuː] ['prɪti] [ænd; ənd][soʊ] [bɪ'kʌm] ['dʒeləs]

so	**that**	**the**	**Evil**	**Eye**	**may**	**not**	**think**	**him**	**too**	**pretty**	**and**	**so**	**become**	**jealous**
所以	那	这	邪恶的	眼睛	可能	不是	思考	他	也	漂亮的	和	所以	变得	嫉妒的

[ænd; ənd] [straɪk] [hɪm; ɪm] .

and	**strike**	**him**	**.**
和	罢工	他	.

这样邪眼就不会觉得他太漂亮，从而心生嫉妒并攻击他。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [ʃɜːrt] [soʊ] [ʃɔːrt] [ðæt] [hɪz; ɪz][fæt] [braʊn] [legz] [wɜːr; wər] [ber] [tuː; tə][ðə; ði] [niː] .

"	**She**	**made**	**the**	**shirt**	**so**	**short**	**that**	**his**	**fat**	**brown**	**legs**	**were**	**bare**	**to**	**the**	**knee**	**.**
"	她	制成	这	衬衫	所以	短的	那	他的	胖的	棕色的	腿	是	裸	到	这	膝盖	.

“她把衬衫做得那么短，以至于他肥胖的棕色双腿都露出了膝盖。”

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [krɔːl] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['sɪstər] ['ælməz] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] .

When	**he**	**could**	**crawl**	**around**	**in**	**the**	**house**	**sister**	**Almas**	**watched**	**him**	**.**
什么时候	他	可以	爬行	大约	在	这	房子	姐姐	阿尔马斯	观看	他	.

当他还能在屋里爬来爬去的时候，姐姐阿尔玛斯就看着他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [-]

It	**was**	**too**	**dark**	**for**	**him**	**to**	**see**	**much**	**,**	**for**	**all**	**the**	**[**	**10**	**]**
它	曾是	也	黑暗的	为了	他	到	看	很多	,	为了	全部	这	[	-	]

天太黑了，他什么也看不见，尽管[10]

[laɪt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] , [wen] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] ,

light	**came**	**from**	**the**	**door**	**,**	**when**	**that**	**was**	**open**	**,**	**and**	**from**	**the**	**hole**	**,**
光	来了	从	这	门	,	什么时候	那	曾是	打开	,	和	从	这	洞	,

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [skwer] ,

about	**a**	**foot**	**square**	**,**
关于	一个	脚	正方形	,

门打开时，光线会从门缝里透出来；还有一个大约一英尺见方的小洞，光线也会从洞里透出来。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [wer] [ðə; ði] [smoʊk] [æt; ət] [læst] [went] [aʊt] .

in	**the**	**middle**	**of**	**the**	**ceiling**	**,**	**where**	**the**	**smoke**	**at**	**last**	**went**	**out**	**.**
在	这	中间	的	这	天花板	,	在哪里	这	抽烟	在	最后的	去	出去	.

在天花板中央，烟雾最终熄灭的地方。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][soʊ] [loʊ] [ðæt] ['nænə; 'nɑːnə][hæd; həd][tuː; tə] [stuːp] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

The	**door**	**was**	**so**	**low**	**that**	**Nana**	**had**	**to**	**stoop**	**every**	**time**	**she**	**went**	**through**	**it**	**.**
这	门	曾是	所以	低的	那	娜娜	有	到	哈腰	每一个	时间	她	去	通过	它	.

门很低，娜娜每次进出都得弯腰。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [blæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smoʊk] ,

The	**walls**	**were**	**black**	**from**	**the**	**smoke**	**,**
这	墙壁	是	黑色的	从	这	抽烟	,

墙壁被烟熏得漆黑。

[wɪtʃ] [kɝˈiːm] [naʊ] [faʊnd] [pɔːd] [aʊt] [iːtʃ] [ˈmɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [flɔːr] [əˈbaʊt]

which	Karim	now	found	poured	out	each	morning	from	a	hole	in	the	floor	about
哪个	卡里姆	现在	成立	倾倒	出去	每个	早晨	从	一个	洞	在	这	地面	关于

[æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈbærəl] .

as	big	as	a	large	barrel	.
作为	大的	作为	一个	大的	桶	.

卡里姆现在发现，每天早上都会有液体从地板上一个像大桶一样大的洞里流出来。

[ˈnænə; ˈnɑːnə][dɪd][ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfaɪər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kept] [ˈbɜːrnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [hoʊl] .

Nana	did	the	cooking	with	the	fire	which	she	kept	burning	in	this	hole	.
娜娜	做过	这	烹饪	和	这	火	哪个	她	保留	燃烧	在	这	洞	.

娜娜用她在这个洞里一直烧着的火做饭。

[wʌn] [ˌæftərˈnuːn] [kɝˈiːm] [lʊkt] [daʊn] ,

One	afternoon	Karim	looked	down	,
一	下午	卡里姆	看起来	向下	,

一天下午，卡里姆低头看了看，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ɪts] [ˈbɑːtəm] [wʌz; wəz][ɔːl] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈgloʊɪŋ]

and	found	that	its	bottom	was	all	bright	with	light	which	came	from	glowing
和	成立	那	它是	底部	曾是	全部	明亮的	和	光	哪个	来了	从	发光

[red] [lʌmps] .

red	lumps	.
红色的	肿块	.

结果发现它的底部闪闪发光，那是发光的红色团块发出的光芒。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] ,

It	was	the	prettiest	thing	he	had	ever	seen	,
它	曾是	这	最漂亮的	事物	他	有	曾经	已见	,

这是他见过的最美的东西。

[ænd; ənd][hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [liːnd] [əˈweɪ] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [stɪl] ['betər] .

and	he	grasped	the	edge	and	leaned	away	over	to	see	still	better	.
和	他	抓住	这	边缘	和	倾斜	离开	超过	到	看	仍然	更好的	.

他抓住边缘，俯身向前，想看得更清楚些。

[dʒʌst] [ðen] ['ælməz] [skriːmd] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [hɪm; ɪm] [bæk] [baɪ][hɪz; ɪz] [fʊt] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ðə; ði]

Just	then	Almas	screamed	and	jerked	him	back	by	his	foot	so	suddenly	that	the
只是	然后	阿尔马斯	尖叫	和	猛地一抖	他	后退	经过	他的	脚	所以	突然	那	这

[skɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][wʌz; wəz] [skrætʃt] [baɪ][ðə; ði] [rʌf] [edʒ] .

skin	of	his	hands	was	scratched	by	the	rough	edge	.
皮肤	的	他的	双手	曾是	刮痕	经过	这	粗糙的	边缘	.

就在这时，阿尔马斯尖叫一声，猛地拽住他的脚把他拽了回来，动作之快，以至于他的手被粗糙的边缘划伤了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][kraɪd] . [-]

Of	course	he	cried	.	[	11	]
的	课程	他	哭	.	[	-	]

他当然哭了。[11]

['nænə; 'nɑːnə] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] [ɪkˈskleɪmd] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər]['spbz] ,

Nana	came	running	in	,	and	snatching	him	up	exclaimed	between	her	sobs	,
娜娜	来了	跑步	在	,	和	抢夺	他	向上	惊呼	之间	她	啜泣	,

" - !

"	Awý	!
"	-	!

娜娜跑了进来，一把抱起他，一边抽泣一边喊道："哎呀！"

[maɪ] ['preʃəs] !

my	precious	!
我的	宝贵的	!

我的宝贝！

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn] !

he	might	have	fallen	in	!
他	可能	有	倒下	在	!

他可能掉进去了!

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [strʌk] ['ælməz] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [kraɪd] .

"	Then	she	struck	Almas	,	so	that	she	,	too	,	cried	.
"	然后	她	击	阿尔马斯	,	所以	那	她	,	也	,	哭	.

“然后她打了阿尔玛斯，以致阿尔玛斯也哭了。”

['æftər] [ðɪs] [kɜˈiːm] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [braɪt] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [θruː]

After	this	Karim	had	to	be	satisfied	with	the	bright	light	shining	in	through
后	这	卡里姆	有	到	是	使满意	和	这	明亮的	光	灼灼	在	通过

[ðə; ði] [hoʊl] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

the	hole	above	his	head	,
这	洞	多于	他的	头	,

此后，卡里姆只能满足于从头顶小孔射进来的明亮光线了。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tuː] [raʊnd] [treɪz] [wɪtʃ] , ['liːnɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

and	with	the	two	round	trays	which	,	leaning	against	the	wall	,
和	和	这	二	圆形的	托盘	哪个	,	倾斜	反对	这	墙	,

还有两个靠墙摆放的圆形托盘，

[ʃoʊn] [laɪk] ['pɑːlɪʃt] ['sɪlvər] [ʌnˈtɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [smoʊk] ['daːkənd] [ðem; ðəm] .

shone	like	polished	silver	until	at	last	the	smoke	darkened	them	.
闪耀	喜欢	抛光	银	直到	在	最后的	这	抽烟	变暗	他们	.

它们像抛光的银器一样闪闪发光，直到最后被烟雾遮蔽。

[ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [soʊ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [nekst] [jɪr] ,

They	remained	so	until	the	next	year	,
他们	剩余	所以	直到	这	下一个	年	,

这种情况一直持续到第二年。

[wen] [ə; eɪ] [mæn] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [əˈgen] .

when	a	man	came	from	the	city	and	polished	them	over	again	.
什么时候	一个	男人	来了	从	这	城市	和	抛光	他们	超过	再次	.

当一个城里人来到这里，把它们重新打磨了一遍。

[ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [lɑːrdʒ] [paɪlz] [ʌv; əv] ['bedkloʊðz] ['taɪtli] [roʊld] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði]

In	the	daytime	there	were	large	piles	of	bedclothes	tightly	rolled	up	near	the
在	这	白天	那里	是	大的	堆	的	床上用品	紧紧	滚动	向上	靠近	这

['kreɪd(ə)l] .

cradle	.
摇篮	.

白天，摇篮附近堆放着一大堆卷得紧紧的被褥。

[ə; eɪ] [fjuː] [rʌgz] [leɪ] ['foʊldɪd] [bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm] .

A	few	rugs	lay	folded	beside	them	.
一个	很少	地毯	躺	折叠	旁	他们	.

旁边叠放着几张地毯。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [teiblz] [ɔːr] [tʃerz] [ɔːr] ['bedstedz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ðə; ði]

There	were	no	tables	or	chairs	or	bedsteads	,	and	the	floor	was	simply	the
那里	是	不	表格	或者	椅子	或者	床架	,	和	这	地面	曾是	简单地	这

[hɑːrd] [ɜːrθ] .

hard	earth	.
难的	地球	.

屋里没有桌子、椅子或床，地面就是坚硬的泥土。

[ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][wɜːr; wər][ə; eɪ][fjuː] [griːn] [boʊlz] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['wʊd(ə)n] [spuːnz] [ænd; ənd] [-
In the corner were a few green bowls , and some wooden spoons and [12
在 这 角落 是 一个 很少 绿色的 碗 , 和 一些 木制的 勺子 和 [-
]
]
]

角落里放着几个绿色的碗，还有一些木勺和[12]

['kɑːpər] [pleɪts] .
copper plates .
铜 盘子 .

铜板。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [miːlz] .
These were the dishes for the meals .
这些 是 这 菜肴 为了 这 餐 .

这些是餐食所用的菜肴。

[dʒʌst] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [stʊd] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [tʃest] , [hæf][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [ruːm] .
Just across from the door stood a wooden chest , half as high as the room .
只是 穿过 从 这 门 站立 一个 木制的 胸部 , 一半 作为 高的 作为 这 房间 .

门对面放着一个木箱，高度是房间的一半。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wer] [ɔːl][ðə; ði]['flaʊər][wʌz; wəz][pʊt][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] ,
This was where all the flour was put in the autumn ,
这 曾是 在哪里 全部 这 面粉 曾是 放 在 这 秋天 ,

秋天的时候，所有的面粉都堆放在这里。

[wen] [ˌæb'dʌlə] [hæd; həd] [pækt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['kerfəli] [baɪ] ['stæmpɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
when Abdullah had packed it down carefully by stamping upon it with his
什么时候 阿卜杜拉 有 包装 它 向下 小心 经过 冲压 之上 它 和 他的
[ber] [fiːt] .
bare feet .
裸 脚 .

阿卜杜拉用赤脚小心翼翼地把它踩实了。

[nɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənɪŋ]['ɪntuː] ['dɑːrknəs] , [θruː] [wɪtʃ] [kɝ'iːm] [wʌz; wəz] [ə'freɪd]
Near it was a door opening into darkness , through which Karim was afraid
靠近 它 曾是 一个 门 开幕 进入 黑暗 , 通过 哪个 卡里姆 曾是 害怕的
[tuː; tə] [krɔːl] .
to crawl .
到 爬行 .

附近有一扇通往黑暗的门，卡里姆不敢爬过去。

[wen] [hiː; hi]['taɪərd][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ,
When he tired of these things , he looked at the chickens ,
什么时候 他 疲劳的 的 这些 事物 , 他 看起来 在 这 鸡 ,

当他厌倦了这些事情之后，他便去看鸡了。

— [æn; ən][oʊld] ['ruːstər] [drest] [ɪn] [red] [ænd; ənd] [blæk] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [teɪl] ([hiː; hi][hæd; həd]
— an old rooster dressed in red and black , but without any tail (he had
— 一个 老的 公鸡 穿着 在 红色的 和 黑色的 , 但 没有 任何 尾巴 (他 有
['nevər] [hæd; həd] ['eni]) ,
never had any) ,
绝不 有 任何) ,

一只穿着红黑相间羽毛的老公鸡，但是没有尾巴（它从来没有尾巴）。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [klʌkɪŋ] [oʊld] ['bidiz] [ɪn]['soʊbər] [greɪ] , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ,
and two or three clucking old biddies in sober gray , besides a half dozen others ,
和 二 或者 三 咯咯叫 老的 小姑娘们 在 清醒 灰色的 , 除了 一个 一半 打 其他的 ,

除了其他五六个人之外，还有两三个穿着素雅灰色衣服、叽叽喳喳的老太太。

['hʌŋgri] ['lʊkɪŋ] , [hæf] [groʊn] , [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [legz] .

hungry	**looking**	**,**	**half**	**grown**	**,**	**with**	**long**	**legs**	**.**
饥饿的	寻找	,	一半	生长	,	和	长的	腿	.

看起来很饿，半大，腿很长。

[laɪk] [ðə; ði] [flaɪz] , [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] [wen'evər] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['oʊpən] .

Like	**the**	**flies**	**,**	**they**	**came**	**into**	**the**	**house**	**whenever**	**the**	**door**	**was**	**open**	**.**
喜欢	这	苍蝇	,	他们	来了	进入	这	房子	每当	这	门	曾是	打开	.

就像苍蝇一样，只要门开着，它们就会飞进屋里。

[ɪf] ['nænə; 'nɑ:nə] [left] ['eni] [fu:d] ['stændɪŋ] ['i:v(ə)n] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [tu:; tə] ['kʌvər] [ˌaɪ 'ti:] .

If	**Nana**	**left**	**any**	**food**	**standing**	**even**	**for**	**a**	**minute**	**she**	**had**	**to**	**cover**	**it**	**.**
如果	娜娜	左边	任何	食物	常设	甚至	为了	一个	分钟	她	有	到	覆盖	它	.

如果娜娜让食物哪怕只放置一分钟，她也必须盖上盖子。

[ðeɪ] [keɪm] [æt; ət] [mi:l] [taɪm] [æz; əz] ['regjələrli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] , [ænd; ənd]

They	**came**	**at**	**meal**	**time**	**as**	**regularly**	**as**	**if**	**they**	**had**	**been**	**invited**	**,**	**and**
他们	来了	在	一顿饭	时间	作为	经常	作为	如果	他们	有	到过	受邀	,	和

[fɔ:t] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [-]

fought	**with**	**each**	**[**	**13**	**]**
战斗	和	每个	[	-	]

他们像受邀一样，经常在吃饭时间来吃饭，并且互相争吵[13]

['ʌðər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [skræps] [ʌv; əv] [bred] [ɔ:r] ['bɪts] [ʌv; əv] ['grɪsl] [ðæt] [ˌæb'dʌlə] [θru:] [ə'weɪ] .

other	**for**	**the**	**scraps**	**of**	**bread**	**or**	**bits**	**of**	**gristle**	**that**	**Abdullah**	**threw**	**away**	**.**
其他	为了	这	碎屑	的	面包	或者	比特	的	脆骨	那	阿卜杜拉	扔	离开	.

其他的则是阿卜杜拉扔掉的面包屑或碎筋。

['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði] ['ru:stər] [snætʃt] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [bred] [wɪtʃ] [kɜ'i:m] [wʌz; wəz] ['i:tɪŋ] [raɪt]

Several	**times**	**the**	**rooster**	**snatched**	**the**	**piece**	**of**	**bread**	**which**	**Karim**	**was**	**eating**	**right**
一些	时代	这	公鸡	抢夺	这	片	的	面包	哪个	卡里姆	曾是	吃	正确的

[aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] ;

out	**of**	**his**	**hand**	**;**
出去	的	他的	手	;

公鸡好几次从卡里姆手里抢走了他正在吃的面包；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [leɪd] [ðə; ði] [bred] [daʊn] [tu:; tə] [kroʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['bidiz] ,

but	**when**	**he**	**laid**	**the**	**bread**	**down**	**to**	**crow**	**for**	**the**	**biddies**	**,**
但	什么时候	他	铺设	这	面包	向下	到	乌鸦	为了	这	小姑娘们	,

但当他放下面包，为姑娘们欢呼时，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hæf] [groʊn] ['tʃɪkɪnz] [kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] [ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ]

one	**of**	**the**	**half**	**grown**	**chickens**	**caught**	**it**	**up**	**and**	**ran**	**around**	**the**	**room**	**with**
一	的	这	一半	生长	鸡	捕捉	它	向上	和	跑	大约	这	房间	和

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	**,**
它	,

其中一只半大的母鸡抓住了它，叼着它在房间里跑来跑去。

[tʃeɪst] [baɪ] [ɔ:l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgri] ['brʌðərz] .

chased	**by**	**all**	**of**	**his**	**hungry**	**brothers**	**.**
追逐	经过	全部	的	他的	饥饿的	兄弟	.

被他所有饥饿的兄弟追赶。

[ðə; ði] ['fæməli] [gɑ:t] [ʌp] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [laɪt] .

The	**family**	**got**	**up**	**every**	**morning**	**when**	**it**	**was**	**just**	**beginning**	**to**	**become**	**light**	**.**
这	家庭	得到	向上	每一个	早晨	什么时候	它	曾是	只是	开始	到	变得	光	.

每天早上，天刚蒙蒙亮的时候，一家人就起床了。

[ɔ:l] [bʌt; bət] [kɜ'i:m] [wɜ:r; wər] ['bɪzi] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

All	**but**	**Karim**	**were**	**busy**	**nearly**	**the**	**whole**	**of**	**the**	**day**	**.**
全部	但	卡里姆	是	忙碌的	几乎	这	所有的	的	这	天	.

除了卡里姆之外，其他人几乎一整天都很忙。

[wen] [ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] [haɪ] — [noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [klɑːk] — [ˌæb'dʌlə]

When	the	sun	was	two	or	three	hours	high	—	no	one	had	a	clock	—	Abdullah
什么时候	这	太阳	曾是	二	或者	三	小时	高的	—	不	一	有	一个	钟	—	阿卜杜拉

[keɪm] [ɪn] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .

came	in	for	breakfast	.
来了	在	为了	早餐	.

当太阳高悬空中两三个小时的时候——那时没有人有钟表——阿卜杜拉进来吃早餐。

[æt; ət] [miːl] [taɪm] ['nænə; 'nɑːnə] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [lɑːrdʒ] [treɪ] [ðæt] [tʊk] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['teɪbl] ,

At	meal	time	Nana	brought	the	large	tray	that	took	the	place	of	a	table	,
在	一顿饭	时间	娜娜	带来	这	大的	托盘	那	采取	这	地方	的	一个	桌子	,

吃饭时，奶奶端来一个大托盘，代替了桌子。

[ænd; ənd] [ˌæb'dʌlə] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [flɔːr] [ænd; ənd] [leɪd] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʃiːts] [ʌv; əv]

and	Abdullah	set	it	upon	the	floor	and	laid	upon	it	two	or	three	sheets	of
和	阿卜杜拉	放	它	之上	这	地面	和	铺设	之上	它	二	或者	三	纸张	的

[bred] [wɪtʃ] [lʊkt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [braʊn] ['peɪpər] ,

bread	which	looked	a	good	deal	like	brown	paper	,
面包	哪个	看起来	一个	好的	交易	喜欢	棕色的	纸	,

阿卜杜拉把它放在地上，然后在上面放了两三张看起来很像棕色纸的面包。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] ['hevi] ['peɪstbɔːrd] .

and	was	as	thick	as	heavy	pasteboard	.
和	曾是	作为	厚的	作为	重的	纸板	.

厚度堪比厚纸板。

[ˌaɪ 'tiː] [-]

It	[	14	]
它	[	-	]

它[14]

[wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [hoʊl] [wiːt] ['flaʊər] [ænd; ənd] ['teɪstɪd] ['veri] [gʊd] .

was	made	of	whole	wheat	flour	and	tasted	very	good	.
曾是	制成	的	所有的	小麦	面粉	和	尝过	非常	好的	.

它由全麦面粉制成，味道非常好。

['nænə; 'nɑːnə] [pɔːd] [ðə; ðɪ] [suːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ket(ə)l] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [griːn] [boʊlz] .

Nana	poured	the	soup	out	of	a	small	kettle	into	one	of	the	green	bowls	.
娜娜	倾倒	这	汤	出去	的	一个	小的	壶	进入	一	的	这	绿色的	碗	.

娜娜把汤从一个小水壶里倒进一个绿色的碗里。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ] [suːp] [wʌz; wəz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [miːt] [ænd; ənd] ['ʌnjənz] , [ænd; ənd]

Sometimes	the	soup	was	mixed	with	pieces	of	meat	and	onions	,	and
有时	这	汤	曾是	混合	和	件	的	肉	和	洋葱	,	和

[wʌz; wəz] [red] [wɪð; wɪθ] ['pepər] ;

was	red	with	pepper	;
曾是	红色的	和	胡椒	;

有时汤里会混入肉块和洋葱，还会因为辣椒而变成红色；

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [kɜːd] [mɪlk] [ænd; ənd] [griːnz] .

sometimes	it	was	made	of	curded	milk	and	greens	.
有时	它	曾是	制成	的	凝乳	牛奶	和	青菜	.

有时它是用凝乳和蔬菜制成的。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] ['ʌnjənz] [ænd; ənd] ['sɔːltɪd] [tʃiːz] [ænd; ənd] [red] ['pepərz] [fɔːr; fər] [saɪd] ['dɪʃɪz] ,

There	were	also	onions	and	salted	cheese	and	red	peppers	for	side	dishes	,
那里	是	还	洋葱	和	咸的	奶酪	和	红色的	辣椒	为了	边	菜肴	,

配菜还有洋葱、咸奶酪和红辣椒。

[wɪð; wɪθ] ['kjuːkʌmbərz] [ænd; ənd] ['mɛlənz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [fruːts] [ɪn] ['sʌmər] .

with	cucumbers	and	melons	and	other	fruits	in	summer	.
和	黄瓜	和	甜瓜	和	其他	水果	在	夏天	.

夏季可搭配黄瓜、甜瓜和其他水果。

[ˌæbˈdʌlə] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd] [eɪt] [əˈloʊn] , [ʌnˈtɪl] [kɝˈiːm] [wʌz; wəz]

Abdullah	**sat**	**down**	**on**	**the**	**floor**	**upon**	**his**	**heels**	**and**	**ate**	**alone**	**,**	**until**	**Karim**	**was**
阿卜杜拉	卫星	向下	在	这	地面	之上	他的	高跟鞋	和	吃	独自的	,	直到	卡里姆	曾是

[oʊld] [ɪˈnʌf] ,

old	**enough**	**,**
老的	足够的	,

阿卜杜拉坐在地上，用脚后跟坐着，独自吃饭，直到卡里姆长大一些。

[wen] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [eɪt] [wɪð; wɪθ] " [ˈdɑːdɑː] , " [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,

when	**he**	**always**	**ate**	**with**	**"**	**Dada**	**,**	**"**	**as**	**he**	**called**	**his**	**father**	**,**
什么时候	他	总是	吃	和	"	达达	,	"	作为	他	称为	他的	父亲	,

他总是和“达达”(他称呼父亲的名字）一起吃饭。

[waɪl] [ˈnænə; ˈnɑːnə][ænd; ənd][ˈælməz] [ˈweɪtɪd] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] .

while	**Nana**	**and**	**Almas**	**waited**	**upon**	**them**	**.**
尽管	娜娜	和	阿尔马斯	等待	之上	他们	.

娜娜和阿尔玛斯伺候着他们。

[ðeɪ] [ˈnevər] [driːmd] [ʌv; əv] [ˈiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈdɑːdɑː] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri]

They	**never**	**dreamed**	**of**	**eating**	**with**	**Dada**	**,**	**for**	**that**	**would**	**have**	**been**	**very**
他们	绝不	梦见	的	吃	和	达达	,	为了	那	会	有	到过	非常

[ˌɪmpəˈlaɪt] ,

impolite	**,**
不礼貌	,

他们从未想过要和达达一起吃饭，因为那样做非常不礼貌。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [eɪt] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] .

but	**when**	**he**	**had**	**finished**	**they**	**sat**	**down**	**and**	**ate**	**what**	**was**	**left**	**.**
但	什么时候	他	有	完成的	他们	卫星	向下	和	吃	什么	曾是	左边	.

但他吃完后，他们坐下来把剩下的食物吃了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] — [wʌt] [wɜːr; wər] [ˈfɪŋgərz] [meɪd] [fɔːr; fər] ? — [ænd; ənd]

There	**were**	**no**	**knives**	**and**	**forks**	**—**	**what**	**were**	**fingers**	**made**	**for**	**?**	**—**	**and**
那里	是	不	刀具	和	叉子	—	什么	是	手指	制成	为了	?	—	和

[noʊ] [pleɪts] [ɔːr] [-]

no	**plates**	**or**	**[**	**15**	**]**
不	盘子	或者	[	-	]

没有刀叉——手指是用来做什么的呢？——也没有盘子或[15]

[ˈtʌmblərz] , [fɔːr; fər][ɔːl] [eɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [boʊl] [ænd; ənd][dræŋk][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ˈwɔːtər]

tumblers	**,**	**for**	**all**	**ate**	**out**	**of**	**the**	**same**	**bowl**	**and**	**drank**	**from**	**the**	**same**	**water**
玻璃杯	,	为了	全部	吃	出去	的	这	相同的	碗	和	喝	从	这	相同的	水

[dʒʌg] .

jug	**.**
水壶	.

所有人都用同一个碗吃饭，用同一个水壶喝水，所以他们都用玻璃杯盛水。

[bɪˈtwiːn] [miːlz] [ˈnænə; ˈnɑːnə][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbɪzi] .

Between	**meals**	**Nana**	**was**	**very**	**busy**	**.**
之间	餐	娜娜	曾是	非常	忙碌的	.

两餐之间，娜娜非常忙碌。

[fɜːrst] [keɪm] [ðə; ði] [ˈmɪlkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] ;

First	**came**	**the**	**milking**	**of**	**the**	**cow**	**;**
第一的	来了	这	挤奶	的	这	奶牛	;

首先是挤牛奶；

[ðen] [ðə; ði] [ˈbedkloʊðz] [mʌst; məst][biː; bi] [roʊld] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] [kliːnd] [aʊt] ,

then	**the**	**bedclothes**	**must**	**be**	**rolled**	**up**	**and**	**the**	**stable**	**cleaned**	**out**	**,**
然后	这	床上用品	必须	是	滚动	向上	和	这	稳定的	已清洗	出去	,

然后必须卷起被褥，清理马厩。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['swi:pɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .

and	there	was	sweeping	and	churning	to	be	done	.
和	那里	曾是	扫荡	和	搅拌	到	是	完毕	.

还有许多大扫除和翻搅的工作要做。

[ðə; ði]['wɔ:tər][mʌst; məst][bi:; bi] [brɔ:t] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [dʒɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði]

The	water	must	be	brought	upon	her	back	in	a	heavy	jar	from	the
这	水	必须	是	带来	之上	她	后退	在	一个	重的	罐	从	这

[sprɪŋ] .

spring	.
春天	.

必须用沉重的罐子从泉眼里把水背到她背上。

[ɪn] ['wɪntər] [ðə; ði]['kɑ:t(ə)n][ænd; ənd] [wʊl] [wʌz; wəz] [spʌn] ['ɪntu:][jɑ:rn][ænd; ənd] [nɪt] ['ɪntu:] [braɪt]

In	winter	the	cotton	and	wool	was	spun	into	yarn	and	knit	into	bright
在	冬天	这	棉布	和	羊毛	曾是	旋转	进入	纱	和	针织	进入	明亮的

['kʌlərd] [sɑ:ks] ,

coloured	socks	,
有色	袜子	,

冬天，棉花和羊毛被纺成纱线，织成色彩鲜艳的袜子。

[ænd; ənd][ɪn] ['sʌmər] [ʃi:; ʃi] [helpt] [ˌæb'dʌlə] ['gæðər] [ðə; ði]['kɑ:t(ə)n][ɔ:r][ðə; ði][tə'bækoʊ] ,

and	in	summer	she	helped	Abdullah	gather	the	cotton	or	the	tobacco	,
和	在	夏天	她	帮助	阿卜杜拉	收集	这	棉布	或者	这	烟草	,

夏天的时候，她会帮阿卜杜拉采摘棉花或烟草。

[ænd; ənd] [wɜ:rkt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] [ɔ:r] [wi:t] - [fi:ld] .

and	worked	in	the	orchard	or	wheat	-	field	.
和	工作	在	这	果园	或者	小麦	-	场地	.

并在果园或麦田里干活。

[ɪn][ðə; ði][fɔ:l][ʃi:; ʃi] [swept] [ʌp][ðə; ði] [li:vz] [wɪtʃ] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:z] ['groʊɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]

In	the	fall	she	swept	up	the	leaves	which	fell	from	the	trees	growing	on	the
在	这	落下	她	扫荡	向上	这	树叶	哪个	跌倒	从	这	树木	生长	在	这

['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:mz] [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [hoʊm] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə][bi:; bi]

edges	of	the	streams	and	carried	them	home	on	her	back	to	be
边缘	的	这	溪流	和	携带	他们	家	在	她	后退	到	是

[stɔ:rd] [fɔ:r; fər] ['kɪndlɪŋ] .

stored	for	kindling	.
存储	为了	引火物	.

秋天，她把溪边树木落下的树叶扫起来，背回家储存起来用作引火物。

[waɪl] ['nænə; 'nɑ:nə][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [ʃi:; ʃi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [went] ['berfʊt] .

While	Nana	was	working	she	usually	went	barefoot	.
尽管	娜娜	曾是	在职的	她	通常	去	赤脚	.

娜娜干活的时候通常都光着脚。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][lɑ:rdʒ] [blæk] [aɪz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [meɪd] [ðem; ðəm] [braɪt] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [-]

She	had	large	black	eyes	,	and	she	made	them	bright	by	putting	a	[	16	]
她	有	大的	黑色的	眼睛	,	和	她	制成	他们	明亮的	经过	推杆	一个	[	-	]

她有一双又大又黑的眼睛，她用[16]使它们明亮起来。

['paʊdər] ['ɪntu:][ðem; ðəm] .

powder	into	them	.
粉末	进入	他们	.

将粉末加入其中。

[ʃi:; ʃi] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [blæk] [stri:k] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] ['aɪˌbraʊz] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['dɑ:rkər] .

She	painted	a	black	streak	across	her	eyebrows	to	make	them	darker	.
她	绘	一个	黑色的	条纹	穿过	她	眉毛	到	制作	他们	较暗	.

她在眉毛上画了一道黑色的条纹，使眉毛看起来更深。

[hɜːr; hər] [blæk] [her] , ['hæŋɪŋ] [ɪn] [lɔːŋ] [breɪdz] [daʊn] [hɜːr; hər] [bæk] , [wʌz; wəz] ['bæŋd] [ɪn] [frʌnt] ,

Her	black	hair	,	hanging	in	long	braids	down	her	back	,	was	banged	in	front	,
她	黑色的	头发	,	绞刑	在	长的	辫子	向下	她	后退	,	曾是	砰的一声	在	正面	,

她乌黑的头发编成长长的辫子垂在背后，前面的头发则留着刘海。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['hæŋkərtʃɪf] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

and	was	covered	by	a	large	handkerchief	which	she	wore	all	the	time	.
和	曾是	涵盖	经过	一个	大的	手帕	哪个	她	穿着	全部	这	时间	.

她用一块大手帕盖住了全身，而且一直都戴着。

['veri] ['kerfəli] , [wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

Very	carefully	,	once	a	month	,
非常	小心	,	一次	一个	月	,

非常仔细地，每月一次，

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] ['kʌlərd] [wɪð; wɪθ] [red] [ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [ænd; ənd]

she	dyed	her	hair	and	coloured	with	red	the	tips	of	her	finger	and
她	染色	她	头发	和	有色	和	红色的	这	尖端	的	她	手指	和

[toʊ] [neɪlz] .

toe	nails	.
脚趾	指甲	.

她染了头发，还把手指甲和脚趾甲的尖端涂成了红色。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['fleʃi]

Because	she	was	careful	about	all	these	things	and	was	somewhat	fleshy
因为	她	曾是	小心	关于	全部	这些	事物	和	曾是	有些	肉质的

[ænd; ənd][hæd; həd] [red] [tʃiːks] ,

and	had	red	cheeks	,
和	有	红色的	脸颊	,

因为她很注意这些事情，而且身材略显丰腴，脸颊红润，

[hɜːr; hər] ['neɪbərz] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [θɔːt] [soʊ] .

her	neighbours	thought	her	beautiful	;	that	is	,	the	women	thought	so	.
她	邻居	想法	她	美丽的	;	那	是	,	这	女性	想法	所以	.

她的邻居们都觉得她很漂亮；确切地说，是女邻居们这么认为。

[ðə; ði] [men] ['hɑːrdli] ['evər] [sɔː] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

The	men	hardly	ever	saw	her	face	,
这	男人	几乎	曾经	锯	她	脸	,

男人们几乎从未见过她的脸。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [druː] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [wen'evər] ['eni] [mæn] [ɪk'sept] ['dɑːdɑː] [keɪm]

because	she	always	drew	something	over	it	whenever	any	man	except	Dada	came
因为	她	总是	画	某物	超过	它	每当	任何	男人	除了	达达	来了

[nɪr] .

near	.
靠近	.

因为除了达达以外，只要有男人靠近，她总会在上面画些什么。

[ðə; ði] [men] ['nevər] [æskt] [hɪm; ɪm] , " [haʊ] [ɪz][jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ?

The	men	never	asked	him	,	"	How	is	your	wife	and	little	girl	?
这	男人	绝不	问	他	,	"	如何	是	你的	妻子	和	小的	女孩	?

男人们从来没有问过他："你的妻子和女儿怎么样了？"

" [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [in'sʌltid] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [sed] , " [haʊ] [ɪz][jʊr; jər] [bɔɪ] ? " [ænd; ənd]

"	which	would	have	insulted	him	,	but	always	said	,	"	How	is	your	boy	?	"	and
"	哪个	会	有	受辱	他	,	但	总是	说	,	"	如何	是	你的	男生	?	"	和

['sʌmtaɪmz] ,

sometimes	,
有时	,

这本来会让他感到受辱，但他总是问："你儿子怎么样了？"有时，

[pərˈhæps] , " [haʊ] [ɪz][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bɔɪ] ? " [-]
perhaps , " How is the mother of your boy ? " [17]
也许 , " 如何 是 这 母亲 的 你的 男生 ? " [-]

也许，“你儿子的母亲怎么样了？”[17]

[stɪl] [ˈdɑːdɑː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
Still Dada was really proud of her ,
仍然 达达 曾是 真的 自豪的 的 她 ,

达达仍然为她感到非常骄傲。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][let][hɜːr; hər] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , " [fɔːr; fər] , " [hiː; hi]
but of course he was careful not to let her see it , " for , " he
[sed] ,
said ,
说 ,

但他当然很小心，没有让她看到，“因为，”他说，

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [kept] [ˈʌndər] .
" she is a woman , and must be kept under .
" 她 是 一个 女士 , 和 必须 是 保留 在下面 .

“她是女人，必须加以控制。”

" [hiː; hi] [ˈseldəm] [kɔːld] [hɜːr; hər][baɪ] [ˈeni] [swiːt] [neɪm] ,
" He seldom called her by any sweet name ,
" 他 很少 称为 她 经过 任何 甜的 姓名 ,

他很少用甜美的称呼来称呼她，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [preɪz] [hɜːr; hər] [kɔːld] [hɜːr; hər] [ˈsɪmpli] " [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv]
but when he wanted to praise her called her simply " the mother of
[kɝˈiːm] ,
Karim ,
卡里姆 ,

但当他想称赞她时，却只是称她为“卡里姆的母亲”。

" [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] , [əˈloʊn] , [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] . [-]
" and thought that , alone , was enough . [18]
" 和 想法 那 , 独自的 , 曾是 足够的 . [-]

并认为，仅此就足够了。[18]

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[kɝˈiːm] [goʊz] [ɪkˈsplɔːrɪŋ]
KARIM GOES EXPLORING
卡里姆 去 探索

卡里姆去探险

[ɪn] [ˈplez(ə)nt] [ˈweðər] [ˈnænə; ˈnɑːnə] [taɪd] [kɝˈiːm] [əˈpɑːn][ˈælməz] - [bæk] [ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv]
In pleasant weather Nana tied Karim upon Almas ' back and sent her out of
[dɔːz] [tuː; tə] [ˈkæri] [hɪm; ɪm] [əˈraʊnd] .
doors to carry him around .
门 到 携带 他 大约 .

天气晴朗时，娜娜把卡里姆绑在阿尔玛斯的背上，让她背着他到户外去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][fæt] [ðæt] [hɜːr; hər] [bæk] [ˈɔːf(ə)n] [eɪkt] ,
He was so fat that her back often ached ,
他 曾是 所以 胖的 那 她 后退 经常 疼痛 ,

他太胖了，以至于她经常背痛。

[jet] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['taɪərd][ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [waɪ] , [ʌv; əv]

yet	**when**	**a**	**woman**	**asked**	**her**	**if**	**she**	**was**	**not**	**tired**	**she**	**exclaimed**	**,**	**"**	**Why**	**,**	**of**
然而	什么时候	一个	女士	问	她	如果	她	曾是	不是	疲劳的	她	惊呼	,	"	为什么	,	的

[kɔːrs] [nɑːt] !

course	**not**	**!**
课程	不是	!

然而，当一位女士问她是否感到疲倦时，她却惊呼道："为什么，当然不疲倦！"

[hiː; hi][ɪz][maɪ] ['brʌðər] .

He	**is**	**my**	**brother**	**.**
他	是	我的	兄弟	.

他是我的哥哥。

" [haʊ'evər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['wɔːkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm]

"	**However**	**,**	**they**	**were**	**all**	**so**	**anxious**	**to**	**see**	**him**	**walking**	**that**	**he**	**soon**	**became**
"	然而	,	他们	是	全部	所以	焦虑的	到	看	他	步行	那	他	很快	成为

[baʊ; boʊ] - [legd] .

bow	**-**	**legged**	**.**
弓	-	腿	.

"然而，他们都太急于看到他走路，以至于他很快就变成了罗圈腿。"

" [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][fæt] [ðæt] [hɜːr; hər] [bæk] ['ɔːf(ə)n] [eɪkt] .

"	**HE**	**WAS**	**SO**	**FAT**	**THAT**	**HER**	**BACK**	**OFTEN**	**ACHED**	**.**
"	他	曾是	所以	胖的	那	她	后退	经常	疼痛	.

"他太胖了，以至于她的背经常疼痛。"

" [hiː; hi] [naʊ] [faʊnd] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .

"	**He**	**now**	**found**	**what**	**was**	**to**	**be**	**seen**	**out**	**of**	**doors**	**.**
"	他	现在	成立	什么	曾是	到	是	已见	出去	的	门	.

他现在看到了外面的景色。

[ðə; ðiˌ][jɑːrd][wʌz; wəz] [smɔːl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [græs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðiˌ]

The	**yard**	**was**	**small**	**,**	**and**	**there**	**was**	**no**	**grass**	**in**	**it**	**,**	**nothing**	**but**	**the**
这	院子	曾是	小的	,	和	那里	曾是	不	草	在	它	,	没有什么	但	这

[ber] [ɜːrθ] .

bare	**earth**	**.**
裸	地球	.

院子很小，里面没有草，只有光秃秃的泥土。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ðə; ðiˌ]['kæt(ə)l] [træmp] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [blæk] [mʌd] ,

When	**it**	**rained**	**the**	**cattle**	**tramped**	**it**	**into**	**a**	**deep**	**black**	**mud**	**,**
什么时候	它	下雨了	这	牛	践踏	它	进入	一个	深的	黑色的	泥	,

下雨时，牛群把地面踩成了厚厚的黑色泥浆。

[wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [pleɪs] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ænd; ənd] [pleɪ] .

which	**made**	**a**	**splendid**	**place**	**to**	**sit**	**in**	**and**	**play**	**.**
哪个	制成	一个	灿烂	地方	到	坐	在	和	玩	.

这里成了一个绝佳的坐着玩耍的地方。

[ə'krɔːs] [-]

Across	**[**	**19**	**]**
穿过	[	-	]

横跨[19]

[ðə; ðiˌ][jɑːrd][wʌz; wəz][ðə; ðiˌ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ]['steɪb(ə)l] ,

the	**yard**	**was**	**the**	**door**	**of**	**the**	**stable**	**,**
这	院子	曾是	这	门	的	这	稳定的	,

院子就是马厩的门，

[wer] [ðə; ðiˌ] ['dɑːŋki] [ænd; ənd][ðə; ðiˌ] [kaʊ] [ænd; ənd] [tuː] ['bʌfəloʊ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [goʊts] .

where	**the**	**donkey**	**and**	**the**	**cow**	**and**	**two**	**buffalos**	**lived**	**with**	**a**	**few**	**goats**	**.**
在哪里	这	驴	和	这	奶牛	和	二	水牛	居住地	和	一个	很少	山羊	.

驴、牛、两头水牛和几只山羊住在那里。

[ɪn] [frʌnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɔːl] [sɪks] [fiːt] [haɪ] .

In	front	was	a	wall	six	feet	high	.
在	正面	曾是	一个	墙	六	脚	高的	.

前面是一堵六英尺高的墙。

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [pɔːrtʃ] ,

Just	before	the	front	door	of	the	house	was	a	small	porch	,
只是	前	这	正面	门	的	这	房子	曾是	一个	小的	门廊	,

房子前门前有一个小门廊，

[wer] [ðə; ði][bɪg][dɔːg][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] [spent] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] .

where	the	big	dog	and	the	chickens	spent	the	most	of	their	time	.
在哪里	这	大的	狗	和	这	鸡	花费	这	最多	的	他们的	时间	.

大狗和鸡群大部分时间都待在那里。

[ðə; ði] [kævz] [keɪm] [ðer; ðər] , [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [derd] [tuː; tə] [kʌm]

The	calves	came	there	,	too	,	and	the	dog	,	but	he	never	dared	to	come
这	小牛	来了	那里	,	也	,	和	这	狗	,	但	他	绝不	敢于	到	来

['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

into	the	house	.
进入	这	房子	.

小牛也来了，狗也来了，但他始终不敢进屋。

['nænə; 'nɑːnə] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] " [ˌʌn'kliːn] ,

Nana	explained	that	he	was	"	unclean	,
娜娜	解释	那	他	曾是	"	不洁	,

娜娜解释说他“不干净”，

" [ænd; ənd][ðə; ði]['mʌləˌmʊlə] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'laʊ] " [ˌʌn'kliːn] "

"	and	the	mullah	said	that	it	was	a	wicked	thing	to	allow	"	unclean	"
"	和	这	毛拉	说	那	它	曾是	一个	邪恶	事物	到	允许	"	不洁	"

['ænɪmlz] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːmz; rʊmz] .

animals	to	come	into	the	living	rooms	.
动物	到	来	进入	这	活的	房间	.

毛拉说，允许“不洁”的动物进入客厅是一件邪恶的事情。

[kɜˈiːm] [laɪkt] [tuː; tə][hɪt][ðə; ði][dɔːg] , [huː] ['ɔːlweɪz] [let][hɪm; ɪm][duː][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd] .

Karim	liked	to	hit	the	dog	,	who	always	let	him	do	just	what	he	wanted	.
卡里姆	喜欢	到	打	这	狗	,	WHO	总是	让	他	做	只是	什么	他	通缉	.

卡里姆喜欢打狗，而那条狗总是让他为所欲为。

[wʌn] [deɪ] [wen] ['nænə; 'nɑːnə][wʌz; wəz] [əˈweɪ] , ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [fɪrs] ['bɑːkɪŋ] [ænd; ənd] [snɑːlɪŋ]

One	day	when	Nana	was	away	,	suddenly	a	fierce	barking	and	snarling
一	天	什么时候	娜娜	曾是	离开	,	突然	一个	凶猛的	叫声	和	咆哮

[wʌz; wəz] [hɜːrd] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] .

was	heard	,	mixed	with	shouts	.
曾是	听到	,	混合	和	喊叫	.

一天，奶奶不在家，突然听到一阵凶猛的犬吠声和咆哮声，还夹杂着喊叫声。

['ælməz][ræn][aʊt][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ]['streɪndʒər][hæd; həd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] ,

Almas	ran	out	to	find	that	a	stranger	had	stepped	into	the	yard	,
阿尔马斯	跑	出去	到	寻找	那	一个	陌生人	有	步	进入	这	院子	,

阿尔马斯跑出去一看，发现有个陌生人走进了院子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][dɔːg][hæd; həd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['æŋk(ə)l][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][let][goʊ] ,

and	that	the	dog	had	caught	him	by	the	ankle	and	would	not	let	go	,
和	那	这	狗	有	捕捉	他	经过	这	踝	和	会	不是	让	去	,

[ɔːlˈðoʊ] [-]

although	[	20	]
虽然	[	-	]

狗咬住了他的脚踝，不肯松口，尽管[20]

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['hɪtɪŋ] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hevi] ['wɔːkɪŋ] [stɪk] .

the	man	was	hitting	hard	with	his	heavy	walking	stick	.
这	男人	曾是	击中	难的	和	他的	重的	步行	戳	.

那人正用他那沉重的拐杖用力敲打着。

['ælməz][wʌz; wəz] [ðen] ['oʊnli] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] ,

Almas	was	then	only	eight	years	old	,
阿尔马斯	曾是	然后	仅有的	八	年	老的	,

当时阿尔马斯只有八岁。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pʊt][hɜːr; hər] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔgz] [nek] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr; hər][fɪst] .

but	she	put	her	foot	on	the	dog's	neck	and	raised	her	fist	.
但	她	放	她	脚	在	这	狗的	脖子	和	提高	她	拳头	.

但她却把脚踩在狗的脖子上，举起了拳头。

[ðə; ði][dɔːg] [grauld] ['æŋgrəli] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [əu'beid] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [slʌŋk] [ə'weɪ] .

The	dog	growled	angrily	before	he	obeyed	her	and	slunk	away	.
这	狗	咆哮	愤怒地	前	他	服从	她	和	斯伦克	离开	.

狗愤怒地低吼了一声，然后听话地溜走了。

[sʌm; səm] ['neɪbərz] [naʊ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn] .

Some	neighbours	now	came	running	in	.
一些	邻居	现在	来了	跑步	在	.

这时，一些邻居跑了进来。

" [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə]['entər][ə; eɪ][jɑːrd] [wen] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] ?

"	Did	you	not	know	better	than	to	enter	a	yard	when	no	one	was	in	sight	?
"	做过	你	不是	知道	更好的	比	到	进入	一个	院子	什么时候	不	一	曾是	在	视线	?

“难道你不知道在空无一人的院子里不应该闯入吗？”

" [sed] [ðeɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] .

"	said	they	to	the	stranger	.
"	说	他们	到	这	陌生人	.

他们对陌生人说道。

[ðen] - [hæd; həd]['ælməz] [kʌt] [ɔːf] [sʌm; səm] [her] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃægi] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði]

Then	Mashaddi	had	Almas	cut	off	some	hairs	from	the	shaggy	neck	of	the
然后	-	有	阿尔马斯	切	离开	一些	头发	从	这	毛茸茸	脖子	的	这

[dɔːg] .

dog	.
狗	.

然后马沙迪让阿尔马斯剪掉那只狗毛茸茸的脖子上的一些毛。

[hiː; hi] [tʊk] [ðiːz] [her] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [bəːnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði]

He	took	these	hairs	into	the	house	and	burned	them	,	and	brought	the
他	采取	这些	头发	进入	这	房子	和	烧伤	他们	,	和	带来	这

['æʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] ,

ashes	to	the	stranger	,
灰烬	到	这	陌生人	,

他把这些头发带进屋里烧掉，然后把灰烬带给了陌生人。

[huː] [siːmd] ['veri] ['greɪtf(ə)l] .

who	seemed	very	grateful	.
WHO	似乎	非常	感激的	.

他们看起来非常感激。

" [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪf] [gɑːd] [wɪl] , [ðə; ði] [wuːnd] [wɪl] [hiːl] ['veri] [fæst] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Thanks	to	you	,	if	God	will	,	the	wound	will	heal	very	fast	,	"	he	said	,
"	谢谢	到	你	,	如果	上帝	将要	,	这	伤口	将要	愈合	非常	快速地	,	"	他	说	,

“多亏了你，如果上帝保佑，伤口会很快愈合，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] ['sprɪŋkld] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld]

as	he	sprinkled	the	ashes	on	it	and	wrapped	it	around	with	an	old
作为	他	撒上	这	灰烬	在	它	和	包装	它	大约	和	一个	老的

[piːs] [ʌv; əv] [klɔːθ] .

piece	of	cloth	.
片	的	布	.

他将骨灰撒在上面，然后用一块旧布把它包起来。

" [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['dɑːktər][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['betər] ['medɪs(ə)n][ðæn; ðən] [ðɪs] . " [-]

"	Not	even	a	doctor	could	give	me	better	medicine	than	this	.	"	[	21	]
"	不是	甚至	一个	医生	可以	给	我	更好的	药品	比	这	.	"	[	-	]

“即使是医生也无法给我比这更好的药。”[21]

[ðə; ði][kæt][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

The	cat	was	allowed	to	come	into	the	house	,
这	猫	曾是	允许	到	来	进入	这	房子	,

猫被允许进屋。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][ðer; ðər][æt; ət] ['dɪnər] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] .

and	was	often	there	at	dinner	time	with	the	chickens	.
和	曾是	经常	那里	在	晚餐	时间	和	这	鸡	.

晚饭时分，他经常和鸡一起待在那里。

['sʌmtaɪmz] ['ælməz] ['petɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd]['nænə; 'nɑːnə] [θruː] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [fuːd]

Sometimes	Almas	petted	her	a	little	,	and	Nana	threw	her	some	food
有时	阿尔马斯	被宠爱	她	一个	小的	,	和	娜娜	扔	她	一些	食物

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,

once	in	a	while	,
一次	在	一个	尽管	,

有时阿尔玛斯会轻轻抚摸她，娜娜偶尔也会扔给她一些食物。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə][hɪt][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ɪn][ðer; ðər] [wei] .

but	even	they	tried	to	hit	her	if	she	got	in	their	way	.
但	甚至	他们	尝试	到	打	她	如果	她	得到	在	他们的	方式	.

但如果她挡了他们的路，他们甚至会打她。

[ʃiː; ʃi] [spent] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['haɪdɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv]['fjuːəl][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɑːrk]

She	spent	the	most	of	the	day	hiding	under	the	piles	of	fuel	and	in	the	dark
她	花费	这	最多	的	这	天	隐藏	在下面	这	堆	的	燃料	和	在	这	黑暗的

['steɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [heɪ] .

stable	in	the	hay	.
稳定的	在	这	干草	.

她一天的大部分时间都躲在成堆的燃料下面和黑暗的马厩干草堆里。

[ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [tʃeɪs] [hɜːr; hər] ,

The	dogs	were	anxious	to	chase	her	,
这	狗	是	焦虑的	到	追赶	她	,

狗狗们急于追赶她，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [bets] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [kʊd; kəd][hɪt][hɜːr; hər] ['ɒf(ə)n] .

and	the	boys	were	making	bets	as	to	who	could	hit	her	oftenest	.
和	这	男孩们	是	制作	赌注	作为	到	WHO	可以	打	她	最常	.

男孩们打赌谁能打到她次数最多。

[ə'bɑːs] [wʌz; wəz] ['brægɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɑːrd]

Abbas	was	bragging	because	he	had	done	it	twice	,	for	she	was	hard
阿巴斯	曾是	吹嘘	因为	他	有	完毕	它	两次	,	为了	她	曾是	难的

[tuː; tə][hɪt] ,

to	hit	,
到	打	,

阿巴斯在吹嘘，因为他已经成功两次了，因为她很难被打中。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['præktɪst] ['dɑːdʒɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

because	she	had	practised	dodging	all	of	her	life	.
因为	她	有	已实践	躲避	全部	的	她	生活	.

因为她从小就练习躲避。

[ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] ['oʊpənd] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk][frʌm; frəm][ðə; ði]['fæməli] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [led][tuː; tə][ðə; ði]

The	door	which	opened	into	the	dark	from	the	family	living	room	led	to	the
这	门	哪个	打开	进入	这	黑暗的	从	这	家庭	活的	房间	引领	到	这

[stɔːr] [ruːm] .

store	room	.
店铺	房间	.

从家庭客厅打开的那扇通向黑暗的储藏室。

[kɝ'iːm] ['ɔːf(ə)n] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [wæks][dɪp] .

Karim	often	followed	his	mother	when	she	went	in	,	holding	a	lighted	wax	dip	.
卡里姆	经常	随后	他的	母亲	什么时候	她	去	在	,	保持	一个	照明	蜡	蘸	.

卡里姆经常在他母亲进去的时候跟着她，手里拿着点燃的蜡烛。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][oʊld] [trʌŋks] [wɪð; wɪθ] ['njuːˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['letərz] ,

There	were	no	old	trunks	with	newspapers	and	letters	,
那里	是	不	老的	树干	和	报纸	和	信件	,

没有装着报纸和信件的旧箱子，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd]['iːv(ə)n] [siːn] [-]

because	no	one	of	the	family	had	even	seen	[	22	]
因为	不	一	的	这	家庭	有	甚至	已见	[	-	]

因为家里没有人见过[22]

[ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ænd; ənd][noʊ][wʌn][bʌt; bət]['dɑːdɑː][hæd; həd]['evər] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [riːd] .

a	newspaper	and	no	one	but	Dada	had	ever	learned	to	read	.
一个	报纸	和	不	一	但	达达	有	曾经	学习	到	读	.

一份报纸，除了达达之外，没有人学会阅读。

[ɪn'sted] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][bɪg] ['wʊd(ə)n] ['ʃʌvlz] , [plauz] , ['sɪkəlz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɪkˌæks] .

Instead	,	there	were	big	wooden	shovels	,	plows	,	sickles	and	a	pickax	.
反而	,	那里	是	大的	木制的	铲子	,	犁	,	镰刀	和	一个	镐	.

相反，那里摆放着大木铲、犁、镰刀和镐。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [greɪps] [hʌŋ] [ɪn] [lɔːŋ] ['klʌstərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

In	the	autumn	grapes	hung	in	long	clusters	from	the	ceiling	.
在	这	秋天	葡萄	悬挂	在	长的	集群	从	这	天花板	.

秋天，葡萄成串成串地从天花板上垂下来。

[ðə; ði]['bæskəts][ænd; ənd]['dʒɑːrz][wɜːr; wər] ['kerfəli] ['kʌvərd] ,

The	baskets	and	jars	were	carefully	covered	,
这	篮子	和	罐子	是	小心	涵盖	,

篮子和罐子都被仔细地盖好了。

[bʌt; bət]['nænə; 'nɑːnə] [juːst] [tuː; tə]['oʊpən][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [kɝ'iːm] [ɪf] [hiː; hi][kraɪd][hɑːrd] [ɪ'nʌf] ,

but	Nana	used	to	open	them	for	Karim	if	he	cried	hard	enough	,
但	娜娜	用过的	到	打开	他们	为了	卡里姆	如果	他	哭	难的	足够的	,

但如果卡里姆哭得够厉害，娜娜就会给他打开这些洞。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [fiːl] [ænd; ənd] [teɪst] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðem; ðəm] .

and	let	him	feel	and	taste	what	was	in	them	.
和	让	他	感觉	和	品尝	什么	曾是	在	他们	.

让他感受并品尝其中的滋味。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['bæskəts][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv]['reɪzɪnz] .

Most	of	the	baskets	were	full	of	raisins	.
最多	的	这	篮子	是	满的	的	葡萄干	.

大多数篮子里都装满了葡萄干。

[tuː] [held] [red] ['pepərz] .

Two	**held**	**red**	**peppers**	**.**
二	握住	红色的	辣椒	.

两个红辣椒。

[sʌm; səm]['dʒɑːrz] [held] ['sɔːltɪd] [tʃiːz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['bʌtər] , [wɪtʃ] [felt]

Some	**jars**	**held**	**salted**	**cheese**	**,**	**and**	**some**	**were**	**filled**	**with**	**butter**	**,**	**which**	**felt**
一些	罐子	握住	咸的	奶酪	,	和	一些	是	已填	和	黄油	,	哪个	毛毡

['veri] [kuːl] [ænd; ənd] [sɔːft] .

very	**cool**	**and**	**soft**	**.**
非常	凉爽的	和	柔软的	.

有些罐子里装着咸奶酪，有些罐子里装着黄油，摸起来很凉爽也很柔软。

[ðə; ði] ['pɪkld] ['kjuːkʌmbərz] ['teɪstɪd] [gʊd] , [ænd; ənd] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mə'læsɪz] .

The	**pickled**	**cucumbers**	**tasted**	**good**	**,**	**and**	**best**	**of**	**all**	**was**	**the**	**molasses**	**.**
这	腌制	黄瓜	尝过	好的	,	和	最好的	的	全部	曾是	这	糖蜜	.

腌黄瓜味道不错，最棒的是糖蜜。

[wʌn] [deɪ] ['nænə; 'nɑːnə] [hæd; həd] [dʒʌst] ['teɪkən] [ðə; ði] ['hevi] ['kʌvər] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mə'læsɪz] [dʒɑːr] ,

One	**day**	**Nana**	**had**	**just**	**taken**	**the**	**heavy**	**cover**	**off**	**from**	**the**	**molasses**	**jar**	**,**
一	天	娜娜	有	只是	已采取	这	重的	覆盖	离开	从	这	糖蜜	罐	,

有一天，娜娜刚刚揭开糖蜜罐上沉重的盖子，

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ə; eɪ] [dɪʃ] .

when	**she**	**found**	**that**	**she**	**had**	**forgotten**	**a**	**dish**	**.**
什么时候	她	成立	那	她	有	被遗忘的	一个	盘子	.

当她发现自己忘记放一道菜时。

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kɜˈiːm] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] .

She	**went**	**out**	**to**	**get**	**it**	**,**	**and**	**Karim**	**was**	**left**	**alone**	**.**
她	去	出去	到	得到	它	,	和	卡里姆	曾是	左边	独自的	.

她出去拿东西了，卡里姆独自一人留了下来。

[hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [mə'læsɪz] ['leɪdl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɑːr] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ɪts] [boʊl] [tuː; tə] [

He	**pulled**	**the**	**molasses**	**ladle**	**out**	**of**	**the**	**jar**	**and**	**tried**	**to**	**get**	**its**	**bowl**	**to**	**[**
他	拉	这	糖蜜	勺子	出去	的	这	罐	和	尝试	到	得到	它是	碗	到	[

-]

23	**]**

-]

他从罐子里拿出糖蜜勺，试图把它的勺碗弄到[23]

[hɪz; ɪz] [lɪps] , [ɔːl] ['drɪpɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

his	**lips**	**,**	**all**	**dripping**	**as**	**it**	**was**	**.**
他的	嘴唇	,	全部	滴落	作为	它	曾是	.

他的嘴唇上全是水滴。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hæf] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [hɪt] [hɪm; ɪm] ['ferli] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] ,

It	**was**	**half**	**as**	**long**	**as**	**he**	**,**	**and**	**somehow**	**hit**	**him**	**fairly**	**in**	**the**	**eyes**	**,**
它	曾是	一半	作为	长的	作为	他	,	和	不知何故	打	他	相当	在	这	眼睛	,

那东西有他一半长，而且不知怎么的，正好打中了他的眼睛。

['fɪlɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [mə'læsɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

filling	**them**	**with**	**molasses**	**instead**	**of**	**his**	**mouth**	**.**
填充	他们	和	糖蜜	反而	的	他的	嘴	.

他没有把糖浆灌进嘴里，而是灌进了它们的里面。

[hiː; hi] [skriːmd] [ænd; ənd] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdl] [æz; əz] [hiː; hi] [went] .

He	**screamed**	**and**	**ran**	**through**	**the**	**door**	**,**	**dropping**	**the**	**ladle**	**as**	**he**	**went**	**.**
他	尖叫	和	跑	通过	这	门	,	下降	这	勺子	作为	他	去	.

他尖叫着冲出门口，边跑边丢掉了手中的勺子。

['nænə; 'nɑːnə][ræn] ['kwɪkli] [tuː; tə] [kɝ'iːm] .

Nana	ran	quickly	to	Karim	.
娜娜	跑	迅速地	到	卡里姆	.

娜娜迅速跑向卡里姆。

" [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [laɪt] [ʌv; əv][maɪ] [aɪz] !

"	My	darling	,	"	she	cried	,	"	light	of	my	eyes	!
"	我的	亲爱的	,	"	她	哭	,	"	光	的	我的	眼睛	!

“我的宝贝，”她喊道，“我的眼中之光！”

[dɪd][ðə; ði] [mə'læsɪz] [hɜːrt][maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ?

Did	the	molasses	hurt	my	darling	?
做过	这	糖蜜	伤害	我的	亲爱的	?

糖蜜伤到我亲爱的了吗?

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [biːt] [ðə; ði][dʒʌg] .

We	shall	beat	the	jug	.
我们	将	打	这	水壶	.

我们要打败这个罐子。

[siː] !

See	!
看	!

看!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [bruːm] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stɔːr] [ruːm] .

"	and	she	took	the	broom	and	started	for	the	store	room	.
"	和	她	采取	这	扫帚	和	开始	为了	这	店铺	房间	.

于是她拿起扫帚，朝储藏室走去。

[dʒʌst] [ðen] ['ælməz] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .

Just	then	Almas	appeared	in	the	door	.
只是	然后	阿尔马斯	出现	在	这	门	.

就在这时，阿尔马斯出现在门口。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [wɑːtʃ] [kɝ'iːm] ?

"	Why	did	you	not	watch	Karim	?
"	为什么	做过	你	不是	手表	卡里姆	?

你为什么不看卡里姆?

" ['nænə; 'nɑːnə] [kraɪd] ['æŋgrəli] .

"	Nana	cried	angrily	.
"	娜娜	哭	愤怒地	.

娜娜气愤地哭了起来。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [wɪp] [juː; jʊ] , [tuː] !

"	We	shall	whip	you	,	too	!
"	我们	将	鞭	你	,	也	!

“我们也要鞭打你！”

[siː] " — [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə] [kɝ'iːm] — " [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [wɪp] [ðɪs] ['nɔːti] [gɜːrl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][let]

See	"	—	she	added	to	Karim	—	"	shall	we	whip	this	naughty	girl	because	she	let
看	"	—	她	额外	到	卡里姆	—	"	将	我们	鞭	这	淘气	女孩	因为	她	让

[ðə; ði] [mə'læsɪz] [hɜːrt][juː; jʊ] ? "

the	molasses	hurt	you	?	"
这	糖蜜	伤害	你	?	"

“瞧，”她对卡里姆说，“我们要不要鞭打一下这个淘气的女孩，就因为她让糖浆弄伤了你？”

" [noʊ] , " [sed] [kɝ'iːm] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [stɪk] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][dʒʌg] .

"	No	,	"	said	Karim	,	picking	up	a	stick	,	"	it	was	the	jug	.
"	不	,	"	说	卡里姆	,	挑选	向上	一个	戳	,	"	它	曾是	这	水壶	.

“不，”卡里姆说着，捡起一根棍子，“是那个罐子。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [wɪp] [ˌaɪ ˈtiː] . "

We	shall	whip	it	.	"
我们	将	鞭	它	.	"

我们一定能战胜它。

" ['wʌndərf(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] ['nænə; 'nɑːnə] , " [haʊ] [kaɪnd][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] . " [-]

"	Wonderful	!	"	exclaimed	Nana	,	"	how	kind	he	is	to	his	sister	.	"	[	24	]
"	精彩的	!	"	惊呼	娜娜	,	"	如何	种类	他	是	到	他的	姐姐	.	"	[	-	]

“太好了！”娜娜惊叹道，“他对妹妹真好。”[24]

[kɜˈiːm] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [groʊn] [ʌp][æz; əz][hiː; hi] [θræʃt] [ðə; ði][dʒʌg] ,

Karim	felt	very	much	grown	up	as	he	thrashed	the	jug	,
卡里姆	毛毡	非常	很多	生长	向上	作为	他	痛击	这	水壶	,

卡里姆猛击水壶，感觉自己像个大人了。

[waɪl] ['nænə; 'nɑːnə] [læft] ['praʊdli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [ʃoʊd] [soʊ] [mʌtʃ] ['spɪrɪt] ,

while	Nana	laughed	proudly	because	he	showed	so	much	spirit	,
尽管	娜娜	笑了	自豪地	因为	他	显示	所以	很多	精神	,

娜娜为他展现出的如此旺盛的精神而自豪地笑着。

[ænd; ənd]['ælməz] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][dʒʌg] [ðæt] [wʌz; wəz]

and	Almas	looked	on	with	smiles	because	it	was	the	jug	that	was
和	阿尔马斯	看起来	在	和	微笑	因为	它	曾是	这	水壶	那	曾是

['biːɪŋ] [wɪpt] ,

being	whipped	,
存在	鞭打	,

阿尔马斯面带微笑地看着，因为被鞭打的是水罐。

[ænd; ənd][nɑːt][hɜːr'self] .

and	not	herself	.
和	不是	她自己	.

而不是她自己。

[ðə; ði][dʒʌg][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [ker] . [-]

The	jug	was	the	only	one	that	did	not	care	.	[	25	]
这	水壶	曾是	这	仅有的	一	那	做过	不是	关心	.	[	-	]

只有水壶不在乎。[25]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði]['iːv(ə)l] [aɪ] [straɪks] [kɜˈiːm]

THE	EVIL	EYE	STRIKES	KARIM
这	邪恶的	眼睛	罢工	卡里姆

邪眼袭击了卡里姆

[kɜˈiːm] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv]['oʊnli][ðə; ði] [ʃɜːrt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] .

Karim	at	this	time	happened	to	have	only	the	shirt	that	he	was	wearing	.
卡里姆	在	这	时间	发生	到	有	仅有的	这	衬衫	那	他	曾是	穿着	.

当时卡里姆身上碰巧只有一件衬衫。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [æt; ət][wʌn] [taɪm] ,

He	had	never	had	more	than	two	at	one	time	,
他	有	绝不	有	更多的	比	二	在	一	时间	,

他以前最多同时拥有过两个。

[ænd; ənd][wʌn][hæd; həd] [drɑːpt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [frʌm; frəm][eɪdʒ][ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔːr] .

and	one	had	dropped	to	pieces	from	age	the	week	before	.
和	一	有	掉落	到	件	从	年龄	这	星期	前	.

其中一辆在前一周就因年久失修而散架了。

['nænə; 'nɑːnə][hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] [taɪm] [æz; əz] [jet] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .

Nana	**had**	**not**	**found**	**time**	**as**	**yet**	**to**	**finish**	**a**	**new**	**one**	**.**
娜娜	有	不是	成立	时间	作为	然而	到	结束	一个	新的	一	.

娜娜还没抽出时间完成新的作品。

[ðə; ði] [ʃɜːrt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɜːrti] [braʊn] ,

The	**shirt**	**was**	**a**	**dirty**	**brown**	**,**
这	衬衫	曾是	一个	肮脏的	棕色的	,

那件衬衫是脏兮兮的棕色。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [siːmz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

although	**if**	**one**	**could**	**have**	**examined**	**the**	**seams**	**he**	**would**	**have**	**found**	**that**	**it**
虽然	如果	一	可以	有	检查	这	接缝	他	会	有	成立	那	它

[hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ][dɑːrk] [red] [wɪð; wɪθ] [blæk] [straɪps] .

had	**once**	**been**	**a**	**dark**	**red**	**with**	**black**	**stripes**	**.**
有	一次	到过	一个	黑暗的	红色的	和	黑色的	条纹	.

不过，如果有人能仔细检查一下接缝，就会发现它曾经是深红色带黑色条纹的。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'læsɪz] [striːks] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['ferli] [blæk] .

Now	**,**	**with**	**the**	**molasses**	**streaks**	**,**	**it**	**looked**	**fairly**	**black**	**.**
现在	,	和	这	糖蜜	连胜	,	它	看起来	相当	黑色的	.

现在，由于沾上了糖蜜，它看起来相当黑了。

['nænə; 'nɑːnə][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [wɑːʃt] [æt; ət][wʌns] , [fɔːr; fər]['dɑːdɑː] [maɪt] [nɑːt]

Nana	**decided**	**that**	**it**	**must**	**be**	**washed**	**at**	**once**	**,**	**for**	**Dada**	**might**	**not**
娜娜	决定	那	它	必须	是	洗过	在	一次	,	为了	达达	可能	不是

[laɪk] [tuː; tə] [siː] [-]

like	**to**	**see**	**[**	**26**	**]**
喜欢	到	看	[	-	]

娜娜决定必须马上洗干净，因为达达可能不喜欢看到[26]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的小波斯表妹(Our Little Persian Cousin)
第2/6页

[hɪz; ɪz] [sʌn] ['lʊkɪŋ] [soʊ] ['veri] ['dɜːrti] ,
his **son** **looking** **so** **very** **dirty** **,**
他的 儿子 寻找 所以 非常 肮脏的 ,

他儿子看起来非常脏。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [puːl] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [fɔːr; fər]['wɔːtər] [ðæt]
so **she** **took** **him** **with** **her** **to** **the** **pool** **when** **she** **went** **for** **water** **that**
所以 她 采取 他 和 她 到 这 水池 什么时候 她 去 为了 水 那
['mɔːrnɪŋ] .
morning **.**
早晨 .

所以那天早上她去游泳池玩水的时候，就把他带上了。

[ʃiː; ʃi] [wɑːʃt] [ðə; ði] [ʃɜːrt] ['θɜːrəli] , [waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['ʃɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kuːl]
She **washed** **the** **shirt** **thoroughly** **,** **while** **he** **stood** **beside** **her** **shivering** **in** **the** **cool**
她 洗过 这 衬衫 彻底 , 尽管 他 站立 旁 她 瑟瑟发抖 在 这 凉爽的
[briːz] .
breeze **.**
微风 .

她把衬衫彻底洗了一遍，而他站在她旁边，在凉风中瑟瑟发抖。

[wen] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['sʌmwʌt] ['kliːnər] [ʃiː; ʃi] [rʌŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]
When **at** **last** **it** **looked** **somewhat** **cleaner** **she** **wrung** **the** **water** **from** **it** **as**
什么时候 在 最后的 它 看起来 有些 清洁工 她 拧干 这 水 从 它 作为
[wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
well **as** **she** **could** **,**
出色地 作为 她 可以 ,

当它终于看起来干净了一些之后，她尽力拧干了里面的水。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə][draɪ] .
and **put** **it** **back** **upon** **him** **to** **dry** **.**
和 放 它 后退 之上 他 到 干燥 .

然后把它放回他身上晾干。

[kɜ'iːm] ['ferli] [hauld] [wɪð; wɪθ][koʊld][æz; əz][hiː; hi] [trɔtɪd] [ə'lɔːŋ] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , [ænd; ənd] [wen]
Karim **fairly** **howled** **with** **cold** **as** **he** **trotted** **along** **by** **her** **side** **,** **and** **when**
卡里姆 相当 嚎叫 和 寒冷的 作为 他 小跑 沿着 经过 她 边 , 和 什么时候
[ðeɪ] [riːtʃt] [hoʊm] ,
they **reached** **home** **,**
他们 达到 家 ,

卡里姆冻得直哆嗦，一边小跑一边跟在她身边，当他们到家时，

[tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] ,
to **comfort** **him** **,**
到 舒适 他 ,

为了安慰他，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [tuː] ['kjuːkʌmbərz][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪzɪnz] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [soʊ] [wel] .
she **gave** **him** **two** **cucumbers** **and** **some** **of** **the** **raisins** **that** **he** **liked** **so** **well** **.**
她 给予 他 二 黄瓜 和 一些 的 这 葡萄干 那 他 喜欢 所以 出色地 .

她给了他两根黄瓜和一些他很喜欢的葡萄干。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɔːf] [sɪ'vɪrli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑːt] .
That **afternoon** **he** **began** **to** **cough** **severely** **,** **and** **his** **head** **was** **very** **hot** **.**
那 下午 他 开始 到 咳嗽 严重 , 和 他的 头 曾是 非常 热的 .

那天下午他开始剧烈咳嗽，而且头部非常发热。

['nænə; 'nɑːnə] [pʊld] [æt; ət][hɜːr; hər] [her] [ɪn][hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti] .

Nana	**pulled**	**at**	**her**	**hair**	**in**	**her**	**anxiety**	**.**
娜娜	拉	在	她	头发	在	她	焦虑	.

娜娜焦虑地揪着自己的头发。

" [ðə; ði]['iːv(ə)l] [aɪ] [hæz; həz] [strʌk] [hɪm; ɪm] !

"	**The**	**Evil**	**Eye**	**has**	**struck**	**him**	**!**
"	这	邪恶的	眼睛	有	击	他	!

“邪眼击中了他！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**she**	**exclaimed**	**.**
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [ðə; ði] [tʃɑːrm] [fel] [ɔːf][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] [wen] [aɪ] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] ,

"	**The**	**charm**	**fell**	**off**	**from**	**his**	**neck**	**when**	**I**	**washed**	**his**	**shirt**	**,**
"	这	魅力	跌倒	离开	从	他的	脖子	什么时候	我	洗过	他的	衬衫	,

“我洗他衬衫的时候，他脖子上的吊坠掉了。”

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

and	**I**	**did**	**not**	**notice**	**it**	**for**	**some**	**time**	**.**
和	我	做过	不是	注意	它	为了	一些	时间	.

我过了一段时间才注意到。

[ðə; ði] [-]

The	**[**	**27**	**]**
这	[	-	]

[27]

['iːv(ə)l] [aɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðen] .

Evil	**Eye**	**must**	**have**	**struck**	**him**	**then**	**.**
邪恶的	眼睛	必须	有	击	他	然后	.

那时他一定是中了邪眼。

[waɪ] [dɪd][aɪ][nɑːt] [kiːp] [hɪm; ɪm] [drest] [ɪn]['fæ.tɪ.məz] [kloʊðz] ,

Why	**did**	**I**	**not**	**keep**	**him**	**dressed**	**in**	**Fatima's**	**clothes**	**,**
为什么	做过	我	不是	保持	他	穿着	在	法蒂玛的	衣服	,

为什么我没有让他穿上法蒂玛的衣服?

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [aɪ] [wʊd] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][gɜːrl] , [ænd; ənd][nɑːt]['noʊtɪs][hɪm; ɪm] ?

so	**that**	**the**	**Evil**	**Eye**	**would**	**think**	**him**	**a**	**girl**	**,**	**and**	**not**	**notice**	**him**	**?**
所以	那	这	邪恶的	眼睛	会	思考	他	一个	女孩	,	和	不是	注意	他	?

这样邪眼就会把他当成女孩，而不会注意到他?

[ɔːr] [rʌb] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['æʃɪz] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] ['ʌgli] ?

or	**rub**	**his**	**face**	**with**	**ashes**	**,**	**so**	**that**	**he**	**would**	**look**	**ugly**	**?**
或者	擦	他的	脸	和	灰烬	,	所以	那	他	会	看	丑陋的	?

或者用灰烬抹他的脸，让他看起来很丑?

- !

Awý	**!**
-	!

哎呀!

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ? "

What	**can**	**I**	**do**	**?**	**"**
什么	能	我	做	?	"

我能做些什么？ ”

" [get] [ʌp] , " [sed] ['grænmʌðər] , " [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['mʌlə¦mʊlə] , [ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm] [raɪt]
" Get up , " said Grandmother , " run to the mullah , and have him write
" 得到 向上 , " 说 祖母 , " 跑步 到 这 毛拉 , 和 有 他 写
[ə'nʌðər] [tʃɑːrm] ;
another charm ;
其他 魅力 ;

“起来，”祖母说，“跑到毛拉那里，让他再写一个咒语；

[pər'hæps][¦aɪ 'tiː] [wɪl] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [aɪ] [ə'weɪ] .
perhaps it will frighten the Evil Eye away .
也许 它 将要 吓唬 这 邪恶的 眼睛 离开 .

或许它能吓走邪眼。

" ['nænə; 'nɑːnə][dɪd][soʊ] .
" Nana did so .
" 娜娜 做过 所以 .

娜娜照做了。

[sed] [ðə; ði]['mʌlə¦mʊlə] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv]['peɪpər] ,
Said the mullah , as he gave her the roll of paper ,
说 这 毛拉 , 作为 他 给予 她 这 卷 的 纸 ,

毛拉一边把纸卷递给她，一边说道：

" [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['twenti] ['iːv(ə)l]['spɪrɪts] [ɪn][jʊr; jər] [sʌn] ,
" If there are twenty evil spirits in your son ,
" 如果 那里 是 二十 邪恶的 烈酒 在 你的 儿子 ,

“如果你的儿子身上有二十个邪灵，

[ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [rʌn] [ə'weɪ] [wen] [juː; jʊ][taɪ] [ðɪs] [prer] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
they will all run away when you tie this prayer around his neck .
他们 将要 全部 跑步 离开 什么时候 你 领带 这 祷告 大约 他的 脖子 .

当你把这句祷文系在他的脖子上时，他们都会逃跑。

[¦aɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] ['fɪfti] [sents] .
It is worth fifty cents .
它 是 值得 五十 分 .

它值五毛钱。

" ['nænə; 'nɑːnə][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .
" Nana began to cry .
" 娜娜 开始 到 哭 .

娜娜开始哭泣。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] , [oʊ]['hoʊli][mæn] ?
" What can I do , O holy man ?
" 什么 能 我 做 , 哦 圣 男人 ?

圣人啊，我能做什么呢?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] ['twenti] - ['sev(ə)n] [sents] , [ænd; ənd][maɪ] [sʌn] [wɪl] [daɪ] . " [-]
" she said , " I have only twenty - seven cents , and my son will die . " [28]
" 她 说 , " 我 有 仅有的 二十 - 七 分 , 和 我的 儿子 将要 死 . " [-]

她说：“我只有二十七美分，我的儿子会死的。”[28]

" [teɪk] ['kʌmfərt] , [maɪ] ['dɔːtər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['mʌlə¦mʊlə] , " [aɪ][¦eɪ 'em]['gɑːdz] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd]
" Take comfort , my daughter , " replied the mullah , " I am God's servant , and
" 拿 舒适 , 我的 女儿 , " 回复 这 毛拉 , " 我 是 神的 仆人 , 和
[hiː; hi][ɪz]['mɜːrsɪf(ə)l] .
He is merciful .
他 是 仁慈 .

“我的女儿，请放心，”毛拉回答说，“我是真主的仆人，真主是仁慈的。”

[ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)n] [sents] [ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] .

The	twenty	-	seven	cents	are	enough	.
这	二十	-	七	分	是	足够的	.

这二十七美分就足够了。

" [bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [kɜ'iːm] ['nɪrli] [tʃoʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɔːfɪŋ] .

"	But	that	night	Karim	nearly	choked	in	his	coughing	.
"	但	那	夜晚	卡里姆	几乎	窒息	在	他的	咳嗽	.

“但那天晚上，卡里姆咳嗽得几乎喘不过气来。”

['dɑːdɑː] [lʊkt] ['veri] ['æŋkʃəs] .

Dada	looked	very	anxious	.
达达	看起来	非常	焦虑的	.

爸爸看起来很焦虑。

" ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['dɔŋkiz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər]['mʌlə,'mʊlə] .

"	Women	are	donkeys	,	"	he	said	,	"	and	so	are	mullahs	.
"	女性	是	驴	,	"	他	说	,	"	和	所以	是	毛拉们	.

他说：“女人是驴，毛拉也是驴。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːrbər] .

I	will	go	for	the	barber	.
我	将要	去	为了	这	理发师	.

我打算去理发。

" [ðə; ði]['bɑːrbər] [lʊkt] [greɪv] .

"	The	barber	looked	grave	.
"	这	理发师	看起来	严重	.

理发师神情严肃。

" [siː] [ðə; ði] [blæk] [blʌd] .

"	See	the	black	blood	.
"	看	这	黑色的	血	.

“看看这黑色的血。”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [get] [wel] .

I	will	take	it	out	,	and	he	will	get	well	.
我	将要	拿	它	出去	,	和	他	将要	得到	出色地	.

我会把它取出来，他会康复的。

" [hiː; hi] [kʌt] [ə; eɪ] [veɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['reɪzər] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn][ə; eɪ] [boʊl] ,

"	He	cut	a	vein	with	his	razor	,	and	caught	the	blood	in	a	bowl	,
"	他	切	一个	静脉	和	他的	剃刀	,	和	捕捉	这	血	在	一个	碗	,

他用剃刀割破了血管，把血接在碗里。

[bʌt; bət] [kɜ'iːm] [bɪ'keɪm] [wɜːrs] .

but	Karim	became	worse	.
但	卡里姆	成为	更糟	.

但卡里姆的病情恶化了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['dɑːdɑː] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [best] ['dɑːktər][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪʤ] .

The	next	morning	Dada	hurried	to	the	best	doctor	in	the	village	.
这	下一个	早晨	达达	慌忙	到	这	最好的	医生	在	这	村庄	.

第二天早上，达达急忙去找村里最好的医生。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

He	looked	at	the	boy	a	long	time	.
他	看起来	在	这	男生	一个	长的	时间	.

他盯着那个男孩看了很久。

" [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , " [hiː; hi] [sed] , " ['fɪfti] [sents] ,

"	Bring	me	this	afternoon	,	"	he	said	,	"	fifty	cents	,
"	带来	我	这	下午	,	"	他	说	,	"	五十	分	,

“今天下午给我带来，”他说，“五十美分。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪt] [teɪl] " — [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld]

and	that	hen	with	a	white	tail	"	—	he	pointed	to	the	largest	of	the	old
和	那	母鸡	和	一个	白色的	尾巴	"	—	他	尖	到	这	最大	的	这	老的

['bidiz] — " [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [blʌd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [-]

biddies	—	"	and	with	its	blood	and	a	[	29	]
小姑娘们	—	"	和	和	它是	血	和	一个	[	-	]

还有那只白尾巴的母鸡”——他指着最大的那只老母鸡——“带着它的血和[29]

['maʊsɪz] [aɪ] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['medɪs(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [kjʊr] [hɪm; ɪm] .

mouse's	eye	I	will	make	a	medicine	which	will	cure	him	.
老鼠的	眼睛	我	将要	制作	一个	药品	哪个	将要	治愈	他	.

我要研制一种药来治好老鼠的眼睛。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] , [teɪk] [bæk] [jʊr; jər] ['mʌni] .

If	it	does	not	,	take	back	your	money	.
如果	它	做	不是	,	拿	后退	你的	钱	.

如果不行，就把钱要回来。

" [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] - [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [keɪm] [tuː; tə] [siː] ['nænə; 'nɑːnə] .

"	When	he	had	gone	Bajee	and	some	other	women	came	to	see	Nana	.
"	什么时候	他	有	已消失	-	和	一些	其他	女性	来了	到	看	娜娜	.

“他走后，巴吉和其他一些女人来看望娜娜。

" [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [wʌns] [wʌz; wəz] [sɪk] [laɪk] [ðɪs] , " [sed] - ,

"	My	uncle	once	was	sick	like	this	,	"	said	Bajee	,
"	我的	叔叔	一次	曾是	生病的	喜欢	这	,	"	说	-	,

“我叔叔以前也得过这样的病，”巴吉说。

" [ænd; ənd] [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] [toʊld] ['grænmʌðər] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['ruːstər] [ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]

"	and	an	old	woman	told	grandmother	to	take	a	rooster	and	cut	it	in
"	和	一个	老的	女士	讲述	祖母	到	拿	一个	公鸡	和	切	它	在

[tuː] ,

two	,
二	,

“一位老妇人告诉奶奶，拿一只公鸡，把它切成两半，

[ænd; ənd] [taɪ] [ðə; ði] [wɔːrm] , ['bliːdɪŋ] ['piːsɪz] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [brest] .

and	tie	the	warm	,	bleeding	pieces	upon	his	breast	.
和	领带	这	温暖的	,	出血	件	之上	他的	胸部	.

将那些温热的、还在流血的布条绑在他的胸前。

[ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wel] . "

That	made	him	well	.	"
那	制成	他	出色地	.	"

那让他康复了。

" [maɪ] ['brʌðər] , " [sed] [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] ,

"	My	brother	,	"	said	an	old	woman	,
"	我的	兄弟	,	"	说	一个	老的	女士	,

“我的兄弟，”一位老妇人说道。

" [wʌz; wəz] [kjʊr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɔːf] [baɪ] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ]

"	was	cured	of	a	cough	by	lying	in	the	oven	for	the	whole	of	one	morning
"	曾是	治愈	的	一个	咳嗽	经过	说谎	在	这	烤箱	为了	这	所有的	的	一	早晨

.

:
.

“在烤箱里躺了一上午，咳嗽就好了。”

" [soʊ] [kɝˈiːm] [spent] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ˈlaɪɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [wɔːrm] [ˈæʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wer] [ðə; ði]

"	So	Karim	spent	the	afternoon	lying	upon	the	warm	ashes	in	the	hole	where	the
"	所以	卡里姆	花费	这	下午	说谎	之上	这	温暖的	灰烬	在	这	洞	在哪里	这

[ˈkʊkɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

cooking	was	done	,
烹饪	曾是	完毕	,

于是，卡里姆整个下午都躺在做饭坑里温暖的灰烬上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbliːdɪŋ] [ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈruːstər] [prest] [ˈtaɪtli] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,

with	the	bleeding	body	of	the	old	rooster	pressed	tightly	against	his	chest	,
和	这	出血	身体	的	这	老的	公鸡	按下	紧紧	反对	他的	胸部	,

老公鸡血淋淋的尸体紧紧地贴在他的胸口，

[waɪl] [ðə; ði] [tʃɑːrmz] [wɜːr; wər] [stɪl] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɑːktɝz] [ˈmedɪs(ə)n][æt; ət][hænd]

while	the	charms	were	still	about	his	neck	and	the	doctor's	medicine	at	hand
尽管	这	魅力	是	仍然	关于	他的	脖子	和	这	医生的	药品	在	手

.

:

.

当时他的脖子上还戴着护身符，医生的药也触手可及。

[ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈbetər] . [-]

That	evening	he	was	much	better	.	[	30	]
那	晚上	他	曾是	很多	更好的	.	[	-	]

当晚他的情况好多了。[30]

[ˈnænə; ˈnɑːnə] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kjʊr] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌləz] [tʃɑːrm] ;

Nana	insisted	that	he	was	cured	because	of	the	mullah's	charm	;
娜娜	坚持	那	他	曾是	治愈	因为	的	这	毛拉的	魅力	;

[ˈgrænmʌðər] [biˈliːvd] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ˈruːstər] ,

Grandmother	believed	in	the	dead	rooster	,
祖母	相信	在	这	死的	公鸡	,

奶奶坚称他是靠毛拉的咒语治好的；奶奶则相信那只死公鸡的神力。

[waɪl] [ˈdɑːdɑː] [went] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [læm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['prez(ə)nt]

while	Dada	went	to	thank	the	doctor	and	give	him	a	lamb	for	a	present
尽管	达达	去	到	感谢	这	医生	和	给	他	一个	羊肉	为了	一个	展示

.

:

.

爸爸去感谢医生，并送给他一只小羊羔作为礼物。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [kɝˈiːm] [wʌz; wəz] [hɪmˈself] [əˈgen] ,

It	was	some	days	before	Karim	was	himself	again	,
它	曾是	一些	天	前	卡里姆	曾是	他自己	再次	,

过了几天，卡里姆才恢复过来。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['fretf(ə)l][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [əˈmjuːzd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['stɔːriz] .

and	as	he	was	fretful	his	grandmother	amused	him	with	stories	.
和	作为	他	曾是	烦躁	他的	祖母	觉得好笑	他	和	故事	.

他烦躁不安，奶奶就给他讲故事逗他开心。

[hɪr] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Here	is	one	of	them	.
这里	是	一	的	他们	.

这是其中之一。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] ['veri] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðɪs] .

The	others	were	very	similar	to	this	.
这	其他的	是	非常	相似的	到	这	.

其他的也都和这个很相似。

[ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf]

THE	FOX	AND	THE	WOLF
这	狐狸	和	这	狼

狐狸和狼

[ə; eɪ][fɑːks] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə]['træv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['mæʃˌhæd] ,

A	fox	started	to	travel	to	the	city	of	Mashad	,
一个	狐狸	开始	到	旅行	到	这	城市	的	马沙德	,

一只狐狸开始前往马什哈德市。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [fɑːks] ,

because	he	knew	that	he	was	a	wicked	fox	,
因为	他	知道	那	他	曾是	一个	邪恶	狐狸	,

因为他知道自己是一只狡猾的狐狸。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] [ðæt] ['sɪmpli] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪv]

and	such	a	good	man	was	buried	in	that	city	that	simply	visiting	his	grave
和	这样的	一个	好的	男人	曾是	埋葬	在	那	城市	那	简单地	访问	他的	严重

[wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [gʊd] .

was	enough	to	make	one	good	.
曾是	足够的	到	制作	一	好的	.

那座城市里埋葬着一位如此善良的人，仅仅是去他的墓地祭拜就足以让人变得善良。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [wʊlf] , [huː] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] . [-]

On	the	way	he	met	a	wolf	,	who	asked	him	where	he	was	going	.	[	31	]
在	这	方式	他	遇见	一个	狼	,	WHO	问	他	在哪里	他	曾是	去	.	[	-	]

途中他遇到了一只狼，狼问他要去哪里。[31]

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [fɑːks][ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə]['mæʃˌhæd][tuː; tə][biː; bi]

He	replied	,	"	I	am	a	wicked	fox	and	am	going	to	Mashad	to	be
他	回复	,	"	我	是	一个	邪恶	狐狸	和	是	去	到	马沙德	到	是

[meɪd] [gʊd] .

made	good	.
制成	好的	.

他回答说："我是一只邪恶的狐狸，我要去马什哈德赎罪。"

" [ðə; ði] [wʊlf] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [bæd] , [tuː] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] .

"	The	wolf	said	,	"	I	am	very	bad	,	too	,	and	ought	to	go	there	.
"	这	狼	说	,	"	我	是	非常	坏的	,	也	,	和	应该	到	去	那里	.

狼说："我也很坏，也应该去那里。"

[let] [ˌem 'iː][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Let	me	go	with	you	.
让	我	去	和	你	.

让我跟你一起去吧。

" [ðeɪ] [went] [ɑːn] [tə'geðər] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [met] [ə; eɪ] [ber] .

"	They	went	on	together	,	and	after	a	while	met	a	bear	.
"	他们	去	在	一起	,	和	后	一个	尽管	遇见	一个	熊	.

他们一起继续前行，过了一会儿，遇到了一头熊。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?

"	Where	are	you	going	?
"	在哪里	是	你	去	?

你要去哪里?

" [hiː; hi] [æskt] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]

"	he	asked	,	and	when	they	had	told	him	he	wished	to	go	with
"	他	问	,	和	什么时候	他们	有	讲述	他	他	希望	到	去	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他问了，当他们告诉他之后，他想和他们一起去。

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]

As	they	made	their	journey	they	came	to	a	country	where	there	was	nothing
作为	他们	制成	他们的	旅行	他们	来了	到	一个	国家	在哪里	那里	曾是	没有什么

[tuː; tə] [iːt] .

to	eat	.
到	吃	.

在旅途中，他们来到一个没有食物的国家。

[ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'keɪm] ['veri] ['hʌŋgri] ; [soʊ] ['hʌŋgri] [ðæt] [ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [drɑːpt] [bɪ'haɪnd]

They	all	became	very	hungry	;	so	hungry	that	the	fox	and	the	bear	dropped	behind
他们	全部	成为	非常	饥饿的	;	所以	饥饿的	那	这	狐狸	和	这	熊	掉落	在后面

,

,
,

它们都非常饿了；饿得狐狸和熊都掉队了。

[æz; əz][ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] , ['sʌd(ə)nli] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wʊlf] [wen] [hiː; hi]

as	the	three	were	walking	,	and	,	suddenly	jumping	upon	the	wolf	when	he
作为	这	三	是	步行	,	和	,	突然	跳	之上	这	狼	什么时候	他

[dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] ,

did	not	expect	it	,
做过	不是	预计	它	,

三人边走边说，突然，狼毫无防备地扑了上去。

[kɔːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tiːθ] [ɪn][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

caught	him	with	their	teeth	in	the	neck	and	killed	him	.
捕捉	他	和	他们的	牙齿	在	这	脖子	和	被杀	他	.

它们用牙齿咬住他的脖子，把他咬死了。

[ðen] [ðeɪ] [iːtʃ] [tʊk] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] .

Then	they	each	took	a	part	of	the	body	and	began	to	eat	.
然后	他们	每个	采取	一个	部分	的	这	身体	和	开始	到	吃	.

然后他们各自取了身体的一部分开始吃。

[ðə; ði] [ber] [eɪt] [ʌn'tɪl] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [boʊnz] [wʌz; wəz] [left] , [bʌt; bət][ðə; ði][fɑːks] [tʊk] [sʌm; səm] [-]

The	bear	ate	until	nothing	but	bones	was	left	,	but	the	fox	took	some	[	32	]
这	熊	吃	直到	没有什么	但	骨头	曾是	左边	,	但	这	狐狸	采取	一些	[	-	]

熊吃得只剩骨头，但狐狸却拿走了一些[32]

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [miːt]

of	his	meat
的	他的	肉

他的肉

[waɪl] [ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd][hɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪv]

while	the	bear	was	not	looking	and	hid	it	in	a	dark	corner	of	a	cave
尽管	这	熊	曾是	不是	寻找	和	隐藏	它	在	一个	黑暗的	角落	的	一个	洞穴

[nɪr] [baɪ] .

near	by	.
靠近	经过	.

趁熊不注意，把它藏在了附近洞穴的黑暗角落里。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [bəuθ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['hʌŋgri] [ə'gen] ,

After	a	while	they	both	began	to	feel	hungry	again	,
后	一个	尽管	他们	两个都	开始	到	感觉	饥饿的	再次	,

过了一会儿，他们俩又开始觉得饿了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wʊlf][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [liːn] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [miːl] [tuː; tə]

for	the	wolf	had	been	so	lean	that	there	was	not	much	of	a	meal	to
为了	这	狼	有	到过	所以	倾斜	那	那里	曾是	不是	很多	的	一个	一顿饭	到

[biː; bi] [meɪd] [ɔːf][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

be	made	off	of	him	.
是	制成	离开	的	他	.

因为那只狼太瘦了，从它身上吃不出多少东西。

[ðə; ði][fɑːks] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]['hɪd(ə)n][ðə; ði] [miːt] ,

The	fox	went	into	the	corner	of	the	cave	where	he	had	hidden	the	meat	,
这	狐狸	去	进入	这	角落	的	这	洞穴	在哪里	他	有	隐	这	肉	,

狐狸走进了洞穴角落，那里是它藏肉的地方。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [ber] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['smækɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] ['veri] ['laʊdli] .

and	soon	the	bear	heard	him	smacking	his	lips	very	loudly	.
和	很快	这	熊	听到	他	拍打	他的	嘴唇	非常	高声	.

很快，熊就听到他大声咂嘴的声音。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] , [ænd; ənd] [æskt] , " [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd]

He	was	very	much	surprised	,	and	asked	,	"	What	can	you	have	found
他	曾是	非常	很多	惊讶	,	和	问	,	"	什么	能	你	有	成立

[tuː; tə] [iːt] ? "

to	eat	?	"
到	吃	?	"

他非常惊讶，问道："你们找到什么吃的了？"

" [oʊ] [ber] , " [sed] [ðə; ði][fɑːks] ,

"	O	bear	,	"	said	the	fox	,
"	哦	熊	,	"	说	这	狐狸	,

"哦，熊，"狐狸说。

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['hʌŋgri] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [pʊld] [aʊt][maɪ][left] [aɪ] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	was	so	hungry	that	I	have	pulled	out	my	left	eye	,	and	am	eating	it	,
"	我	曾是	所以	饥饿的	那	我	有	拉	出去	我的	左边	眼睛	,	和	是	吃	它	,

"我饿极了，把自己的左眼挖了出来，正在吃它。"

[ænd; ənd][juː; jʊ]['kænɑːt] [θɪŋk] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [teɪsts] . "

and	you	cannot	think	how	good	it	tastes	.	"
和	你	不能	思考	如何	好的	它	口味	.	"

你无法想象它有多好吃。

" [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [æn; ən][aɪ'diːə] ! " [sed] [ðə; ði] [ber] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [left] [aɪ] ,

"	That	is	quite	an	idea	!	"	said	the	bear	,	and	he	pulled	out	his	own	left	eye	,
"	那	是	相当	一个	主意	!	"	说	这	熊	,	和	他	拉	出去	他的	自己的	左边	眼睛	,

"这真是个好主意！"熊说着，掏出了自己的左眼。

[ænd; ənd] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	ate	it	.
和	吃	它	.

然后把它吃了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] ['veri] ['hʌŋgri] [ə'gen] .

But	he	was	soon	very	hungry	again	.
但	他	曾是	很快	非常	饥饿的	再次	.

但他很快又感到非常饿了。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][fɑːks][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] [-]

Then	he	heard	the	fox	in	the	corner	[	33	]
然后	他	听到	这	狐狸	在	这	角落	[	-	]

然后他听到角落里的狐狸[33]

[wʌns] [mɔːr] ['smækɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] ['veri] ['laʊdli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

once	more	smacking	his	lips	very	loudly	,	and	he	exclaimed	,
一次	更多的	拍打	他的	嘴唇	非常	高声	,	和	他	惊呼	,

他又一次用力咂了咂嘴，大声说道：

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] ['iːtɪŋ] [naʊ] ? "

"	What	on	earth	can	you	be	eating	now	?	"
"	什么	在	地球	能	你	是	吃	现在	?	"

你现在到底在吃什么?

" [oʊ] [ber] , " [sed] [ðə; ði][fɑːks] ,

"	O	bear	,	"	said	the	fox	,
"	哦	熊	,	"	说	这	狐狸	,

“哦，熊，”狐狸说。

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['hʌŋgri] [ðæt] [aɪ] [pʊld] [aʊt] [maɪ] ['ʌðər] [aɪ] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	was	so	hungry	that	I	pulled	out	my	other	eye	and	am	eating	it	.	"
"	我	曾是	所以	饥饿的	那	我	拉	出去	我的	其他	眼睛	和	是	吃	它	.	"

“我饿极了，把另一只眼睛也掏了出来吃掉。”

" [haʊ] [smɑːrt][ðə; ði][fɑːks][ɪz][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ! " [θɔːt] [ðə; ði] [ber] ,

"	How	smart	the	fox	is	to	think	of	such	things	!	"	thought	the	bear	,
"	如何	聪明的	这	狐狸	是	到	思考	的	这样的	事物	!	"	想法	这	熊	,

“狐狸真聪明，居然能想到这种办法！”熊心想。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [raɪt] [aɪ] [ænd; ənd] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	pulled	out	his	own	right	eye	and	ate	it	.
和	他	拉	出去	他的	自己的	正确的	眼睛	和	吃	它	.

他挖出自己的右眼，把它吃了。

[ðen] [ðə; ði][fɑːks][gɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl] ,

Then	the	fox	got	a	long	pole	,
然后	这	狐狸	得到	一个	长的	极	,

然后狐狸得到了一根长杆，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][wʌn] [end][hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [ber] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv]

and	taking	hold	of	one	end	he	told	the	bear	that	if	he	would	take	hold	of
和	采取	抓住	的	一	结尾	他	讲述	这	熊	那	如果	他	会	拿	抓住	的

[ðə; ði] ['ʌðər] [end][hiː; hi] [wʊd] [liːd] [hɪm; ɪm] ([sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][blaɪnd]) [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer]

the	other	end	he	would	lead	him	(	since	he	was	blind	)	to	a	place	where
这	其他	结尾	他	会	带领	他	(	自从	他	曾是	瞎的	)	到	一个	地方	在哪里

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] .

he	would	find	plenty	to	eat	.
他	会	寻找	很多	到	吃	.

他抓住绳子的一端，告诉熊，如果他抓住绳子的另一端，他就会带他（因为他是盲人）去一个有很多食物的地方。

[bʌt; bət][hiː; hi][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [rɑːk] .

But	he	led	him	to	the	edge	of	a	very	high	rock	.
但	他	引领	他	到	这	边缘	的	一个	非常	高的	岩石	.

但他把他带到了一块非常高的岩石边缘。

" [oʊ] [ber] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [fæt] [ʃiːp] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	O	bear	,	"	he	said	,	"	there	is	a	large	,	fat	sheep	right	in	front	of	you	.
"	哦	熊	,	"	他	说	,	"	那里	是	一个	大的	,	胖的	羊	正确的	在	正面	的	你	.

“哦，熊，”他说，“你面前有一只又大又肥的绵羊。”

[naʊ] [dʒʌmp] !

Now	jump	!
现在	跳	!

跳!

" [ðə; ði] [ber] [dʒʌmpt] , [ænd; ənd] [fel] [soʊ][hɑːrd][əˈpɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] [bɪˈloʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
" The bear jumped , and fell so hard upon the stones below that it killed him .
" 这 熊 跳了起来 , 和 跌倒 所以 难的 之上 这 石头 以下 那 它 被杀 他 .
[-]
[34]
[-]

“熊跳了起来，重重地摔在下面的石头上，当场死亡。[34]

[ðen] [ðə; ði][fɑːks] [eɪt] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ber] ,
Then the fox ate the body of the bear ,
然后 这 狐狸 吃 这 身体 的 这 熊 ,

然后狐狸吃掉了熊的尸体。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [riːtʃ] ['mæʃˌhæd] ,
and it made him strong enough to go on and reach Mashad ,
和 它 制成 他 强的 足够的 到 去 在 和 抵达 马沙德 ,

这使他变得足够强壮，能够继续前进并到达马什哈德。

[wer] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli][mæn][ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] [meɪd] [gʊd] . [-]
where he visited the grave of the holy man and so was made good . [35]
在哪里 他 到访 这 严重 的 这 圣 男人 和 所以 曾是 制成 好的 . [-]

他去拜访了圣人的坟墓，因此得到了救赎。[35]

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[kɝˈiːm] [æt; ət] [wɜːrk] [ænd; ənd] [pleɪ]
KARIM AT WORK AND PLAY
卡里姆 在 工作 和 玩

卡里姆的工作和娱乐

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wer] [kɝˈiːm] [lɪvd] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['væli] .
The village where Karim lived lay at the mouth of a little valley .
这 村庄 在哪里 卡里姆 居住地 躺 在 这 嘴 的 一个 小的 谷 .

卡里姆居住的村庄位于一个小山谷的入口处。

[daʊn] [ðɪs] ['væli] [ræn][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] ['spɑːrklɪŋ] ['wɔːtər] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd]
Down this valley ran a stream of sparkling water that came out of the ground
向下 这 谷 跑 一个 溪流 的 闪闪发光 水 那 来了 出去 的 这 地面
[əˈbaʊt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
about a quarter of a mile above the village .
关于 一个 四分之一 的 一个 英里 多于 这 村庄 .

沿着这条山谷，有一条清澈的溪流从村庄上方约四分之一英里处的地下涌出。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [sprɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] " - ,
This was not a spring , but a " kareez ,
这 曾是 不是 一个 春天 , 但 一个 " - ,

这不是春天，而是“卡里兹，

" [fɔːr; fər] [bɪˈjɑːnd] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv][pɪts] ,
" for beyond it could be seen a long line of pits ,
" 为了 超过 它 可以 是 已见 一个 长的 线 的 坑 ,

因为在它后面可以看到一长串的坑洞，

[dʒɔɪnd][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [baɪ][æn; ən] [ˌʌndərˈgraʊnd] ['tʃæn(ə)l] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtər][ræn] .
joined at the bottom by an underground channel , through which the water ran .
加入 在 这 底部 经过 一个 地下 渠道 , 通过 哪个 这 水 跑 .

底部通过地下通道与主干道相连，水流经该通道。

[ðə; ði] [roʊd] [leɪ] [baɪ] [ðer; ðər] [saɪd] , [ænd; ənd] [ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] [pæθ] [dɪ'vaɪdɪd] ,

The	road	lay	by	their	side	,	and	in	two	places	the	path	divided	,
这	路	躺	经过	他们的	边	,	和	在	二	地方	这	小路	分割	,

道路就在他们身边，在两处地方分岔，

[ə; eɪ] [pɑːrt] ['pæsɪŋ] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɪt] .

a	part	passing	on	each	side	of	a	pit	.
一个	部分	通过	在	每个	边	的	一个	坑	.

穿过坑两侧的部分。

[wʌns] [waɪl] [kɝ'iːm] [leɪ] [flæt] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [smuːð] [saɪdz] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɔːtər]

Once	while	Karim	lay	flat	on	the	ground	looking	over	the	smooth	sides	at	the	water
一次	尽管	卡里姆	躺	平坦的	在	这	地面	寻找	超过	这	光滑的	侧面	在	这	水

['trɪklɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [-]

trickling	across	the	bottom	of	[	36	]
涓涓细流	穿过	这	底部	的	[	-	]

有一次，卡里姆平躺在地上，看着光滑的池壁上流淌的水流过池底[36]

[ðə; ði] [pɪt] , [hiː; hi] [æskt] , " ['dʌznt] ['eni] [wʌn] ['evər] [fɔːl] [ɪn] ? "

the	pit	,	he	asked	,	"	Doesn't	any	one	ever	fall	in	?	"
这	坑	,	他	问	,	"	不	任何	一	曾经	落下	在	?	"

他问道："那个坑里难道没有人掉进去吗？"

" [hɪr] [kɝ'iːm] [sæt] [ɔːl] [deɪ] . "

"	HERE	KARIM	SAT	ALL	DAY	.	"
"	这里	卡里姆	卫星	全部	天	.	"

"卡里姆整天都坐在这里。"

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ? " [rɪ'plaɪd] ['dɑːdɑː] .

"	Why	should	he	?	"	replied	Dada	.
"	为什么	应该	他	?	"	回复	达达	.

"他为什么要这么做？"达达回答道。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] ? "

"	Can't	you	see	the	hole	plainly	enough	?	"
"	不能	你	看	这	洞	显然	足够的	?	"

"你难道看不清那个洞吗？"

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɑːrk] ? "

"	But	suppose	it	was	dark	?	"
"	但	认为	它	曾是	黑暗的	?	"

"但如果天黑了呢？"

" [æt; ət] [naɪt] ['ɑːnɪst] [men] [ɑːr; ər] [ɪn] [bed] , [ænd; ənd] ['rɔbəz] [noʊ] [ðə; ði] [roʊdz] .

"	At	night	honest	men	are	in	bed	,	and	robbers	know	the	roads	.
"	在	夜晚	诚实的	男人	是	在	床	,	和	强盗	知道	这	道路	.

"夜里，正直的人都已入睡，强盗却熟知道路。"

[bʌt; bət] [ɪf] [gɑːd] [wɪlz] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [ɪn] , [waɪ] , [hiː; hi] [wɪl] [fɔːl] [ɪn] ,

But	if	God	wills	that	a	man	shall	fall	in	,	why	,	he	will	fall	in	,
但	如果	上帝	遗嘱	那	一个	男人	将	落下	在	,	为什么	,	他	将要	落下	在	,

但如果上帝的旨意是让一个人堕落，那么，他就会堕落。

[ænd; ənd] ['kænɑːt] [help] [hɪm'self] .

and	cannot	help	himself	.
和	不能	帮助	他自己	.

他无法自拔。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [feɪt] .

It	is	Fate	.
它	是	命运	.

这是命运。

" [ðə; ði] [striːm] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [pæst][æn; ən] ['ɔːrtʃərd] [ʌv; əv]['æprɪkɑːt; 'eɪprɪkɑːt][ænd; ənd] ['tʃeri]

"	The	stream	ran	down	the	valley	past	an	orchard	of	apricot	and	cherry
"	这	溪流	跑	向下	这	谷	过去的	一个	果园	的	杏	和	樱桃

[triːz] .

trees	.
树木	.

“溪流顺着山谷流下，经过一片杏树和樱桃树果园。

[baɪ][ɪts] [saɪd][wɜːr; wər] ['wɪloʊ] [triːz] , [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] , [θɪk] [trʌŋks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv]

By	its	side	were	willow	trees	,	with	short	,	thick	trunks	,	and	a	row	of
经过	它是	边	是	柳	树木	,	和	短的	,	厚的	树干	,	和	一个	排	的

['pɑːplər] ,

poplars	,
白杨树	,

旁边是柳树，树干短而粗，还有一排白杨树。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kɝˈiːm] [ðə; ði] [tɔːlɪst] [triːz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

that	seemed	to	Karim	the	tallest	trees	he	could	think	of	.
那	似乎	到	卡里姆	这	最高	树木	他	可以	思考	的	.

在卡里姆看来，那是他能想到的最高的树了。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [pɑːnd] .

Then	it	ran	into	the	village	pond	.
然后	它	跑	进入	这	村庄	池塘	.

然后它跑进了村里的池塘。

[twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːl][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][let] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːnd] ,

Twice	a	week	all	the	water	was	let	out	of	this	pond	,
两次	一个	星期	全部	这	水	曾是	让	出去	的	这	池塘	,

每周两次，这个池塘里的水全部被放掉。

[tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn] ['wɔːtərɪŋ] [ðə; ði] [fiːldz] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [suːn] [fɪld] [ʌp] [əˈgen] .

to	be	used	in	watering	the	fields	,	but	it	soon	filled	up	again	.
到	是	用过的	在	浇水	这	字段	,	但	它	很快	已填	向上	再次	.

原本打算用来浇灌田地，但很快又灌满了。

[wen] [kɝˈiːm] [wʌz; wəz]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld]['dɑːdɑː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

When	Karim	was	seven	years	old	Dada	began	to	send	him	here	with	his
什么时候	卡里姆	曾是	七	年	老的	达达	开始	到	发送	他	这里	和	他的

['kʌz(ə)n] , [-]

cousin	,	[	37	]
表哥	,	[	-	]

卡里姆七岁时，达达开始把他和他的表弟送到这里[37]

['æli] , [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði] [tuː] [bɪg] [blæk] ['ɪndiən] ['bʌfəloʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd] - [juːst]

Ali	,	to	wash	the	two	big	black	Indian	buffalos	which	he	and	Mashaddi	used
阿里	,	到	洗	这	二	大的	黑色的	印度	水牛	哪个	他	和	-	用过的

[fɔːr; fər] ['plaʊɪŋ] .

for	plowing	.
为了	耕作	.

阿里去清洗他和马沙迪用来耕地的两头大黑印度水牛。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [huː] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][moʊst] , [ðə; ði] ['bʌfəloʊ] , [huː] ['dɪrli] [lʌvd]

It	was	hard	to	say	who	enjoyed	it	the	most	,	the	buffalos	,	who	dearly	loved
它	曾是	难的	到	说	WHO	享受	它	这	最多	,	这	水牛	,	WHO	亲爱的	喜爱

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

很难说谁最享受这一切，是热爱水的野牛，还是其他动物?

[ɔːr][ðə; ði] [bɔɪz] , [huː] [roʊd][ə'pɑːn][ðer; ðər] [brɔːd] [bæks] ,

or	the	boys	,	who	rode	upon	their	broad	backs	,
或者	这	男孩们	,	WHO	骑	之上	他们的	广阔	背部	,

或者那些骑在它们宽阔背上的男孩们，

[ænd; ənd] [splæʃt] [ænd; ənd][swæm] [ə'baʊt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːrm] ['sʌmər] ['iːvnɪŋz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]

and	splashed	and	swam	about	during	the	warm	summer	evenings	as	long	as
和	溅起	和	游泳	关于	期间	这	温暖的	夏天	晚上	作为	长的	作为

[ðeɪ] [pliːzd] .

they	pleased	.
他们	高兴	.

在温暖的夏夜里，他们可以尽情地戏水、游泳。

['dɑːdɑː] [suːn] [geɪv] [kɝ'iːm] ['ʌðər] [wɜːrk] [æz; əz] [wel] .

Dada	soon	gave	Karim	other	work	as	well	.
达达	很快	给予	卡里姆	其他	工作	作为	出色地	.

达达很快又给了卡里姆其他工作。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][ʌp][ə'pɑːn][ðə; ði] [joʊk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

He	took	him	to	the	field	and	lifted	him	up	upon	the	yoke	between	the
他	采取	他	到	这	场地	和	抬起	他	向上	之上	这	轭	之间	这

['bʌfəloʊ] .

buffalos	.
水牛	.

他把他带到田里，把他举到两头水牛中间的轭上。

[hɪr] [kɝ'iːm] [sæt][ɔːl] [deɪ] ,

Here	Karim	sat	all	day	,
这里	卡里姆	卫星	全部	天	,

卡里姆整天都坐在这里。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [joʊk] [baɪ][hɪz; ɪz] [weɪt] [frʌm; frəm] ['presɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	keep	the	yoke	by	his	weight	from	pressing	against	the	throats	of	the
到	保持	这	轭	经过	他的	重量	从	紧迫	反对	这	喉咙	的	这

['bʌfəloʊ] [æz; əz] [ðeɪ] ['sloʊli] [druː] [ðə; ði] [plaʊ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] .

buffalos	as	they	slowly	drew	the	plow	back	and	forth	across	the	field	.
水牛	作为	他们	缓慢地	画	这	犁	后退	和	前进	穿过	这	场地	.

他用自己的体重压住轭，防止轭压在水牛的喉咙上，使它们能够缓慢地拉着犁在田间来回耕作。

[nekst]['dɑːdɑː] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [kaʊz] [æz; əz] [ðeɪ] [greɪzd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['medoʊ] [ɪn]

Next	Dada	sent	him	to	watch	the	cows	as	they	grazed	in	the	open	meadow	in
下一个	达达	发送	他	到	手表	这	牛	作为	他们	放牧	在	这	打开	草地	在

[ðə; ði] ['loʊlənd] ,

the	lowland	,
这	低地	,

接下来，达达派他去低地开阔的草地上看牛群吃草。

[ɔːr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [draɪd] ['graːsiz] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

or	among	the	dried	grasses	on	the	hillside	.
或者	之中	这	干燥	草	在	这	山坡	.

或者在山坡上的枯草丛中。

[hɪr] [hiː; hi] [spent] [hoʊl] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] , ['goʊɪŋ] ['swɪmɪŋ] [-]

Here	he	spent	whole	days	with	the	other	boys	,	going	swimming	[	38	]
这里	他	花费	所有的	天	和	这	其他	男孩们	,	去	游泳	[	-	]

他整天和其他男孩一起在这里游泳[38]

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] " ['mɑːrblz] .

and	playing	"	marbles	.
和	玩耍	"	弹珠	.

玩“弹珠”。

" [fɔːr; fər] ['mɑːrblz] [ðeɪ] [juːst] [ðə; ði] [boʊnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dʒɔɪnts] [ʌv; əv] ['ʃiːps] [legz] .

"	For	marbles	they	used	the	bones	from	the	joints	of	sheep's	legs	.
"	为了	弹珠	他们	用过的	这	骨头	从	这	关节	的	羊的	腿	.

“他们用羊腿关节的骨头做弹珠。”

[ðə; ði] [nekst] [jɪr] , [ɪn] ['ɜːrli] ['sʌmər] ,

The	next	year	,	in	early	summer	,
这	下一个	年	,	在	早期的	夏天	,

第二年初夏，

['dɑːdɑː] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tʃeriːz] [ænd; ənd] ['eɪprɪkɒts] [ɪn]

Dada	told	him	to	keep	the	birds	away	from	the	cherries	and	apricots	in
达达	讲述	他	到	保持	这	鸟类	离开	从	这	樱桃	和	杏子	在

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɔːrtʃərd] ,

the	little	orchard	,
这	小的	果园	,

爸爸告诉他要把鸟儿赶离小果园里的樱桃和杏树。

[baɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [tuː] ['bɔrdz] [tə'geðər] .

by	shouting	and	clapping	two	boards	together	.
经过	喊叫	和	鼓掌	二	板	一起	.

通过喊叫和拍打两块木板。

[æt; ət] [fɜːrst] [ðɪs] [wʌz; wəz] [greɪt] [fʌn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]

At	first	this	was	great	fun	,	but	he	became	very	tired	of	it	in	a	few	days
在	第一的	这	曾是	伟大的	乐趣	,	但	他	成为	非常	疲劳的	的	它	在	一个	很少	天

,

,

,

起初他觉得很有趣，但几天后就觉得很无聊了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gruː] [hɔːrs] [ænd; ənd] [rʌf] .

and	his	voice	grew	hoarse	and	rough	.
和	他的	嗓音	生长	嘶哑	和	粗糙的	.

他的声音变得沙哑粗粝。

[ðen] [keɪm] ['hɑːrvɪst] [taɪm] ,

Then	came	harvest	time	,
然后	来了	收成	时间	,

然后就到了收获的季节，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] [fiːld] [ænd; ənd] ['kærid] ['wɔːtər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːpəz] ,

and	he	went	out	to	the	hot	field	and	carried	water	to	the	reapers	,
和	他	去	出去	到	这	热的	场地	和	携带	水	到	这	收割者	,

于是他到炎热的田地里去给收割者送水。

[ænd; ənd] [roʊd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [strɔː] ['kʌtər] [ɔːr] [swept] [ʌp] [ðə; ði] [greɪn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [smuːð] ['θreʃɪŋ]

and	rode	upon	the	straw	cutter	or	swept	up	the	grain	upon	the	smooth	threshing
和	骑	之上	这	稻草	刀具	或者	扫荡	向上	这	粮食	之上	这	光滑的	脱粒

[flɔːr] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['taɪərd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [stænd] .

floor	until	he	was	so	tired	that	he	could	hardly	stand	.
地面	直到	他	曾是	所以	疲劳的	那	他	可以	几乎	站立	.

他要么骑着割草机，要么在光滑的打谷场上扫谷物，直到累得几乎站不起来。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [fel] [sɪk] [ə'gen] .

About	this	time	he	fell	sick	again	.
关于	这	时间	他	跌倒	生病的	再次	.

大约就在这个时候，他又病倒了。

[hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɑːt] [wɪð; wɪθ] ['fiːvər] .

His	head	ached	and	he	was	hot	with	fever	.
他的	头	疼痛	和	他	曾是	热的	和	发烧	.

他头痛欲裂，而且发烧了。

[ðə; ðɪ]['dɑːktər] [roʊt] [ə; eɪ] [prer] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læm] , [ænd; ənd]['nænə; 'nɑːnə]

The	doctor	wrote	a	prayer	with	the	blood	of	a	lamb	,	and	Nana
这	医生	写道	一个	祷告	和	这	血	的	一个	羊肉	,	和	娜娜

[bəːnd] [ðə; ðɪ]['peɪpər] [-]

burned	the	paper	[	39	]
烧伤	这	纸	[	-	]

医生用羔羊的血写了一篇祷文，娜娜把纸烧掉了[39]

[ænd; ənd] [pɔːd] [ðə; ðɪ] ['æʃɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv]['wɔːtər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [kɜˈiːm] [drɪŋk] ,

and	poured	the	ashes	into	a	cup	of	water	which	she	made	Karim	drink	,
和	倾倒	这	灰烬	进入	一个	杯子	的	水	哪个	她	制成	卡里姆	喝	,

她把灰烬倒进一杯水中，逼卡里姆喝下去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][noʊ] [gʊd] .

but	it	did	no	good	.
但	它	做过	不	好的	.

但这并没有什么用。

[hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] [ɑːn][ə; eɪ] [θɪn] ['mætrəs] [drest] [ɪn][hɪz; ɪz] ['evri] - [deɪ] , ['dɜːrti] [kloʊðz] ,

He	lay	on	the	floor	on	a	thin	mattress	dressed	in	his	every	-	day	,	dirty	clothes	,
他	躺	在	这	地面	在	一个	薄的	床垫	穿着	在	他的	每一个	-	天	,	肮脏的	衣服	,

他穿着日常的脏衣服，躺在地板上的薄床垫上。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [flaɪz] [kept] ['setlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] .

and	the	flies	kept	settling	on	his	eyes	and	mouth	.
和	这	苍蝇	保留	安顿	在	他的	眼睛	和	嘴	.

苍蝇不停地落在他的眼睛和嘴巴上。

['nænə; 'nɑːnə][ænd; ənd] ['grænmʌðər] [wɜːr; wər][æz; əz][kaɪnd][æz; əz] [ðeɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] .

Nana	and	Grandmother	were	as	kind	as	they	knew	how	to	be	.
娜娜	和	祖母	是	作为	种类	作为	他们	知道	如何	到	是	.

奶奶和外婆尽其所能地善良。

[ðeɪ] [tʊk] [greɪt] [peɪnz] [tuː; tə] [get] [ðə; ðɪ] [tʌŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɑːrlɪŋ] ,

They	took	great	pains	to	get	the	tongue	of	a	starling	,
他们	采取	伟大的	疼痛	到	得到	这	舌头	的	一个	椋鸟	,

他们费了九牛二虎之力才弄到一只椋鸟的舌头。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [sed] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [kjʊr] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] , [ɪn'sted] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [wɜːrs] .

for	a	woman	said	that	this	would	cure	him	,	but	,	instead	,	he	became	worse	.
为了	一个	女士	说	那	这	会	治愈	他	,	但	,	反而	,	他	成为	更糟	.

因为一位妇女说这样做可以治好他，但结果却使他的病情恶化了。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [broʊk] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['smɔːlpɑːks] .

At	last	he	broke	out	with	the	smallpox	.
在	最后的	他	打破	出去	和	这	天花	.

最后他还是得了天花。

" [ɔːl][hæv; həv][ðə; ðɪ]['smɔːlpɑːks] , " [sed] ['grænmʌðər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðɪs] ; " [wʌt] [kæn; kən]

"	All	have	the	smallpox	,	"	said	Grandmother	,	when	she	saw	this	;	"	what	can
"	全部	有	这	天花	,	"	说	祖母	,	什么时候	她	锯	这	;	"	什么	能

[wiː; wi][duː] ?

we	do	?
我们	做	?

“大家都得了天花，”奶奶看到这一幕说，“我们该怎么办？”

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['neɪbərz] [brɔːt] [ðer; ðər] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

"	Some	of	the	neighbours	brought	their	young	children	to	see	him	.
"	一些	的	这	邻居	带来	他们的	年轻的	孩子们	到	看	他	.

“一些邻居带着他们的小孩来看他。”

" [ðeɪ] [mʌst; məst][ɔːl][hæv; həv] [ðɪs] ['sɪknəs] , " [wʌz; wəz][ðer; ðər]['riːz(ə)n] ,

"	They	must	all	have	this	sickness	,	"	was	their	reason	,
"	他们	必须	全部	有	这	疾病	,	"	曾是	他们的	原因	,

他们的理由是："他们肯定都得了这种病。"

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [jʌŋ] .

"	and	it	is	best	that	they	have	it	now	,	when	they	are	young	.
"	和	它	是	最好的	那	他们	有	它	现在	,	什么时候	他们	是	年轻的	.

"最好趁他们年轻的时候就让他们接受治疗。"

" [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ['fætəmə] [kɔːt] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] , [ænd; ənd][daɪd] . [-]

"	In	this	way	Fatima	caught	the	disease	,	and	died	.	[	40	]
"	在	这	方式	法蒂玛	捕捉	这	疾病	,	和	死亡	.	[	-	]

"就这样，法蒂玛染上了这种疾病，并去世了。[40]

[hɜːrz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['drɪri] ['lɪt(ə)l]['fjuːnərəl] .

Hers	was	a	dreary	little	funeral	.
她的	曾是	一个	凄凉	小的	葬礼	.

她的葬礼很简陋，规模很小。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɒbz][ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

The	house	was	filled	with	the	noise	of	the	sobs	and	wailing	of	her
这	房子	曾是	已填	和	这	噪音	的	这	啜泣	和	哀嚎	的	她

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

屋子里充满了她母亲的啜泣声和哭喊声。

[huː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['fræntɪk][wɪð; wɪθ] [griːf] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv]

who	was	nearly	frantic	with	grief	,	and	with	the	cries	of	a	few	of
WHO	曾是	几乎	疯狂的	和	悲伤	,	和	和	这	哭泣	的	一个	很少	的

[hɜːr; hər] [frendz] .

her	friends	.
她	朋友们	.

她悲痛欲绝，几乎陷入疯狂，她的几个朋友也哭喊着。

[noʊ][wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['mjuːzɪk] .

No	one	thought	of	flowers	,	and	there	was	no	music	.
不	一	想法	的	花朵	,	和	那里	曾是	不	音乐	.

没有人想到鲜花，也没有音乐。

[æz; əz][ðə; ði]['fjuːnərəl][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] ,

As	the	funeral	was	that	of	a	girl	,
作为	这	葬礼	曾是	那	的	一个	女孩	,

因为葬礼的是一位女孩，

['oʊnli] [θriː] [men] [wɔːkt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['bɑːdi] [wen] - ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .

only	three	men	walked	behind	the	body	when	Mashaddi	carried	it	to	the	grave	.
仅有的	三	男人	步行	在后面	这	身体	什么时候	-	携带	它	到	这	严重	.

马沙迪抬着尸体前往坟墓时，只有三个人跟在尸体后面。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ] ['wɪmɪn] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['kʌstəm] .

Of	course	no	women	went	with	him	,	for	that	was	not	the	custom	.
的	课程	不	女性	去	和	他	,	为了	那	曾是	不是	这	风俗	.

当然，没有女人陪他一起去，因为那不是当时的习俗。

[suːn] ['æftər] [kɜ'iːm] [gɑːt]['oʊvər][ðə; ði]['smɔːlpɑːks][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Soon	after	Karim	got	over	the	smallpox	he	began	to	go	to	school	for	a
很快	后	卡里姆	得到	超过	这	天花	他	开始	到	去	到	学校	为了	一个

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

part	of	the	year	.
部分	的	这	年	.

卡里姆从天花中康复后不久，就开始一年中的一部分时间去上学。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

He	was	proud	of	this	,
他	曾是	自豪的	的	这	,

他为此感到自豪。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [tuː] [pʊr] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] .

because	a	great	many	of	the	boys	were	too	poor	to	go	to	school	.
因为	一个	伟大的	许多	的	这	男孩们	是	也	贫穷的	到	去	到	学校	.

因为很多男孩太穷，上不起学。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ['piːp(ə)l] ['nevər] [sent] [ðem; ðəm] .

As	for	the	girls	,	of	course	people	never	sent	them	.
作为	为了	这	女孩们	,	的	课程	人们	绝不	发送	他们	.

至于那些女孩，当然没有人送她们过去。

[wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][juːz] ?

What	would	be	the	use	?
什么	会	是	这	使用	?

有什么用途?

" [tiːtʃ] [ə; eɪ][gɜːrl] !

"	Teach	a	girl	!
"	教	一个	女孩	!

教教女孩!

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə] [tiːtʃ] [ə; eɪ][kæt] , " [ðeɪ] [θɔːt] .

You	might	as	well	try	to	teach	a	cat	,	"	they	thought	.
你	可能	作为	出色地	尝试	到	教	一个	猫	,	"	他们	想法	.

“你还不如试着教猫呢，”他们心想。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mʌlə,'mʊlə] .

The	teacher	was	the	mullah	.
这	老师	曾是	这	毛拉	.

老师就是毛拉。

[ɑːn][ðə; ði] [-]

On	the	[	41	]
在	这	[	-	]

关于[41]

[fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [skuːl] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [eɪt] ['pjuːp(ə)lz] [keɪm] [tuː; tə] [kə'riːmz] [hoʊm] [tuː; tə]

first	day	of	school	he	and	his	eight	pupils	came	to	Karim's	home	to
第一的	天	的	学校	他	和	他的	八	学生	来了	到	卡里姆的	家	到

['welkəm] [hɪm; ɪm] .

welcome	him	.
欢迎	他	.

开学第一天，他和他的八个学生来到卡里姆家欢迎他。

[ɔːl][wɜːr; wər] [drest] ['betər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

All	were	dressed	better	than	usual	.
全部	是	穿着	更好的	比	通常	.

所有人的穿着都比平时更讲究。

[kɝ'iːm] [lʊkt] ['veri] [geɪ] [ɪn][ə; eɪ][brænd] [nuː] [koʊt][ʌv; əv] [braɪt] [bluː] .

Karim	looked	very	gay	in	a	brand	new	coat	of	bright	blue	.
卡里姆	看起来	非常	同性恋	在	一个	品牌	新的	外套	的	明亮的	蓝色的	.

卡里姆穿着一件崭新的亮蓝色外套，看起来非常阳光帅气。

['dɑːdɑː] [met] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv] [θriː] ['tʃɪkɪnz] .

Dada	met	the	teacher	with	a	present	of	three	chickens	.
达达	遇见	这	老师	和	一个	展示	的	三	鸡	.

达达带着三只小鸡作为礼物去见老师。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [ɪn][ə; eɪ] ['stræglɪŋ] [laɪn] , [ðə; ði] ['tiːtʃər] [æt; ət][ðə; ði]
Then **the** **boys** **marched** **to** **the** **school** **in** **a** **straggling** **line** **,** **the** **teacher** **at** **the**
然后 这 男孩们 行军 到 这 学校 在 一个 零散的 线 , 这 老师 在 这
[hed] ,
head **,**
头 ,

然后，男孩们排成一列，稀稀拉拉地向学校走去，老师走在最前面。

[ðə; ði]['oʊldər] [bɔɪz] ['tʃæntɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] ,
the **older** **boys** **chanting** **in** **a** **loud** **voice** **a** **song** **they** **had** **been** **taught** **,**
这 老 男孩们 吟唱 在 一个 大声 嗓音 一个 歌曲 他们 有 到过 教授 ,

年纪稍大的男孩们大声唱着一首他们学过的歌，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['jʌŋ^ist] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ['dæŋglɪŋ] [baɪ][ðə; ði][legz] .
and **the** **three** **youngest** **carrying** **the** **chickens** **dangling** **by** **the** **legs** **.**
和 这 三 最小的 携带 这 鸡 悬挂 经过 这 腿 .

三个最小的孩子拎着鸡，鸡腿被吊了起来。

[ðə; ði] [skuːl] [haʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɑːsk] , [ɔːr] [mʊ'hæmɪdən] [tʃɜːrtʃ] .
The **school** **house** **was** **the** **mosque** **,** **or** **Muhammadan** **church** **.**
这 学校 房子 曾是 这 清真寺 , 或者 穆罕默丹 教会 .

学校所在的建筑以前是清真寺，或者说是穆斯林教堂。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ber] .
The **room** **was** **large** **and** **bare** **.**
这 房间 曾是 大的 和 裸 .

房间很大，但很空旷。

[strɔː] [mæts] ['kʌvərd] [ðə; ði] [flɔːr] .
Straw **mats** **covered** **the** **floor** **.**
稻草 垫子 涵盖 这 地面 .

地上铺着草席。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['blækbɔːrd] [ɔːr][mæps][ɔːr] [desks] ; [ɪn'diːd] ,
There **were** **no** **blackboards** **or** **maps** **or** **desks** **;** **indeed** **,**
那里 是 不 黑板 或者 地图 或者 桌子 ; 的确 ,

那里没有黑板、地图或课桌；事实上，

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['nevər] ['iːv(ə)n] [siːn] [ə; eɪ] [liːd] ['pens(ə)l] .
most **of** **the** **boys** **had** **never** **even** **seen** **a** **lead** **pencil** **.**
最多 的 这 男孩们 有 绝不 甚至 已见 一个 带领 铅笔 .

大多数男孩甚至从未见过铅笔。

[ðə; ði]['mʌləˌmʊlə][sæt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌg] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɪk] [ɪn]
The **mullah** **sat** **upon** **his** **heels** **on** **a** **rug** **by** **the** **window** **with** **a** **long** **stick** **in**
这 毛拉 卫星 之上 他的 高跟鞋 在 一个 小地毯 经过 这 窗户 和 一个 长的 戳 在
[hɪz; ɪz][hænd] .
his **hand** **.**
他的 手 .

毛拉坐在窗边的地毯上，脚跟跪着，手里拿着一根长棍。

[ðə; ði] [bɔɪz] [sæt][ə'pɑːn][ðə; ði][mæts] , ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] . [-]
The **boys** **sat** **upon** **the** **mats** **,** **facing** **him** **.** **[** **42** **]**
这 男孩们 卫星 之上 这 垫子 , 面向 他 . [-]

男孩们坐在垫子上，面对着他。[42]

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [skuːl] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] , " [sed] [ðə; ði]['mʌləˌmʊlə] .
" **You** **must** **come** **to** **school** **before** **breakfast** **,** **"** **said** **the** **mullah** **.**
" 你 必须 来 到 学校 前 早餐 , " 说 这 毛拉 .

“你必须在早餐前到学校来，”毛拉说。

" [ɪf] ['eni] [wʌn] [iːts] ['eni] [fuːd] [bɪ'fɔːr] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [pʊl] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɪrz]
" If any one eats any food before coming to his lessons I shall pull out his ears
" 如果 任何 一 吃 任何 食物 前 未来 到 他的 课程 我 将 拉 出去 他的 耳朵
. : .

“如果有人在上课前吃东西，我就把他的耳朵拔掉。”

" [ɪf] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl]['tɑːrdi][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [juː; jʊ] ['sɪli] ['ænɪm(ə)l] , [hɑː] !
" If a boy was at all tardy he exclaimed , " You silly animal , hah !
" 如果 一个 男生 曾是 在 全部 迟迟 他 惊呼 , " 你 愚蠢的 动物 , 哈哈 !

“如果一个男孩迟到了，他就会大喊：‘你这个傻瓜，哈！’

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['iːtɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər] [leɪt] ? "
Have you been eating , and so are late ? "
有 你 到过 吃 , 和 所以 是 晚的 ? "

你是不是一直在吃饭，所以才迟到?

" [oʊ] [noʊ] , [ɪn'diːd] [aɪ][dɪd][nɑːt] [iːt] ['eniθɪŋ] ! "
" Oh no , indeed I did not eat anything ! "
" 哦 不 , 的确 我 做过 不是 吃 任何事物 ! "

“哦不，我确实什么都没吃！”

" [pʊt] [aʊt] [jʊr; jər] [tʌŋ] !
" Put out your tongue !
" 放 出去 你的 舌头 !

伸出你的舌头!

" [wʌns] [kə'riːmz] [breθ] [smeld] [ʌv; əv] ['ʌnjənz] ,
" Once Karim's breath smelled of onions ,
" 一次 卡里姆的 气息 闻起来 的 洋葱 ,

“卡里姆的呼吸中散发出洋葱味后，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mʌlə,'mʊlə] [geɪv] [hɪm; ɪm][soʊ] [ʃɑːrp] [ə; eɪ][tæp] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər]
and the mullah gave him so sharp a tap that he felt it for an hour
和 这 毛拉 给予 他 所以 锋利的 一个 轻敲 那 他 毛毡 它 为了 一个 小时
. : .

毛拉狠狠地拍了他一下，疼得他一个小时都缓不过来。

[ðeɪ] ['stʌdid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'rɪθmətɪk] , [bʌt; bət] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [raɪt]
They studied a little arithmetic , but spent most of the time learning to write
他们 研究 一个 小的 算术 , 但 花费 最多 的 这 时间 学习 到 写
[ðə; ði] ['pɜːrʒn] ['læŋgwɪdʒ] ,
the Persian language ,
这 波斯语 语言 ,

他们学了一点算术，但大部分时间都花在了学习波斯语的书写上。

[ænd; ənd][tuː; tə] [riːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'rɑːn] .
and to read from the Koran .
和 到 读 从 这 《古兰经》 .

并诵读《古兰经》。

[æz; əz][ðə; ði] [kə'rɑːn] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]['ærəbɪk] ['læŋgwɪdʒ] , [wɪtʃ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz]
As the Koran was printed in the Arabic language , which none of the boys
作为 这 《古兰经》 曾是 打印 在 这 阿拉伯 语言 , 哪个 没有任何 的 这 男孩们
[nuː] ,
knew ,
知道 ,

由于《古兰经》是用阿拉伯语印刷的，而这些男孩中没有一个人懂阿拉伯语，

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ,

at	first	they	did	not	understand	what	it	meant	,
在	第一的	他们	做过	不是	理解	什么	它	意思是	,

起初他们并不明白这意味着什么。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['mʌləˌmʊlə] [ɪk'spleɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

although	the	mullah	explained	a	great	many	things	to	them	.
虽然	这	毛拉	解释	一个	伟大的	许多	事物	到	他们	.

虽然毛拉向他们解释了很多事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ə; eɪ] [-]

It	was	very	important	to	learn	to	recite	a	[	43	]
它	曾是	非常	重要的	到	学习	到	背诵	一个	[	-	]

学习背诵[43]非常重要

[gʊd] ['meni] ['tʃæptərz] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['hoʊli] [bʊk] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt]

good	many	chapters	from	this	holy	book	,	even	if	one	could	not	understand	what
好的	许多	章节	从	这	圣	书	,	甚至	如果	一	可以	不是	理解	什么

[hiː; hi] [ri'saitid] .

he	recited	.
他	背诵	.

即使听不懂他背诵的内容，也能从这本圣书中读到很多章节。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pliːzɪŋ] , [ðə; ði]['mʌləˌmʊlə] [sed] ,

No	one	could	pray	to	God	in	a	way	that	was	pleasing	,	the	mullah	said	,
不	一	可以	祈祷	到	上帝	在	一个	方式	那	曾是	令人愉悦	,	这	毛拉	说	,

毛拉说，没有人能以令人愉悦的方式向上帝祈祷。

[ən'les] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [prer] [pɑːrts][ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃæptərz] ,

unless	he	repeated	in	his	prayer	parts	of	these	chapters	,
除非	他	重复	在	他的	祷告	部分	的	这些	章节	,

除非他在祷告中重诵这些章节的部分内容，

[wɪtʃ] [ðə; ði]['hoʊli] ['prɑːfɪt] [moʊ'hɑːmɪd] [lɔːŋ] [ə'goʊ][hæd; həd] [brɔːt] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .

which	the	holy	prophet	Muhammad	long	ago	had	brought	down	from	heaven	.
哪个	这	圣	先知	穆罕默德	长的	前	有	带来	向下	从	天堂	.

这是先知穆罕默德很久以前从天上带下来的。

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːrʒn] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜːrk] .

Studying	the	Persian	language	was	more	interesting	work	.
学习	这	波斯语	语言	曾是	更多的	有趣的	工作	.

学习波斯语更有趣。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [kɜ'iːm] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ['stɔːriz] [tuː; tə] [riːd] [wɪtʃ] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l]

In	a	short	time	Karim	was	given	stories	to	read	which	told	of	the	wonderful
在	一个	短的	时间	卡里姆	曾是	给定	故事	到	读	哪个	讲述	的	这	精彩的

[diːdz] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['sɑːləmən] ,

deeds	of	King	Solomon	,
契约	的	国王	所罗门	,

不久之后，卡里姆就读到了一些讲述所罗门王丰功伟绩的故事。

[huː] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] .

who	talked	with	the	birds	and	made	the	spirits	of	the	air	obey	him	.
WHO	谈话	和	这	鸟类	和	制成	这	烈酒	的	这	空气	服从	他	.

他能与飞鸟交谈，也能使空中的精灵服从他。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [riːd] ['ʌðər] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːriz] ,

He	also	read	other	interesting	stories	,
他	还	读	其他	有趣的	故事	,

他还读了一些其他有趣的故事。

['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðoʊz] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] " [ə'reɪbiən] [naɪts] - [teɪlz; 'teɪˌliz] .

very	much	like	those	to	be	found	in	the	"	Arabian	Nights	'	Tales	.
非常	很多	喜欢	那些	到	是	成立	在	这	"	阿拉伯	夜晚	-	故事	.

非常像《一千零一夜》中的故事。

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔ:l] [swei] [ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] ['fɔ:rwərdz] [ænd; ənd] [bæk]

"	While	they	were	studying	the	boys	all	swayed	their	bodies	forwards	and	back
"	尽管	他们	是	学习	这	男孩们	全部	摇摆	他们的	身体	前进	和	后退

[ænd; ənd] [ri:d] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [bʊks] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [sɪŋ] - [sɔ:ŋ] [toʊn] .

and	read	from	their	books	in	a	loud	sing	-	song	tone	.
和	读	从	他们的	图书	在	一个	大声	唱歌	-	歌曲	语气	.

“男孩们一边学习，一边前后摇摆身体，用响亮的歌唱腔朗读课本。

[ɪf] [ə; eɪ] [bɔɪ] [bɪ'keɪm] ['taɪərd][hi:; hi][dɪd] [-]

If	a	boy	became	tired	he	did	[	44	]
如果	一个	男生	成为	疲劳的	他	做过	[	-	]

如果男孩累了，他就会[44]

[nɑ:t] [der] [tu:; tə][stɑ:p] .

not	dare	to	stop	.
不是	敢	到	停止	.

不敢停下来。

[kɜ'i:m] [dɪd][soʊ][wʌns] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [stroʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌləz] [stɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] ,

Karim	did	so	once	,	but	a	stroke	from	the	mullah's	stick	and	his	question	,
卡里姆	做过	所以	一次	,	但	一个	中风	从	这	毛拉的	戳	和	他的	问题	,

卡里姆试过一次，但毛拉用棍子打了他一下，然后他问：

" [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g] , [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] ['stʌdiɪŋ] ? " [meɪd] [hɪm; ɪm] [jel] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	Son	of	a	dog	,	why	are	you	not	studying	?	"	made	him	yell	out	with	the
"	儿子	的	一个	狗	,	为什么	是	你	不是	学习	?	"	制成	他	叫喊	出去	和	这

['laʊdəst] .

loudest	.
最响亮	.

“你这狗娘养的，为什么不学习？”他大声吼道。

[hi:; hi] [su:n] ['lɜ:rnɪd] [nɑ:t][tu:; tə][æsk] ['kwestʃənz] .

He	soon	learned	not	to	ask	questions	.
他	很快	学习	不是	到	问	问题	.

他很快就学会了不要问问题。

[wʌns] [wen] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [slaɪt] ['ɜ:rθkweɪk] [ʃɑ:k] [hi:; hi] [æskt] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

Once	when	there	had	been	a	slight	earthquake	shock	he	asked	what	it	was
一次	什么时候	那里	有	到过	一个	轻微	地震	震惊	他	问	什么	它	曾是

[ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ʃeɪk] .

that	had	made	the	earth	shake	.
那	有	制成	这	地球	摇	.

有一次，发生了一次轻微的地震，他问是什么让大地震动。

" [ðə; ði][ɑ:ks] , " [sed] [ðə; ði]['mʌləˌmʊlə] ,

"	The	ox	,	"	said	the	mullah	,
"	这	牛	,	"	说	这	毛拉	,

“那头牛，”毛拉说道。

" [wɪtʃ] [hoʊldz][ʌp][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['twenti] - [wʌn][hɔ:rnz][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['æŋgri] , [ænd; ənd]

"	which	holds	up	the	earth	upon	his	twenty	-	one	horns	has	become	angry	,	and
"	哪个	持有	向上	这	地球	之上	他的	二十	-	一	角	有	变得	生气的	,	和

[ɪz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hɔ:rnz] . "

is	shaking	his	horns	.	"
是	摇晃	他的	角	.	"

“那用二十一个角托起大地的神发怒了，摇动他的角。”

" [wʌt] [ɪz][hiː; hi]['æŋgri][æt; ət] ? " [æskt] [kɝ'iːm] .

"	What	is	he	angry	at	?	"	asked	Karim	.
"	什么	是	他	生气的	在	?	"	问	卡里姆	.

“他为什么生气？”卡里姆问道。

" [gɑːd] [noʊz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][toʊld][juː 'es] , " [sed] [ðə; ðiː]['mʌlə,'mʊlə] .

"	God	knows	,	and	He	has	not	told	us	,	"	said	the	mullah	.
"	上帝	知道	,	和	他	有	不是	讲述	我们	,	"	说	这	毛拉	.

“只有真主知道，他没有告诉我们。”毛拉说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ðiː][ɑːks][stændz][ə'pɑːn] , " ['ædɪd] [kɝ'iːm] , ['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	I	wonder	what	the	ox	stands	upon	,	"	added	Karim	,	after	a	minute	.
"	我	想知道	什么	这	牛	站立	之上	,	"	额外	卡里姆	,	后	一个	分钟	.

“我想知道这头牛站在什么上面，”过了一会儿，卡里姆补充道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [raɪt] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [noʊ] [gɑːd] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][juː 'es] , " [wʌz; wəz]

"	If	it	were	right	for	us	to	know	God	would	have	told	us	,	"	was
"	如果	它	是	正确的	为了	我们	到	知道	上帝	会	有	讲述	我们	,	"	曾是

[ðə; ðiː] ['ænsər] .

the	answer	.
这	回答	.

“如果我们应该知道，上帝就会告诉我们。” 回答是。

" [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [ɑːr; ər] [ɪ'revərənt] , [ænd; ənd] [fuːlz] [-]

"	Such	questions	are	irreverent	,	and	fools	[	45	]
"	这样的	问题	是	不敬的	,	和	傻瓜	[	-	]

“这样的问题是不敬的，而且是傻瓜[45]

[æsk][ðem; ðəm] .

ask	them	.
问	他们	.

问问他们。

[preɪ] [tuː; tə][gɑːd][tuː; tə] [fər'gɪv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gɪn] [jʊr; jər] ['stʌdi] [ə'gen] .

Pray	to	God	to	forgive	you	,	and	then	begin	your	study	again	.
祈祷	到	上帝	到	原谅	你	,	和	然后	开始	你的	学习	再次	.

向上帝祈祷，求他原谅你，然后重新开始学习。

" [wen] [kɝ'iːm] [wʌz; wəz][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld]['ælməz][wʌz; wəz] ['mærid] .

"	When	Karim	was	eleven	years	old	Almas	was	married	.
"	什么时候	卡里姆	曾是	十一	年	老的	阿尔马斯	曾是	已婚	.

“卡里姆十一岁时，阿尔玛斯结婚了。”

[ðə; ðiː] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['braɪdgruːm] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðiː] [haʊs] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]

The	friends	of	the	bridegroom	came	to	the	house	,	and	were	given	a
这	朋友们	的	这	新郎	来了	到	这	房子	,	和	是	给定	一个

[gʊd] ['dɪnər] .

good	dinner	.
好的	晚餐	.

新郎的朋友们来到家中，享用了一顿丰盛的晚餐。

['ælməz][wʌz; wəz][soʊ] ['bʌndəld] [ʌp] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] [hɜːr; hər] .

Almas	was	so	bundled	up	that	no	one	could	recognize	her	.
阿尔马斯	曾是	所以	捆绑式	向上	那	不	一	可以	认出	她	.

阿尔玛斯把自己裹得严严实实，谁也认不出她来。

[ðen] [ðeɪ] [pʊt][hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] ,

Then	they	put	her	on	a	horse	,
然后	他们	放	她	在	一个	马	,

然后他们把她放在马上，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['nɔɪzi] [prə'seʃ(ə)n] [led][hɜːr; hər][ɔːf][tuː; tə][hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm] .

and	in	a	noisy	procession	led	her	off	to	her	new	home	.
和	在	一个	嘈杂	游行	引领	她	离开	到	她	新的	家	.

在一片喧闹的人群中，她被护送到了她的新家。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪʤ] [ten] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

She	now	lived	in	a	village	ten	miles	away	,
她	现在	居住地	在	一个	村庄	十	英里	离开	,

她现在住在十英里外的一个村庄里。

[ænd; ənd] [kɜˈiːm] [sɔː] [hɜːr; hər]['oʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪr] .

and	Karim	saw	her	only	two	or	three	times	a	year	.
和	卡里姆	锯	她	仅有的	二	或者	三	时代	一个	年	.

卡里姆一年只能见到她两三次。

[hiː; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz]['sɪstər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn]

He	missed	his	sister	for	a	long	time	,	because	she	had	always	waited	upon
他	错过	他的	姐姐	为了	一个	长的	时间	,	因为	她	有	总是	等待	之上

[hɪm; ɪm][soʊ] ['kerfəli] .

him	so	carefully	.
他	所以	小心	.

他很久都很想念妹妹，因为妹妹总是对他百般呵护。

[æz; əz][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ə'kɜːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] ['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv] " [nɝuːz] ,

As	the	wedding	occurred	a	little	before	the	great	festival	of	"	Norooz	,
作为	这	婚礼	发生	一个	小的	前	这	伟大的	节日	的	"	诺鲁孜	,

由于婚礼是在盛大的诺鲁孜节之前不久举行的，

" [ðæt] [helpt] [hɪm; ɪm] [fər'get] [hɪz; ɪz] [lɔːs] .

"	that	helped	him	forget	his	loss	.
"	那	帮助	他	忘记	他的	损失	.

这帮助他忘记了失去亲人的痛苦。

" [nɝuːz] , " [ɔːr][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [jɪr] , [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [sprɪŋ] ,

"	Norooz	,	"	or	the	festival	for	the	new	year	,	came	in	the	early	spring	,
"	诺鲁孜	,	"	或者	这	节日	为了	这	新的	年	,	来了	在	这	早期的	春天	,

“诺鲁孜节”，也就是新年节，在初春时节到来。

[wen] ['evriwʌn] [wʌz; wəz][glæd] [ðæt] ['wɪntər] [hæd; həd] [gɔːn] .

when	everyone	was	glad	that	winter	had	gone	.
什么时候	每个人	曾是	高兴的	那	冬天	有	已消失	.

大家都很高兴冬天终于过去了。

- [sed] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [keɪm] [tuː; tə][laɪf] [ðen] .

Mashaddi	said	that	the	world	came	to	life	then	.
-	说	那	这	世界	来了	到	生活	然后	.

马沙迪说，那时世界才真正有了生气。

[ə; eɪ] [fjuː] [-]

A	few	[	46	]
一个	很少	[	-	]

少数[46]

[deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] [kə'riːmz] [hed] [wʌz; wəz] [ʃeɪvd] ,

days	before	the	festival	Karim's	head	was	shaved	,
天	前	这	节日	卡里姆的	头	曾是	剃光	,

节日前几天，卡里姆被剃了光头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [toʊz] [wɜːr; wər] ['kʌlərd] [red] .

and	the	nails	of	his	fingers	and	toes	were	coloured	red	.
和	这	指甲	的	他的	手指	和	脚趾	是	有色	红色的	.

他的手指和脚趾甲都染成了红色。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [nuː] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] [ɪg'zæktli] [laɪk]['dɑːdɑːz][ɪn] [kʌt] ,

He	was	given	a	new	suit	of	clothes	exactly	like	Dada's	in	cut	,
他	曾是	给定	一个	新的	套装	的	衣服	确切地	喜欢	达达的	在	切	,

他得到了一套和达达剪裁的那套一模一样的新衣服。

[ænd; ənd] [wen] [drest] [ɪn][ðem; ðəm] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] .

and	when	dressed	in	them	looked	like	a	little	old	man	.
和	什么时候	穿着	在	他们	看起来	喜欢	一个	小的	老的	男人	.

穿上它们后，看起来像个小老头。

" [bʌt; bət] [ðen] , " [sed] ['nænə; 'nɑːnə] , " [hiː; hi][ɪz]['ɔːlmoʊst] [groʊn] [ʌp] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə]

"	But	then	,	"	said	Nana	,	"	he	is	almost	grown	up	now	,	and	ought	to
"	但	然后	,	"	说	娜娜	,	"	他	是	几乎	生长	向上	现在	,	和	应该	到

[lʊk] [soʊ] .

look	so	.
看	所以	.

“但是，”娜娜说，“他现在几乎长大了，应该看起来像个大人了。”

" [ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] [pleɪts] [fʊl] [ʌv; əv] [nʌts] , ['reɪzɪnz] , [draɪd] ['eɪprɪkɒts] , [kwɪns] , [fɪgz] ,

"	She	arranged	plates	full	of	nuts	,	raisins	,	dried	apricots	,	quinces	,	figs	,
"	她	安排	盘子	满的	的	坚果	,	葡萄干	,	干燥	杏子	,	榲桲	,	无花果	,

她摆放了满满几盘坚果、葡萄干、杏干、榲桲、无花果，

[deɪts] [ænd; ənd] ['kændi] ([ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi]['sev(ə)n][kaɪndz][ʌv; əv] [fuːd] ,

dates	and	candy	(	there	must	be	seven	kinds	of	food	,
日期	和	糖果	(	那里	必须	是	七	种类	的	食物	,

枣和糖果（必须有七种食物，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [neɪmz] [mʌst; məst] [iːtʃ] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][æn; ən][es]) [ænd; ənd] [kɜ'iːm] [tʊk] [ðiːz]

and	their	names	must	each	begin	with	an	S	)	and	Karim	took	these
和	他们的	姓名	必须	每个	开始	和	一个	S	)	和	卡里姆	采取	这些

[æz; əz]['prez(ə)nts][tuː; tə][ðə; ði]['mʌlə,mʊlə][ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [frendz] .

as	presents	to	the	mullah	and	to	a	few	other	friends	.
作为	礼物	到	这	毛拉	和	到	一个	很少	其他	朋友们	.

他们的名字都必须以字母 S 开头），卡里姆把这些作为礼物送给了毛拉和其他几位朋友。

['dɑːdɑː] [bɔːt] [sʌm; səm] ['ʃʊgər] , [tiː] , [tə'bækoʊ][ænd; ənd] ['kændi] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] .

Dada	bought	some	sugar	,	tea	,	tobacco	and	candy	,	and	all	was	ready	.
达达	买	一些	糖	,	茶	,	烟草	和	糖果	,	和	全部	曾是	准备好	.

爸爸买了些糖、茶叶、烟草和糖果，一切都准备就绪了。

[ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] ['læstɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .

The	festival	lasted	for	a	week	.
这	节日	持续	为了	一个	星期	.

节日持续了一周。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] ['dɑːdɑː][ænd; ənd] [kɜ'iːm] ([naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf]) [sæt][ə'pɑːn]

On	the	first	day	Dada	and	Karim	(	now	that	he	was	old	enough	)	sat	upon
在	这	第一的	天	达达	和	卡里姆	(	现在	那	他	曾是	老的	足够的	)	卫星	之上

[ðer; ðər] [hiːlz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['kɔːləz] .

their	heels	in	the	room	to	receive	callers	.
他们的	高跟鞋	在	这	房间	到	收到	来电者	.

第一天，达达和卡里姆（现在他年纪也够大了）坐在房间里，用脚后跟接听电话。

[iːtʃ] ['kɔːlər] , [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] , [boʊd] [loʊ] [ænd; ənd] [sed] , " [piːs] [-]

Each	caller	,	as	he	entered	,	bowed	low	and	said	,	"	Peace	[	47	]
每个	呼叫者	,	作为	他	进入	,	鞠躬	低的	和	说	,	"	和平	[	-	]

每个来电者进入时，都深深鞠躬，说道：“和平[47]

[biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] !

be	to	you	!
是	到	你	!

愿你一切安好！

[meɪ] [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] . "

May	the	festival	be	a	happy	one	.	"
可能	这	节日	是	一个	快乐的	一	.	"

祝您节日快乐!

" [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] ['fɔːrtʃənət] , " [rɪ'plaɪd] ['dɑːdɑː] .

"	May	you	be	fortunate	,	"	replied	Dada	.
"	可能	你	是	幸运	,	"	回复	达达	.

“祝你好运,”达达回答道。

" [haʊ] [ɪz][jʊr; jər] [helθ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kɔːlər] .

"	How	is	your	health	?	"	asked	the	caller	.
"	如何	是	你的	健康	?	"	问	这	呼叫者	.

“您身体怎么样?”来电者问道。

" [preɪz] [biː; bi][tuː; tə][gɑːd] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [wel] .

"	Praise	be	to	God	,	we	are	well	.
"	称赞	是	到	上帝	,	我们	是	出色地	.

感谢上帝,我们平安无事。

" [ðen] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] , [ðeɪ] [tɔːkt] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [tʊk] [tɜːrnz] ['smoʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	Then	,	sitting	down	,	they	talked	together	,	and	took	turns	smoking	from	the
"	然后	,	坐着	向下	,	他们	谈话	一起	,	和	采取	转弯	吸烟	从	这

['wɔːtər] - [paɪp] .

water	-	pipe	.
水	-	管道	.

然后,他们坐下来,一边聊天,一边轮流抽水烟。

['æftər][ðə; ði][θɜːrd] [kʌp][ʌv; əv] [tiː] [hæd; həd] [bɪn] [sɜːrvd] [ðə; ði]['kɔːlər] [roʊz][ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [baɪ]

After	the	third	cup	of	tea	had	been	served	the	caller	rose	and	said	good	-	bye
后	这	第三	杯子	的	茶	有	到过	服务	这	呼叫者	玫瑰	和	说	好的	-	再见

.

:

.

第三杯茶端上来后,来访者起身道别。

[ðə; ði] ['gretɪst] [fʌn] [wʌz; wəz][ɑːn] ['tuːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] ,

The	greatest	fun	was	on	Tuesday	evening	,
这	最	乐趣	曾是	在	周二	晚上	,

周二晚上玩得最开心。

[wen] [ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜːr; wər] [ə'laɪt] [wɪð; wɪθ] ['bleɪzɪŋ] [pɪn] [wiːlz] , ['roʊmən] ['kændlz]

when	the	roofs	of	the	village	were	alight	with	blazing	pin	wheels	,	Roman	candles
什么时候	这	屋顶	的	这	村庄	是	点燃	和	炽烈	别针	车轮	,	罗马	蜡烛

,

,

,

当村庄的屋顶被燃烧的旋转烟花和罗马烟火照亮时,

[smɔːl] [vɔl'keɪnəuz] [ænd; ənd] ['rɑːkəts] .

small	volcanoes	and	rockets	.
小的	火山	和	火箭	.

小型火山和火箭。

['tʃɪldrənz] [deɪ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['laɪvli] [taɪm] .

Children's	Day	was	also	a	lively	time	.
孩子们的	天	曾是	还	一个	热闹	时间	.

儿童节那天也热闹非凡。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [drest] [ʌp] [æz; əz] [klaʊnz] .

Several	of	the	young	men	of	the	village	dressed	up	as	clowns	.
一些	的	这	年轻的	男人	的	这	村庄	穿着	向上	作为	小丑	.

村里几个年轻人打扮成小丑。

[ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] [mju'zɪʃənz] [wɪð; wɪθ]['simbəlz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [went] [ə'baʊt]

They	had	some	musicians	with	cymbals	with	them	,	and	went	about
他们	有	一些	音乐家	和	钹	和	他们	,	和	去	关于

['seɪɪŋ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [əb'sɜːrd] [θɪŋz] .

saying	and	doing	absurd	things	.
说	和	正在做	荒诞	事物	.

他们带着一些敲钹的乐手，到处说些荒唐话，做些荒唐事。

[kɜ'liːm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skuːl] [meɪts] [-]

Karim	and	his	school	mates	[	48	]
卡里姆	和	他的	学校	伙伴们	[	-	]

卡里姆和他的同学们[48]

[drest] [ðəm'selvz] [ʌp] [laɪk] ['rɔbəz] , [wɪð; wɪθ] [biədz] [meɪd] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] , [ænd; ənd] [keɪnz]

dressed	themselves	up	like	robbers	,	with	beards	made	of	cotton	,	and	canes
穿着	他们自己	向上	喜欢	强盗	,	和	胡须	制成	的	棉布	,	和	拐杖

[fɔːr; fər] [spiə] ,

for	spears	,
为了	长矛	,

他们把自己打扮成强盗的样子，戴着棉花做的假胡子，拿着手杖当长矛。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌləz] [haʊs] .

and	went	to	the	mullah's	house	.
和	去	到	这	毛拉的	房子	.

然后去了毛拉家。

" [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] ['mʌni] , [ɔːr][wiː; wi] [wɪl] [rɑːb][juː; jʊ] !

"	Give	us	some	money	,	or	we	will	rob	you	!
"	给	我们	一些	钱	,	或者	我们	将要	抢	你	!

“给我们点钱，否则我们就抢劫你们！”

" [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] .

"	they	shouted	.
"	他们	喊叫	.

他们喊道。

[hiː; hi] [læft] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['plenti] [ʌv; əv]['kændi] . [-]

He	laughed	,	and	gave	them	enough	to	buy	a	plenty	of	candy	.	[	49	]
他	笑了	,	和	给予	他们	足够的	到	买	一个	很多	的	糖果	.	[	-	]

他笑着给了他们足够的钱去买很多糖果。[49]

" ['dɑːdɑː][ænd; ənd] [kɜ'liːm] ['stɑːrtɪd] ['veri] ['ɜːrli] .

"	DADA	AND	KARIM	STARTED	VERY	EARLY	.
"	达达主义	和	卡里姆	开始	非常	早期的	.

“达达和卡里姆很早就开始了。”

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

"	CHAPTER	VI
"	章	六年级

第六章

[ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti]

A	TRIP	TO	THE	CITY
一个	旅行	到	这	城市

一次城市之旅

[wʌn] ['iːvnɪŋ] ['dɑːdɑː] [sed] , " [ʃɑː'bɑːz] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,

One	evening	Dada	said	,	"	Shahbaz	has	just	come	from	the	city	,
一	晚上	达达	说	,	"	沙赫巴兹	有	只是	来	从	这	城市	,

一天晚上，达达说：“沙赫巴兹刚从城里回来，

[ænd; ənd] [sez] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['peɪɪŋ] ['twenti] - [faɪv] [ə; eɪ]['bætmən][fɔːr; fər] [wiːt] .

and	says	that	they	are	paying	twenty	-	five	shahis	a	batman	for	wheat	.
和	说道	那	他们	是	付费	二十	-	五	沙希	一个	蝙蝠侠	为了	小麦	.

并表示他们每巴特曼要付二十五沙希买小麦。

[ɪf] [gɑːd][ɪz] ['wɪlɪŋ] , [aɪ][ænd; ənd] [kɜˈiːm] [wɪl] [get] [huːˈseɪnz] ['dɔŋkiz] ,

If	God	is	willing	,	I	and	Karim	will	get	Hussain's	donkeys	,
如果	上帝	是	愿意的	,	我	和	卡里姆	将要	得到	侯赛因的	驴	,

如果真主愿意，我和卡里姆就能得到侯赛因的驴子。

[ænd; ənd] [teɪk] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [wiːt] [tuː; tə] [sel] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

and	take	in	our	wheat	to	sell	to	-	morrow	.
和	拿	在	我们的	小麦	到	卖	到	-	明天	.

明天把我们的小麦运过来卖。

" ['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [iːtʃ] ['dɑːŋki] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [sæks] [ʌv; əv]

"	Early	next	morning	each	donkey	was	loaded	with	two	of	the	black	sacks	of
"	早期的	下一个	早晨	每个	驴	曾是	已加载	和	二	的	这	黑色的	麻袋	的

[wiːt] ,

wheat	,
小麦	,

第二天一大早，每头驴都驮上了两袋黑色的麦子。

[ɪkˈseptɪŋ] [wʌn] ['dɑːŋki] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sædəld] [ænd; ənd] ['kærid] [tuː] ['empti] ['dʒɑːrz] ,

excepting	one	donkey	,	which	was	saddled	and	carried	two	empty	jars	,
除外	一	驴	,	哪个	曾是	鞍	和	携带	二	空的	罐子	,

除了那头驮着两个空罐子的驴子之外，

[fɔːr; fər]['dɑːdɑː] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [mə'læsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

for	Dada	intended	to	buy	some	molasses	in	the	city	.
为了	达达	故意的	到	买	一些	糖蜜	在	这	城市	.

达达打算去城里买些糖蜜。

[tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [ə; eɪ][dʒʌg][ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][ə; eɪ] [red] ['hæŋkərtʃɪf] [fɪld]

To	the	saddle	was	fastened	a	jug	of	water	and	a	red	handkerchief	filled
到	这	鞍	曾是	系紧	一个	水壶	的	水	和	一个	红色的	手帕	已填

[wɪð; wɪθ] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] .

with	bread	and	cheese	.
和	面包	和	奶酪	.

马鞍上系着一壶水和一块装满面包和奶酪的红色手帕。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ]['braɪd(ə)l] .

None	of	the	animals	had	on	a	bridle	.
没有任何	的	这	动物	有	在	一个	辔	.

这些动物都没有戴笼头。

['dɑːdɑː][ænd; ənd] [kɜˈiːm] ['stɑːrtɪd] [-]

Dada	and	Karim	started	[	50	]
达达	和	卡里姆	开始	[	-	]

达达和卡里姆开始了[50]

['veri] ['ɜːrli] , ['goʊɪŋ][æz; əz][fæst][æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [wɔːk] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [tɜːrnz][æt; ət]['raɪdɪŋ][ðə; ði]

very	early	,	going	as	fast	as	one	could	walk	,	and	taking	turns	at	riding	the
非常	早期的	,	去	作为	快速地	作为	一	可以	走	,	和	采取	转弯	在	骑术	这

['sædəld] ['dɑːŋki] .

saddled	donkey	.
鞍	驴	.

很早，就以步行的速度出发，轮流骑着套着鞍的驴子。

" [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hæf] [weɪ] ['oʊvər] .

"	THE	SUN	ROSE	WHEN	THEY	WERE	HALF	WAY	OVER	.
"	这	太阳	玫瑰	什么时候	他们	是	一半	方式	超过	.

“当他们走到一半的时候，太阳升起来了。”

" [ðə; ði] [roʊd] [leɪ] ['oʊvər] [ə; eɪ] [draɪ] [ænd; ənd] ['sændi] [pleɪn] [sɪks] [maɪlz] [waɪd] ,

"	The	road	lay	over	a	dry	and	sandy	plain	six	miles	wide	,
"	这	路	躺	超过	一个	干燥	和	沙	清楚的	六	英里	宽的	,

这条路横跨一片宽六英里的干燥沙质平原，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['nɪrli] [θriː] ['aʊərz] [tuː; tə] [krɔːs] .

which	it	took	nearly	three	hours	to	cross	.
哪个	它	采取	几乎	三	小时	到	叉	.

过河花了将近三个小时。

[ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hæf] [weɪ] ['oʊvər] ,

The	sun	rose	when	they	were	half	way	over	,
这	太阳	玫瑰	什么时候	他们	是	一半	方式	超过	,

他们走到一半的时候，太阳升起来了。

[ænd; ənd] [suːn] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðə; ði] [diːp] [bluː] [skaɪ] [ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] [ə'bʌv] , [ænd; ənd]

and	soon	there	was	only	the	deep	blue	sky	and	blazing	sun	above	,	and
和	很快	那里	曾是	仅有的	这	深的	蓝色的	天空	和	炽烈	太阳	多于	,	和

[ðə; ði] [hɑːt] ,

the	hot	,
这	热的	,

很快，眼前只剩下湛蓝的天空和烈日，以及炎热的.....

[pɑːrtʃt] [graʊnd] , [wɪð; wɪθ] [ber] , ['rʌgɪd] ['maʊntnz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

parched	ground	,	with	bare	,	rugged	mountains	in	the	distance	.
干渴	地面	,	和	裸	,	崎岖	山脉	在	这	距离	.

地面干涸，远处是光秃秃、崎岖的山脉。

[ðə; ði] ['oʊnli] [griːn] [pleɪs] [ɪn] [saɪt] [wʌz; wəz] [ðæt] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [triːz] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [oʊn] ['vɪlɪdʒ] ,

The	only	green	place	in	sight	was	that	made	by	the	trees	around	their	own	village	,
这	仅有的	绿色的	地方	在	视线	曾是	那	制成	经过	这	树木	大约	他们的	自己的	村庄	,

放眼望去，唯一一片绿色就是他们村庄周围的树木。

[naʊ] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɑːrk] [bænd] [ə'genst] [ðə; ði] ['jeloʊ] [hɪlz] .

now	looking	like	a	dark	band	against	the	yellow	hills	.
现在	寻找	喜欢	一个	黑暗的	乐队	反对	这	黄色的	丘陵	.

现在看起来像是黄色山丘上的一条深色带子。

[kɜ'iːm] [lʊkt] [bæk] ['leɪtər] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ə'pɪrd] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [leɪk] ,

Karim	looked	back	later	,	and	was	astonished	to	see	what	appeared	like	a	large	lake	,
卡里姆	看起来	后退	之后	,	和	曾是	惊讶	到	看	什么	出现	喜欢	一个	大的	湖	,

卡里姆后来回头望去，惊讶地发现眼前仿佛出现了一个大湖。

['bɔːdəd] [baɪ] ['meni] [triːz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪn] .

bordered	by	many	trees	,	instead	of	the	village	and	the	plain	.
带边框	经过	许多	树木	,	反而	的	这	村庄	和	这	清楚的	.

周围环绕着许多树木，而不是村庄和平原。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] ['dɑːdɑː] , [huː] ['hɑːrdli] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət] [sed] ,

He	called	to	Dada	,	who	hardly	looked	around	,	but	said	,
他	称为	到	达达	,	WHO	几乎	看起来	大约	,	但	说	,

他喊了一声达达，达达几乎没回头，只是说道：

" [ðə; ði] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪts] [duː] [ðɪs] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] . " [-]

"	The	evil	spirits	do	this	to	deceive	you	.	"	[	51	]
"	这	邪恶的	烈酒	做	这	到	欺骗	你	.	"	[	-	]

“邪灵这样做是为了欺骗你们。”[51]

[ðen] , [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] [mɔːr] , [ðeɪ] [klaɪmd] [ə; eɪ][sloʊp] [ʌp][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [saɪd] .

Then	,	for	an	hour	more	,	they	climbed	a	slope	up	the	mountain	-	side	.
然后	,	为了	一个	小时	更多的	,	他们	攀登	一个	坡	向上	这	山	-	边	.

然后，他们又花了整整一个小时，沿着山坡向上攀登。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['taɪərsəm] [wɜːrk] , [ænd; ənd]['dɑːdɑː][hæd; həd][tuː; tə] [grʌnt] " [ʌ; ɜː] ! [ʌ; ɜː] !

It	was	tiresome	work	,	and	Dada	had	to	grunt	"	uh	!	uh	!
它	曾是	令人厌烦	工作	,	和	达达	有	到	咕哝	"	呃	!	呃	!

这是一项很累人的工作，爸爸不得不哼哼唧唧地说："呃！呃！"

" [æt; ət][ðə; ði] ['dɔŋkiz] ['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər] , [ænd; ənd][prɑːd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][neɪl] ['pɔɪntɪd]

"	at	the	donkeys	harder	than	ever	,	and	prod	them	with	the	nail	pointed
"	在	这	驴	更难	比	曾经	,	和	生产	他们	和	这	指甲	尖

[stɪk] .

stick	.
戳	.

"比以往更加用力地鞭打驴子，用钉子尖的棍子戳它们。"

[ə; eɪ] [fjuː] ['stʌntɪd] [bʊʃɪz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ber] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['θɜːrsti] ['gʌliːz] .

A	few	stunted	bushes	were	growing	among	the	bare	rocks	and	thirsty	gullies	.
一个	很少	发育不良	灌木丛	是	生长	之中	这	裸	岩石	和	渴	沟壑	.

光秃秃的岩石和干涸的沟壑间，生长着几丛矮小的灌木。

[wʌn] [smɔːl] [triː] [wʌz; wəz] [pæst] , [hæf] ['kʌvərd] [baɪ] ['tætərd] ['bɪts][ʌv; əv] [klɔːθ] [taɪd][tuː; tə][ɪts]

One	small	tree	was	passed	,	half	covered	by	tattered	bits	of	cloth	tied	to	its
一	小的	树	曾是	通过了	,	一半	涵盖	经过	破烂	比特	的	布	系	到	它是

['brænʧɪz] .

branches	.
分支	.

路过一棵小树，树枝上系着破布条，树干一半都被布条遮盖着。

['dɑːdɑː] ['kerfəli] [tɔːr] [ɔːf][ə; eɪ]['feɪdɪd] [strɪp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['rægɪd] [koʊt] , [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː]

Dada	carefully	tore	off	a	faded	strip	from	his	ragged	coat	,	and	fastened	it
达达	小心	撕裂	离开	一个	褪色	条	从	他的	破烂不堪	外套	,	和	系紧	它

[tuː; tə][ə; eɪ] [twɪg] .

to	a	twig	.
到	一个	枝条	.

达达小心翼翼地从他那件破烂的外套上撕下一条褪色的布条，把它系在一根树枝上。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['wɔːtər] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [triː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [griːn] .

"	There	is	no	water	,	"	he	said	,	"	and	yet	this	tree	is	always	green	.
"	那里	是	不	水	,	"	他	说	,	"	和	然而	这	树	是	总是	绿色的	.

"这里没有水，"他说，"但这棵树却总是绿的。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪt] [huː] [dʌz] [ðɪs] .

It	is	a	spirit	who	does	this	.
它	是	一个	精神	WHO	做	这	.

这是某种邪灵所为。

[let] [ˌjuː 'es] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] .

Let	us	give	him	an	offering	of	respect	.
让	我们	给	他	一个	提供	的	尊重	.

让我们向他表达敬意。

" [kɜ'iːm] [felt] [ə'freɪd] , [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

"	Karim	felt	afraid	,	and	did	the	same	.
"	卡里姆	毛毡	害怕的	,	和	做过	这	相同的	.

卡里姆感到害怕，也照做了。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ə; eɪ] [stiːp] [sloʊp]['ɪntuː][ə; eɪ] ['væli] .

At	last	they	went	down	a	steep	slope	into	a	valley	.
在	最后的	他们	去	向下	一个	陡	坡	进入	一个	谷	.

最后，他们沿着陡峭的山坡下到山谷里。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər] .

Here	was	a	spring	of	cold	water	.
这里	曾是	一个	春天	的	寒冷的	水	.

这里曾有一处清凉的泉眼。

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['wɪloʊ] [triːz] , [ænd; ənd] [nɪr] [baɪ]['melən] [ænd; ənd]['kjuːkʌmbər] ['pætʃɪz] ,

Around	it	were	willow	trees	,	and	near	by	melon	and	cucumber	patches	,
大约	它	是	柳	树木	,	和	靠近	经过	瓜	和	黄瓜	补丁	,

[ænd; ənd] [-]

and	[	52	]
和	[	-	]

周围长满了柳树，附近还有瓜田和黄瓜田，[52]

[æn; ən] ['ɔːrtʃərd] [ʌv; əv] ['mʌlˌberiːz] [ænd; ənd]['eɪprɪkɒts] .

an	orchard	of	mulberries	and	apricots	.
一个	果园	的	桑葚	和	杏子	.

一片桑树和杏树果园。

[ðeɪ] [ˌʌn'loʊdɪd] [ðə; ði] ['dɔŋkiz] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɑː'hiː] [bɔːt] [ə; eɪ] ['melən] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn]

They	unloaded	the	donkeys	and	for	a	shahi	bought	a	melon	from	the	man
他们	卸载	这	驴	和	为了	一个	沙希	买	一个	瓜	从	这	男人

[huː] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

who	was	in	charge	.
WHO	曾是	在	收费	.

他们卸下驴子，用一枚沙希银从负责人那里买了一个甜瓜。

[ðeɪ] [ðen] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [iːt] .

They	then	untied	the	handkerchief	and	sat	down	on	the	ground	to	eat	.
他们	然后	解开	这	手帕	和	卫星	向下	在	这	地面	到	吃	.

然后他们解开手帕，坐在地上吃饭。

['æftər][ðə; ði] [miːl] [ðeɪ] [stretʃt] [ðəm'selvz] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] ,

After	the	meal	they	stretched	themselves	at	full	length	under	the	trees	,
后	这	一顿饭	他们	拉伸	他们自己	在	满的	长度	在下面	这	树木	,

饭后，他们在树下伸展身体。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['lʌld] [tuː; tə] [sliːp] [baɪ][ðə; ði] [diːp] " [buːm] ,

and	were	lulled	to	sleep	by	the	deep	"	boom	,
和	是	昏昏欲睡	到	睡觉	经过	这	深的	"	繁荣	,

伴随着深沉的“轰隆”声，他们渐渐进入了梦乡。

[buːm] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] [ðæt] [swʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [neks] [ʌv; əv][sʌm; səm]['kæməlz] [huː] [hæd; həd]

boom	"	of	the	bells	that	swung	from	the	necks	of	some	camels	who	had
繁荣	"	的	这	铃铛	那	摇摆	从	这	脖子	的	一些	骆驼	WHO	有

[dʒʌst] [pæst] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hevi] ['loʊdz] .

just	passed	with	their	heavy	loads	.
只是	通过了	和	他们的	重的	负载	.

几头驮着重物的骆驼刚刚经过，它们脖子上的铃铛发出“咚”的一声响。

[ɪn][æn; ən] ['aʊər] ['dɑːdɑː] [weɪkt] [kɜ'iːm] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] .

In	an	hour	Dada	waked	Karim	and	they	started	again	.
在	一个	小时	达达	醒来	卡里姆	和	他们	开始	再次	.

一个小时后，达达叫醒了卡里姆，他们又开始了。

[suːn] [ðə; ði][roʊd] [gruː] ['waɪdər] .

Soon	the	road	grew	wider	.
很快	这	路	生长	更广泛	.

很快，道路变得宽阔起来。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːmz] [wɜːr; wər] [naʊ] [spænd] [baɪ] ['brɪdʒɪz] , [waɪl] [ɑːn] ['evri] [saɪd] [wɜːr; wər]

All	of	the	streams	were	now	spanned	by	bridges	,	while	on	every	side	were
全部	的	这	溪流	是	现在	跨越	经过	桥梁	,	尽管	在	每一个	边	是

['vɪnjədz] [ænd; ənd] ['ɔːtʃədz] .

vineyards	and	orchards	.
葡萄园	和	果园	.

所有溪流上都架起了桥梁，两岸都是葡萄园和果园。

[ðeɪ] [met] ['meni] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['meni] [d'rəʊvz] [ʌv; əv] ['dɔŋkiz] ,

They	met	many	people	,	and	many	droves	of	donkeys	,
他们	遇见	许多	人们	,	和	许多	成群	的	驴	,

他们遇到了很多人，还有很多驴群。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] ['entərd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ævənuː] ['bɔːdəd] [baɪ] ['wɪloʊ] [triːz] .

and	at	last	entered	a	long	avenue	bordered	by	willow	trees	.
和	在	最后的	进入	一个	长的	大街	带边框	经过	柳	树木	.

最后，我们来到了一条两旁种满柳树的长廊。

[æt; ət] [ɪts] [end] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .

At	its	end	was	the	gate	of	the	city	.
在	它是	结尾	曾是	这	门	的	这	城市	.

尽头便是城门。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪt] [ðə; ði] [roʊd] [krɔːst] [ə; eɪ] [-]

In	front	of	the	gate	the	road	crossed	a	[	53	]
在	正面	的	这	门	这	路	交叉	一个	[	-	]

在大门前，道路穿过[53]

[dɪtʃ] ['fɔːrti] [fiːt] [waɪd] [ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [hæf] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

ditch	forty	feet	wide	and	in	some	places	half	full	of	water	covered	with	a
沟	四十	脚	宽的	和	在	一些	地方	一半	满的	的	水	涵盖	和	一个

[θɪk] [griːn] [skʌm] ,

thick	green	scum	,
厚的	绿色的	浮渣	,

宽四十英尺的沟渠，有些地方积水一半，上面覆盖着一层厚厚的绿色浮渣。

[wer] [ðə; ði] ['frɑːgz] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] ['tʃɪrəli] .

where	the	frogs	were	singing	cheerily	.
在哪里	这	青蛙	是	歌唱	兴高采烈地	.

青蛙们欢快地歌唱着。

[bɪ'haɪnd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɔːl] , [hæf] [ɪn] ['ruːɪnz] , [wɪð; wɪθ] ['broʊkən] [daʊn] ['taʊərz] [hɪr] [ænd; ənd]

Behind	this	was	a	wall	,	half	in	ruins	,	with	broken	down	towers	here	and
在后面	这	曾是	一个	墙	,	一半	在	废墟	,	和	破碎的	向下	塔楼	这里	和

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

后面是一堵墙，一半已经坍塌，到处都是断落的塔楼。

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [geɪt] [ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [waɪd] ,

Inside	the	city	gate	the	street	was	about	fifteen	feet	wide	,
里面	这	城市	门	这	街道	曾是	关于	十五	脚	宽的	,

城门内的街道大约有十五英尺宽，

[ænd; ənd] [wʌn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] ['eniθɪŋ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ɪk'sept] [haɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv] [draɪd] [ɜːrθ] ,

and	one	could	not	see	anything	on	either	side	except	high	walls	of	dried	earth	,
和	一	可以	不是	看	任何事物	在	任何一个	边	除了	高的	墙壁	的	干燥	地球	,

两侧除了高高的干涸土墙外，什么也看不见。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [geɪt] [ɔːr] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['æli] .

with	here	and	there	a	gate	or	a	narrow	alley	.
和	这里	和	那里	一个	门	或者	一个	狭窄的	胡同	.

这里那里有道门或一条狭窄的小巷。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['næroʊ] ['saɪdwɔːk] ,

There	was	a	narrow	sidewalk	,
那里	曾是	一个	狭窄的	人行道	,

人行道很窄。

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [mʌtʃ] ['weðər] [ðeɪ] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði]

but	people	did	not	seem	to	care	much	whether	they	used	it	or	walked	in	the
但	人们	做过	不是	似乎	到	关心	很多	无论	他们	用过的	它	或者	步行	在	这

['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .

middle	of	the	street	.
中间	的	这	街道	.

但人们似乎并不太在意他们是走在马路中间还是走在马路中间。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [mɔːr] ['dɔŋkiz] [ðæn; ðən][ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]

In	a	few	minutes	they	had	passed	more	donkeys	than	there	were	in	the
在	一个	很少	分钟	他们	有	通过了	更多的	驴	比	那里	是	在	这

[hoʊl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɪlɪdʒ] .

whole	of	their	village	.
所有的	的	他们的	村庄	.

短短几分钟内，他们遇到的驴子数量就比他们整个村子里的驴子数量还多。

[sʌm; səm] ['kærid] ['bæskəts][ʌv; əv] [greɪps] , [sʌm; səm] [lʊkt] [laɪk] ['muːvɪŋ] [paɪlz][ʌv; əv] ['jeloʊ] [strɔː] ,

Some	carried	baskets	of	grapes	,	some	looked	like	moving	piles	of	yellow	straw	,
一些	携带	篮子	的	葡萄	,	一些	看起来	喜欢	移动	堆	的	黄色的	稻草	,

有些人提着装满葡萄的篮子，有些人看起来像一堆堆移动的黄色稻草。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːr; wər] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['drɪpɪŋ] [lʌmps] [ʌv; əv][aɪs] ['kærid] [ɪn] [blæk] [bægz] .

and	a	few	were	loaded	with	dripping	lumps	of	ice	carried	in	black	bags	.
和	一个	很少	是	已加载	和	滴落	肿块	的	冰	携带	在	黑色的	包	.

还有一些车上装满了用黑色袋子装着的滴着水的冰块。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['drægɪŋ] [poʊlz] [huːz] ['ɛndz][wɜːr; wər][fɔːr; fər]['evər] ['getɪŋ] ['ʌndər] [wʌnz] [-]

Some	were	dragging	poles	whose	ends	were	for	ever	getting	under	one's	[	54	]
一些	是	拖拽	杆子	谁	结束	是	为了	曾经	获得	在下面	一个人的	[	-	]

有些人拖着杆子，杆子的末端总是卡在人的脚下[54]

[fiːt] .

feet	.
脚	.

脚。

[wʌn] [hæd; həd][ə; eɪ] [ded] [ʃiːp] [stræpt] [tuː; tə][ɪts] [bæk] .

One	had	a	dead	sheep	strapped	to	its	back	.
一	有	一个	死的	羊	绑带	到	它是	后退	.

其中一头背上绑着一只死羊。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [smɔːl] , [maʊs] ['kʌlərd] , [hæf] [stɑːrvd] ['dɔŋkiz] , [laɪk] [ðə; ði][wʌn] [ɑːn] [wɪtʃ] [kɜˈˈiːm]

These	were	small	,	mouse	coloured	,	half	starved	donkeys	,	like	the	one	on	which	Karim
这些	是	小的	,	老鼠	有色	,	一半	饥饿	驴	,	喜欢	这	一	在	哪个	卡里姆

[hæd; həd] [bɪn] ['raɪdɪŋ] ,

had	been	riding	,
有	到过	骑术	,

这些驴个头很小，毛色像老鼠一样，瘦骨嶙峋，跟卡里姆骑的那头很像。

[wɪˈðaʊt] ['eni] [æm'bɪʃ(ə)n][ɔːr] [praɪd] , [bʌt; bət] ['dʒɑːgɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['draɪvər] [wʊd] [prɑːd]

without	any	ambition	or	pride	,	but	jogging	along	because	their	drivers	would	prod
没有	任何	志向	或者	自豪	,	但	慢跑	沿着	因为	他们的	司机	会	生产

[ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [stɑːpt] .

them	if	they	stopped	.
他们	如果	他们	停止	.

他们没有抱负，也没有自尊，只是慢跑着，因为如果他们停下来，司机就会催促他们。

[ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] [fjuː] ['lɑːrdʒər] ['dɔŋkiz] [æz; əz] [wel] , [wɪð; wɪθ] ['hænsəm] ['sædlz] ,

They	passed	a	few	larger	donkeys	as	well	,	with	handsome	saddles	,
他们	通过了	一个	很少	更大的	驴	作为	出色地	,	和	英俊的	马鞍	,

他们还路过几头体型较大的驴，驴身上都挂着漂亮的鞍具。

['rɪdn] [baɪ] [wel] [drest] [men] [ɪn] [lɔːŋ] [braʊn] [roʊbz] [ænd; ənd] [waɪt] ['tɜːrbən] , [huː] [wɜːr; wər]

ridden	by	well	dressed	men	in	long	brown	robes	and	white	turbans	,	who	were
骑	经过	出色地	穿着	男人	在	长的	棕色的	长袍	和	白色的	头巾	,	WHO	是

['mʌlə¸mʊlə] ,

mullahs	,
毛拉们	,

骑在马上的是一群衣着考究、身穿棕色长袍、头戴白色头巾的男子，他们是毛拉。

[ɔːr] [baɪ] ['wɪmɪn] [huː] [wɜːr; wər] [soʊ] ['bʌndəld] [ʌp] [ðæt] [wʌn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] ['iːv(ə)n] [ðer; ðər] [aɪz] .

or	by	women	who	were	so	bundled	up	that	one	could	not	see	even	their	eyes	.
或者	经过	女性	WHO	是	所以	捆绑式	向上	那	一	可以	不是	看	甚至	他们的	眼睛	.

或者被裹得严严实实，连眼睛都看不见的妇女们。

[ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['begərz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɜːrt] , [drest] [ɪn] [rægz] .

In	a	corner	was	a	group	of	beggars	sitting	in	the	dirt	,	dressed	in	rags	.
在	一个	角落	曾是	一个	团体	的	乞丐	坐着	在	这	污垢	,	穿着	在	破布	.

角落里有一群乞丐坐在泥地上，身上穿着破烂的衣服。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [stʌmps] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɑːrmz] , [ɔːr] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]

Some	of	them	were	holding	up	the	stumps	of	their	arms	,	or	pointing	to
一些	的	他们	是	保持	向上	这	树桩	的	他们的	武器	,	或者	指向	到

[ðer; ðər] ['blaɪndɪd] [aɪz] .

their	blinded	eyes	.
他们的	失明	眼睛	.

他们中有的举起残肢，有的指着失明的眼睛。

" [gɪv] [¸em 'iː] ['mʌni] [fɔːr; fər] [fuːd] ! " [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [kraɪ] .

"	Give	me	money	for	food	!	"	was	their	cry	.
"	给	我	钱	为了	食物	!	"	曾是	他们的	哭	.

“给我钱买吃的！”他们喊道。

" [meɪ] [gɑːd] [bles] [jʊr; jər] [sʌnz] !

"	May	God	bless	your	sons	!
"	可能	上帝	保佑	你的	儿子们	!

愿上帝保佑你的儿子们！

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prɑːfəts] [seɪk] , [gɪv] [¸em 'iː] [ə; eɪ] [ʃɑː'hiː] ! " [-]

For	the	Prophet's	sake	,	give	me	a	shahi	!	"	[	55	]
为了	这	先知的	清酒	,	给	我	一个	沙希	!	"	[	-	]

看在先知的份上，给我一个沙希！[55]

[¸aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪtɪf(ə)l] [saɪt] , [jet] ['veri] [fjuː] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

It	was	a	pitiful	sight	,	yet	very	few	paid	any	attention	to	them	.
它	曾是	一个	可怜	视线	,	然而	非常	很少	有薪酬的	任何	注意力	到	他们	.

那景象令人心酸，但很少有人注意到他们。

[æt; ət] [ə; eɪ] [tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [striːt] [kɜ'iːm] [ænd; ənd] ['dɑːdɑː] [keɪm] [ə'pɑːn] [θriː] [ʃɑːps] .

At	a	turn	of	the	crooked	street	Karim	and	Dada	came	upon	three	shops	.
在	一个	转动	的	这	歪	街道	卡里姆	和	达达	来了	之上	三	商店	.

在蜿蜒曲折的街道拐角处，卡里姆和达达发现了三家店铺。

[ðə; ði] [gʊdz] [ʌv; əv] [wʌn] [wɜːr; wər] [spred] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['plætfɔːrm] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

The	goods	of	one	were	spread	upon	a	platform	next	to	the	sidewalk	,
这	商品	的	一	是	传播	之上	一个	平台	下一个	到	这	人行道	,

其中一人的货物被摆放在人行道旁的平台上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɑːpkiːpər] [sæt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] [bɪ'haɪnd] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

and	the	shopkeeper	sat	upon	his	heels	behind	within	reach	of	everything	.
和	这	店主	卫星	之上	他的	高跟鞋	在后面	之内	抵达	的	一切	.

店主坐在店后，脚跟踮着脚尖，伸手就能拿到所有东西。

[ded] [ʃiːp] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [ʌp][baɪ][ðer; ðər][legz] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] [ʃɑːp] ,

Dead	sheep	were	hung	up	by	their	legs	before	another	shop	,
死的	羊	是	悬挂	向上	经过	他们的	腿	前	其他	店铺	,

另一家商店门前，死羊被倒挂着，腿被绑着。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ded] [ɑːks][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ə'pɑːn][ɪts] [oʊn] [haɪd] ,

and	a	dead	ox	was	lying	upon	the	sidewalk	upon	its	own	hide	,
和	一个	死的	牛	曾是	说谎	之上	这	人行道	之上	它是	自己的	隐藏	,

一头死牛躺在人行道上，牛皮都粘在了自己的牛身上。

[spred] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

spread	flat	on	the	ground	.
传播	平坦的	在	这	地面	.

平铺在地上。

[æt; ət][ðə; ði][θɜːrd][ə; eɪ] ['blæksmɪθ] [wʌz; wəz] ['ʃuːɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] ,

At	the	third	a	blacksmith	was	shoeing	a	horse	,
在	这	第三	一个	铁匠	曾是	钉掌	一个	马	,

第三处，一个铁匠正在给马钉掌。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [hæd; həd][tuː; tə] [dɑːdʒ] [baɪ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hɔrsəz] [hiːlz] .

and	everyone	had	to	dodge	by	with	an	eye	upon	the	horse's	heels	.
和	每个人	有	到	躲闪	经过	和	一个	眼睛	之上	这	马匹	高跟鞋	.

每个人都得小心翼翼地躲闪，同时还要留意马的后跟。

[ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , [ʌn'koʊmd] [her]

Fifteen	or	twenty	people	were	gathered	around	a	man	with	long	,	uncombed	hair
十五	或者	二十	人们	是	聚集	大约	一个	男人	和	长的	,	未梳理的	头发

[ænd; ənd] [fɪrs] ,

and	fierce	,
和	凶猛的	,

十五到二十个人围着一个头发长长的、蓬乱的、面相凶狠的男人。

[waɪld] [aɪz] [huː] ['kærid] [ə; eɪ] [smɔːl] [æks][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

wild	eyes	who	carried	a	small	ax	in	his	hand	,
荒野	眼睛	WHO	携带	一个	小的	斧头	在	他的	手	,

他眼神狂野，手里拿着一把小斧头。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['laʊdli] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪŋsɔːŋ] [toʊn] ,

and	was	waving	it	about	and	talking	loudly	in	a	singsong	tone	,
和	曾是	挥手	它	关于	和	说	高声	在	一个	唱歌	语气	,

他挥舞着它，用一种抑扬顿挫的语调大声说话。

[waɪl] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kaːvd] ['kəukə,nʌt] [ʃel] , ['æskɪŋ] [fɔːr; fər]

while	a	boy	was	going	around	with	a	carved	cocoanut	shell	,	asking	for	shahis
尽管	一个	男生	曾是	去	大约	和	一个	雕刻	椰子	壳	,	问	为了	沙希

. [-]

.	[	56	]

. [-]

当时，一个男孩拿着雕刻好的椰子壳四处走动，向人索要沙希。[56]

['dɑːdɑː] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] " ['dɑːrvɪʃ] " [ɔːr]['hoʊli][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] ['stɔːriz] [ə'baʊt]

Dada	said	that	he	was	a	"	darvish	"	or	holy	man	who	was	telling	stories	about
达达	说	那	他	曾是	一个	"	达比修	"	或者	圣	男人	WHO	曾是	讲述	故事	关于

[ðə; ði] [seɪnts] .

the	saints	.
这	圣徒	.

达达说他是一个“苦行僧”或圣人，讲述圣人的故事。

['sʌd(ə)nli] [tuː] ['hɔːsmən] [ə'pɪrd] , [ʃaʊtɪŋ] , " - ! - !
Suddenly two horsemen appeared , shouting , " Khabardar ! Khabardar !
突然 二 骑兵 出现 , 喊叫 , " - ! - !

突然有两个骑兵出现，高喊着："卡巴达尔！卡巴达尔！

" [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [drɑːpt] [ðə; ði] [ʃuː] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [hɔːrs] [ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [sent] [hɪm; ɪm]
" The blacksmith dropped the shoe and gave the horse a blow that sent him
" 这 铁匠 掉落 这 鞋 和 给予 这 马 一个 吹 那 发送 他
[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
against the wall ,
反对 这 墙 ,

"铁匠扔下马蹄铁，一脚踢在马身上，把马踢到墙上。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hoʊli] [mæn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [spred] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and the holy man with his audience spread in a row along the side of the
和 这 圣 男人 和 他的 观众 传播 在 一个 排 沿着 这 边 的 这
[striːt] .
street .
街道 .

圣人与他的信众沿着街道一字排开。

['dɑːdɑː] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] ['dɔŋkiz] [daʊn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æliz] .
Dada in a great hurry crowded the donkeys down one of the alleys .
达达 在 一个 伟大的 匆忙 挤 这 驴 向下 一 的 这 小巷 .

达达急匆匆地把驴子们赶进一条小巷。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nʌn] [tuː] [suːn] ,
They were none too soon ,
他们 是 没有任何 也 很快 ,

他们来得正是时候。

[fɔːr; fər] ['ɔːlmoʊst] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [kraʊd] [ʌv; əv] [bluː] ['koʊtɪd] ['hɔːsmən] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['gʌnz]
for almost at once a large crowd of blue coated horsemen armed with guns
为了 几乎 在 一次 一个 大的 人群 的 蓝色的 涂层 骑兵 武装 和 枪支
[tɜːrnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] .
turned the corner .
转向 这 角落 .

几乎就在同时，一大群身穿蓝色制服、手持枪支的骑兵转过街角。

[ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [p'rɑːnst] [ænd; ənd] [snɔːtid] ,
Their horses pranced and snorted ,
他们的 马匹 轻快地 和 哼了一声 ,

他们的马儿昂首阔步，喷着鼻息，

[waɪl] [ðə; ði] [men] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [skwiːz]
while the men cursed some of the people because they could not squeeze
尽管 这 男人 被诅咒的 一些 的 这 人们 因为 他们 可以 不是 挤
[ðəm'selvz] ['flætər] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
themselves flatter against the wall .
他们自己 奉承 反对 这 墙 .

男人们咒骂着一些人，因为他们无法更紧贴着墙壁挤得更平。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [strʌk] [ə; eɪ] [mæn] , [huː] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .
One of them struck a man , who did not even say a word in return .
一 的 他们 击 一个 男人 , WHO 做过 不是 甚至 说 一个 单词 在 返回 .

其中一人打了另一个人，那人甚至一句话都没还手。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] [keɪm] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [-]
And now there came something more [57]
和 现在 那里 来了 某物 更多的 [-]

现在又出现了一些新的情况[57]

['wʌndərf(ə)l] [ðæn; ðən]['i:v(ə)n] [kə'ri:mz] ['grænfɑ:ðər] [hæd; həd] " [si:n] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] , " [æz; əz][hi:; hi]

wonderful	**than**	**even**	**Karim's**	**grandfather**	**had**	**"**	**seen**	**in**	**a**	**dream**	**,**	**"**	**as**	**he**
精彩的	比	甚至	卡里姆的	祖父	有	"	已见	在	一个	梦	,	"	作为	他

[toʊld]['nænə; 'nɑ:nə]['leɪtər] .

told	**Nana**	**later**	**.**
讲述	娜娜	之后	.

比卡里姆的祖父“在梦中”看到的还要美好，正如他后来告诉娜娜的那样。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [drɔ:n] [baɪ] [tu:] ['spɪrɪtɪd] ['hɔ:rsɪz] , [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] ,

It	**was**	**drawn**	**by**	**two**	**spirited**	**horses**	**,**	**which**	**no**	**one**	**was**	**riding**	**,**
它	曾是	绘制	经过	二	精神抖擞	马匹	,	哪个	不	一	曾是	骑术	,

它由两匹活泼的马拉着，但马背上没有人骑。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [held] [ðem; ðəm] [bæk] [baɪ] [lɔ:ŋ] [stræps] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [wer'evər] [hi:; hi]

but	**a**	**man**	**held**	**them**	**back**	**by**	**long**	**straps**	**,**	**and**	**they**	**went**	**wherever**	**he**
但	一个	男人	握住	他们	后退	经过	长的	肩带	,	和	他们	去	无论	他

['gaɪdɪd] [ðem; ðəm] .

guided	**them**	**.**
引导	他们	.

但有一个人用长皮带把它们拴住，它们就跟着他走。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bɑ:ks][ʌv; əv] ['pɑ:lɪʃt] [blæk] ['kʌlər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɔ:r] ,

The	**thing**	**itself**	**was**	**a**	**great**	**box**	**of**	**polished**	**black**	**colour**	**,**	**with**	**a**	**door**	**,**
这	事物	本身	曾是	一个	伟大的	盒子	的	抛光	黑色的	颜色	,	和	一个	门	,

那东西本身是一个巨大的黑色抛光盒子，带一扇门。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sɔ:ft] ['kʊʃnd] [si:ts] [ˌɪn'saɪd] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [tu:] ['splendɪdli] [drest] [men] .

and	**with**	**soft**	**cushioned**	**seats**	**inside**	**,**	**upon**	**which**	**were**	**sitting**	**two**	**splendidly**	**dressed**	**men**	**.**
和	和	柔软的	缓冲	座位	里面	,	之上	哪个	是	坐着	二	精彩地	穿着	男人	.

里面有柔软的坐垫，上面坐着两位衣着考究的男士。

[ðɪs] [bɑ:ks][wʌz; wəz] ['kærid] [ɑ:n] [wi:lz] [ðæt] [si:md] [mʌtʃ] [tu:] [laɪt] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ˌaɪ 'ti:] ,

This	**box**	**was**	**carried**	**on**	**wheels**	**that**	**seemed**	**much**	**too**	**light**	**to**	**support**	**it**	**,**
这	盒子	曾是	携带	在	车轮	那	似乎	很多	也	光	到	支持	它	,

这个箱子是用轮子运来的，但轮子看起来太轻，根本支撑不住箱子的重量。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd] [noʊ] [nɔɪz] [æt; ət][ɔ:l][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'raʊnd] .

and	**which**	**made**	**no**	**noise**	**at**	**all**	**as**	**they**	**went**	**around**	**.**
和	哪个	制成	不	噪音	在	全部	作为	他们	去	大约	.

它们四处走动时，一点声音也没有发出。

[ðə; ði]['oʊnli] [wi:lz] [kɜ'i:m] [hæd; həd]['evər] [si:n] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd][noʊ] [spoʊks] ,

The	**only**	**wheels**	**Karim**	**had**	**ever**	**seen**	**before**	**had**	**no**	**spokes**	**,**
这	仅有的	车轮	卡里姆	有	曾经	已见	前	有	不	发言人	,

卡里姆之前见过的唯一一种轮子都没有辐条。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [i:tʃ] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] ['hevi] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,

and	**were**	**each**	**almost**	**as**	**heavy**	**as**	**a**	**man**	**,**
和	是	每个	几乎	作为	重的	作为	一个	男人	,

它们每个都几乎和成年人一样重。

[ænd; ənd] [kri:kt] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .

and	**creaked**	**so**	**that**	**they**	**could**	**be**	**heard**	**a**	**quarter**	**of**	**a**	**mile**	**away**	**.**
和	嘎吱作响	所以	那	他们	可以	是	听到	一个	四分之一	的	一个	英里	离开	.

嘎吱作响，四分之一英里外都能听到。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [əˈstɑːnɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [ðæt] ['evri] [wʌn] [boʊd] [loʊ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

He	was	so	astonished	that	he	did	not	notice	that	every	one	bowed	low	until	he
他	曾是	所以	惊讶	那	他	做过	不是	注意	那	每一个	一	鞠躬	低的	直到	他

[felt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bloʊ] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] ,

felt	a	sharp	blow	from	behind	,
毛毡	一个	锋利的	吹	从	在后面	,

他惊愕不已，直到感到背后遭到重击，才注意到所有人都深深鞠躬。

[ænd; ənd][ə; eɪ] " [baʊ; boʊ] [loʊ] , [juː; jʊ] [fuːl] ！ " [-]

and	a	"	Bow	low	,	you	fool	!	"	[	58	]
和	一个	"	弓	低的	,	你	傻子	！	"	[	-	]

还有一句“你这傻瓜，低下头！”[58]

[ðen] [hiː; hi] [bɑːbd] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [hɪz; ɪz][hæt] [roʊld] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] .

Then	he	bobbed	so	quickly	that	his	hat	rolled	off	into	the	road	.
然后	他	波波德	所以	迅速地	那	他的	帽子	滚动	离开	进入	这	路	.

然后他晃动得太快，帽子都滚落到路上了。

[noʊ][wʌn] [muːvd] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ,

No	one	moved	to	get	it	,
不	一	已搬	到	得到	它	,

没有人上前去拿。

[ænd; ənd][ɪn]['saɪlənt] ['mɪzəri] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [krʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	in	silent	misery	he	watched	one	of	the	horses	crush	it	.
和	在	沉默的	苦难	他	观看	一	的	这	马匹	压碎	它	.

他默默地、痛苦地看着其中一匹马把它碾碎。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [hæt] , [ænd; ənd]['dɑːdɑː] [bɔːt] [hɪm; ɪm]['oʊnli][wʌn] [nuː] [hæt] [iːtʃ] [jɪr] .

It	was	a	new	hat	,	and	Dada	bought	him	only	one	new	hat	each	year	.
它	曾是	一个	新的	帽子	,	和	达达	买	他	仅有的	一	新的	帽子	每个	年	.

那是一顶新帽子，爸爸每年只给他买一顶新帽子。

[wen] [ðə; ði] ['hɔːsmən] [hæd; həd][ɔːl] [pæst] [hiː; hi] [pɪkt] [ðə; ði][hæt][ʌp] .

When	the	horsemen	had	all	passed	he	picked	the	hat	up	.
什么时候	这	骑兵	有	全部	通过了	他	挑选	这	帽子	向上	.

等骑兵们都过去之后，他捡起了帽子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][skɔːft] [kraʊn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [steɪnd] [wɪð; wɪθ][mʌd] .

There	was	a	hole	in	the	soft	crown	,	and	it	was	stained	with	mud	.
那里	曾是	一个	洞	在	这	柔软的	王冠	,	和	它	曾是	染色	和	泥	.

柔软的树冠上有一个洞，而且沾满了泥土。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['waɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ['dɑːdɑː] [keɪm] [ʌp] ,

As	he	was	wiping	it	off	Dada	came	up	,
作为	他	曾是	擦拭	它	离开	达达	来了	向上	,

他正擦拭着身上的东西，达达就来了。

[soʊ] ['æŋgri] [ðæt] [hiː; hi] [strʌk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] .

so	angry	that	he	struck	him	with	his	stick	.
所以	生气的	那	他	击	他	和	他的	戳	.

他气得用棍子打了他。

[sʌm; səm] [bɔɪz] [huː] [sɔː] [ðɪs] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Some	boys	who	saw	this	laughed	at	him	.
一些	男孩们	WHO	锯	这	笑了	在	他	.

有些男孩看到这一幕都嘲笑他。

['dɑːdɑː][dɪd][nɑːt] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fuːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Dada	**did**	**not**	**comfort**	**him**	**at**	**all**	**,**	**but**	**exclaimed**	**,**	**"**	**I**	**have**	**a**	**fool**	**for**	**a**
达达	做过	不是	舒适	他	在	全部	,	但	惊呼	,	"	我	有	一个	傻子	为了	一个

[sʌn] !

son	**!**
儿子	!

爸爸一点也没有安慰他，反而惊呼道："我有个傻儿子！"

[waɪ] [duː][juː; jʊ][stænd] ['geɪpɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['dɑːŋki] [æt; ət][ðə; ði]['wægən][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] ?

Why	**do**	**you**	**stand**	**gaping**	**like**	**a**	**donkey**	**at**	**the**	**wagon**	**of**	**the**	**governor**	**?**
为什么	做	你	站立	张开的	喜欢	一个	驴	在	这	车皮	的	这	州长	?

你为什么像驴子一样张着嘴站在总督的马车前?

[ɪf] [ðæt] [mæn][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [juː; jʊ][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] ,

If	**that**	**man**	**had**	**not**	**made**	**you**	**bow**	**to**	**the**	**governor**	**,**
如果	那	男人	有	不是	制成	你	弓	到	这	州长	,

如果那个人没有让你向州长下跪，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] ['raɪdɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːsmən] [maɪt] [hæv; həv]

and	**to**	**the**	**prince**	**riding**	**with**	**him**	**,**	**some**	**of**	**the**	**horsemen**	**might**	**have**
和	到	这	王子	骑术	和	他	,	一些	的	这	骑兵	可能	有

['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

noticed	**it**	**.**
注意到	它	.

而与他同行的王子，或许有些骑兵已经注意到了这一点。

[ðen] [wiː; wi][bəuθ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [siːzd] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] ['biːtn] .

Then	**we**	**both**	**would**	**have**	**been**	**seized**	**,**	**and**	**probably**	**beaten**	**.**
然后	我们	两个都	会	有	到过	查获	,	和	大概	被打败	.

那样的话，我们俩都会被抓起来，很可能会遭到殴打。

[ɔːl][maɪ] [wiːt] [-]

All	**my**	**wheat**	**[**	**59**	**]**
全部	我的	小麦	[	-	]

我所有的麦子[59]

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

would	**have**	**been**	**taken**	**from**	**me**	**,**
会	有	到过	已采取	从	我	,

它本会从我身边夺走，

[ænd; ənd][pər'hæps][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm]

and	**perhaps**	**I**	**would**	**have**	**had**	**to**	**pay**	**some**	**money**	**to**	**keep**	**from**
和	也许	我	会	有	有	到	支付	一些	钱	到	保持	从

['biːɪŋ] [pʊt]['ɪntuː] ['prɪzn] . " [-]

being	**put**	**into**	**prison**	**.**	**"**	**[**	**60**	**]**
存在	放	进入	监狱	.	"	[	-	]

也许我得交点钱才能避免被关进监狱。[60]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	**VII**
章	七

第七章

[kə'riːmz] [rɪ'lɪdʒən]

KARIM'S	**RELIGION**
卡里姆的	宗教

卡里姆的宗教

['sʌmtaɪmz] [kɜ'iːm] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːsk] [wɪð; wɪθ]['dɑːdɑː][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn]['fraɪdeɪ] .

Sometimes	**Karim**	**went**	**to**	**the**	**mosque**	**with**	**Dada**	**in**	**the**	**early**	**morning**	**on**	**Friday**	**.**
有时	卡里姆	去	到	这	清真寺	和	达达	在	这	早期的	早晨	在	星期五	.

有时，卡里姆会在星期五清晨和达达一起去清真寺。

[ðə; ði]['mʌlə,mʊlə][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] ,

The	mullah	had	told	him	,
这	毛拉	有	讲述	他	,

毛拉告诉他：

" [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [moʊ'hɑːmɪd] [hæz; həz] [əd'vaɪzd] [ðæt] ['evri] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [beɪð] [ɑːn]['fraɪdeɪ] [ænd; ənd]

"	The	prophet	Muhammad	has	advised	that	every	one	should	bathe	on	Friday	and
"	这	先知	穆罕默德	有	建议	那	每一个	一	应该	洗澡	在	星期五	和

[ðen] [kʌm] [ɑːn] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːsk] [tuː; tə] [prerz] ,

then	come	on	foot	to	the	mosque	to	prayers	,
然后	来	在	脚	到	这	清真寺	到	祈祷	,

“先知穆罕默德建议每个人都应该在星期五沐浴，然后步行前往清真寺做礼拜。”

[ænd; ənd][biː; bi] ['revərənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

and	be	reverent	during	the	service	.
和	是	虔诚的	期间	这	服务	.

在仪式过程中要保持虔敬。

[gɑːd] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'wɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [dʌz] [ðɪs] .

God	will	give	a	great	reward	to	the	person	who	does	this	.
上帝	将要	给	一个	伟大的	报酬	到	这	人	WHO	做	这	.

上帝会给予做这件事的人丰厚的奖赏。

" [ðə; ði] [mɑːsk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pleɪn] ['bɪldɪŋ] , [wɪð; wɪθ][wʌn][lɑːrdʒ] [ruːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɔːrtʃ] [ɪn]

"	The	mosque	was	a	plain	building	,	with	one	large	room	and	a	porch	in
"	这	清真寺	曾是	一个	清楚的	建筑	,	和	一	大的	房间	和	一个	门廊	在

[frʌnt] .

front	.
正面	.

“这座清真寺是一座朴素的建筑，只有一个大房间和一个前面的门廊。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ber] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mæts][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['pʊlpɪt] .

The	room	was	bare	,	except	for	a	few	mats	and	a	small	pulpit	.
这	房间	曾是	裸	,	除了	为了	一个	很少	垫子	和	一个	小的	讲坛	.

房间里空无一物，只有几张垫子和一个小讲坛。

[wen] ['eni] [wʌn] ['entərd] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [æz; əz][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] [rɪ'spekt] ,

When	any	one	entered	he	took	off	his	shoes	as	a	mark	of	respect	,
什么时候	任何	一	进入	他	采取	离开	他的	鞋	作为	一个	标记	的	尊重	,

任何人进来，他都会脱鞋以示尊敬。

[bʌt; bət] [kept] [ɑːn][hɪz; ɪz][hæt] . [-]

but	kept	on	his	hat	.	[	61	]
但	保留	在	他的	帽子	.	[	-	]

但他仍然戴着帽子。[61]

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] [rɪ'piːtɪd] [ə'laʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mʌlə,mʊlə] [prerz] [ænd; ənd]

During	the	service	those	present	repeated	aloud	with	the	mullah	prayers	and
期间	这	服务	那些	展示	重复	大声	和	这	毛拉	祈祷	和

['tʃæptərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'rɑːn] .

chapters	from	the	Koran	.
章节	从	这	《古兰经》	.

在仪式期间，在场的人与毛拉一起大声重复祈祷文和《古兰经》章节。

[ðen] [ðə; ði]['mʌlə,mʊlə] [priːtʃt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['sɜːrmən] .

Then	the	mullah	preached	a	short	sermon	.
然后	这	毛拉	布道	一个	短的	讲道	.

然后毛拉发表了一篇简短的布道。

[ðə; ði]['mʌlə,mʊlə][gɑːt][ʌp] ['ɜːrli] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] [went] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv]

The	mullah	got	up	early	every	morning	in	the	week	and	went	upon	the	roof	of
这	毛拉	得到	向上	早期的	每一个	早晨	在	这	星期	和	去	之上	这	屋顶	的

[ðə; ði] [mɑːsk] .

the	mosque	.
这	清真寺	.

一周中的每一天早上，毛拉都会早早起床，登上清真寺的屋顶。

[hɪr] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] ,

Here	,	as	the	day	was	breaking	,
这里	,	作为	这	天	曾是	打破	,

此时，天刚破晓，

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [laʊd] [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] [hiː; hi] [tʃɑːntid] [ðə; ði] " [kɔːl] [tuː; tə] [prer] .

in	a	very	loud	and	musical	voice	he	chanted	the	"	Call	to	Prayer	.
在	一个	非常	大声	和	音乐	嗓音	他	吟诵	这	"	称呼	到	祷告	.

他用洪亮而悦耳的声音吟唱着"祈祷的召唤"。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['ærəbɪk] ['læŋgwɪdʒ] ,

"	This	was	in	the	Arabic	language	,
"	这	曾是	在	这	阿拉伯	语言	,

这是用阿拉伯语写的，

[soʊ] [ðæt] [kɝ'iːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ,

so	that	Karim	for	a	long	time	did	not	know	what	it	meant	,
所以	那	卡里姆	为了	一个	长的	时间	做过	不是	知道	什么	它	意思是	,

所以卡里姆很长一段时间都不知道这意味着什么。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'piːt] [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ]

although	he	had	heard	it	so	often	that	he	could	repeat	most	of	it	by
虽然	他	有	听到	它	所以	经常	那	他	可以	重复	最多	的	它	经过

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

虽然他听过太多遍，以至于大部分内容都能背下来。

[bʌt; bət][æt; ət] [skuːl] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] , " [gɑːd][ɪz][moʊst] [greɪt] !

But	at	school	he	learned	that	it	meant	,	"	God	is	most	great	!
但	在	学校	他	学习	那	它	意思是	,	"	上帝	是	最多	伟大的	!

但在学校里，他学到它的意思是"上帝至大！"

[gɑːd][ɪz][moʊst] [greɪt] !

God	is	most	great	!
上帝	是	最多	伟大的	!

上帝至大！

[aɪ] [dɪ'kler] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][gɑːd][bʌt; bət][gɑːd] , [ænd; ənd] [ðæt] [moʊ'hɑːmɪd] [ɪz][ðə; ði] ['mesɪndʒər]

I	declare	that	there	is	no	God	but	God	,	and	that	Muhammad	is	the	messenger
我	宣布	那	那里	是	不	上帝	但	上帝	,	和	那	穆罕默德	是	这	信使

[ʌv; əv][gɑːd] .

of	God	.
的	上帝	.

我宣告：除真主外，别无应受崇拜的；穆罕默德是真主的使者。

[kʌm] [tuː; tə] [prer] !

Come	to	prayer	!
来	到	祷告	!

来祷告吧！

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['refjuːdʒ] !

Come	to	the	refuge	!
来	到	这	避难所	!

来避难所吧！

[gɑːd][ɪz][moʊst] [greɪt] !
God is most great !
上帝 是 最多 伟大的 !

上帝至大!

[prer] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [sliːp] .
Prayer is better than sleep .
祷告 是 更好的 比 睡觉 .

祈祷胜过睡眠。

[gɑːd][ɪz][moʊst] [greɪt] !
God is most great !
上帝 是 最多 伟大的 !

上帝至大!

" [ɪn] [skuːl] [kɝ'iːm] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [tɔːt] [-]
" In school Karim had also been taught [62]
" 在 学校 卡里姆 有 还 到过 教授 [-]

“卡里姆在学校里也接受过教育[62]

[ðə; ði] [kriːd] , " [aɪ]['testɪfaɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][gɑːd][bʌt; bət][gɑːd] .
the Creed , " I testify that there is no God but God .
这 信条 , " 我 作证 那 那里 是 不 上帝 但 上帝 .

信经：“我作证，除上帝外，别无他神。

[aɪ]['testɪfaɪ] [ðæt] [moʊ'hɑːmɪd] [ɪz][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv][gɑːd] ,
I testify that Muhammad is the prophet of God ,
我 作证 那 穆罕默德 是 这 先知 的 上帝 ,

我作证，穆罕默德是真主的使者。

[ænd; ənd] [ðæt] ['æli][ɪz][ðə; ði]['ruːlər] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][gɑːd] .
and that Ali is the ruler appointed by God .
和 那 阿里 是 这 统治者 任命 经过 上帝 .

阿里是真主任命的统治者。

" [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [ðiːz] [θɪŋz] , [ðə; ði]['mʌlə¸'mʊlə] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
" Although he had been taught these things , the mullah said that he was
" 虽然 他 有 到过 教授 这些 事物 , 这 毛拉 说 那 他 曾是
[stɪl] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
still a boy ,
仍然 一个 男生 ,

“虽然他学过这些东西，但毛拉说他仍然是个孩子。”

[ænd; ənd] [ðæt] [bɔɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː][ɔːl] [ðæt] [gɑːd] [kə'mɑːndɪd] .
and that boys were not expected to do all that God commanded .
和 那 男孩们 是 不是 预期的 到 做 全部 那 上帝 命令 .

男孩不必遵守上帝所有的命令。

[bʌt; bət] [wen] [kɝ'iːm] [wʌz; wəz] [¸θɜːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld][ðə; ði]['mʌlə¸'mʊlə] [sed] ,
But when Karim was thirteen years old the mullah said ,
但 什么时候 卡里姆 曾是 十三 年 老的 这 毛拉 说 ,

但卡里姆十三岁那年，毛拉说：

" [juː; jʊ][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði][eɪdʒ] [wen] [ðə; ði] [rɪ'kɔːrdɪŋ] ['eɪndʒl] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [ɪn]
" You have reached the age when the Recording Angel begins to write down in
" 你 有 达到 这 年龄 什么时候 这 记录 天使 开始 到 写 向下 在
[hɪz; ɪz] [bʊk] [wət'evər] [juː; jʊ][duː] ,
his book whatever you do ,
他的 书 任何 你 做 ,

“你已经到了记录天使开始把你所做的一切都记在册的年纪了。”

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ɔːr][bæd] , [soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] ['kerfəli] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [gʊd] [diːdz] ,

whether	it	is	good	or	bad	,	so	you	must	begin	carefully	to	perform	good	deeds	,
无论	它	是	好的	或者	坏的	,	所以	你	必须	开始	小心	到	履行	好的	契约	,

无论好坏，你都必须谨慎地开始行善。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [help] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]['iːv(ə)l] [diːdz] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] ,

that	they	may	help	to	save	you	from	the	evil	deeds	you	will	do	,
那	他们	可能	帮助	到	节省	你	从	这	邪恶的	契约	你	将要	做	,

好让他们帮助你免于你所要作的恶事。

[ænd; ənd] [ðʌs] [pər'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['entər] ['hev(ə)n] .

and	thus	permit	you	to	enter	heaven	.
和	因此	允许	你	到	进入	天堂	.

从而允许你进入天堂。

[aɪ][hæv; həv] [tɔːt] [juː; jʊ][ðə; ði] [prerz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [iːtʃ] [deɪ] ,

I	have	taught	you	the	prayers	that	you	ought	to	say	each	day	,
我	有	教授	你	这	祈祷	那	你	应该	到	说	每个	天	,

我已经教过你们每天应该念的祷文，

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [wɑːʃ] [jɔːr'self] [bɪ'fɔːr] ['seɪɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	the	way	in	which	you	must	wash	yourself	before	saying	them	.
和	这	方式	在	哪个	你	必须	洗	你自己	前	说	他们	.

以及在说这些话之前必须如何清洗自己。

" [kɜ'iːm] [felt] [kwaɪt] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [-]

"	Karim	felt	quite	proud	to	be	thought	[	63	]
"	卡里姆	毛毡	相当	自豪的	到	是	想法	[	-	]

“卡里姆感到非常自豪[63]

[soʊ][oʊld] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['kɑːpi] [ˌæb'dʌlə] ,

so	old	,	and	began	to	copy	Abdullah	,
所以	老的	,	和	开始	到	复制	阿卜杜拉	,

他年纪很大了，开始模仿阿卜杜拉。

[huː] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [prerz] [ðæn; ðən] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] .

who	was	more	careful	about	his	prayers	than	many	of	his	neighbours	.
WHO	曾是	更多的	小心	关于	他的	祈祷	比	许多	的	他的	邻居	.

他比许多邻居都更虔诚地祈祷。

[ˌæb'dʌlə] [bɔːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rʌg] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [draɪd] [kleɪ] [ðæt] [keɪm]

Abdullah	bought	for	his	son	a	little	rug	and	a	bit	of	dried	clay	that	came
阿卜杜拉	买	为了	他的	儿子	一个	小的	小地毯	和	一个	少量	的	干燥	黏土	那	来了

[frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊli] ['sɪti] ['mekə] ,

from	the	holy	city	Mecca	,
从	这	圣	城市	麦加	,

阿卜杜拉给儿子买了一块小地毯和一些来自圣城麦加的干泥土。

[wer] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [moʊ'hɑːmɪd] [hæd; həd] [lɪvd] .

where	the	prophet	Muhammad	had	lived	.
在哪里	这	先知	穆罕默德	有	居住地	.

先知穆罕默德居住过的地方。

[iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːl] , [kɜ'iːm] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [prerz] , ['stændɪŋ] ,

Each	morning	,	at	the	time	of	the	Call	,	Karim	repeated	his	prayers	,	standing	,
每个	早晨	,	在	这	时间	的	这	称呼	,	卡里姆	重复	他的	祈祷	,	常设	,

每天早晨，到了宣礼的时候，卡里姆都会站着重复他的祈祷。

[ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [dʒʌst][æz; əz]['dɑːdɑː][dɪd] ,

and	kneeling	just	as	Dada	did	,
和	跪着	只是	作为	达达	做过	,

并像达达那样跪下，

[ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [tuː; tə][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [kleɪ] [wen] [hiː; hi] [boʊd] .

and	touching	his	forehead	to	the	bit	of	clay	when	he	bowed	.
和	接触	他的	前额	到	这	少量	的	黏土	什么时候	他	鞠躬	.

鞠躬时，他的额头触碰到了那块泥土。

['sʌmwʌt] ['leɪtər] [keɪm] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]['rɑːmədɑːn] .

Somewhat	later	came	the	month	of	Ramadan	.
有些	之后	来了	这	月	的	斋月	.

不久之后，斋月就到了。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [mʌnθ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [iːt] [ɔːr] [drɪŋk] ['eniθɪŋ] ,

During	this	month	it	was	against	the	law	for	him	to	eat	or	drink	anything	,
期间	这	月	它	曾是	反对	这	法律	为了	他	到	吃	或者	喝	任何事物	,

这个月里，他吃任何东西或喝任何东西都是违法的。

[ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə] [smoʊk] [ə; eɪ] [paɪp] , [frʌm; frəm] [dɑːn] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

or	even	to	smoke	a	pipe	,	from	dawn	until	late	in	the	evening	.
或者	甚至	到	抽烟	一个	管道	,	从	黎明	直到	晚的	在	这	晚上	.

甚至可以从黎明一直抽到深夜。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [ə'beɪ] [ðɪs] [ruːl] ,

Of	course	it	was	very	hard	to	obey	this	rule	,
的	课程	它	曾是	非常	难的	到	服从	这	规则	,

当然，遵守这条规则非常困难。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	it	was	thought	wicked	to	disobey	it	.
但	它	曾是	想法	邪恶	到	违	它	.

但人们认为违背这条诫命是邪恶的。

[wʌt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdər][wʌz; wəz] [ðæt] [kɝ'iːm] [hæd; həd][tuː; tə] [wɜːrk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

What	made	it	harder	was	that	Karim	had	to	work	during	the	morning	.
什么	制成	它	更难	曾是	那	卡里姆	有	到	工作	期间	这	早晨	.

更棘手的是，卡里姆上午还要上班。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [slept] [sʌm; səm] , [ænd; ənd] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [-]

In	the	afternoon	he	slept	some	,	and	longed	for	the	[	64	]
在	这	下午	他	睡着了	一些	,	和	渴望	为了	这	[	-	]

下午他睡了一会儿，渴望着[64]

[sʌn] [tuː; tə] [set] .

sun	to	set	.
太阳	到	放	.

太阳落山。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] [ðæt] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [taɪm] [wen]

As	soon	as	he	heard	the	crack	of	the	gun	that	announced	the	time	when
作为	很快	作为	他	听到	这	裂缝	的	这	枪	那	宣布	这	时间	什么时候

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [fuːd] [hiː; hi] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

it	was	right	to	take	food	he	hurried	into	the	house	.
它	曾是	正确的	到	拿	食物	他	慌忙	进入	这	房子	.

他一听到鸣枪示警，知道该吃饭了，就赶紧跑进屋里。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [miːl] , [ɔːl] ['stiːmɪŋ] [hɑːt] , [prɪ'perd] [baɪ]['nænə; 'nɑːnə] .

Here	was	a	good	meal	,	all	steaming	hot	,	prepared	by	Nana	.
这里	曾是	一个	好的	一顿饭	,	全部	蒸煮	热的	,	准备	经过	娜娜	.

这是一顿热气腾腾、美味可口的饭菜，是奶奶做的。

[haʊ] [ðeɪ] [ɔːl][dɪd] [iːt] !

How	they	all	did	eat	!
如何	他们	全部	做过	吃	!

他们吃得真香！

['dɑːdɑː] ['ɔːlweɪz] [sent] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [tuː; tə] - ,

Dada	**always**	**sent**	**some**	**of**	**the**	**food**	**to**	**Bajee**	**,**
达达	总是	发送	一些	的	这	食物	到	-	,

达达总是会送一些食物给巴吉。

[ðə; ði] [pʊr] ['wɪdoʊd] ['wʊmən] [huː] [lɪvd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

the	**poor**	**widowed**	**woman**	**who**	**lived**	**down**	**the**	**street**	**.**
这	贫穷的	寡	女士	WHO	居住地	向下	这	街道	.

住在街尾的那个可怜的寡妇。

[wenˈevər] [ə; eɪ] ['begər] [ə'pɪrd] , [hiː; hi] [fed] [hɪm; ɪm] , [tuː] .

Whenever	**a**	**beggar**	**appeared**	**,**	**he**	**fed**	**him**	**,**	**too**	**.**
每当	一个	乞丐	出现	,	他	美联储	他	,	也	.

每当有乞丐出现，他都会给乞丐食物。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ɑːmz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] ['entər] ['hev(ə)n] ,

"	**We**	**must**	**give**	**alms**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**if**	**we**	**wish**	**to**	**enter**	**heaven**	**,**
"	我们	必须	给	施舍	,	"	他	说	,	"	如果	我们	希望	到	进入	天堂	,

他说："如果我们想进入天堂，就必须施舍。"

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['hoʊli] ['prɑːfɪt] [hæz; həz][soʊ] [kə'mɑːndid] .

for	**our**	**holy**	**prophet**	**has**	**so**	**commanded**	**.**
为了	我们的	圣	先知	有	所以	命令	.

因为我们的圣先知如此命令。

" [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [keɪm] [ðə; ði] [greɪt] [wiːk] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] , [ɔːr] [ˌmʊhɑː'rɛm] .

"	**At**	**the**	**close**	**of**	**the**	**month**	**came**	**the**	**great**	**Week**	**of**	**Mourning**	**,**	**or**	**Muharrem**	**.**
"	在	这	关闭	的	这	月	来了	这	伟大的	星期	的	丧	,	或者	穆哈雷姆	.

"月底便是盛大的哀悼周，或称穆哈雷姆周。"

[wen] [kɝ'iːm] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['nænə; 'nɑːnə][hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

When	**Karim**	**was**	**still**	**a**	**little**	**boy**	**Nana**	**had**	**taken**	**him**	**with**	**her**
什么时候	卡里姆	曾是	仍然	一个	小的	男生	娜娜	有	已采取	他	和	她

[tuː; tə][ðə; ði] [mɑːsk] [iːtʃ] [deɪ] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [wiːk] .

to	**the**	**mosque**	**each**	**day**	**during**	**this**	**week**	**.**
到	这	清真寺	每个	天	期间	这	星期	.

卡里姆还是个小男孩的时候，娜娜这周每天都带他去清真寺。

[ðeɪ] [hæd; həd][sæt] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði]['mʌləˌmʊlə][æz; əz][hiː; hi]

They	**had**	**sat**	**outside**	**in**	**the**	**street**	**and**	**listened**	**to**	**the**	**mullah**	**as**	**he**
他们	有	卫星	外部	在	这	街道	和	听着	到	这	毛拉	作为	他

[toʊld][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli][hu'sain] . [-]

told	**the**	**sacred**	**story**	**of**	**the**	**death**	**of**	**the**	**holy**	**Husain**	**.**	**[**	**65**	**]**
讲述	这	神圣	故事	的	这	死亡	的	这	圣	侯赛因	.	[	-	]

他们坐在街上，听毛拉讲述圣侯赛因殉难的神圣故事。[65]

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['ruːlər][hæd; həd] [bɪn] ['æli] , ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	**explained**	**how**	**the**	**rightful**	**ruler**	**had**	**been**	**Ali**	**,**	**after**	**the**	**death**	**of**	**the**
他	解释	如何	这	正当的	统治者	有	到过	阿里	,	后	这	死亡	的	这

['prɑːfɪt] [moʊ'hɑːmɪd] ,

prophet	**Muhammad**	**,**
先知	穆罕默德	,

他解释说，在先知穆罕默德去世后，合法的统治者是阿里。

[lɔːŋ] [ə'goʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['æli][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɑːfəts] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , ['hævɪŋ] ['mærid] [hɪz; ɪz]

long	**ago**	**,**	**because**	**Ali**	**was**	**the**	**prophet's**	**son**	**-**	**in**	**-**	**law**	**,**	**having**	**married**	**his**
长的	前	,	因为	阿里	曾是	这	先知的	儿子	-	在	-	法律	,	拥有	已婚	他的

['dɔːtər] ['fætəmə] .

daughter	**Fatima**	**.**
女儿	法蒂玛	.

很久以前，因为阿里是先知的女婿，娶了先知的女儿法蒂玛。

[bʌt; bət] ['wɪkɪd] [men] [hæd; həd] [meɪd] ['uːmɑːr] [ðə; ði] ['ruːlər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['æli] ,

But	wicked	men	had	made	Umar	the	ruler	instead	of	Ali	,
但	邪恶	男人	有	制成	乌玛尔	这	统治者	反而	的	阿里	,

但是，邪恶之人却拥立欧麦尔而非阿里为统治者。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [jet] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['tɜːrki] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɝːkmənz] ,

and	even	yet	the	people	of	Turkey	,	and	the	Turkmans	,
和	甚至	然而	这	人们	的	火鸡	,	和	这	土库曼人	,

甚至土耳其人民和土库曼人，

[ænd; ənd] ['meni] [huː] [lɪvd] [ɪn] ['ɪndiə] [ænd; ənd] ['æfrɪkə] [bi'liːvd] [ðæt] ['uːmɑːr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hoʊli] [mæn] .

and	many	who	lived	in	India	and	Africa	believed	that	Umar	was	a	holy	man	.
和	许多	WHO	居住地	在	印度	和	非洲	相信	那	乌玛尔	曾是	一个	圣	男人	.

许多生活在印度和非洲的人都认为奥马尔是一位圣人。

[wen] ['æli] [daɪd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [hə'sɑːn] [ænd; ənd] [hu'sain] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['rʊlər] .

When	Ali	died	his	sons	Hassan	and	Husain	should	have	become	rulers	.
什么时候	阿里	死亡	他的	儿子们	哈桑	和	侯赛因	应该	有	变得	统治者	.

阿里去世后，他的儿子哈桑和侯赛因本应继承王位。

[hə'sɑːn] [suːn] [daɪd] ;

Hassan	soon	died	;
哈桑	很快	死亡	;

哈桑不久便去世了；

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [k'juːfə] [ðen] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['ɑːnər] [hu'sain] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]

the	men	of	the	city	Kufa	then	promised	to	honour	Husain	if	he	should	come
这	男人	的	这	城市	库法	然后	承诺	到	荣誉	侯赛因	如果	他	应该	来

[tuː; tə] [ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

库法城的男人们随后承诺，如果侯赛因前来，他们将给予他应有的尊重。

[hu'sain] [bi'liːvd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] ['mekə] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ,

Husain	believed	them	,	and	came	from	the	city	Mecca	with	his	family	,
侯赛因	相信	他们	,	和	来了	从	这	城市	麦加	和	他的	家庭	,

侯赛因相信了他们的话，带着家人从麦加城来到这里。

['gɑːrdɪd] ['oʊnli] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['wɒrɪrz] .

guarded	only	by	a	few	warriors	.
守卫	仅有的	经过	一个	很少	战士	.

只有少数战士守卫。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [k'juːfə] [noʊ] [wʌn] [keɪm] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .

But	when	he	came	near	Kufa	no	one	came	to	help	him	.
但	什么时候	他	来了	靠近	库法	不	一	来了	到	帮助	他	.

但当他接近库法时，却没有人来帮助他。

[ɪn'sted] ,

Instead	,
反而	,

反而，

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['gʌvənəz] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] ['æktʃuəli] [derd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['soʊldʒərz] [ænd; ənd] [ə'tæk] [hɪm; ɪm] ,

the	wicked	governors	of	that	city	actually	dared	to	come	out	with	a	great	many	soldiers	and	attack	him	,
这	邪恶	州长们	的	那	城市	实际上	敢于	到	来	出去	和	一个	伟大的	许多	士兵	和	攻击	他	,

那座城市的邪恶总督竟然胆敢率领大批士兵出来攻击他。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [-]

although	**he**	**was**	**the**	**[**	**66**	**]**
虽然	他	曾是	这	[	-	]

虽然他是[66]

['grænsʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɑːfɪt] [moʊ'hɑːmɪd] .

grandson	**of**	**the**	**prophet**	**Muhammad**	**.**
孙子	的	这	先知	穆罕默德	.

先知穆罕默德的孙子。

[ðə; ðɪ] [men] [wɪð; wɪθ][hu'sain][wɜːr; wər] [tuː] [fjuː] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] , [jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sə'rendər] ,

The	**men**	**with**	**Husain**	**were**	**too**	**few**	**to**	**conquer**	**,**	**yet**	**he**	**did**	**not**	**surrender**	**,**
这	男人	和	侯赛因	是	也	很少	到	征服	,	然而	他	做过	不是	投降	,

侯赛因麾下的兵力太少，不足以征服全城，但他却没有投降。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的小波斯表妹(Our Little Persian Cousin)
第3/6页

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['grænsʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['ruːlər] ,

because	he	was	the	grandson	of	the	prophet	and	the	rightful	ruler	,
因为	他	曾是	这	孙子	的	这	先知	和	这	正当的	统治者	,

因为他是先知的孙子，也是合法的统治者。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] [ræn] [əˈweɪ] , [bʌt; bət] [təˈgeðər] [ðeɪ] [daɪd] ['faɪtɪŋ] ['breɪvli]

and	none	of	his	warriors	ran	away	,	but	together	they	died	fighting	bravely
和	没有任何	的	他的	战士	跑	离开	,	但	一起	他们	死亡	斗争	勇敢地

[əˈgenst] [ðer; ðər] ['wɪkɪd] ['enəmi] .

against	their	wicked	enemies	.
反对	他们的	邪恶	敌人	.

他的战士们没有一个逃跑，而是并肩作战，英勇牺牲，对抗邪恶的敌人。

[æz; əz][ðə; ði]['mʌləˌmʊlə][toʊld][ɪn][hɪz; ɪz] ['səːmənz] [haʊ] [hu'sain][wʌz; wəz] [kɪld] , [fɜːrst][sʌm; səm] ['wɪmɪn]

As	the	mullah	told	in	his	sermons	how	Husain	was	killed	,	first	some	women
作为	这	毛拉	讲述	在	他的	布道	如何	侯赛因	曾是	被杀	,	第一的	一些	女性

[bɪˈgæn][tuː; tə] [moʊn] ,

began	to	moan	,
开始	到	呻吟	,

当毛拉在布道中讲述侯赛因被杀的经过时，先是一些妇女开始呻吟，

[ænd; ənd]['leɪtər][ɔːl] [bɜːrst]['ɪntuː] [laʊd] ['sɒbz] , [waɪl] [ðə; ði] [terz] ['striːmd] [daʊn] [ðer; ðər]['feɪsɪz] .

and	later	all	burst	into	loud	sobs	,	while	the	tears	streamed	down	their	faces	.
和	之后	全部	爆裂	进入	大声	啜泣	,	尽管	这	眼泪	流媒体	向下	他们的	面孔	.

随后，所有人都放声痛哭，泪水顺着脸颊流淌下来。

[ðə; ði][moʊst] [dɪˈvaʊt] [kɔːt] [ðiːz] [terz] [ɪn]['lɪt(ə)l] [lɔːŋ] [nekt] ['bɔtlz] , [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]

The	most	devout	caught	these	tears	in	little	long	necked	bottles	,	to	keep	them
这	最多	虔诚的	捕捉	这些	眼泪	在	小的	长的	颈部	瓶子	,	到	保持	他们

[fɔːr; fər]['medɪs(ə)n] .

for	medicine	.
为了	药品	.

最虔诚的信徒会将这些眼泪收集在细长的颈瓶中，留作药用。

" [gɑːd][ɪz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][juː 'es][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi] [wiːp] [fɔːr; fər][hu'sain] , " ['nænə; 'nɑːnə] [ɪkˈspleɪnd]

"	God	is	pleased	with	us	because	we	weep	for	Husain	,	"	Nana	explained
"	上帝	是	高兴	和	我们	因为	我们	哭泣	为了	侯赛因	,	"	娜娜	解释

,

,

,

“上帝对我们感到高兴，因为我们为侯赛因哭泣，”娜娜解释说。

" [ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [terz] [fɔːr; fər][hu'sain][hiː; hi] ['gɪvz] [juː 'es][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz]

"	and	because	of	our	tears	for	Husain	He	gives	us	all	the	good	things
"	和	因为	的	我们的	眼泪	为了	侯赛因	他	给予	我们	全部	这	好的	事物

[ðæt] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] .

that	come	to	us	during	the	year	.
那	来	到	我们	期间	这	年	.

“因为我们为侯赛因流泪，他赐予我们一年中所有美好的事物。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['mʌləˌmʊlə] [sez] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [wiːp] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][lɔːrd][hu'sain][ðə; ði]['mɑːrtər][gɑːd]

And	the	mullah	says	that	if	we	weep	for	our	lord	Husain	the	martyr	God
和	这	毛拉	说道	那	如果	我们	哭泣	为了	我们的	主	侯赛因	这	烈士	上帝

[wɪl] [teɪk] [əˈweɪ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][sɪnz] . " [-]

will	take	away	all	our	sins	.	"	[	67	]
将要	拿	离开	全部	我们的	罪孽	.	"	[	-	]

毛拉说，如果我们为我们的主侯赛因殉道者哭泣，真主就会赦免我们所有的罪过。[67]

" [ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] , " ['ædɪd] ['dɑːdɑː] , " [ðeɪ] [hæv; həv] [prə'seʃənz] [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːrd]
" In the cities , " added Dada , " they have processions in memory of our lord
" 在 这 城市 , " 额外 达达 , " 他们 有 游行 在 记忆 的 我们的 主
[hu'sain] . "
Husain . "
侯赛因 . "

达达补充道："在城市里，人们会举行游行来纪念我们的主侯赛因。"

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [prə'seʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [læst] [jɪr] , " [broʊk] [ɪn] - .
" I saw the processions in the city last year , " broke in Mashaddi .
" 我 锯 这 游行 在 这 城市 最后的 年 , " 打破 在 - .

"我去年在城里看到了游行，"马什哈迪说道。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wʌndərf(ə)l] .
" They were wonderful .
" 他们 是 精彩的 .

他们太棒了。

[fɜːrst] [keɪm] [men] ['berɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [blæk] ['bænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːsk] .
First came men bearing the two black banners of the mosque .
第一的 来了 男人 轴承 这 二 黑色的 横幅 的 这 清真寺 .

首先出现的是扛着清真寺两面黑色旗帜的人。

[ðen] ['fɑːloʊd] ['ʌðər] ['pleɪɪŋ] ['fjuːnərəl]['mjuːzɪk][ɑːn] [drʌmz] [ænd; ənd] [faifs] .
Then followed others playing funeral music on drums and fifes .
然后 随后 其他的 玩耍 葬礼 音乐 在 鼓 和 短笛 .

随后其他人用鼓和笛子演奏葬礼音乐。

['æftər][ðem; ðəm] [wɔːkt] [ðə; ði]['mʌlə,mʊlə][ænd; ənd]['hoʊli] [men] .
After them walked the mullahs and holy men .
后 他们 步行 这 毛拉们 和 圣 男人 .

他们身后跟着毛拉和圣人。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] , [maːtʃiŋ] [tuː] [baɪ] [tuː] .
Then came a long line of men and boys , marching two by two .
然后 来了 一个 长的 线 的 男人 和 男孩们 , 行军 二 经过 二 .

然后是一长队男人和男孩，两人一组地列队前进。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːtɪŋ] [ðer; ðər] [brests] [ɪn] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuːzɪk] ,
They were beating their breasts in time with the music ,
他们 是 殴打 他们的 乳房 在 时间 和 这 音乐 ,

她们随着音乐的节奏捶打着胸脯。

[ænd; ənd] ['tʃæntɪŋ] [ə; eɪ][dɜːrdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] ['streɪndʒli] ['stɜːrɪŋ] [ænd; ənd] [jet] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]
and chanting a dirge that was so strangely stirring and yet so full of
和 吟唱 一个 挽歌 那 曾是 所以 奇怪的 搅拌 和 然而 所以 满的 的
[terz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .
tears that I can never forget it .
眼泪 那 我 能 绝不 忘记 它 .

她吟唱的挽歌既令人动容，又饱含泪水，我永远也无法忘记。

[ɪn'diːd] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['mɑːtʃə] , [waɪl] [maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər]
Indeed , I found myself running out to join the marchers , while my eyes were
的确 , 我 成立 我 跑步 出去 到 加入 这 游行者 , 尽管 我的 眼睛 是
['blaɪndɪd][wɪð; wɪθ] ['wiːpɪŋ] .
blinded with weeping .
失明 和 哭泣 .

事实上，我发现自己跑出去加入了游行队伍，而我的眼睛却被泪水模糊了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,
There were two little girls and a woman on horseback ,
那里 是 二 小的 女孩们 和 一个 女士 在 马背 ,

有两个小女孩和一个骑马的女人，

[wɪð; wɪθ] [strɔː] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd]['kɑːlərz][ʌv; əv] [wʊd] [ɑːn][ðer; ðər] [neks] .

with	straw	on	their	heads	and	collars	of	wood	on	their	necks	.
和	稻草	在	他们的	头部	和	项圈	的	木头	在	他们的	脖子	.

头上戴着稻草，脖子上戴着木项圈。

[ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] , [-]

They	represented	,	[	68	]
他们	代表	,	[	-	]

他们代表了[68]

[juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ðɪ][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hu'sain] ,

you	know	,	the	wife	and	children	of	Husain	,
你	知道	,	这	妻子	和	孩子们	的	侯赛因	,

你知道，侯赛因的妻子和孩子们，

[huː] [wɜːr; wər] ['kæptʃərd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['enəmi] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] .

who	were	captured	by	his	enemies	when	he	had	been	killed	.
WHO	是	捕获	经过	他的	敌人	什么时候	他	有	到过	被杀	.

在他被杀时被敌人俘虏的人。

[bɔɪz] [wɔːkt] [əˌlɔːŋ'saɪd] , ['θroʊɪŋ] [strɔː] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [er] .

Boys	walked	alongside	,	throwing	straw	into	the	air	.
男孩们	步行	旁边	,	投掷	稻草	进入	这	空气	.

男孩们沿着路走着，把稻草抛向空中。

[ðə; ðɪ] ['wʊmənz] ['kɑːlər] [ˌreprɪ'zentɪd] ['aɪərn] ['fetərz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [strɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv]

The	woman's	collar	represented	iron	fetters	,	and	the	straw	was	a	sign	of
这	女性的	衣领	代表	铁	镣铐	,	和	这	稻草	曾是	一个	符号	的

[griːf] .

grief	.
悲伤	.

女人的项圈象征着铁镣铐，稻草象征着悲伤。

" [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [prə'seʃənz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][men] ['biːtɪŋ] [ðer; ðər] [brests] [wɪð; wɪθ]

"	In	some	of	the	other	processions	there	were	men	beating	their	breasts	with
"	在	一些	的	这	其他	游行	那里	是	男人	殴打	他们的	乳房	和

[tʃeɪnz] ,

chains	,
链条	,

“在其他一些游行队伍中，有人用铁链捶打自己的胸膛，

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [aʊt][æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] , - - !

and	crying	out	as	they	marched	,	'	Awý	!
和	哭泣	出去	作为	他们	行军	,	-	-	!

他们一边行进一边喊着：“Awý！”

- !

Hassán	!
-	!

哈桑！

- !

Awý	!
-	!

哎呀！

- ! -

Husaín	!	'
-	!	-

侯赛因！

['æftər][ðem; ðəm] [keɪm] [sʌm; səm] [men] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [klɔːðz] [spred] ['oʊvər][ðer; ðər] [ˈʃəuldəz] .

After	**them**	**came**	**some**	**men**	**with**	**white**	**cloths**	**spread**	**over**	**their**	**shoulders**	**.**
后	他们	来了	一些	男人	和	白色的	布料	传播	超过	他们的	肩膀	.

他们后面跟着几个肩上披着白布的人。

[ðeɪ] ['kærid] [swɔːdz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ,

They	**carried**	**swords**	**in**	**their**	**hands**	**,**
他们	携带	剑	在	他们的	双手	,

他们手中都拿着剑，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ðeɪ] [kʌt] [ðer; ðər]['feɪsɪz][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ræn] [daʊn] . "

and	**as**	**they**	**marched**	**they**	**cut**	**their**	**faces**	**so**	**that**	**the**	**blood**	**ran**	**down**	**.**	**"**
和	作为	他们	行军	他们	切	他们的	面孔	所以	那	这	血	跑	向下	.	"

他们边走边划破脸部，鲜血顺着脸颊流淌下来。

" [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [kʌt] [ðəm'selvz] ? " [æskt] [kɝˈiːm] .

"	**Why**	**did**	**they**	**cut**	**themselves**	**?**	**"**	**asked**	**Karim**	**.**
"	为什么	做过	他们	切	他们自己	?	"	问	卡里姆	.

“他们为什么要自残？”卡里姆问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['hoʊli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , " [rɪ'plaɪd] ['dɑːdɑː] ,

"	**Because**	**it**	**is**	**a**	**very**	**holy**	**thing**	**to**	**do**	**,**	**"**	**replied**	**Dada**	**,**
"	因为	它	是	一个	非常	圣	事物	到	做	,	"	回复	达达	,

“因为这是一件非常神圣的事情，”达达回答说。

" ['ɔːlmoʊst][æz; əz]['hoʊli][æz; əz][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːrd][hu'sain][æt; ət][ðə; ði] ['sɪti]

"	**almost**	**as**	**holy**	**as**	**to**	**visit**	**the**	**grave**	**of**	**our**	**lord**	**Husain**	**at**	**the**	**city**
"	几乎	作为	圣	作为	到	访问	这	严重	的	我们的	主	侯赛因	在	这	城市

- . " [-]

Kerbella	**.**	**"**	**[**	**69**	**]**
-	.	"	[	-	]

“几乎和去卡尔贝拉城朝拜我们主侯赛因的陵墓一样神圣。”[69]

" [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , " [kən'tɪnjuːd] - , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dægər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]

"	**I**	**saw**	**a**	**boy**	**on**	**horseback**	**,**	**"**	**continued**	**Mashaddi**	**,**	**"**	**with**	**a**	**dagger**	**in**	**his**	**hand**
"	我	锯	一个	男生	在	马背	,	"	持续	-	,	"	和	一个	匕首	在	他的	手

,

,

,

“我看到一个男孩骑在马上，”马沙迪继续说道，“手里拿着一把匕首。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['blʌdi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kʌts] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] .

and	**his**	**face**	**was**	**bloody**	**from**	**the**	**cuts**	**he**	**was**	**giving**	**himself**	**.**
和	他的	脸	曾是	血腥	从	这	削减	他	曾是	给予	他自己	.

他脸上满是血迹，那是他自己割伤自己的痕迹。

[haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][aɪ] ['kænɑːt] [siː] .

How	**they**	**can**	**do**	**it**	**I**	**cannot**	**see**	**.**
如何	他们	能	做	它	我	不能	看	.

我实在想不明白他们是怎么做到的。

[gɑːd] ['gɪvz] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [fər'get] [ðer; ðər] [peɪn] .

God	**gives**	**them**	**the**	**power**	**to**	**forget**	**their**	**pain**	**.**
上帝	给予	他们	这	力量	到	忘记	他们的	疼痛	.

上帝赋予他们忘记痛苦的力量。

['sʌmtaɪmz] [frendz] [wɔːk] [əˌlɔːŋ'saɪd] [wɪð; wɪθ] [stɪks] [ɪn][ðer; ðər][hændz][tuː; tə] [dʌl] [ðə; ði] [bloʊz] ,

Sometimes	**friends**	**walk**	**alongside**	**with**	**sticks**	**in**	**their**	**hands**	**to**	**dull**	**the**	**blows**	**,**
有时	朋友们	走	旁边	和	棍子	在	他们的	双手	到	乏味的	这	打击	,

有时朋友会拿着棍子走在旁边，用来抵挡打击。

[ænd; ənd][soʊ] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['indʒərɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː] [mʌtʃ] .

and	so	keep	them	from	injuring	themselves	too	much	.
和	所以	保持	他们	从	受伤	他们自己	也	很多	.

从而防止他们过度受伤。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][daɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kʌts] [gɑːd] [teɪks] [hɪm; ɪm] [streɪt] [tuː; tə]

But	they	say	that	if	a	man	dies	from	his	cuts	God	takes	him	straight	to
但	他们	说	那	如果	一个	男人	死亡	从	他的	削减	上帝	需要	他	直的	到

['hev(ə)n] . " [-]

heaven	.	"	[	70	]
天堂	.	"	[	-	]

但他们说，如果一个人因割伤而死，上帝会直接把他带到天堂。[70]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[kə'riːmz] [gʊd] ['fɔːrtʃən]

KARIM'S	GOOD	FORTUNE
卡里姆的	好的	财富

卡里姆的好运

[wʌn] ['iːvnɪŋ] ['dɑːdɑː] [æskt] [kɜ'iːm] , " [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə]['træv(ə)l] , [æz; əz] - [dɪd] ,

One	evening	Dada	asked	Karim	,	"	How	would	you	like	to	travel	,	as	Mashaddi	did	,
一	晚上	达达	问	卡里姆	,	"	如何	会	你	喜欢	到	旅行	,	作为	-	做过	,

一天晚上，达达问卡里姆："你想不想像马沙迪那样去旅行？"

[huː] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑː] ,

who	was	once	a	soldier	of	the	Shah	,
WHO	曾是	一次	一个	士兵	的	这	沙阿	,

他曾是沙阿的一名士兵，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['blesɪd; blest][baɪ][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['seɪkrɪd] [ʃraɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli][ɪ'mɑːm] ['rɛzə]

and	was	blessed	by	a	visit	to	the	sacred	shrine	of	the	holy	Imam	Reza
和	曾是	蒙福	经过	一个	访问	到	这	神圣	神社	的	这	圣	阿訇	雷扎

[wen] [ðə; ði] [ʃɑː] [sent] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][tuː; tə]['mæʃˌhæd][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] [tɜːkmənz] .

when	the	Shah	sent	his	regiment	to	Mashad	to	frighten	the	Turkmans	.
什么时候	这	沙阿	发送	他的	团	到	马沙德	到	吓唬	这	土库曼人	.

当沙阿派他的部队前往马什哈德恐吓土库曼人时，他有幸参观了圣伊玛目礼萨的圣陵。

['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] - - , - [tuː] ? "

Wouldn't	you	like	to	be	called	'	Mashaddi	,	'	too	?	"
不会	你	喜欢	到	是	称为	-	-	,	-	也	?	"

你难道不想也被叫做"马沙迪"吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['splendɪd] , " [rɪ'plaɪd] [kɜ'iːm] .

"	It	would	be	splendid	,	"	replied	Karim	.
"	它	会	是	灿烂	,	"	回复	卡里姆	.

"那太好了，"卡里姆回答道。

" ['oʊnli] ['jestərdeɪ] - [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðɪs] [ʃraɪn] .

"	Only	yesterday	Mashaddi	was	telling	me	about	this	shrine	.
"	仅有的	昨天	-	曾是	讲述	我	关于	这	神社	.

"就在昨天，马沙迪还跟我提起过这座圣地。"

[ðə; ði] [ruːm] [ˌɪn'saɪd][ɪz][dʒʌst] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][ænd; ənd] [braɪt] [stoʊnz] ,

The	room	inside	is	just	covered	with	gold	and	silver	and	bright	stones	,
这	房间	里面	是	只是	涵盖	和	金子	和	银	和	明亮的	石头	,

[ænd; ənd] ['splendɪd] [rʌgz] .

and	splendid	rugs	.
和	灿烂	地毯	.

房间内部装饰华丽，金银珠宝、宝石闪闪发光，铺着精美的地毯。

[ðə; ði] [-]
The [71]
这 [-]

[71]

['blesɪŋz] [ðə; ði][ɪ'mɑːm] ['gɪvz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] ['kaʊntɪd] .
blessings the Imam gives to those who visit it cannot be counted .
祝福 这 阿訇 给予 到 那些 WHO 访问 它 不能 是 计数 .

伊玛目赐予朝圣者的祝福无法计数。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['mʌlə¦mʊlə] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪmɑːmz] ['sɪstər] , ['fætəmə] ,
" But the mullah says that the tomb of the Imam's sister , Fatima ,
" 但 这 毛拉 说道 那 这 墓 的 这 伊玛目的 姐姐 , 法蒂玛 ,

“但毛拉说，伊玛目的妹妹法蒂玛的陵墓，

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [kum] [ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz]['hoʊli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['nɪrər] .
in the city Kum is almost as holy , and it is much nearer .
在 这 城市 库姆 是 几乎 作为 圣 , 和 它 是 很多 更近 .

在库姆城，它几乎和那里一样神圣，而且离得更近。

[ðə; ði] [doʊm] [ʌv; əv][ɪts] [ruːf] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [goʊld] , [ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ɪz][ə; eɪ]['sɪlvər] [geɪt] ,
The dome of its roof is covered with flashing gold , and inside is a silver gate ,
这 穹顶 的 它是 屋顶 是 涵盖 和 闪烁 金子 , 和 里面 是 一个 银 门 ,

它的屋顶圆顶覆盖着闪闪发光的金箔，里面有一座银色的大门。

[wɪð; wɪθ] [taɪlz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlərz] [ðæt] [hiː; hi] [kɑːnt] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] .
with tiles of such beautiful colours that he can't describe them .
和 瓷砖 的 这样的 美丽的 颜色 那 他 不能 描述 他们 .

瓷砖的颜色美得令人难以置信，他无法用语言来形容。

[ænd; ənd] - [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑː] [æt; ət][,tehə'ræn, -raːn] , [tuː] .
And Mashaddi has seen the palace of the Shah at Teheran , too .
和 - 有 已见 这 宫殿 的 这 沙阿 在 德黑兰 , 也 .

马什哈迪也参观过德黑兰的沙阿宫殿。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [θroʊn] ['kʌvərd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [kaːvd] [goʊld] ,
He says that he saw a throne covered over with carved gold ,
他 说道 那 他 锯 一个 王座 涵盖 超过 和 雕刻 金子 ,

他说他看到一个用雕刻精美的黄金覆盖的宝座，

[ænd; ənd] ['evriwer] [ɪn] [ðɪs] [goʊld][ɑːr; ər][set] ['flæʃɪŋ] ['emərəldz] [ænd; ənd] ['ruːbiz] [ænd; ənd] ['ʌðər]
and everywhere in this gold are set flashing emeralds and rubies and other
和 到处 在 这 金子 是 放 闪烁 祖母绿 和 红宝石 和 其他
['preʃəs] [stoʊnz] .
precious stones .
宝贵的 石头 .

这件黄金饰品上到处镶嵌着闪闪发光的祖母绿、红宝石和其他宝石。

- [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] - ['piːkɑːk] [θroʊn] ,
Mashaddi called it the ' Peacock Throne ,
- 称为 它 这 - 孔雀 王座 ,

马沙迪称之为“孔雀宝座”，

- [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['neɪdər] [ʃɑː] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['ɪndiə] [wen] [hiː; hi] [went]
' and said that the great Nadir Shah brought it from India when he went
- 和 说 那 这 伟大的 纳迪尔 沙阿 带来 它 从 印度 什么时候 他 去
[tuː; tə] [ðæt] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrmi][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [greɪt] [ˌmo'gʌl] !
to that country with an army to fight the Great Mogul !
到 那 国家 和 一个 军队 到 斗争 这 伟大的 大亨 !

并说伟大的纳迪尔沙阿当年率军前往印度与莫卧儿帝国作战时，把它从印度带了过来！

" [bʌt; bət][aɪ]['kænɑ:t]['træv(ə)l] , — [ðə; ði] [ʃɑ:] ['iznt] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər]['soʊldʒərz] [naʊ] . " [-]
" But I cannot travel , — the Shah isn't asking for soldiers now . " [72]
" 但 我 不能 旅行 , — 这 沙阿 不是 问 为了 士兵 现在 . " [-]

“但我不能出行，——沙阿现在不需要士兵。”[72]

" [ðæt] [ɪz][soʊ] , " [sed] ['dɑ:dɑ:] .
" That is so , " said Dada .
" 那 是 所以 , " 说 达达 .

“正是如此，”达达说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['mʌlə¦mʊlə][hæz; həz] [tɔ:t] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə] [bɪ'heɪv] [bɪ'fɔ:r] [kɑ:nz] (['nəublmən]) .
" But the mullah has taught you how to behave before khans (noblemen) .
" 但 这 毛拉 有 教授 你 如何 到 表现 前 汗 (贵族) .

“但是毛拉教过你们如何在可汗（贵族）面前举止得体。”

['aʊər; ɑ:r]['ɑ:gə] (['mæstər]) [ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ,
Our agha (master) is coming here in a few weeks ,
我们的 阿加 (掌握) 是 未来 这里 在 一个 很少 周 ,

我们的阿迦（师父）几周后就要来了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][kɔ:l][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] . "
and I am going to take you to call upon him . "
和 我 是 去 到 拿 你 到 称呼 之上 他 . "

我要带你去拜见他。

" ['aʊər; ɑ:r]['ɑ:gə][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd]['mæstər] , " [broʊk] [ɪn]['nænə; 'nɑ:nə] .
" Our agha is a kind master , " broke in Nana .
" 我们的 阿加 是 一个 种类 掌握 , " 打破 在 娜娜 .

“我们的阿迦是一位仁慈的师傅，”娜娜插嘴道。

" [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðə; ði][læst] [taɪm] [hi:; hi] [keɪm] [ðæt] [hi:; hi] [pæst] [ə'bɑ:s] - [fi:ld] [wen] [hi:; hi]
" It happened the last time he came that he passed Abbas ' field when he
" 它 发生 这 最后的 时间 他 来了 那 他 通过了 阿巴斯 - 场地 什么时候 他
[wʌz; wəz] ['taɪɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ʃi:vz] .
was tying up the sheaves .
曾是 捆绑 向上 这 捆 .

“上次他来的时候，正好路过阿巴斯的田地，看到阿巴斯正在捆扎麦捆。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ə'bɑ:s] ['hɜ:rid] [tu:; tə][pʊt][ə; eɪ] [ʃi:f] [ɪn][ðə; ði][roʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt]
Of course Abbas hurried to put a sheaf in the road before him as a present
的 课程 阿巴斯 慌忙 到 放 一个 捆 在 这 路 前 他 作为 一个 展示
.
:
.

阿巴斯当然赶紧把一捆麦子放在他面前的路上作为礼物。

[ðə; ði]['ɑ:gə] [θru:] [tu:] ['sɪlvər] [kɔɪnz] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃi:f] [fɔ:r; fər] [ə'bɑ:s] !
The agha threw two silver coins into the sheaf for Abbas !
这 阿加 扔 二 银 硬币 进入 这 捆 为了 阿巴斯 !

阿迦往麦捆里扔了两枚银币给阿巴斯！

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɑ:pər] [wʌn]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][gets] . "
That is a good deal better than the copper shahis one usually gets . "
那 是 一个 好的 交易 更好的 比 这 铜 沙希 一 通常 获得 . "

这比通常能买到的铜制沙希帽要好得多。”

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][dʒʌst][mæn] , " ['ædɪd] ['dɑ:dɑ:] .
" He is a just man , " added Dada .
" 他 是 一个 只是 男人 , " 额外 达达 .

“他是个公正的人，”达达补充道。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [iːt] [ʌp] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [hæv; həv] , [laɪk] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] ['hɪsɑːr] .

"	He	doesn't	eat	up	all	that	the	poor	have	,	like	the	master	of	Hissar	.
"	他	不	吃	向上	全部	那	这	贫穷的	有	,	喜欢	这	掌握	的	希萨尔	.

“他不像希萨尔的主人那样，把穷人的所有东西都吃光。”

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər] [kæn; kən] ['nevər] [peɪ] [ɔːl] [ðæt] [mæn] ['wɒnts] ,

The	people	there	can	never	pay	all	that	man	wants	,
这	人们	那里	能	绝不	支付	全部	那	男人	想要	,

那里的人们永远不可能支付那个人想要的所有东西。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [ðə; ði] [pʊr] ['hɑːrvɪst] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

especially	since	the	poor	harvest	seven	years	ago	.
尤其	自从	这	贫穷的	收成	七	年	前	.

尤其是自从七年前歉收以来。

[ðæt] [mæn] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [pʊt] [sʌm; səm] [wiːt] [ɪn] [iːtʃ] [haʊs] .

That	man	had	his	servants	put	some	wheat	in	each	house	.
那	男人	有	他的	仆人	放	一些	小麦	在	每个	房子	.

那人吩咐仆人把一些小麦放在每家每户。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [-]

Of	course	the	people	[	73	]
的	课程	这	人们	[	-	]

当然，人民[73]

[kʊkt] [ænd; ənd] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] — [pʊr] [θɪŋz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌŋgri] .

cooked	and	ate	it	—	poor	things	,	they	were	hungry	.
煮熟	和	吃	它	—	贫穷的	事物	,	他们	是	饥饿的	.

煮熟后吃了——可怜的家伙们，它们饿坏了。

[ðen] [hiː; hi] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [ʌp] [hɪz; ɪz] [wiːt] [ðeɪ] [oʊd]

Then	he	told	them	that	because	they	had	eaten	up	his	wheat	they	owed
然后	他	讲述	他们	那	因为	他们	有	吃	向上	他的	小麦	他们	欠款

[hɪm; ɪm] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

him	money	for	it	.
他	钱	为了	它	.

然后他告诉他们，因为他们吃光了他的小麦，所以他们欠他钱。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðeɪ] [peɪ] [iːtʃ] [jɪr] [ɪz] [wʌn] [fɪfθ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [oʊ] .

The	interest	they	pay	each	year	is	one	fifth	of	what	they	owe	.
这	兴趣	他们	支付	每个	年	是	一	第五	的	什么	他们	欠	.

他们每年支付的利息是他们所欠金额的五分之一。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['kænɑːt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

But	he	cannot	get	it	from	most	of	them	,
但	他	不能	得到	它	从	最多	的	他们	,

但他无法从他们大多数人那里得到它。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] (['ɑːfəsərz]) [hæv; həv] [θræʃt] [ðə; ði] [men] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [went] ['lɪmpɪŋ]

although	his	ferashes	(	officers	)	have	thrashed	the	men	so	that	they	went	limping
虽然	他的	费拉什	(	警官	)	有	痛击	这	男人	所以	那	他们	去	跛行

[ə'baʊt] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] .

about	for	two	weeks	.
关于	为了	二	周	.

虽然他的军官们把那些人打得瘸着腿走了两个星期。

['aʊər; ɑːr] ['ɑːgə] [teɪks] ['oʊnli] [wʌt] [ɪz] [duː] , [wʌn] [tenθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɑːp] ,

Our	agha	takes	only	what	is	due	,	one	tenth	of	the	crop	,
我们的	阿加	需要	仅有的	什么	是	到期的	,	一	第十	的	这	庄稼	,

我们的农夫只拿走应得的份额，也就是收成的十分之一。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [dəunt] [teɪk] ['veri] [mʌtʃ] , ['iːðər] .

and	his	servants	don't	take	very	much	,	either	.
和	他的	仆人	不	拿	非常	很多	,	任何一个	.

他的仆人也不拿很多东西。

['ɑːmɑːd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [mæn] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌbæsti'neidəud] [læst] [jɪr] , [ænd; ənd] ['ɑːmɑːd] [wʌz; wəz]

Ahmad	was	the	only	man	he	had	bastinadoed	last	year	,	and	Ahmad	was
艾哈迈德	曾是	这	仅有的	男人	他	有	棍刑	最后的	年	,	和	艾哈迈德	曾是

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃiːt] [hɪm; ɪm] .

trying	to	cheat	him	.
尝试	到	欺骗	他	.

去年他只用棍棒打过艾哈迈德一个人，而艾哈迈德当时正试图欺骗他。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['mʌni] ,

He	said	that	he	had	no	money	,
他	说	那	他	有	不	钱	,

他说他没钱，

[wen] ['riːəli] [hiː; hi] [dɪd] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['berid] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊl] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] . "

when	really	he	did	have	some	buried	in	a	bowl	in	a	corner	of	his	house	.	"
什么时候	真的	他	做过	有	一些	埋葬	在	一个	碗	在	一个	角落	的	他的	房子	.	"

但实际上，他确实把一些藏在房子角落的一个碗里。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːgə] [meɪ] ['iːv(ə)n] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['gʌvərnər] , " ['ædɪd] [ʃɑː'bɑːz] ,

"	They	say	that	our	agha	may	even	become	the	governor	,	"	added	Shahbaz	,
"	他们	说	那	我们的	阿加	可能	甚至	变得	这	州长	,	"	额外	沙赫巴兹	,

“他们说我们的阿迦甚至有可能成为州长，”沙赫巴兹补充道。

[huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [ɪn] .

who	had	just	come	in	.
WHO	有	只是	来	在	.

刚进来的那个人。

" [aɪ] [hɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [læst] [wiːk] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑː] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [-]

"	I	heard	in	the	city	last	week	that	the	Shah	had	given	[	74	]
"	我	听到	在	这	城市	最后的	星期	那	这	沙阿	有	给定	[	-	]

“我上周在城里听说，国王已经[74]

[hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] - [ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] . - "

him	the	title	'	The	Good	Fortune	of	the	State	.	'	"
他	这	标题	-	这	好的	财富	的	这	状态	.	-	"

他被授予“国家福祉之王”的称号。

" [meɪ] [gɑːd] [soʊ] [wɪl] ! " [sed] ['dɑːdɑː] .

"	May	God	so	will	!	"	said	Dada	.
"	可能	上帝	所以	将要	!	"	说	达达	.

“愿上帝如此！”达达说道。

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['gʌvərnər] [æz; əz] [rə'ʃiːd, rɑː'ʃiːd] [kɑːn] , [ðə; ði] - ['glɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	He	will	be	as	good	a	governor	as	Rashid	Khan	,	the	'	Glory	of	the
"	他	将要	是	作为	好的	一个	州长	作为	拉希德	可汗	,	这	-	荣耀	的	这

['kɪŋz] [kɔːrt] . -

King's	Court	.	'
国王学院	法庭	.	-

“他将像拉希德·汗（‘国王宫廷的荣耀’）一样是一位优秀的总督。”

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['gʌvərnər] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [wɔːk] ['seɪfli] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti]

When	he	was	governor	a	woman	could	walk	safely	from	here	to	the	city
什么时候	他	曾是	州长	一个	女士	可以	走	安全	从	这里	到	这	城市

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɜːrs] [fʊl] [ʌv; əv] [goʊld] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] .

with	a	purse	full	of	gold	in	her	hand	.
和	一个	钱包	满的	的	金子	在	她	手	.

在他担任州长期间，一位女士可以手提装满金子的钱包，从这里安全地步行到城里。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [wʌns] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [tu:] [θi:vz] [stʌk] [ɑ:n] [ðə; ði] [tɑ:ps] [ʌv; əv] [poʊlz]

I	remember	that	once	I	saw	the	heads	of	two	thieves	stuck	on	the	tops	of	poles
我	记住	那	一次	我	锯	这	头部	的	二	窃贼	卡住	在	这	最高额	的	杆子

[bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

before	his	house	.
前	他的	房子	.

我记得有一次，我看到他家门前的杆子顶上插着两个窃贼的头颅。

[hi:; hi] [kʌt] [ɔ:f] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['ræskəlz] , [tu:] .

He	cut	off	the	hands	of	a	lot	of	rascals	,	too	.
他	切	离开	这	双手	的	一个	很多	的	无赖	,	也	.

他还砍掉了许多恶棍的手。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [soʊ] [naʊ] .

But	it	isn't	so	now	.
但	它	不是	所以	现在	.

但现在情况并非如此。

['oʊnli] [læst] [wi:k] [sʌm; səm] ['kɝ:dz] [stoʊl] [faɪv] [kaʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['hɪsɑ:r] .

Only	last	week	some	Kurds	stole	five	cows	from	the	herd	of	Hissar	.
仅有的	最后的	星期	一些	库尔德人	偷窃	五	牛	从	这	一群	的	希萨尔	.

就在上周，一些库尔德人从希萨尔的牛群中偷走了五头牛。

[ðə; ði] ['fu:lɪʃ] [bɔɪz] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hɪlz] , [wer] [noʊ] [men] [wɜ:r; wər]

The	foolish	boys	had	taken	the	animals	up	into	the	hills	,	where	no	men	were
这	愚蠢	男孩们	有	已采取	这	动物	向上	进入	这	丘陵	,	在哪里	不	男人	是

[nɪr] . "

near	.	"
靠近	.	"

这些愚蠢的男孩把牲畜赶到了山上，那里人烟稀少。

" [kɝ'i:m] [hæz; həz] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [ri:d] ['aʊər; ɑ:r] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [bɪ'heɪv] ['prɑ:pərli] , " [sed]

"	Karim	has	learned	to	read	our	language	,	and	to	behave	properly	,	"	said
"	卡里姆	有	学习	到	读	我们的	语言	,	和	到	表现	适当地	,	"	说

['grænmʌðər] .

Grandmother	.
祖母	.

“卡里姆已经学会读我们的语言，也学会了举止得体，”奶奶说。

" [pər'hæps] [hi:; hi] [wɪl] [faɪnd] [greɪs] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:gə] ,

"	Perhaps	he	will	find	grace	in	the	eyes	of	the	agha	,
"	也许	他	将要	寻找	优雅	在	这	眼睛	的	这	阿加	,

“或许他会得到阿迦的恩宠，

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [wɑ:nt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] . " [-]

so	that	he	may	want	him	as	a	servant	.	"	[	75	]
所以	那	他	可能	想	他	作为	一个	仆人	.	"	[	-	]

这样他就可以把他当作仆人。[75]

" [oʊ] ['dɑ:dɑ:] , [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ? " [kraɪd] [kɝ'i:m] .

"	O	Dada	,	do	you	think	that	could	be	?	"	cried	Karim	.
"	哦	达达	,	做	你	思考	那	可以	是	?	"	哭	卡里姆	.

“哦，爸爸，您觉得有可能吗？”卡里姆喊道。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [beg] [ðɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:gə] , " [sed] ['dɑ:dɑ:] ,

"	I	shall	beg	this	of	the	agha	,	"	said	Dada	,
"	我	将	求	这	的	这	阿加	,	"	说	达达	,

“我将向阿迦祈求此事，”达达说道。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌlə,'mʊlə] [hæz; həz] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [help] [ˌem 'i:] .

"	and	the	mullah	has	promised	to	help	me	.
"	和	这	毛拉	有	承诺	到	帮助	我	.

“毛拉也答应帮助我。”

[ɪf] [gɑːd] [wɪl] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ['feɪvər] , [ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [waɪt]

If	God	will	,	we	shall	find	favour	,	and	all	our	faces	will	be	made	white
如果	上帝	将要	,	我们	将	寻找	偏爱	,	和	全部	我们的	面孔	将要	是	制成	白色的

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

with	joy	.
和	喜悦	.

如果上帝愿意，我们必蒙恩惠，我们众人的脸上必充满喜乐。

" [ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə; eɪ] ['hɔːrsmən] [ə'raɪvd] ,

"	On	the	next	day	a	horseman	arrived	,
"	在	这	下一个	天	一个	骑手	到达的	,

第二天，一个骑马的人来了，

[tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːgə] [hɪm'self] [wʊd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] .

to	announce	that	the	agha	himself	would	come	within	a	week	.
到	宣布	那	这	阿加	他自己	会	来	之内	一个	星期	.

宣布阿迦本人将于一周内到来。

[wen] [ðə; ði] ['hɔːrsmən] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ˌæb'dʊləz] [haʊs] , [ˌæb'dʌlə] [met] [hɪm; ɪm]

When	the	horseman	reached	the	door	of	Abdullah's	house	,	Abdullah	met	him
什么时候	这	骑手	达到	这	门	的	阿卜杜拉的	房子	,	阿卜杜拉	遇见	他

[wɪð; wɪθ] [loʊ] ['baʊz, 'boʊz] ,

with	low	bows	,
和	低的	弓	,

骑马的人来到阿卜杜拉家门口时，阿卜杜拉向他深深鞠躬。

[ænd; ənd] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][noʊ] [lɔːŋgər] [maɪ] [haʊs] , [bʌt; bət] [jɔːrz] .

and	said	,	"	This	is	no	longer	my	house	,	but	yours	.
和	说	,	"	这	是	不	更长	我的	房子	,	但	你的	.

他说：“这不再是我的房子，而是你的房子了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['sɜːrvənt] .

I	am	your	servant	.
我	是	你的	仆人	.

我是您的仆人。

" [ðə; ði]['raɪdər][gɑːt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

"	The	rider	got	off	his	horse	and	went	into	the	house	.
"	这	骑士	得到	离开	他的	马	和	去	进入	这	房子	.

骑手下了马，走进了房子。

[hɪr] ['nænə; 'nɑːnə][hæd; həd] ['redi] [æz; əz] ['teɪsti] [ə; eɪ] ['sʌpər] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kʊk] .

Here	Nana	had	ready	as	tasty	a	supper	as	she	could	cook	.
这里	娜娜	有	准备好	作为	可口	一个	晚餐	作为	她	可以	厨师	.

娜娜已经准备好了她能做的最美味的晚餐。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] " [waɪt] [biədz] " ([oʊld] [men] [huː] ['mænɪdʒ] ['vɪlɪdʒ] [ə'ferz]) [keɪm] [tuː; tə] [kɔːl]

The	next	day	the	"	white	beards	"	(	old	men	who	manage	village	affairs	)	came	to	call
这	下一个	天	这	"	白色的	胡须	"	(	老的	男人	WHO	管理	村庄	事务	)	来了	到	称呼

.

:
.

第二天，“白胡子”（管理村务的老人）来访。

[ðeɪ] [brɔːt] [tuː] [lɑːrdʒ] [treɪz] [paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ] ['æplz] , [greɪps] [ænd; ənd] [perz] , [-]

They	brought	two	large	trays	piled	high	with	apples	,	grapes	and	pears	,	[	76	]
他们	带来	二	大的	托盘	堆积	高的	和	苹果	,	葡萄	和	梨	,	[	-	]

他们带来了两大托盘，上面堆满了苹果、葡萄和梨[76]。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [koʊt] [ʌv; əv] [bluː] ['brɔːdˌklɔːθ] , [ænd; ənd][wʌn]['təu'mɑːn][ɪn] ['mʌni] .

with	a	coat	of	blue	broadcloth	,	and	one	toman	in	money	.
和	一个	外套	的	蓝色的	府绸	,	和	一	托曼	在	钱	.

身穿蓝色呢绒大衣，并携带一托曼钱币。

[naʊ] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['bɪzi] .

Now	for	three	days	everyone	was	busy	.
现在	为了	三	天	每个人	曾是	忙碌的	.

接下来的三天里，每个人都很忙。

[ðə; ði] - [haʊs] [wʌz; wəz] [swept] , ['kɑːrpəts][wɜːr; wər] [pʊt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [fuːd]

The	agha's	house	was	swept	,	carpets	were	put	down	,	and	plenty	of	food
这	-	房子	曾是	扫荡	,	地毯	是	放	向下	,	和	很多	的	食物

[meɪd] ['redi] [fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] .

made	ready	for	cooking	.
制成	准备好	为了	烹饪	.

阿迦的房子被打扫干净了，地毯也铺好了，还准备了大量的食物供烹饪。

[moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] ['mʌni] [tæks][wʌz; wəz] [kə'lektɪd] .

Most	important	of	all	,	the	money	tax	was	collected	.
最多	重要的	的	全部	,	这	钱	税	曾是	集	.

最重要的是，货币税款已经征收完毕。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːgə][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]

This	must	be	paid	to	the	agha	because	he	was	the	master	of	the
这	必须	是	有薪酬的	到	这	阿加	因为	他	曾是	这	掌握	的	这

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

这笔钱必须交给阿迦，因为他是村子的主人。

[ˌæb'dʌlə] [wʌz; wəz][ðə; ði] " - " [ɔːr] ['vɪlɪdʒ] [hed] .

Abdullah	was	the	"	kedkhoda	"	or	village	head	.
阿卜杜拉	曾是	这	"	-	"	或者	村庄	头	.

阿卜杜拉是“kedkhoda”，也就是村长。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['tæksɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [biədz] ['veri] ['æŋkʃəs] ,

Sometimes	the	taxes	made	him	and	the	white	beards	very	anxious	,
有时	这	税收	制成	他	和	这	白色的	胡须	非常	焦虑的	,

有时，税收让他和那些白胡子老头们感到非常焦虑。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [mʌst; məst][biː; bi] [kə'lektɪd] .

for	all	the	money	must	be	collected	.
为了	全部	这	钱	必须	是	集	.

所有的钱都必须筹集到位。

[bʌt; bət] [ðɪs] [jɪr] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,

But	this	year	the	harvest	had	been	a	good	one	,
但	这	年	这	收成	有	到过	一个	好的	一	,

但今年的收成很好。

[ænd; ənd]['oʊnli] [θriː] [men] [toʊld] [ˌæb'dʌlə] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [peɪ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] .

and	only	three	men	told	Abdullah	that	they	could	not	pay	what	was	expected	.
和	仅有的	三	男人	讲述	阿卜杜拉	那	他们	可以	不是	支付	什么	曾是	预期的	.

只有三名男子告诉阿卜杜拉，他们无法支付预期的金额。

[ðə; ði] [waɪt] [biədz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [dɪs'pliːzd] .

The	white	beards	were	much	displeased	.
这	白色的	胡须	是	很多	不高兴	.

白胡子老人们非常不高兴。

[ðeɪ] [sed] , " [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] ['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] [blæk] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr]['ɑːgə] .

They	said	,	"	You	will	make	our	faces	black	before	our	agha	.
他们	说	,	"	你	将要	制作	我们的	面孔	黑色的	前	我们的	阿加	.

他们说：“你们会在我们的阿迦面前弄得我们面黑。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] , - [ðiːz] [θriː] [men] ['oʊnli][dɪd] [-]

We	shall	have	to	tell	him	,	'	These	three	men	only	did	[	77	]
我们	将	有	到	告诉	他	,	-	这些	三	男人	仅有的	做过	[	-	]

我们必须告诉他，“这三个人只做了[77]

[nɑːt] [peɪ] . -

not	pay	.	'
不是	支付	.	-

不付钱。

[wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [duː][gɑːd] [noʊz] .

What	he	will	do	God	knows	.
什么	他	将要	做	上帝	知道	.

他会做什么，只有上帝知道。

['aʊər; ɑːr]['ɑːgə][hæz; həz] ['meni] .

Our	agha	has	many	ferashes	.
我们的	阿加	有	许多	费拉什	.

我们的阿加有很多费拉什。

" [ðə; ði] [θriː] [men] [kraɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪvz] [skriːmd] [ænd; ənd] [tɔːr] [ðer; ðər] [her] .

"	The	three	men	cried	,	and	their	wives	screamed	and	tore	their	hair	.
"	这	三	男人	哭	,	和	他们的	妻子们	尖叫	和	撕裂	他们的	头发	.

“三个男人哭了起来，他们的妻子尖叫着，揪着他们的头发。”

[ðeɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [peɪ] [wʌn] [hæf] , [ɔːr] [θriː] ['kwɔːrtərz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] [biədz] ['oʊnli] [rɪ'plaɪd] ,

They	offered	to	pay	one	half	,	or	three	quarters	,	but	the	white	beards	only	replied	,
他们	提供	到	支付	一	一半	,	或者	三	四分之一	,	但	这	白色的	胡须	仅有的	回复	,

他们提出支付一半或四分之三，但白胡子老头只是回答说：

" [wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːgə] .

"	We	must	leave	it	to	the	agha	.
"	我们	必须	离开	它	到	这	阿加	.

“我们必须把这件事交给阿迦。”

" ['faɪnəli] , [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɑːgə] [ə'raɪvd] , [ðə; ði] [læst] [ʃɑː'hiː] [duː] [wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə]

"	Finally	,	on	the	day	before	the	agha	arrived	,	the	last	shahi	due	was	paid	to
"	最后	,	在	这	天	前	这	阿加	到达的	,	这	最后的	沙希	到期的	曾是	有薪酬的	到

[ˌæb'dʌlə] .

Abdullah	.
阿卜杜拉	.

“最后，在阿迦到达的前一天，阿卜杜拉收到了最后一笔沙希。

[ðə; ði]['mæstər] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] , [wen] [ˌæb'dʌlə] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	master	looked	very	much	pleased	the	next	afternoon	,	when	Abdullah	and	the
这	掌握	看起来	非常	很多	高兴	这	下一个	下午	,	什么时候	阿卜杜拉	和	这

[waɪt] [biədz] ,

white	beards	,
白色的	胡须	,

第二天下午，当阿卜杜拉和白胡子们.....时，主人看起来非常高兴。

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['baʊz, 'boʊz] , ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['tæksɪz][ɪn] [fʊl] ,

with	many	bows	,	offered	him	the	taxes	in	full	,
和	许多	弓	,	提供	他	这	税收	在	满的	,

众人鞠躬，将税款全部缴纳给他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ten]['tɑːmənz][ænd; ənd] [θriː] [lɑːrdʒ]['bæskəts][ʌv; əv] [greɪps] [bɪ'saɪdz] .

with	a	present	of	ten	tomans	and	three	large	baskets	of	grapes	besides	.
和	一个	展示	的	十	托曼斯	和	三	大的	篮子	的	葡萄	除了	.

此外还赠送了十托曼银币和三大篮葡萄。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [feɪs] [waɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	have	made	my	face	white	,	"	he	said	.
"	你	有	制成	我的	脸	白色的	,	"	他	说	.

“你弄得我脸色惨白，”他说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , - ; [ɪn][ɔːl][ʌv; əv][maɪ] ['vɪlɪdʒəz] [aɪ][hæv; həv][noʊ][wʌn] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ]

"	And	you	,	kedkhoda	;	in	all	of	my	villages	I	have	no	one	better	than	you
"	和	你	,	-	;	在	全部	的	我的	村庄	我	有	不	一	更好的	比	你

.

:

.

“还有你，kedkhoda；在我所有的村庄里，没有人比你更好。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [ʃaɪn] ; [-]

You	have	made	my	eyes	to	shine	;	[	78	]
你	有	制成	我的	眼睛	到	闪耀	;	[	-	]

你让我的眼睛闪闪发光；[78]

[spiːk] , [ðen] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [meɪk] [jʊr; jər] [feɪs] [waɪt] .

speak	,	then	,	that	I	may	make	your	face	white	.
说话	,	然后	,	那	我	可能	制作	你的	脸	白色的	.

所以，请你开口说话，好让我使你的脸色变白。

[wʌt] [wɪʃ] [hæv; həv][juː; jʊ] ? "

What	wish	have	you	?	"
什么	希望	有	你	?	"

你有什么愿望?

" [oʊ]['ɑːgə] ! " [rɪ'plaɪd] [ˌæb'dʌlə] , " [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɜːrt] ,

"	O	agha	!	"	replied	Abdullah	,	"	what	we	have	done	is	nothing	,	it	is	dirt	,
"	哦	阿加	!	"	回复	阿卜杜拉	,	"	什么	我们	有	完毕	是	没有什么	,	它	是	污垢	,

“哦，阿迦！”阿卜杜拉回答说，“我们所做的算不了什么，简直是污秽不堪。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][æz; əz][ðə; ði][dɜːrt] ['ʌndər] [jʊr; jər] [fiːt] .

and	we	are	as	the	dirt	under	your	feet	.
和	我们	是	作为	这	污垢	在下面	你的	脚	.

我们就像你脚下的泥土。

[ænd; ənd] [jet] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [stuːpt] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ˌem 'iː] ,

And	yet	,	since	you	have	stooped	to	notice	me	,
和	然而	,	自从	你	有	弯腰	到	注意	我	,

然而，既然你纡尊降贵地注意到我，

[ænd; ənd][hæv; həv] [fɪld] [maɪ] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] [baɪ][jʊr; jər][wɜːrdz] , [aɪ][hæv; həv] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]

and	have	filled	my	mouth	with	sugar	by	your	words	,	I	have	indeed	a
和	有	已填	我的	嘴	和	糖	经过	你的	字	,	我	有	的确	一个

[rɪ'kwest] ,

request	,
要求	,

你的话语让我口中充满甜蜜，我确实有一个请求。

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] , [sɪns] [juː; jʊ][soʊ] [kə'mænd] .

that	I	shall	make	,	since	you	so	command	.
那	我	将	制作	,	自从	你	所以	命令	.

既然你如此吩咐，我就照办。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][sʌn] .

"	I	have	a	son	.
"	我	有	一个	儿子	.

我有一个儿子。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['wɜːrθləs] [bɔɪ] , [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæz; həz] ['stʌdid] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]

He	is	a	worthless	boy	,	indeed	,	and	yet	he	has	studied	long	with	our
他	是	一个	毫无价值	男生	,	的确	,	和	然而	他	有	研究	长的	和	我们的

['mʌlə¦mʊlə] ,

mullah	,
毛拉	,

他确实是个没用的孩子，然而他却跟我们的毛拉学习了很久。

[ænd; ənd][hæz; həz] [riːd] [ðə; ði]['hoʊli] [kə'rɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts] .

and	has	read	the	holy	Koran	,	and	the	books	of	the	poets	.
和	有	读	这	圣	《古兰经》	,	和	这	图书	的	这	诗人	.

他读过《古兰经》和诗歌集。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɪf] ['oʊnli][tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] [strɔː] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['hɔrsəz]

If	he	could	live	with	you	,	if	only	to	sweep	the	straw	for	your	horse's
如果	他	可以	居住	和	你	,	如果	仅有的	到	扫	这	稻草	为了	你的	马匹

[stɔːl] ,

stall	,
摊位	,

如果他能和你一起生活，哪怕只是帮你扫扫马厩里的稻草，

[waɪ] , [ðen] , [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [wʊd] [lɪft] [maɪ] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [fɪl] [maɪ] [maʊθ]

why	,	then	,	indeed	you	would	lift	my	head	to	the	clouds	and	fill	my	mouth
为什么	,	然后	,	的确	你	会	举起	我的	头	到	这	云	和	充满	我的	嘴

[wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] . "

with	laughing	.	"
和	笑	.	"

那么，你究竟为何能让我飘飘欲仙，开怀大笑呢?

" [ɪz][hiː; hi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði]['ɑːgə] .

"	Is	he	with	you	?	"	asked	the	agha	.
"	是	他	和	你	?	"	问	这	阿加	.

“他跟你在一起吗？”阿迦问道。

" [let] [hɪm; ɪm] ['entər] .

"	Let	him	enter	.
"	让	他	进入	.

让他进来。

" [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [kɔːld] [kɝ'iːm] , [huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [¸aʊt'saɪd] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] [-

"	The	man	at	the	door	called	Karim	,	who	was	waiting	outside	,	dressed	in	a	[	79
"	这	男人	在	这	门	称为	卡里姆	,	WHO	曾是	等待	外部	,	穿着	在	一个	[	-

]

]
]

“门口的男人叫卡里姆，他当时在外面等着，穿着一件[79]

[nuː] [bluː] ['brɔːd¸klɔːθ] [koʊt] .

new	blue	broadcloth	coat	.
新的	蓝色的	府绸	外套	.

新款蓝色府绸大衣。

[æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [hiː; hi] [boʊd] [loʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

As	he	entered	he	bowed	low	,	and	then	stood	at	the	end	of	the	room	,
作为	他	进入	他	鞠躬	低的	,	和	然后	站立	在	这	结尾	的	这	房间	,

他进来时深深鞠了一躬，然后站在房间尽头。

[pə'laɪtli] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz][koʊt] - [sliːvz] .

politely	covering	his	hands	in	his	coat	-	sleeves	.
礼貌地	覆盖	他的	双手	在	他的	外套	-	袖子	.

他礼貌地用衣袖遮住了双手。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? " [æskt] [ðə; ði]['ɑ:gə] .
" What is your name ? " asked the agha .
" 什么 是 你的 姓名 ? " 问 这 阿加 .

“你叫什么名字？”阿迦问道。

" [θæŋks] [tu:; tə][gɑ:d] , [jʊr; jər] ['sɜ:rvənts] [neɪm] [ɪz] [kɜ'i:m] . "
" Thanks to God , your servant's name is Karim . "
" 谢谢 到 上帝 , 你的 仆人的 姓名 是 卡里姆 . "

“感谢真主，您的仆人名叫卡里姆。”

" [wɪtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['poʊəts][hæv; həv][ju:; jʊ] [ri:d] ? "
" Which of our poets have you read ? "
" 哪个 的 我们的 诗人 有 你 读 ? "

你读过我们哪些诗人的作品?

" [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɜ:rlz] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ʃeɪkʃi:k] - [hæv; həv] [lɑ:dʒd] [ɪn][maɪ] [skʌl] ,
" A few of the pearls of wisdom of Sheikh Sa'adi have lodged in my skull ,
" 一个 很少 的 这 珍珠 的 智慧 的 谢赫 - 有 已提交 在 我的 颅骨 ,

“谢赫·萨迪的一些智慧箴言已经深深印在我的脑海里，

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [θʌmpɪŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['mʌlə,'mʊlə] . "
thanks to the thumpings of our mullah . "
谢谢 到 这 砰砰声 的 我们的 毛拉 . "

多亏了我们毛拉的跺脚。

" [ɪn'di:d] , " ['ædɪd] [,æb'dʌlə] , ['praʊdli] , " [hi:; hi][ɪz][nɑ:t]['stu:pɪd] .
" Indeed , " added Abdullah , proudly , " he is not stupid .
" 的确 , " 额外 阿卜杜拉 , 自豪地 , " 他 是 不是 愚蠢的 .

“的确，”阿卜杜拉自豪地补充道，“他并不愚蠢。”

[ɪf] [,aɪ 'ti:] [pli:z] [ju:; jʊ] , [hi:; hi][kæn; kən] [rɪ'saɪt] [wel] . "
If it please you , he can recite well . "
如果 它 请 你 , 他 能 背诵 出色地 . "

如果你不介意的话，他很擅长朗诵。

" [,aɪ 'ti:][ɪz] [wel] , " [sed] [ðə; ði]['ɑ:gə] .
" It is well , " said the agha .
" 它 是 出色地 , " 说 这 阿加 .

“很好，”阿迦说道。

" [let] [,em 'i:] [hɪr] [ju:; jʊ] , [maɪ] [læd] .
" Let me hear you , my lad .
" 让 我 听到 你 , 我的 小伙子 .

“让我听听你的声音，孩子。”

" [soʊ] [kɜ'i:m] [ri'saitid] [ə; eɪ]['poʊəm] , [ɪn][ə; eɪ] [sɪŋ] - [sɔ:ŋ] [vɔɪs] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [treɪnd]
" So Karim recited a poem , in a sing - song voice , as he had been trained
" 所以 卡里姆 背诵 一个 诗 , 在 一个 唱歌 - 歌曲 嗓音 , 作为 他 有 到过 受过训练
[baɪ][ðə; ði]['mʌlə,'mʊlə] .
by the mullah .
经过 这 毛拉 .

于是，卡里姆用毛拉教他用的那种抑扬顿挫的语调朗诵了一首诗。

[æz; əz][hi:; hi] [kloʊzd] [ðə; ði]['ɑ:gə] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
As he closed the agha rubbed his hands with pleasure .
作为 他 关闭 这 阿加 摩擦 他的 双手 和 乐趣 .

他合上经匣时，阿迦欣喜地搓着手。

" [ðɪs] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ! [-]
" This is wonderful ! [80]
" 这 是 精彩的 ! [-]

“这太棒了！”[80]

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [sʌtʃ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈpez(ə)nt] ?

Who	**would**	**have**	**expected**	**such**	**knowledge**	**in**	**a**	**village**	**peasant**	**?**
WHO	会	有	预期的	这样的	知识	在	一个	村庄	农民	?

谁会想到一个乡村农民竟然拥有如此渊博的知识?

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈmʌləˌmʊlə] [tɔːt] [juː; jʊ] .

You	**say**	**that**	**the**	**mullah**	**taught**	**you**	**.**
你	说	那	这	毛拉	教授	你	.

你说毛拉教你的。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] .

He	**shall**	**have**	**a**	**reward**	**for**	**such**	**faithful**	**service**	**.**
他	将	有	一个	报酬	为了	这样的	忠实	服务	.

他必将因其忠诚的服务而获得奖赏。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˌæbˈdʌlə] , " [jʊr; jər] [rɪˈkwest] [ɪz] [ˈgræntɪd] .

And	**you**	**,**	**"**	**he**	**added**	**,**	**turning**	**to**	**Abdullah**	**,**	**"**	**your**	**request**	**is**	**granted**	**.**
和	你	,	"	他	额外	,	转弯	到	阿卜杜拉	,	"	你的	要求	是	的确	.

“还有你，”他转向阿卜杜拉补充道，“你的请求也获准了。”

- , [maɪ] [gruːm] , [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [sʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . " [-]

Nasr'ullah	**,**	**my**	**groom**	**,**	**will**	**find**	**a**	**place**	**for**	**your**	**son**	**with**	**him**	**.**	**"**	**[**	**81**	**]**
-	,	我的	新郎	,	将要	寻找	一个	地方	为了	你的	儿子	和	他	.	"	[	-	]

我的未婚夫纳斯鲁拉会为你的儿子在他那里找个地方住。[81]

[ðə; ði] [ˈgʌvɝnɝz] [ˈpæləs] .

THE	**GOVERNOR'S**	**PALACE**	**.**
这	州长的	宫殿	.

总督府。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈɛks]

CHAPTER	**IX**
章	第九章

第九章

[kɝˈiːm] [liːvz] [hoʊm]

KARIM	**LEAVES**	**HOME**
卡里姆	树叶	家

卡里姆离家

[wen] [ðə; ði][ˈɑːgə] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ɪts] [ˈgʌvərnər] [kɝˈiːm] [beɪd] [gʊd] -

When	**the**	**agha**	**went**	**back**	**to**	**the**	**city**	**to**	**become**	**its**	**governor**	**Karim**	**bade**	**good**	**-**
什么时候	这	阿加	去	后退	到	这	城市	到	变得	它是	州长	卡里姆	巴德	好的	-

[baɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈperənts] [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

bye	**to**	**his**	**parents**	**and**	**went**	**with**	**him**	**.**
再见	到	他的	父母	和	去	和	他	.

当阿迦回到城里担任总督时，卡里姆向父母告别，和他一起去了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [bɔɪz] [fɔːr; fər] - [ðə; ði] [gruːm] .

He	**was**	**one**	**of**	**the**	**stable**	**boys**	**for**	**Nasr'ullah**	**the**	**groom**	**.**
他	曾是	一	的	这	稳定的	男孩们	为了	-	这	新郎	.

他是新郎纳斯鲁拉的马厩小弟之一。

[hiː; hi] [naʊ] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvɝnɝz] [ˈpæləs] .

He	**now**	**lived**	**on**	**the**	**grounds**	**of**	**the**	**governor's**	**palace**	**.**
他	现在	居住地	在	这	理由	的	这	州长的	宫殿	.

他现在住在总督府的院子里。

[wʌn] [ˈentərd] [ðiːz] [graʊndz] [θruː] [lɑːrdʒ] [geɪts] [ʌv; əv] [wʊd] .

One	**entered**	**these**	**grounds**	**through**	**large**	**gates**	**of**	**wood**	**.**
一	进入	这些	理由	通过	大的	大门	的	木头	.

进入这片区域要穿过巨大的木门。

[ðə; ði] ['geɪtweɪ] [wʌz; wəz] [feɪst] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [red] [brɪk] [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['prɪti] ['pætərn] .

The	gateway	was	faced	with	bright	red	brick	arranged	in	pretty	patterns	.
这	网关	曾是	面对	和	明亮的	红色的	砖	安排	在	漂亮的	图案	.

大门外墙是用鲜红色的砖块砌成的，砖块排列成漂亮的图案。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kɔːrt] [jɑːrd] , [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [stoʊn] ,

Then	came	a	large	court	yard	,	paved	with	stone	,
然后	来了	一个	大的	法庭	院子	,	铺砌路面	和	石头	,

然后是一个铺着石头的大庭院，

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər] - [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [helpt] [hɪm; ɪm] .

and	surrounded	with	rooms	for	Nasr'ullah	and	those	who	helped	him	.
和	包围	和	房间	为了	-	和	那些	WHO	帮助	他	.

周围是为纳斯鲁拉和帮助他的人准备的房间。

[ɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [kɜˈˈiːm] [slept] .

In	one	of	these	Karim	slept	.
在	一	的	这些	卡里姆	睡着了	.

卡里姆就睡在其中一个房间里。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['dɔːrweɪ] [nɪr] [baɪ][led][tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] [-]

A	large	doorway	near	by	led	to	a	long	line	of	[	82	]
一个	大的	门口	靠近	经过	引领	到	一个	长的	线	的	[	-	]

附近一个大门通向一长队[82]

[stɔːlz] , [wer] ['twenti] ['raɪdɪŋ] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [kept] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sædlz] ,

stalls	,	where	twenty	riding	horses	were	kept	,	with	their	saddles	,
摊位	,	在哪里	二十	骑术	马匹	是	保留	,	和	他们的	马鞍	,

马厩里养着二十匹骑乘马，马鞍也一应俱全。

['sæd(ə)l] [klɔːðz] [ænd; ənd] ['braɪdlz] ['hæŋɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][juːz][æt; ət][ə; eɪ][hæf] ['aʊɜˈz] ['noʊtɪs] .

saddle	cloths	and	bridles	hanging	ready	for	use	at	a	half	hour's	notice	.
鞍	布料	和	缰绳	绞刑	准备好	为了	使用	在	一个	一半	小时	注意	.

马鞍垫和马勒已挂好，随时可用，只需半小时通知即可使用。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [kɔːrt] [jɑːrd][ə; eɪ] [smɔːl] [geɪt] [weɪ] ['oʊpənd]['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ænd; ənd]['lɑːrdʒər][jɑːrd] .

From	this	court	yard	a	small	gate	way	opened	into	another	and	larger	yard	.
从	这	法庭	院子	一个	小的	门	方式	打开	进入	其他	和	更大的	院子	.

从这个庭院里，一个小门通向另一个更大的庭院。

[hɪr] [wɜːr; wər] [brɔːd] [wɔːks] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [flæt] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][plɑːts]

Here	were	broad	walks	paved	with	flat	stones	and	bordered	with	little	plots
这里	是	广阔	散步	铺砌路面	和	平坦的	石头	和	带边框	和	小的	图表

[ʌv; əv] [griːn] [græs] ,

of	green	grass	,
的	绿色的	草	,

这里有铺着扁平石板的宽阔步道，两侧点缀着小块绿草。

[roʊz] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [smɔːl] [bedz] [ʌv; əv] [braɪt] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [red] ['flaʊərz] .

rose	bushes	and	small	beds	of	bright	yellow	and	red	flowers	.
玫瑰	灌木丛	和	小的	床	的	明亮的	黄色的	和	红色的	花朵	.

玫瑰丛和几小片明亮的黄色和红色花朵。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mʌlberi] [triːz] [geɪv] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ʃeɪd] .

A	few	mulberry	trees	gave	a	pleasant	shade	.
一个	很少	桑	树木	给予	一个	令人愉快的	阴影	.

几棵桑树提供了宜人的树荫。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [greɪt] [stoʊn] [rɪmd] [tæŋks] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

There	were	two	great	stone	rimmed	tanks	full	of	water	.
那里	是	二	伟大的	石头	带边	坦克	满的	的	水	.

那里有两个巨大的石砌水池，里面盛满了水。

[ə'raʊnd] [ðɪs] [kɔːrt] [jɑːrd] [wɜːr; wər] ['meni] [ruːmz; rʊmz] .

Around	**this**	**court**	**yard**	**were**	**many**	**rooms**	**.**
大约	这	法庭	院子	是	许多	房间	.

庭院周围有很多房间。

[ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] [wʌz; wəz] [lɑːrdʒ] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [steɪnd] [glæs]

The	**reception**	**room**	**was**	**large**	**,**	**with**	**white**	**walls**	**and**	**windows**	**of**	**stained**	**glass**
这	接待	房间	曾是	大的	,	和	白色的	墙壁	和	视窗	的	染色	玻璃

.

:

.

接待室很大，墙壁是白色的，窗户是彩色玻璃的。

[ɪts] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['rɪtʃli] ['kʌlərd] ['kɑːrpəts] .

Its	**floor**	**was**	**covered**	**with**	**richly**	**coloured**	**carpets**	**.**
它是	地面	曾是	涵盖	和	丰富	有色	地毯	.

它的地板上铺着色彩艳丽的地毯。

[ðə; ði] [tiː] [ruːm] [hæd; həd] [sɔːft] [dɪ'væn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] , [wɪð; wɪθ] [waɪd] ['wɪndoʊz] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]

The	**tea**	**room**	**had**	**soft**	**divans**	**along**	**the**	**walls**	**,**	**with**	**wide**	**windows**	**to**	**catch**	**the**
这	茶	房间	有	柔软的	沙发	沿着	这	墙壁	,	和	宽的	视窗	到	抓住	这

[briːz] .

breeze	**.**
微风	.

茶室沿墙摆放着柔软的沙发，宽大的窗户可以捕捉微风。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] [ruːmz; rʊmz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [sʌn] , [ˌɑːrdə'ʃɪr] [-]

There	**were**	**also**	**rooms**	**for**	**the**	**governor's**	**son**	**,**	**Ardashir**	**[**	**83**	**]**
那里	是	还	房间	为了	这	州长的	儿子	,	阿尔达希尔	[	-	]

还有为总督的儿子阿尔达希尔[83]准备的房间。

[kɑːn] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['məːzə] (['sekrəteri]) [huː] [tɔːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

Khan	**,**	**and**	**for**	**the**	**mirza**	**(**	**secretary**	**)**	**who**	**taught**	**him**	**,**	**and**	**for**	**the**
可汗	,	和	为了	这	米尔扎	(	秘书	)	WHO	教授	他	,	和	为了	这

['sɜːrvənt] .

servants	**.**
仆人	.

汗，还有教导他的秘书，以及仆人们。

[bɪ'jɑːnd] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['kitʃinz] , [wer] [ðə; ði] [men] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] ['ɔːlweɪz] [kept] [tiː] [ænd; ənd] [fuːd]

Beyond	**were**	**the**	**kitchens**	**,**	**where**	**the**	**men**	**in**	**charge**	**always**	**kept**	**tea**	**and**	**food**
超过	是	这	厨房	,	在哪里	这	男人	在	收费	总是	保留	茶	和	食物

['redi] ,

ready	**,**
准备好	,

再往里走就是厨房，负责的人总是在那里准备茶水和食物。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [tel] [dʒʌst] [wen] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [maɪt] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] .

because	**no**	**one**	**could**	**tell**	**just**	**when**	**a**	**visitor**	**might**	**come**	**with**	**his**	**attendants**	**.**
因为	不	一	可以	告诉	只是	什么时候	一个	游客	可能	来	和	他的	服务员	.

因为谁也无法预料访客何时会带着随从到来。

[ɪn] [ɔːl] [ə'baʊt] ['fɪfti] [men] [hæd; həd] [wɜːrk] [tuː; tə] [duː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pæləs] .

In	**all**	**about**	**fifty**	**men**	**had**	**work**	**to**	**do**	**about**	**the**	**palace**	**.**
在	全部	关于	五十	男人	有	工作	到	做	关于	这	宫殿	.

总共有大约五十名男子在宫殿里工作。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] [ðer; ðər] [miːlz] , [ænd; ənd] ['meni] [slept] [ðer; ðər] .

All	**of**	**them**	**were**	**given**	**their**	**meals**	**,**	**and**	**many**	**slept**	**there**	**.**
全部	的	他们	是	给定	他们的	餐	,	和	许多	睡着了	那里	.

所有人都吃上了饭，许多人还在那里睡了一晚。

[biˈhaɪnd][ðə; ði] [greɪt] [kɔːrt] [jɑːrd][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [jɑːrd] , [ˈɔːlmoʊst][æz; əz][lɑːrdʒ] , [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [kɜˈiːm]

Behind	**the**	**great**	**court**	**yard**	**was**	**another**	**yard**	**,**	**almost**	**as**	**large**	**,**	**into**	**which**	**Karim**
在后面	这	伟大的	法庭	院子	曾是	其他	院子	,	几乎	作为	大的	,	进入	哪个	卡里姆

['nevər] ['entərd] ,

never	**entered**	**,**
绝不	进入	,

大庭院后面还有一个几乎同样大的院子，卡里姆从未进去过。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['fæməli] ,

as	**it**	**was**	**reserved**	**for**	**the**	**ladies**	**of**	**the**	**governor's**	**family**	**,**
作为	它	曾是	预订的	为了	这	女士们	的	这	州长的	家庭	,

因为那是专供州长家女性使用的。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɜːlz] [huː] [sɜːrvd] [ðem; ðəm] .

and	**for**	**the**	**women**	**and**	**girls**	**who**	**served**	**them**	**.**
和	为了	这	女性	和	女孩们	WHO	服务	他们	.

以及为他们服务的妇女和女孩们。

[ðə; ði] [kɔːrt] [jɑːrd][wʌz; wəz] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [tɔːl] ([ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['sɪkəmɔːr]) ,

The	**court**	**yard**	**was**	**shaded**	**by**	**tall**	**chenars**	**(**	**a**	**kind**	**of**	**sycamore**	**)**	**,**
这	法庭	院子	曾是	阴影	经过	高的	切纳尔斯	(	一个	种类	的	梧桐树	)	,

庭院里长满了高大的悬铃木（一种梧桐树），它们为庭院遮阴。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [striːmz] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [plɑːts][ʌv; əv] [græs] , [roʊz] [bʊʃɪz] , ['flaʊər] [bedz] ,

and	**had**	**in**	**it**	**streams**	**of**	**water**	**,**	**plots**	**of**	**grass**	**,**	**rose**	**bushes**	**,**	**flower**	**beds**	**,**
和	有	在	它	溪流	的	水	,	图表	的	草	,	玫瑰	灌木丛	,	花	床	,

里面有溪流、草坪、玫瑰丛和花坛，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪp] ['ɑːrbər] .

and	**a**	**grape**	**arbour**	**.**
和	一个	葡萄	乔木	.

还有一个葡萄架。

[ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] , ['θɜːrti] [-]

In	**the**	**branches**	**of**	**the**	**chenars**	**,**	**thirty**	**[**	**84**	**]**
在	这	分支	的	这	切纳尔斯	,	三十	[	-	]

在切纳尔的分支中，三十[84]

[fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [graʊnd] , [wɜːr; wər] [tuː] [nests] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['hædʒi] , " [ɔːr] [stɔːrk] .

feet	**above**	**the**	**ground**	**,**	**were**	**two**	**nests**	**of**	**the**	**"**	**Hajji**	**Legleg**	**,**	**"**	**or**	**stork**	**.**
脚	多于	这	地面	,	是	二	巢穴	的	这	"	朝觐	腿腿	,	"	或者	鹳	.

离地面几英尺的地方，有两个“哈吉腿脚鹳”（或称鹳）的巢穴。

[ðɪs] [bɜːrd][wʌz; wəz] [kɔːld] " ['hædʒi] , " [ɔːr] " ['pɪlgrɪm] ,

This	**bird**	**was**	**called**	**"**	**hajji**	**,**	**"**	**or**	**"**	**pilgrim**	**,**
这	鸟	曾是	称为	"	朝觐	,	"	或者	"	朝圣	,

这种鸟被称为“哈吉鸟”或“朝圣鸟”。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [stɔːrk] [flaɪ] [əˈweɪ] [iːtʃ] [fɔːl] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər] [nests] [ɪn][ðə; ði]

"	**because**	**storks**	**fly**	**away**	**each**	**fall**	**and**	**always**	**return**	**to**	**their**	**nests**	**in**	**the**
"	因为	鹳	飞	离开	每个	落下	和	总是	返回	到	他们的	巢穴	在	这

[sprɪŋ] .

spring	**.**
春天	.

因为鹳鸟每年秋天都会飞走，但总会在春天回到它们的巢穴。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nevər] [dɪˈstɜːrbd] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə] [brɪŋ] [gʊd] [lʌk] .

They	**were**	**never**	**disturbed**	**,**	**because**	**they**	**were**	**said**	**to**	**bring**	**good**	**luck**	**.**
他们	是	绝不	不安	,	因为	他们	是	说	到	带来	好的	运气	.

它们从未被打扰过，因为据说它们能带来好运。

[ðeɪ] [ri'maindid] [kɜ'i:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['vɪlɪdʒ] ,

They	reminded	Karim	of	his	own	village	,
他们	提醒	卡里姆	的	他的	自己的	村庄	,

它们让卡里姆想起了自己的村庄。

[wer] [tu:] [perz] [ʌv; əv] [stɔ:rk] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [nests] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] .

where	two	pairs	of	storks	had	made	their	nests	for	years	.
在哪里	二	对	的	鹳	有	制成	他们的	巢穴	为了	年	.

两对鹳鸟多年来一直在那里筑巢。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][wʌn] ['vɪlɪdʒ] [wer] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['twenti] [ɔ:r] ['θɜ:rti] [nests] , [ɑ:n][ðə; ði]

He	had	heard	of	one	village	where	there	were	twenty	or	thirty	nests	,	on	the
他	有	听到	的	一	村庄	在哪里	那里	是	二十	或者	三十	巢穴	,	在	这

[tri:z] ,

trees	,
树木	,

他听说有个村庄的树上有二三十个鸟巢，

[wɔ:lz] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [ru:fs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] .

walls	,	and	even	on	the	roofs	of	the	houses	.
墙壁	,	和	甚至	在	这	屋顶	的	这	房屋	.

墙壁上，甚至屋顶上。

[hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['perənt] [stɔ:rk] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

He	had	often	watched	the	parent	storks	,	one	at	a	time	,
他	有	经常	观看	这	父母	鹳	,	一	在	一个	时间	,

他经常观察鹳父母，一次观察一只。

['bru:dɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [blu:] [egz] [ɔ:r] ['fi:dɪŋ] [ðer; ðər] [jʌŋ] .

brooding	over	the	blue	eggs	or	feeding	their	young	.
沉思	超过	这	蓝色的	鸡蛋	或者	喂养	他们的	年轻的	.

它们要么在孵蓝色的蛋，要么在喂养幼鸟。

['fɑ:ðər] [stɔ:rk] [ju:st] [tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði] ['mʌðər] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,

Father	Stork	used	to	feed	the	mother	while	she	was	sitting	,
父亲	鹳	用过的	到	喂养	这	母亲	尽管	她	曾是	坐着	,

鹳爸爸过去常常在母鹳坐着的时候喂它食物。

['drɑ:pɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bɪl] ['ɪntu:][hɜ:rz] [sʌtʃ] ['tɪdbɪts] [æz; əz][laɪv] ['frɑ:gz][ɔ:r] [sneɪks] ['kæptʃərd]

dropping	from	his	bill	into	hers	such	tidbits	as	live	frogs	or	snakes	captured
下降	从	他的	账单	进入	她的	这样的	零碎信息	作为	居住	青蛙	或者	蛇	捕获

[frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [swɔmps] [nɪr] [ðə; ði]['rɪvər] ,

from	the	little	swamps	near	the	river	,
从	这	小的	沼泽	靠近	这	河	,

他会从嘴里叼出一些小东西，比如从河边小沼泽里抓到的活青蛙或蛇，放到她的嘴里。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][pɑ:ndz] .

and	around	the	ponds	.
和	大约	这	池塘	.

以及池塘周围。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [-]

As	soon	as	[	85	]
作为	很快	作为	[	-	]

一旦[85]

[ðə; ði] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [jʌŋ] [stɔ:rk] [hæd; həd] [hætʃt] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [tʊk] [tɜ:rnz] [ɪn]

the	three	or	four	young	storks	had	hatched	the	father	and	mother	took	turns	in
这	三	或者	四	年轻的	鹳	有	孵化	这	父亲	和	母亲	采取	转弯	在

[ðer; ðər][wɜ:rk] .

their	work	.
他们的	工作	.

三四只小鹳破壳而出，它们的父母轮流孵蛋。

[wʌn] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər] [fuːd]

One	stayed	at	home	and	guarded	the	children	,	while	the	other	hunted	for	food
一	入住	在	家	和	守卫	这	孩子们	,	尽管	这	其他	猎杀	为了	食物

.

:

.

一人留在家中看守孩子，另一人外出打猎觅食。

[wen] [ðə; ði] ['hʌntər] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nest] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] ['klæpɪŋ] [wɪð; wɪθ]

When	the	hunter	came	in	sight	of	the	nest	he	made	a	great	noise	clapping	with
什么时候	这	猎人	来了	在	视线	的	这	巢	他	制成	一个	伟大的	噪音	鼓掌	和

[hɪz; ɪz] [bɪl] ,

his	bill	,
他的	账单	,

当猎人看到鸟巢时，他用喙拍打出巨大的声响。

[fɔːr; fər] [stɔːrk] [hæv; həv] [noʊ] [kɔːl] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [meɪt] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

for	storks	have	no	call	,	and	his	mate	answered	him	.
为了	鹳	有	不	称呼	,	和	他的	伴侣	回答	他	.

因为鹳不会鸣叫，而他的伴侣回应了他。

[ðə; ði] [jʌŋ] [stɔːrk] [meɪd] [ə; eɪ] [loʊ] [saʊnd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɪtnz] [mjuːz] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt]

The	young	storks	made	a	low	sound	something	like	a	kitten's	mews	as	they	sat
这	年轻的	鹳	制成	一个	低的	声音	某物	喜欢	一个	小猫的	巷子	作为	他们	卫星

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [bɪlz] [waɪd] ['oʊpən] ,

with	their	long	bills	wide	open	,
和	他们的	长的	账单	宽的	打开	,

小鹳们张着长长的喙，发出低沉的、类似小猫叫声的声音。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [tuː; tə] [drɑːp] [ɪn] ; [ðeɪ] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] , [tuː] ,

waiting	for	breakfast	to	drop	in	;	they	spent	much	time	,	too	,
等待	为了	早餐	到	降低	在	;	他们	花费	很多	时间	,	也	,

等早餐送来；他们也花了不少时间。

['liːpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ðer; ðər] [nests] [laɪk] [dʒæks] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɑːks] , ['eksəsaɪzɪŋ] [ðer; ðər]

leaping	up	and	down	in	their	nests	like	Jacks	-	in	-	the	-	box	,	exercising	their
跳跃	向上	和	向下	在	他们的	巢穴	喜欢	杰克	-	在	-	这	-	盒子	,	锻炼	他们的

[wɪŋz] . [-]

wings	.	[	86	]
翅膀	.	[	-	]

它们在巢穴里像弹簧玩具一样上跳下，锻炼翅膀。[86]

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[kɚ'iːm] [goʊz] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt]

KARIM	GOES	TO	MARKET
卡里姆	去	到	市场

卡里姆去市场

[kə'riːmz] [fɜːrst] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [help] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .

Karim's	first	work	was	to	help	take	care	of	the	horses	.
卡里姆的	第一的	工作	曾是	到	帮助	拿	关心	的	这	马匹	.

卡里姆的第一份工作是帮忙照顾马匹。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈɔːlweɪz] [ˈiːzi] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈsplendɪd] [ˈænɪmlz] , [haɪ] [ˈspɪrɪtɪd] [ænd; ənd]

It	was	not	always	easy	,	for	they	were	splendid	animals	,	high	spirited	and
它	曾是	不是	总是	简单的	,	为了	他们	是	灿烂	动物	,	高的	精神抖擞	和

[ˈvɪʃəs] ,

vicious	,
恶毒	,

这并不总是那么容易，因为它们是威风凛凛、性情凶猛的动物。

[ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə] [breɪk] [əˈweɪ] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] ,

and	ready	to	break	away	,	if	possible	,
和	准备好	到	休息	离开	,	如果	可能的	,

如果可能的话，随时准备脱离。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][get][ˈɪntuː][ə; eɪ] [fɪrs] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

in	order	to	get	into	a	fierce	fight	with	each	other	.
在	命令	到	得到	进入	一个	凶猛的	斗争	和	每个	其他	.

为了彼此发生激烈的争斗。

[ˈæftər] [kɜˈˈiːm] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə] [raɪd] ,

After	Karim	learned	to	ride	,
后	卡里姆	学习	到	骑	,

卡里姆学会骑马后，

[hiː; hi] [æskt] - [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtendənts] [ʌv; əv] [ˌɑːrdəˈʃɪr]

he	asked	Nasr'ullah	if	he	could	not	be	one	of	the	attendants	of	Ardashir
他	问	-	如果	他	可以	不是	是	一	的	这	服务员	的	阿尔达希尔

[kɑːn] ,

Khan	,
可汗	,

他问纳斯鲁拉，他是否可以成为阿尔达希尔汗的侍从之一。

[ðə; ði] - [sʌn] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsbæk] [raɪdz] .

the	agha's	son	,	on	his	horseback	rides	.
这	-	儿子	,	在	他的	马背	骑行	.

阿迦的儿子骑着马。

" [aɪ][kæn; kən][let][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [hɔːrs] , " [sed] - ,

"	I	can	let	you	have	a	horse	,	"	said	Nasr'ullah	,
"	我	能	让	你	有	一个	马	,	"	说	-	,

“我可以借你一匹马，”纳斯鲁拉说。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [gʊd] [ˈsæd(ə)l][tuː; tə] [sper] .

"	but	I	have	no	good	saddle	to	spare	.
"	但	我	有	不	好的	鞍	到	空闲的	.

但我没有多余的好马鞍。

[ðə; ði] [kɑːn] [ɪz] [ˈveri] [pərˈtɪkjələr] . "

The	khan	is	very	particular	.	"
这	可汗	是	非常	特别的	.	"

这位可汗非常讲究。

" [meɪ] [aɪ][goʊ] [ɪf] [aɪ][get][ə; eɪ] [nuː] [ˈsæd(ə)l] ? " [æskt] [kɜˈˈiːm] , [ˈiːgərli] . [-]

"	May	I	go	if	I	get	a	new	saddle	?	"	asked	Karim	,	eagerly	.	[	87	]
"	可能	我	去	如果	我	得到	一个	新的	鞍	?	"	问	卡里姆	,	急切地	.	[	-	]

“如果我得到一个新马鞍，我可以去吗？”卡里姆急切地问道。[87]

" [ɪf] [gɑːd] [wɪl] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈwɪlɪŋ] , " [sed] - .

"	If	God	will	,	I	am	willing	,	"	said	Nasr'ullah	.
"	如果	上帝	将要	,	我	是	愿意的	,	"	说	-	.

“如果真主愿意，我愿意，”纳斯鲁拉说道。

[soʊ] [kɜˈiːm] [gɑːt][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːps] [ɔːr] " [bəˈzɑːz] .

So	Karim	got	his	money	and	started	to	the	shops	or	"	bazaars	.
所以	卡里姆	得到	他的	钱	和	开始	到	这	商店	或者	"	集市	.

于是卡里姆拿到钱，开始去商店或“集市”逛。

" [hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [striːt] [ænd; ənd][pæst][ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ruːd] [slæbz]

"	He	went	down	the	narrow	street	and	past	the	graveyard	,	with	its	rude	slabs
"	他	去	向下	这	狭窄的	街道	和	过去的	这	墓地	,	和	它是	粗鲁的	板

[ʌv; əv] [ʌnˈtrɪmd] [stoʊn] ,

of	untrimmed	stone	,
的	未修剪的	石头	,

他沿着狭窄的街道走下去，经过墓地，墓地里是粗糙的、未经修整的石板。

[ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [bəˈzɑːz] .

and	on	to	the	bazaars	.
和	在	到	这	集市	.

然后前往集市。

[hɪr] [ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] [ruːft] ['oʊvər][baɪ][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [doʊmz] ,

Here	the	street	was	roofed	over	by	a	row	of	little	domes	,
这里	这	街道	曾是	有顶棚	超过	经过	一个	排	的	小的	穹顶	,

这条街的上方覆盖着一排小圆顶。

[wɪð; wɪθ] [raʊnd] ['oʊpənɪŋz] [əˈbʌv] [fɔːr; fər] [laɪt] [ænd; ənd] [er] .

with	round	openings	above	for	light	and	air	.
和	圆形的	开口	多于	为了	光	和	空气	.

上方设有圆形开口，用于采光和通风。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] .

It	was	crowded	with	people	.
它	曾是	挤	和	人们	.

那里人山人海。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['wɪmɪn] [ræpt] [ɪn] ['ʃeɪpləs] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [bluː] [klɔːθ] , [wɪð; wɪθ]['feɪsɪz] ['kerfəli]

There	were	women	wrapped	in	shapeless	masses	of	blue	cloth	,	with	faces	carefully
那里	是	女性	包装	在	无形	群众	的	蓝色的	布	,	和	面孔	小心

['kʌvərd] ;

covered	;
涵盖	;

有些妇女被裹在不成形的蓝色布料中，脸部被仔细遮盖着；

[lɔːŋ] [roʊbd] " [səˈjɪdz] " [wɪð; wɪθ] [griːn] ['tɜːrbən] [ɑːn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

long	robed	"	sayids	"	with	green	turbans	on	to	show	that	they	were
长的	身着长袍	"	赛义德	"	和	绿色的	头巾	在	到	展示	那	他们	是

[dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [moʊˈhɑːmɪd] ;

descendants	of	the	prophet	Muhammad	;
后代	的	这	先知	穆罕默德	;

身穿长袍、头戴绿色头巾的“赛义德人”，表明他们是先知穆罕默德的后裔；

['pesnts] [pæst] [ɪn][oʊld][ænd; ənd] ['rægɪd] [koʊts] ; ['sɪti] [men] [ɪn] [bluː] ['brɔːdˌklɔːθ] [ænd; ənd] [tɔːl]

peasants	passed	in	old	and	ragged	coats	;	city	men	in	blue	broadcloth	and	tall
农民	通过了	在	老的	和	破烂不堪	外套	;	城市	男人	在	蓝色的	府绸	和	高的

[blæk] [hæts] ,

black	hats	,
黑色的	帽子	,

农民们穿着破旧的衣衫走过；城里人穿着蓝色呢绒衬衫，戴着高高的黑色帽子。

[ænd; ənd] ['kɜːdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['maʊntnz] , ['werɪŋ] [braɪt] ['kʌlərd] [koʊts] , ['bægi] ['traʊzərz] ,

and	Kurds	from	the	mountains	,	wearing	bright	coloured	coats	,	baggy	trousers	,
和	库尔德人	从	这	山脉	,	穿着	明亮的	有色	外套	,	宽松的	裤子	,

[ænd; ənd] [waɪd] [red] [belts] ,

and	wide	red	belts	,
和	宽的	红色的	腰带	,

还有来自山区的库尔德人，他们穿着色彩鲜艳的外套、宽松的裤子和宽大的红色腰带。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [θrʌst] [bɪg] ['dægəz] . [-]

in	which	were	thrust	big	daggers	.	[	88	]
在	哪个	是	推力	大的	匕首	.	[	-	]

其中插入了大匕首。[88]

[hɪr] , [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] , [sæt][ə; eɪ][mæn] ['roʊstɪŋ] " [kɪ'baːb; kə'baːb] ,

Here	,	in	a	corner	,	sat	a	man	roasting	"	kabobs	,
这里	,	在	一个	角落	,	卫星	一个	男人	烘焙	"	烤肉串	,

在这里，角落里坐着一个男人，正在烤肉串。

" ['bɪts][ʌv; əv] [miːt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['deftli] [ræpt] [ɪn][flæps][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][soʊld] .

"	bits	of	meat	which	he	deftly	wrapped	in	flaps	of	bread	and	sold	.
"	比特	的	肉	哪个	他	巧妙地	包装	在	襟翼	的	面包	和	卖	.

“他把一些肉块巧妙地用面包皮包起来卖掉。”

[ðə; ði] [pəː'tʃeizəz] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [eɪt] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] .

The	purchasers	took	them	in	their	fingers	and	ate	them	at	once	.
这	购买者	采取	他们	在	他们的	手指	和	吃	他们	在	一次	.

购买者们用手指捏着它们，立刻就吃了下去。

[hɪr] [wɜːr; wər] [ʃɑːps] [wer] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] ['hæmərɪŋ] [aʊt]

Here	were	shops	where	a	dozen	men	were	making	a	great	noise	hammering	out
这里	是	商店	在哪里	一个	打	男人	是	制作	一个	伟大的	噪音	锤击	出去

[bræs] [veisis] ,

brass	vases	,
黄铜	花瓶	,

这里有一些店铺，十几个男人正忙着敲打黄铜花瓶，发出很大的噪音。

[boʊlz] [ænd; ənd] [tiː] [ɜːnz] .

bowls	and	tea	urns	.
碗	和	茶	骨灰瓮	.

碗和茶壶。

[dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ʃɑːps] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] ['meɪkɜ-z] .

Just	beyond	were	the	shops	of	the	saddle	makers	.
只是	超过	是	这	商店	的	这	鞍	制造商	.

再往前走一点就是马鞍匠的店铺。

[ðer; ðər] [kɜ-'iːm] [sɔː] [dʒʌst][ðə; ði]['sæd(ə)l][hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

There	Karim	saw	just	the	saddle	he	wanted	.
那里	卡里姆	锯	只是	这	鞍	他	通缉	.

卡里姆在那里看到了他想要的那款马鞍。

[hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

He	stepped	to	the	edge	of	the	shop	and	looked	at	it	.
他	步	到	这	边缘	的	这	店铺	和	看起来	在	它	.

他走到店边，看了看。

[ðə; ði] [ʃɑːp] ['kiːpər] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði][stræp][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] .

The	shop	keeper	looked	up	from	the	strap	he	was	cutting	.
这	店铺	守门员	看起来	向上	从	这	带子	他	曾是	切割	.

店主从他正在裁剪的皮带上抬起头来。

" [piːs] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [kɜˈiːm] .
" Peace be to you , " said Karim .
" 和平 是 到 你 , " 说 卡里姆 .

“愿你平安，”卡里姆说道。

" [piːs] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['kiːpər] , ['aɪɪŋ] [kə'riːmz] [gʊd] [koʊt][ænd; ənd]
" Peace be to you , " replied the shop keeper , eyeing Karim's good coat and
" 和平 是 到 你 , " 回复 这 店铺 守门员 , 觊觎 卡里姆的 好的 外套 和
[nuː] [hæt] .
new hat .
新的 帽子 .

“愿你平安，”店主一边打量着卡里姆的好外套和新帽子，一边回答道。

" [wɪð; wɪθ]['gɑːdz] ['blesɪŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] .
" With God's blessing have you come .
" 和 神的 祝福 有 你 来 .

“蒙上帝保佑，你来了。”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [baɪ][jʊr; jər] [lʊks] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['raɪdər][ænd; ənd] [noʊ] [gʊd] ['sædlz] .
I can see by your looks that you are a good rider and know good saddles .
我 能 看 经过 你的 看起来 那 你 是 一个 好的 骑士 和 知道 好的 马鞍 .

从你的表情来看，我看得出来你骑术精湛，而且很懂马鞍。

[let] [ˌem ˈiː] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðɪs] [wʌn] .
Let me show you this one .
让 我 展示 你 这 一 .

让我给你看看这个。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɪt][fɔːr; fər] [kɪŋ] ['sɑːləmən] [hɪm'self] . " [-]
It is fit for King Solomon himself . " [89]
它 是 合身 为了 国王 所罗门 他自己 . " [-]

这件东西适合所罗门王本人。[89]

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sæd(ə)l] , " [rɪˈplaɪd] [kɜˈiːm] , ['fiːlɪŋ] [pliːzd] ,
" I am looking for a saddle , " replied Karim , feeling pleased ,
" 我 是 寻找 为了 一个 鞍 , " 回复 卡里姆 , 感觉 高兴 ,

“我正在寻找马鞍，”卡里姆高兴地回答道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , ['suːtɪd] [tuː; tə][æn; ən] [əˈtendənt] [ʌv; əv] [ˌɑːrdəˈʃɪr]
" and it must be a good one , suited to an attendant of Ardashir
" 和 它 必须 是 一个 好的 一 , 适合 到 一个 服务员 的 阿尔达希尔
[kɑːn] ,
Khan ,
可汗 ,

“而且必须是一把好剑，配得上阿尔达希尔汗的侍从。”

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] .
the son of the governor .
这 儿子 的 这 州长 .

州长的儿子。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] [kɪŋ] ['sɑːləmən] , [ænd; ənd] ['kænɑːt] [bai] ['sædlz] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər]
But I am not as rich as King Solomon , and cannot buy saddles fitted for
但 我 是 不是 作为 富有的 作为 国王 所罗门 , 和 不能 买 马鞍 适配 为了
[hɪm; ɪm] . "
him . "
他 . "

但我没有所罗门王那么富有，买不起像他那样的马鞍。

" [ɪn'diːd] , [meɪ] [aɪ][biː; bi][jʊr; jər]['sækrɪfaɪs] !
" Indeed , may I be your sacrifice !
" 的确 , 可能 我 是 你的 牺牲 !

“我愿成为你们的祭品！”

" [kraɪd] [ðə; ðɪ] [ʃɑːp] ['kiːpər] .
" cried the shop keeper .
" 哭 这 店铺 守门员 .

“店主喊道。”

" [ðɪs] ['sæd(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [gɪft] , [bʌt; bət] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
" This saddle is a very poor gift , but take it ,
" 这 鞍 是 一个 非常 贫穷的 礼物 , 但 拿 它 ,

“这鞍子很寒酸，不过还是收下吧。”

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['gʌvərnər] , [huːm] [aɪ] [hoʊp] [gɑːd] [wɪl] [bles] .
for you are a servant of our good governor , whom I hope God will bless .
为了 你 是 一个 仆人 的 我们的 好的 州长 , 谁 我 希望 上帝 将要 保佑 .

因为你是我们这位好州长的仆人，我希望上帝会保佑他。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] .
It is a present .
它 是 一个 展示 .

这是一份礼物。

[maɪ] [aɪz] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst] [kə'mænd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [its] [jɔːrz] . "
My eyes for it , just command me , and it's yours . "
我的 眼睛 为了 它 , 只是 命令 我 , 和 它是 你的 . "

我的眼睛已经盯上了它，只要你一声令下，它就是你的了。

" [oʊ] [noʊ] , " [sed] [kɝ'iːm] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɑːb] [juː; jʊ] [soʊ] .
" O no , " said Karim , " of course I could not rob you so .
" 哦 不 , " 说 卡里姆 , " 的 课程 我 可以 不是 抢 你 所以 .

“哦，不，”卡里姆说，“我当然不可能那样抢劫你。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [peɪ] [juː; jʊ] [gʊd] ['mʌni] .
I shall buy it , and pay you good money .
我 将 买 它 , 和 支付 你 好的 钱 .

我会买下它，并付你一笔可观的钱。

[wɒts] [jʊr; jər] [praɪs] ? "
What's your price ? "
是什么 你的 价格 ? "

你的价钱是多少?

" [noʊ] ! " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ðɪ] [ʃɑːp] ['kiːpər] , " [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" No ! " insisted the shop keeper , " take it .
" 不 ! " 坚持 这 店铺 守门员 , " 拿 它 .

“不！”店主坚持道，“拿着吧。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jɔːrz] , [wɪð; wɪθ] ['gɑːdz] ['blesɪŋ] . "
It is yours , with God's blessing . "
它 是 你的 , 和 神的 祝福 . "

这是你的，愿上帝保佑。

" [aɪ] ['kænɑːt] , " [sed] [kɝ'iːm] .
" I cannot , " said Karim .
" 我 不能 , " 说 卡里姆 .

“我不能，”卡里姆说。

" [aɪ] [wɪl] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
" I will buy it .
" 我 将要 买 它 .

我会买的。

[wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [praɪs] ? " [-]
What is your price ? " [90]
什么 是 你的 价格 ? " [-]

你的价格是多少？[90]

[ðə; ði] [ʃɑːp] ['kiːpər] [lʊkt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

The	shop	keeper	looked	disappointed	.
这	店铺	守门员	看起来	失望的	.

店主看起来很失望。

" [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [teɪk] [ðə; ði]['sæd(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	If	you	won't	take	the	saddle	as	a	present	,	"	he	said	,
"	如果	你	惯于	拿	这	鞍	作为	一个	展示	,	"	他	说	,

“如果你不肯收下这副马鞍作为礼物，”他说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [neɪm] [jʊr; jər] [oʊn] [praɪs] .

"	you	must	name	your	own	price	.
"	你	必须	姓名	你的	自己的	价格	.

价格由你定。

[aɪ][kæn; kən] [sel] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrvənt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnər] , [huːm] [aɪ][hoʊp][gɑːd] [wɪl] [bles] .

I	can	sell	nothing	to	the	servant	of	our	governor	,	whom	I	hope	God	will	bless	.
我	能	卖	没有什么	到	这	仆人	的	我们的	州长	,	谁	我	希望	上帝	将要	保佑	.

我不能把任何东西卖给州长的仆人，我希望上帝保佑他。

[neɪm] [ə; eɪ][praɪs] , [maɪ][soʊl] ; ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːrz] . "

Name	a	price	,	my	soul	;	anything	,	and	it	is	yours	.	"
姓名	一个	价格	,	我的	灵魂	;	任何事物	,	和	它	是	你的	.	"

我的灵魂，你开个价吧；任何价钱，它都归你。

" [sɪns] [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ][mʌst; məst] [neɪm] [ə; eɪ] [praɪs] , " [sed] [kɜ'iːm] , ['fiːlɪŋ] ['ræðər] [æt; ət] [siː] ,

"	Since	you	say	I	must	name	a	price	,	"	said	Karim	,	feeling	rather	at	sea	,
"	自从	你	说	我	必须	姓名	一个	价格	,	"	说	卡里姆	,	感觉	相当	在	海	,

“既然你说我必须报价，”卡里姆有些不知所措地说。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [wʌn]['təu'mɑːn] . "

"	I	will	give	one	toman	.	"
"	我	将要	给	一	托曼	.	"

“我会给一托曼。”

" [wʌt] ! " [skriːmd] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['kiːpər] , " ['oʊnli][wʌn]['təu'mɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sæd(ə)l][fɪt][fɔːr; fər] [ðə; ði]['hɪroʊ] ['rʌstɛm] !

"	What	!	"	screamed	the	shop	keeper	,	"	only	one	toman	for	a	saddle	fit	for	the	hero	Rustem	!
"	什么	!	"	尖叫	这	店铺	守门员	,	"	仅有的	一	托曼	为了	一个	鞍	合身	为了	这	英雄	鲁斯滕	!

“什么！”店主尖叫道，“英雄鲁斯泰姆的马鞍只要一图曼！”

[wʌt] [pæk] ['hɔrsəz] ['sæd(ə)l] [wʊd] [kɔːst][soʊ]['lɪt(ə)l] ?

What	pack	horse's	saddle	would	cost	so	little	?
什么	盒	马匹	鞍	会	成本	所以	小的	?

什么样的驮马鞍会这么便宜?

[ten] ['tɑːmənz][kʊd; kəd][nɑːt] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "

Ten	tomans	could	not	buy	it	.	"
十	托曼斯	可以	不是	买	它	.	"

十个托曼也买不起。

" [fɪt] [fɔːr; fər] ['rʌstɛm] , [ɪn'diːd] ! " [sed] [kɜ'iːm] , ['skɔːrnfəli] .

"	Fit	for	Rustem	,	indeed	!	"	said	Karim	,	scornfully	.
"	合身	为了	鲁斯滕	,	的确	!	"	说	卡里姆	,	轻蔑地	.

“真是适合鲁斯泰姆啊！”卡里姆轻蔑地说。

" [maɪ] ['mæstɚz] [mjuːl] ['draɪvər] [wʊd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [raɪd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	My	master's	mule	driver	would	be	ashamed	to	ride	on	it	.
"	我的	硕士学位	骡子	司机	会	是	羞愧	到	骑	在	它	.

“我主人的骡夫都不好意思骑它。”

[siː] [haʊ] [ðə; ði] ['leðər] [ɪz] [wɔːrn] , [hɪr] , [ænd; ənd] [hɪr] , [ænd; ənd] [hɪr] .

See	how	the	leather	is	worn	,	here	,	and	here	,	and	here	.
看	如何	这	皮革	是	磨损	,	这里	,	和	这里	,	和	这里	.

看看皮革是如何磨损的，这里、这里和这里。

[wʌn] ['təu'mɑːn] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [maɪ] ['mæstər] [ɪz] ['dʒenərəs] , [ænd; ənd] [soʊ] [-]

One	toman	is	too	much	,	but	my	master	is	generous	,	and	so	[	91	]
一	托曼	是	也	很多	,	但	我的	掌握	是	慷慨的	,	和	所以	[	-	]

一托曼太多了，但我的主人很慷慨，所以[91]

[aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] .

I	must	be	.
我	必须	是	.

我一定是。

[teɪk] [ɪ'lev(ə)n] [krɑːns] , [ænd; ənd] [θæŋk] [gɑːd] . "

Take	eleven	krans	,	and	thank	God	.	"
拿	十一	克朗斯	,	和	感谢	上帝	.	"

拿走十一克朗，感谢上帝。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːnz] [læf] [æt; ət] [maɪ] [bɪrd] ,

"	This	is	the	way	you	servants	of	the	khans	laugh	at	my	beard	,
"	这	是	这	方式	你	仆人	的	这	汗	笑	在	我的	胡须	,

“你们这些可汗的仆人就是这样嘲笑我的胡子的，

[ænd; ənd] [graɪnd] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [juː 'es] [huː] [ɑːr; ər] [pʊr] .

and	grind	the	faces	of	us	who	are	poor	.
和	研磨	这	面孔	的	我们	WHO	是	贫穷的	.

并让我们这些穷人吃尽苦头。

[ðə; ði] ['leðər] [ə'loʊn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sæd(ə)l] [kɔːst] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'lev(ə)n] [krɑːns] .

The	leather	alone	of	this	saddle	cost	more	than	eleven	krans	.
这	皮革	独自的	的	这	鞍	成本	更多的	比	十一	克朗斯	.

光是这副马鞍的皮革就价值超过11克朗。

[ɪf] [aɪ] [soʊld] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['sev(ə)n] ['tɑːmənz] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] . "

If	I	sold	it	for	seven	tomans	,	I	would	be	giving	it	away	.	"
如果	我	卖	它	为了	七	托曼斯	,	我	会	是	给予	它	离开	.	"

如果我以七个图曼的价格卖掉它，那简直就是白送。

" [jʊr; jər] [bɪrd] [ɪn'diːd] [seɪvz] [juː; jʊ] , " [sed] [kɜ'iːm] , " [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [lɔːŋ] ,

"	Your	beard	indeed	saves	you	,	"	said	Karim	,	"	for	it	is	long	,
"	你的	胡须	的确	保存	你	,	"	说	卡里姆	,	"	为了	它	是	长的	,

“你的胡子确实救了你，”卡里姆说，“因为它很长。”

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [triːt] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] .

and	I	must	treat	you	with	respect	.
和	我	必须	对待	你	和	尊重	.

我必须尊重你。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [bɪrd] [aɪl] ['ɔːfər] [ˌfɪf'tiːn] [krɑːns] . "

For	the	sake	of	your	beard	I'll	offer	fifteen	krans	.	"
为了	这	清酒	的	你的	胡须	患病的	提供	十五	克朗斯	.	"

为了你的胡子，我愿意出十五克朗。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pleɪn] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kʌntri] ['bʌmpkɪn] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] ['sædlz] [ɑːr; ər]
" It is plain you are a country bumpkin , and do not know what saddles are
" 它 是 清楚的 你 是 一个 国家 乡巴佬 , 和 做 不是 知道 什么 马鞍 是
[wɜːrθ] ,
worth ,
值得 ,

“很明显你是个乡巴佬，根本不知道马鞍值多少钱。”

" [sed] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['kiːpər] .
" said the shop keeper .
" 说 这 店铺 守门员 .

“店主说道。”

" [æsk] ['eni] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['mɜːtʃənts] [hɪr] ,
" Ask any one of these merchants here ,
" 问 任何 一 的 这些 商人 这里 ,

你随便问问这里的任何一个商贩，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [sel] [ðə; ði]['sæd(ə)l][fɔːr; fər][sɪks]['tɑːmənz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [luːz]
and he will tell you that if I sell the saddle for six tomans I shall lose
和 他 将要 告诉 你 那 如果 我 卖 这 鞍 为了 六 托曼斯 我 将 失去
['mʌni] .
money .
钱 .

他会告诉你，如果我以六个图曼的价格卖掉这个马鞍，我会赔钱。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnər] , [jʊr; jər]['mæstər] , [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .
But our governor , your master , is a good man .
但 我们的 州长 , 你的 掌握 , 是 一个 好的 男人 .

但是我们的州长，也就是你们的主人，是一位好人。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [faɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] .
For his sake take it for five and a half .
为了 他的 清酒 拿 它 为了 五 和 一个 一半 .

看在他面子上，就按五点五块钱算吧。

" [ɪn] [rɪ'plaɪ] [kɝ'iːm] ['ɔːfərd] [tuː] ['tɑːmənz] . [-]
" In reply Karim offered two tomans . [92]
" 在 回复 卡里姆 提供 二 托曼斯 . [-]

卡里姆回应说，他给了两个托曼。[92]

[ðə; ði] [ʃɑːp] ['kiːpər] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [faɪv] .
The shop keeper came down to five .
这 店铺 守门员 来了 向下 到 五 .

店主最终把价格降到了五。

[ðeɪ] [kept] [ɑːn] [dɪs'pjuːtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [kɝ'iːm] [bɔːt] [ðə; ði]['sæd(ə)l][fɔːr; fər] [θriː]
They kept on disputing in this way until at last Karim bought the saddle for three
他们 保留 在 争议 在 这 方式 直到 在 最后的 卡里姆 买 这 鞍 为了 三
['tɑːmənz] .
tomans .
托曼斯 .

他们就这样争论不休，直到最后卡里姆花了三个图曼买下了马鞍。

[hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ ˈtiː] [hoʊm] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
He carried it home on his shoulder ,
他 携带 它 家 在 他的 肩膀 ,

他把它扛在肩上带回了家。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][bræg][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['bɑːrgən] .
and began to brag to the other servants about his bargain .
和 开始 到 吹牛 到 这 其他 仆人 关于 他的 便宜货 .

他开始向其他仆人炫耀自己达成的交易。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gruːm] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

But	the	groom	laughed	at	him	.
但	这	新郎	笑了	在	他	.

但新郎却嘲笑他。

" [ðə; ði] [ʃɑːp] ['kiːpər] [wʌz; wəz] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['bʌmpkɪn] .

"	The	shop	keeper	was	right	,	"	he	said	,	"	you	are	a	bumpkin	.
"	这	店铺	守门员	曾是	正确的	,	"	他	说	,	"	你	是	一个	乡巴佬	.

“店主说得对，”他说，“你是个乡巴佬。”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] ?

Why	did	you	tell	him	you	were	a	servant	of	the	governor	?
为什么	做过	你	告诉	他	你	是	一个	仆人	的	这	州长	?

你为什么告诉他你是州长的仆人?

[ðeɪ] [sel] ['sædlz] [laɪk] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [bə'zɑːz] ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər] [tuː] ['tɑːmənz] . " [-]

They	sell	saddles	like	this	in	the	bazaars	every	day	for	two	tomans	.	"	[	93	]
他们	卖	马鞍	喜欢	这	在	这	集市	每一个	天	为了	二	托曼斯	.	"	[	-	]

他们每天都在集市上卖这种马鞍，售价两个图曼。[93]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[kɜ'iːm] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs]

KARIM	AT	THE	PALACE
卡里姆	在	这	宫殿

卡里姆在宫殿

- [wʌz; wəz] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [kɜ'iːm] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ][fɔːr; fər]

Nasr'ullah	was	true	to	his	promise	,	for	he	saw	that	Karim	was	large	for
-	曾是	真的	到	他的	承诺	,	为了	他	锯	那	卡里姆	曾是	大的	为了

[hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

his	age	,
他的	年龄	,

纳斯鲁拉信守承诺，因为他看出卡里姆年纪虽小，但身材高大。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] ['hɔːrsɪz] .

and	had	already	learned	how	to	manage	horses	.
和	有	已经	学习	如何	到	管理	马匹	.

并且已经学会了如何管理马匹。

[ˌɑːrdə'ʃɪr] [kɑːn] , [ðə; ði] - [sʌn] , [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['raɪdɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][ɪn]

Ardashir	Khan	,	the	agha's	son	,	was	very	fond	of	riding	,	and	was	often	in
阿尔达希尔	可汗	,	这	-	儿子	,	曾是	非常	喜爱	的	骑术	,	和	曾是	经常	在

[ðə; ði]['sæd(ə)l] .

the	saddle	.
这	鞍	.

阿迦的儿子阿尔达希尔·汗非常喜欢骑马，经常骑马。

['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [raɪd] [ə'krɔːs] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] , [meɪd] [geɪ] [baɪ]

Sometimes	there	was	simply	a	ride	across	country	to	the	hills	,	made	gay	by
有时	那里	曾是	简单地	一个	骑	穿过	国家	到	这	丘陵	,	制成	同性恋	经过

[fiːts] [ʌv; əv] ['hɔːrsmənʃɪp] .

feats	of	horsemanship	.
壮举	的	马术	.

有时，人们只是骑马穿越乡村前往山丘，欣赏精彩的骑术表演，这让旅程充满乐趣。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kɑːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sɜːrvənt] , [roʊd] ['mædli][æt; ət] [fʊl]

The	young	khan	and	his	friends	,	with	their	servants	,	rode	madly	at	full
这	年轻的	可汗	和	他的	朋友们	,	和	他们的	仆人	,	骑	疯狂地	在	满的

[spiːd] [ɪn] [smɔːl] ['sɜːrkl] ,

speed	in	small	circles	,
速度	在	小的	界	,

年轻的可汗和他的朋友们，以及他们的仆人，疯狂地策马疾驰，绕着小圈乱转。

[ɔːr] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ə; eɪ] [faɪt] [ænd; ənd]['faɪərd][ðer; ðər]['gʌnz] [wen] [æt; ət] [fʊl] [rʌn] .

or	pretended	to	get	into	a	fight	and	fired	their	guns	when	at	full	run	.
或者	假装	到	得到	进入	一个	斗争	和	被解雇	他们的	枪支	什么时候	在	满的	跑步	.

或者假装打架，在全速奔跑时开枪射击。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːrti][tuː; tə] [hʌnt] [kweɪl][ɔːr] ['pɑːrtrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd]

At	other	times	there	was	a	party	to	hunt	quail	or	partridge	with	the	aid
在	其他	时代	那里	曾是	一个	派对	到	打猎	鹌鹑	或者	鹧鸪	和	这	援助

[ʌv; əv]['fælkənz][ænd; ənd][dɔːgz] .

of	falcons	and	dogs	.
的	猎鹰	和	狗	.

有时还会组织队伍，借助猎鹰和猎犬去猎捕鹌鹑或鹧鸪。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [ɪks'kəːʃənz] [-]

But	one	of	the	pleasantest	excursions	[	94	]
但	一	的	这	最令人愉悦的	短途旅行	[	-	]

但其中一次最愉快的短途旅行[94]

[wʌz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ] ['gɑːrdn] - [haʊs] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][tɔːl] [triːz] [ænd; ənd] ['græsi] [lɔːnz] .

was	to	a	garden	-	house	,	surrounded	by	tall	trees	and	grassy	lawns	.
曾是	到	一个	花园	-	房子	,	包围	经过	高的	树木	和	草丛	草坪	.

那是一座花园小屋，周围环绕着高大的树木和绿茵茵的草坪。

[hɪr] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɑːnz] , [ɪn][ə; eɪ] [kuːl] [pɔːrtʃ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] [klɪr] ['wɔːtər] ,

Here	the	young	khans	,	in	a	cool	porch	beside	a	pool	of	clear	water	,
这里	这	年轻的	汗	,	在	一个	凉爽的	门廊	旁	一个	水池	的	清除	水	,

年轻的可汗们，在清澈水池旁凉爽的门廊里，

[dræŋk][ðə; ði] [tiː] [prɪ'perd] [baɪ][ðer; ðər] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] [smoʊkt] [ðə; ði][paɪp] ,

drank	the	tea	prepared	by	their	servants	,	and	smoked	the	pipe	,
喝	这	茶	准备	经过	他们的	仆人	,	和	熏制	这	管道	,

他们喝着仆人泡好的茶，抽着烟斗。

[waɪl] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [dʒoʊks][ænd; ənd] ['stɔːriz] .

while	they	enjoyed	each	other's	jokes	and	stories	.
尽管	他们	享受	每个	其他的	笑话	和	故事	.

他们一边欣赏彼此的笑话和故事，一边聊天。

[wʌn] ['stɔːri][ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə]['taɪər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [toʊld] ,

One	story	of	which	no	one	seemed	to	tire	,	if	it	was	well	told	,
一	故事	的	哪个	不	一	似乎	到	胎	,	如果	它	曾是	出色地	讲述	,

有一个故事，只要讲得好，似乎没有人会厌倦。

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvəz] ['liːlə,'lailə][ænd; ənd][mædʒnuːn] .

was	about	the	disappointments	of	the	lovers	Leila	and	Majnoun	.
曾是	关于	这	失望	的	这	恋人	莱拉	和	马吉努恩	.

讲述的是恋人莱拉和马吉努恩的失望故事。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['liːlə,'lailə][ænd; ənd] [mædʒnuːn]

THE	STORY	OF	LEILA	AND	MAJNOUN
这	故事	的	莱拉	和	马吉努恩

莱拉和马吉农的故事

['li:lə,'lailə][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃi:ftən] [hu:] [kæmpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Leila	was	the	beautiful	daughter	of	a	chieftain	who	camped	with	his
莱拉	曾是	这	美丽的	女儿	的	一个	头目	WHO	露营	和	他的

['fɔ:ləuəz] [ɪn] [tents] ,

followers	in	tents	,
追随者	在	帐篷	,

莱拉是一位酋长的美丽女儿，这位酋长和他的追随者们一起住在帐篷里。

[ænd; ənd] ['wɔndəd] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	wandered	over	the	country	,
和	漫步	超过	这	国家	,

然后他游历了全国各地，

['goʊɪŋ] [wer'evər] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd]['wɔ:tər][ænd; ənd] [græs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['flɑ:ks] [ʌv; əv] [ʃi:p] .

going	wherever	he	could	find	water	and	grass	for	his	flocks	of	sheep	.
去	无论	他	可以	寻找	水	和	草	为了	他的	羊群	的	羊	.

他到处寻找水源和草料来放牧他的羊群。

[wʌns] [hi:; hi] [stɑ:pt] [nɪr] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [wer] [dwelt] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] , [mædʒnu:n] .

Once	he	stopped	near	a	village	where	dwelt	a	noble	young	man	,	Majnoun	.
一次	他	停止	靠近	一个	村庄	在哪里	居住	一个	高贵	年轻的	男人	,	马吉努恩	.

他曾在一个村庄附近停留，那里住着一位名叫马吉努恩的贵族青年。

['li:lə,'lailə] [lɪvd] [ə; eɪ]['fri:ə(r)][laɪf][ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɜ:lz] [hu:] [-]

Leila	lived	a	freer	life	than	the	women	and	girls	who	[	95	]
莱拉	居住地	一个	更自由	生活	比	这	女性	和	女孩们	WHO	[	-	]

莱拉过着比那些妇女和女孩更自由的生活[95]

[wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə]['wɑ:ndər]['oʊvər][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [wɪð; wɪθ]

were	in	the	villages	,	and	was	allowed	to	wander	over	the	hillsides	with
是	在	这	村庄	,	和	曾是	允许	到	漫步	超过	这	山坡	和

[ʌn'kʌvərd] [feɪs] ;

uncovered	face	;
裸露	脸	;

他们身处村庄，被允许在山坡上漫步，不戴面罩；

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ʃi:; ʃi] ['hæpənd] [tu:; tə] [mi:t] [mædʒnu:n] .

in	this	way	she	happened	to	meet	Majnoun	.
在	这	方式	她	发生	到	见面	马吉努恩	.

就这样，她偶然遇到了马吉努恩。

[ðeɪ] [fel] ['di:pli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [met] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['loʊnli] ['hɪlsaɪd]

They	fell	deeply	in	love	with	each	other	,	and	often	met	among	the	lonely	hillside
他们	跌倒	深	在	爱	和	每个	其他	,	和	经常	遇见	之中	这	孤独	山坡

['rɑ:ks] .

rocks	.
岩石	.

他们深深地爱上了彼此，经常在荒凉的山坡岩石间相会。

['li:ləz] ['fɑ:ðər] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ɔ:r][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪs'pli:zd] ,

Leila's	father	did	not	know	of	this	,	or	he	would	have	been	displeased	,
莱拉的	父亲	做过	不是	知道	的	这	,	或者	他	会	有	到过	不高兴	,

莱拉的父亲对此并不知情，否则他会很不高兴。

[fɔ:r; fər][mædʒnu:n][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['tʃi:ftən] , [laɪk] [hɪm'self] .

for	Majnoun	was	not	a	chieftain	,	like	himself	.
为了	马吉努恩	曾是	不是	一个	头目	,	喜欢	他自己	.

因为马吉努恩不像他一样是酋长。

[wʌn] [deɪ] [mædʒnuːn][wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] ['empti] [wer] [ðə; ði] ['tʃiːfs] [tent]

One	day	Majnoun	was	astounded	to	find	the	place	empty	where	the	chief's	tent
一	天	马吉努恩	曾是	震惊	到	寻找	这	地方	空的	在哪里	这	酋长的	帐篷

[hæd; həd] [bɪn] .

had	been	.
有	到过	.

有一天，马吉努恩惊讶地发现酋长帐篷所在的地方空无一人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['hoʊpləs] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [nuː] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi]

It	seemed	hopeless	to	find	him	,	for	no	one	knew	in	which	direction	he
它	似乎	绝望	到	寻找	他	,	为了	不	一	知道	在	哪个	方向	他

[hæd; həd] [gɔːn] ,

had	gone	,
有	已消失	,

找到他似乎毫无希望，因为没有人知道他去了哪个方向。

[bʌt; bət][mædʒnuːn][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ʌp] .

but	Majnoun	did	not	give	up	.
但	马吉努恩	做过	不是	给	向上	.

但马吉努恩并没有放弃。

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] [ænd; ənd] ['wɔndəd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['riːdʒən] ,

He	left	his	father's	house	and	wandered	through	all	the	neighbouring	region	,
他	左边	他的	父亲的	房子	和	漫步	通过	全部	这	邻接	地区	,

['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] .

searching	for	the	encampment	.
搜索	为了	这	营地	.

他离开了父亲的家，在附近地区四处游荡，寻找营地。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] , [hiː; hi] [lʌvd] ['liːlə,'lailə][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [ʌp]

Although	his	search	was	in	vain	,	he	loved	Leila	so	that	he	could	not	give	up
虽然	他的	搜索	曾是	在	徒劳	,	他	喜爱	莱拉	所以	那	他	可以	不是	给	向上

,

,

,

虽然他的寻找徒劳无功，但他深爱着莱拉，所以他无法放弃。

[bʌt; bət] ['wɔndəd] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ['sɜːrtʃɪŋ] ['iːgərli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . [-]

but	wandered	in	all	directions	searching	eagerly	for	her	.	[	96	]
但	漫步	在	全部	方向	搜索	急切地	为了	她	.	[	-	]

但他四处奔走，热切地寻找她。[96]

[ðə; ði] [wiːks] ['leŋkθənd; 'leŋθənd][tuː; tə] [mʌnθs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌnθs] [tuː; tə] ['jɪrz] , [bʌt; bət] [stɪl]

The	weeks	lengthened	to	months	,	and	the	months	to	years	,	but	still
这	周	加长	到	几个月	,	和	这	几个月	到	年	,	但	仍然

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][hɜːr; hər] .

he	could	not	find	her	.
他	可以	不是	寻找	她	.

几周变成了几个月，几个月变成了几年，但他仍然找不到她。

['miːntaɪm] ['liːlə,'lailə][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'strest] [æz; əz][wʌz; wəz][mædʒnuːn] .

Meantime	Leila	was	as	much	distressed	as	was	Majnoun	.
与此同时	莱拉	曾是	作为	很多	苦恼	作为	曾是	马吉努恩	.

与此同时，莱拉和马吉努恩一样忧心忡忡。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [sɜːrtʃ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

But	it	was	impossible	for	her	to	search	,	for	she	was	a	woman	,
但	它	曾是	不可能的	为了	她	到	搜索	,	为了	她	曾是	一个	女士	,

但她不可能去寻找，因为她是个女人。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] .

and	must	remain	at	home	.
和	必须	保持	在	家	.

必须待在家中。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [wiːp] [ɪn] ['siːkrət] [ænd; ənd] [sɪŋ] ['sɔŋz] [ɔːr] [kəm'poʊz] ['lɪt(ə)l] [vəːsiz]

All	she	could	do	was	to	weep	in	secret	and	sing	songs	or	compose	little	verses
全部	她	可以	做	曾是	到	哭泣	在	秘密	和	唱歌	歌曲	或者	撰写	小的	诗句

[ðæt] [toʊld] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [griːf] .

that	told	of	her	grief	.
那	讲述	的	她	悲伤	.

她只能偷偷地哭泣，唱歌或写一些小诗来倾诉她的悲伤。

['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [traɪb] , [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['liːləz] ['bjuːti] ,

After	a	time	the	chief	of	another	tribe	,	who	had	heard	of	Leila's	beauty	,
后	一个	时间	这	首席	的	其他	部落	,	WHO	有	听到	的	莱拉的	美丽	,

过了一段时间，另一个部落的首领听说了莱拉的美貌，

[keɪm] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['hɔːsmən] [ænd; ənd] ['splendɪd] ['prez(ə)nts] [tuː; tə] [æsk] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪf] [hiː; hi]

came	with	many	horsemen	and	splendid	presents	to	ask	her	father	if	he
来了	和	许多	骑兵	和	灿烂	礼物	到	问	她	父亲	如果	他

[maɪt] ['mæri] [hɜːr; hər] .

might	marry	her	.
可能	结婚	她	.

他带着许多骑兵和精美的礼物前来，请求她的父亲同意娶她为妻。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] , [bʌt; bət] [pʊr] ['liːlə,'lailə] [wʌz; wəz] [hɑːrt] ['broʊkən] .

Her	father	was	much	pleased	,	but	poor	Leila	was	heart	broken	.
她	父亲	曾是	很多	高兴	,	但	贫穷的	莱拉	曾是	心	破碎的	.

她的父亲非常高兴，但可怜的莱拉却伤心欲绝。

[wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['æŋgri]

When	her	father	heard	that	she	was	unwilling	to	be	married	he	became	angry
什么时候	她	父亲	听到	那	她	曾是	不情愿	到	是	已婚	他	成为	生气的

.

:
.

当她父亲听说她不愿意结婚时，他非常生气。

" [maɪ] ['dɔːtər] [ɪz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['suːtər] [ɪz] ['welθi] [ænd; ənd] [ʌv; əv]

"	My	daughter	is	of	age	,	"	he	said	,	"	and	her	suitor	is	wealthy	and	of
"	我的	女儿	是	的	年龄	,	"	他	说	,	"	和	她	求婚者	是	富裕	和	的

[haɪ] [ræŋk] .

high	rank	.
高的	秩	.

“我的女儿已经成年了，”他说，“她的求婚者富有且地位显赫。”

[wʌt] [mɔːr] [kæn; kən] [ʃiː; ʃi] [wɑːnt] ?

What	more	can	she	want	?
什么	更多的	能	她	想	?

她还能奢求什么呢?

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːf] . " [-]

She	must	be	married	to	the	chief	.	"	[	97	]
她	必须	是	已婚	到	这	首席	.	"	[	-	]

她一定是酋长的妻子。[97]

[soʊ] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ɪk'spens] ,

So	the	wedding	was	celebrated	with	a	great	deal	of	expense	,
所以	这	婚礼	曾是	著名	和	一个	伟大的	交易	的	费用	,

所以这场婚礼花费巨大。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] [ɪk'sept] [ðə; ði] [braɪd] .

and	every	one	was	very	happy	except	the	bride	.
和	每一个	一	曾是	非常	快乐的	除了	这	新娘	.

除了新娘以外，每个人都非常高兴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ][hoʊp] [fɔ:r; fər]['li:lə,'lailə] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [fər'get] [hɜ:r; hər] ['lʌvər] .

There	was	now	no	hope	for	Leila	,	but	she	could	not	forget	her	lover	.
那里	曾是	现在	不	希望	为了	莱拉	,	但	她	可以	不是	忘记	她	情人	.

莱拉现在已经没有希望了，但她无法忘记她的爱人。

[lɔ:ŋ] ['jɪrz] [pæst] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][mædʒnu:n] .

Long	years	passed	,	and	she	heard	nothing	of	Majnoun	.
长的	年	通过了	,	和	她	听到	没有什么	的	马吉努恩	.

多年过去了，她再也没有听到过马吉努恩的消息。

[jet] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [fər'get] [hɪm; ɪm] .

Yet	she	did	not	forget	him	.
然而	她	做过	不是	忘记	他	.

但她并没有忘记他。

[ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə]['wɑ:ndər][ə'loʊn]['oʊvər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] [nɪr] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [tents] ,

She	used	to	wander	alone	over	the	mountain	side	near	her	husband's	tents	,
她	用过的	到	漫步	独自的	超过	这	山	边	靠近	她	丈夫的	帐篷	,

['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

singing	of	her	disappointment	.
歌唱	的	她	失望	.

她过去常常独自一人在丈夫帐篷附近的山坡上徘徊，唱着歌倾诉她的失望。

[wʌn] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [sɔ:ŋ] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ] [wel] [rɪ'membər] [vɔɪs] , ['sɪŋɪŋ] , [laɪk]

One	day	she	heard	her	song	answered	by	a	well	remembered	voice	,	singing	,	like
一	天	她	听到	她	歌曲	回答	经过	一个	出色地	记得	嗓音	,	歌唱	,	喜欢

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

有一天，她听到一个熟悉的声音回应了她的歌声，那声音唱得和她一样：

[ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [lɔ:st] [lʌv] .

of	a	long	lost	love	.
的	一个	长的	丢失的	爱	.

一段逝去已久的爱情。

[ænd; ənd][soʊ][æt; ət][læst] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [i:tʃ] ['ʌðər] .

And	so	at	last	they	had	found	each	other	.
和	所以	在	最后的	他们	有	成立	每个	其他	.

就这样，他们终于找到了彼此。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [sæd] ['mi:tɪŋ] .

But	it	was	a	very	sad	meeting	.
但	它	曾是	一个	非常	伤心	会议	.

但这是一次非常令人悲伤的会面。

['li:lə,'lailə][wʌz; wəz] [tu:] ['ɑ:nərəb(ə)l] [tu:; tə] [dɪs'greɪs] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɜ:r'self][baɪ] ['rʌnɪŋ]

Leila	was	too	honourable	to	disgrace	her	husband	and	herself	by	running
莱拉	曾是	也	光荣的	到	耻辱	她	丈夫	和	她自己	经过	跑步

[ɔ:f] [wɪð; wɪθ][mædʒnu:n] ,

off	with	Majnoun	,
离开	和	马吉努恩	,

莱拉为人正直，绝不会与马吉努恩私奔，那样会让她和丈夫蒙羞。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['noʊb(ə)l][tu:; tə] [wɪʃ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][du:][soʊ] .

and	he	was	too	noble	to	wish	her	to	do	so	.
和	他	曾是	也	高贵	到	希望	她	到	做	所以	.

他品格高尚，不愿希望她这样做。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [ɪk'spres] [ðer; ðər] [griːf] [ɪn] [sɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər]

They	could	only	express	their	grief	in	song	,	and	then	bid	farewell	to	each	other
他们	可以	仅有的	表达	他们的	悲伤	在	歌曲	,	和	然后	出价	告别	到	每个	其他

[fɔːr; fər]['evər] . [-]

for	ever	.	[	98	]
为了	曾经	.	[	-	]

他们只能用歌声表达悲伤，然后永远地告别彼此。[98]

['æftər] [kɜ'iːm] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvɜnɜz] ['sɜːrvənt] [hiː; hi]

After	Karim	had	become	well	acquainted	with	the	governor's	servants	he
后	卡里姆	有	变得	出色地	熟人	和	这	州长的	仆人	他

[pə'sweidid] ['mjuːzə] ,

persuaded	Musa	,
被说服	穆萨	,

卡里姆与总督的仆人熟识之后，便劝说穆萨。

[huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mætərz] ,

who	had	charge	of	such	matters	,
WHO	有	收费	的	这样的	事情	,

负责此类事务的人，

[tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɑːgə] [wen] [hiː; hi]

to	allow	him	to	be	one	of	the	men	who	waited	upon	the	agha	when	he
到	允许	他	到	是	一	的	这	男人	WHO	等待	之上	这	阿加	什么时候	他

[hæd; həd] ['kɔːləz] .

had	callers	.
有	来电者	.

让他成为在阿迦接待来访者时侍奉阿迦的人之一。

[kɜ'iːm] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hændz] ['kʌvərd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn]

Karim	stood	at	the	door	with	hands	covered	until	it	was	time	to	bring	in
卡里姆	站立	在	这	门	和	双手	涵盖	直到	它	曾是	时间	到	带来	在

[ðə; ði] [tiː] [ɔːr] " [kɑːl'jɑːn] ,

the	tea	or	"	kalian	,
这	茶	或者	"	卡利安	,

卡里姆双手蒙着，站在门口，直到该端茶进来的时候，或者说“kalian”。

" [ɔːr]['wɔːtər] [paɪp] ,

"	or	water	pipe	,
"	或者	水	管道	,

或水管，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz] [drɔːn] [fɜːrst] [θruː] ['wɔːtər][ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tuːb]

in	which	the	smoke	was	drawn	first	through	water	and	then	through	a	long	tube
在	哪个	这	抽烟	曾是	绘制	第一的	通过	水	和	然后	通过	一个	长的	管子

[tuː; tə] [kuːl] [ˌaɪ 'tiː] .

to	cool	it	.
到	凉爽的	它	.

其中，烟雾先通过水冷却，然后再通过长管冷却。

[kɜ'iːm] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ænd; ənd]['saɪləntli] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [gest] , [huː] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː]

Karim	brought	it	in	and	silently	placed	it	before	a	guest	,	who	took	a	few
卡里姆	带来	它	在	和	默默	放置	它	前	一个	客人	,	WHO	采取	一个	很少

[wɪf] ,

whiffs	,
嗅觉	,

卡里姆把它拿进来，默默地放在一位客人面前，客人闻了几下。

[ænd; ənd] [ðen] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][mæn][nekst][hɪm; ɪm] .

and	then	passed	it	to	the	man	next	him	.
和	然后	通过了	它	到	这	男人	下一个	他	.

然后把它递给了旁边的人。

[ðɪs] [mæn][dɪd][ðə; ði] [seɪm] ,
This man did the same ,
这 男人 做过 这 相同的 ,

这个人也做了同样的事。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði][paɪp][wʌz; wəz] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [laɪn][ʌv; əv] [gests] ,
and in this way the pipe was passed along the whole line of guests ,
和 在 这 方式 这 管道 曾是 通过了 沿着 这 所有的 线 的 客人 ,

就这样，烟斗在宾客们之间传递了好几遍。

['sɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] .
sitting against the walls on either side of the governor .
坐着 反对 这 墙壁 在 任何一个 边 的 这 州长 .

他们分别坐在州长两侧的墙边。

[ðə; ði] [tiː] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['tʌmblərz] .
The tea was served in little tumblers .
这 茶 曾是 服务 在 小的 玻璃杯 .

茶是用小玻璃杯盛的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ,
It was made with plenty of sugar ,
它 曾是 制成 和 很多 的 糖 ,

它用了大量的糖制成。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ][hɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [gest] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wen] [-]
and was so hot that the guest made a noise when [99]
和 曾是 所以 热的 那 这 客人 制成 一个 噪音 什么时候 [-]

天气非常热，以至于客人发出了一声呻吟[99]

['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['drɔːɪŋ] [ɪn] [er] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['skɔːldɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
drinking it , drawing in air to keep from scalding his mouth .
喝 它 , 绘画 在 空气 到 保持 从 烫 他的 嘴 .

他一边喝着，一边吸气以免烫伤嘴巴。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['triːtɪd] [hɪz; ɪz] [gests] ['veri] [pə'laɪtli] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][raɪz]
The governor usually treated his guests very politely , although he did not rise
这 州长 通常 治疗 他的 客人 非常 礼貌地 , 虽然 他 做过 不是 上升
[æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] ,
as they entered ,
作为 他们 进入 ,

总督通常对客人非常有礼貌，尽管他不会在客人进门时起身。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['haɪər] [ræŋk][ðæn; ðən] [ðeɪ] .
because he was of higher rank than they .
因为 他 曾是 的 更高 秩 比 他们 .

因为他的军衔比他们高。

[wen] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['veri] [greɪt] ['ɑːnər] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːlər][hiː; hi] ['bekənd] [tuː; tə]
When he wished to show very great honour to a caller he beckoned to
什么时候 他 希望 到 展示 非常 伟大的 荣誉 到 一个 呼叫者 他 招手 到
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
him to come and sit by his side .
他 到 来 和 坐 经过 他的 边 .

当他想对来访者表示极大的尊重时，他会招手示意来访者到他身边坐下。

[hiː; hi] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][bəuθ] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] ['kwɪkli] , " [ɪz][jʊr; jər] [helθ] [gʊd]
He kissed him on both cheeks , and asked him quickly , " Is your health good
他 亲吻 他 在 两个都 脸颊 , 和 问 他 迅速地 , " 是 你的 健康 好的
?
?
?

他亲吻了他的双颊，并迅速问道："你身体好吗？"

[ɪz][jʊr; jər] ['æpɪtaɪt] [gʊd] ?
Is your appetite good ?
是 你的 食欲 好的 ?

你胃口好吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['helθi] , [ænd; ənd][fæt] ?
Are you healthy , and fat ?
是 你 健康 , 和 胖的 ?

你身体健康，但体重超标吗?

[jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
Your coming is delightful .
你的 未来 是 愉快 .

您的到来令人欣喜。

[jʊr; jər][ə'raɪv(ə)l][ɪz][moʊst] ['plez(ə)nt] .
Your arrival is most pleasant .
你的 到达 是 最多 令人愉快的 .

您的到来令人非常高兴。

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ɑːn][maɪ] [aɪz] .
You have come on my eyes .
你 有 来 在 我的 眼睛 .

你已进入我的视线。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːlweɪz][soʊ] ['greɪʃəs] .
" But he was not always so gracious .
" 但 他 曾是 不是 总是 所以 亲切 .

但他并非一直都如此和蔼可亲。

[wʌns] [ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [kɑːn] [kɔːld] , ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə]['prez(ə)nt] .
Once a very rich khan called , bringing a letter which he wished to present .
一次 一个 非常 富有的 可汗 称为 , 带来 一个 信 哪个 他 希望 到 展示 .

从前，一位非常富有的可汗来访，带来了一封他想呈上的信。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] - ['saɪtɪd] , [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɔːr] ['glæsɪz] .
It happened that he was very near - sighted , and usually wore glasses .
它 发生 那 他 曾是 非常 靠近 - 目击者 , 和 通常 穿着 眼镜 .

他恰好是高度近视，平时都戴眼镜。

[bʌt; bət][tuː; tə] [wer] ['glæsɪz] [wen] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['gʌvərnər] [-]
But to wear glasses when calling on the governor [100]
但 到 穿 眼镜 什么时候 呼叫 在 这 州长 [-]

但拜访州长时要戴眼镜[100]

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌɪmpə'laɪt] , [soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] .
would have been impolite , so he took them off before entering .
会 有 到过 不礼貌 , 所以 他 采取 他们 离开 前 进入 .

如果那样做就太不礼貌了，所以他在进去之前就把鞋子脱掉了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['roʊlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði]
It was an amusing sight to see his eyes rolling as he walked up the
它 曾是 一个 有趣 视线 到 看 他的 眼睛 滚动 作为 他 步行 向上 这
['kɑːrpɪt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɔːləz] [huː] [wɜːr; wər] ['siːtɪd]
carpet trying to pick out the governor from among the callers who were seated
地毯 尝试 到 挑选 出去 这 州长 从 之中 这 来电者 WHO 是 坐着
[baɪ][hɪm; ɪm] .
by him .
经过 他 .

看着他一边翻白眼一边走上红毯，试图从坐在他身边的来宾中认出州长，真是滑稽的一幕。

[tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔːŋ] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt]

To	have	given	the	letter	to	the	wrong	man	would	have	been	a	great
到	有	给定	这	信	到	这	错误的	男人	会	有	到过	一个	伟大的

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

insult	.
侮辱	.

如果把信交给了错误的人，那将是一种极大的侮辱。

['lʌkɪli] , [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [mis'teik] , [ænd; ənd] , ['bəuiŋ] [loʊ] , ['hændɪd][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ðə; ði] ['letər]

Luckily	,	he	made	no	mistake	,	and	,	bowing	low	,	handed	the	governor	the	letter
幸运的是	,	他	制成	不	错误	,	和	,	鞠躬	低的	,	递交	这	州长	这	信

.

:
.

幸运的是，他没有出错，深深鞠躬，将信递给了州长。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] ['oʊpənd][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv]

The	governor	opened	and	read	it	,	then	tore	it	up	and	threw	it	out	of
这	州长	打开	和	读	它	,	然后	撕裂	它	向上	和	扔	它	出去	的

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

the	window	,
这	窗户	,

州长打开信读了一遍，然后把它撕碎扔出了窗外。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [kən'vɜːrs] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɔːləz] .

and	began	to	converse	again	with	the	other	callers	.
和	开始	到	交谈	再次	和	这	其他	来电者	.

然后又开始和其他来电者交谈起来。

['miːntaɪm] [ðə; ði] [kɑːn] [stʊd] ['peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] , [fɔːr; fər][tuː; tə] [spiːk] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [fɜːrst]['spoʊkən]

Meantime	the	khan	stood	patiently	waiting	,	for	to	speak	without	being	first	spoken
与此同时	这	可汗	站立	耐心	等待	,	为了	到	说话	没有	存在	第一的	说

[tuː; tə][wʌz; wəz] [ˌɪmpə'laɪt] ,

to	was	impolite	,
到	曾是	不礼貌	,

与此同时，可汗耐心地站在那里等待，因为未经允许就开口说话是不礼貌的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [wɪ'ðaʊt] [pər'mɪʃ(ə)n] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

and	to	leave	without	permission	an	insult	.
和	到	离开	没有	允许	一个	侮辱	.

未经允许擅自离开是一种侮辱。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] , " [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] , [meɪ] [aɪ][biː; bi][ɪk'skjuːzd]

At	last	he	said	to	the	governor	,	"	With	your	permission	,	may	I	be	excused
在	最后的	他	说	到	这	州长	,	"	和	你的	允许	,	可能	我	是	已原谅

? "

?	"
?	"

最后，他对州长说：“请允许我离开。”

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪk'skjuːzd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['gʌvərnər] . [-]

"	You	were	excused	before	you	came	,	"	replied	the	governor	.	[	101	]
"	你	是	已原谅	前	你	来了	,	"	回复	这	州长	.	[	-	]

总督回答说：“你来之前就已经被允许免于处罚了。”[101]

[soʊ][ðə; ði] [kɑːn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] ,

So	the	khan	managed	to	get	away	,
所以	这	可汗	管理	到	得到	离开	,

于是可汗成功逃脱了。

['bækɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ([tuː; tə][tɜːrn] [ə'raʊnd] [wʊd] [biː; bi][ɪm'prɑːpər]) ,

backing	all	the	way	to	the	door	(	to	turn	around	would	be	improper	)	,
后盾	全部	这	方式	到	这	门	(	到	转动	大约	会	是	不当	)	,

一路倒退到门口（转身是不合适的），

[ænd; ənd] ['bəuiŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] . [-]

and	bowing	again	and	again	.	[	102	]
和	鞠躬	再次	和	再次	.	[	-	]

并反复鞠躬。[102]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

['soʊræb] [ænd; ənd] ['rʌstɛm]

SOHRAB	AND	RUSTEM
索拉布	和	鲁斯滕

索拉布和鲁斯特姆

[ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['məːzə] ([ɔːr] ['sekrəteri]) [wʌz; wəz] ['veri] ['frendli] [wɪð; wɪθ] [kɝ'iːm] , [ænd; ənd] [ə'laʊd]

The	governor's	mirza	(	or	secretary	)	was	very	friendly	with	Karim	,	and	allowed
这	州长的	米尔扎	(	或者	秘书	)	曾是	非常	友好的	和	卡里姆	,	和	允许

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] [bʊks] .

him	to	read	his	books	.
他	到	读	他的	图书	.

总督的秘书（或称米尔扎）与卡里姆关系很好，允许他阅读自己的书籍。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] ['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] " [ʃɑː] [nə'meɪ] " [ɔːr] " [bʊk] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,

He	had	a	fine	copy	of	the	"	Shah	Nameh	"	or	"	Book	of	Kings	,
他	有	一个	美好的	复制	的	这	"	沙阿	纳梅	"	或者	"	书	的	国王	,

他有一本品相很好的《列王纪》或《沙赫纳玛》

" [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['poʊət]['fɜːr'duːsi] .

"	by	the	great	poet	Firdousi	.
"	经过	这	伟大的	诗人	菲尔多西	.

出自伟大的诗人菲尔多西之口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [lɑːrdʒ] ,

It	was	very	large	,
它	曾是	非常	大的	,

它非常大，

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['stɜːrɪŋ] ['poʊətri] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [diːdz] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['hɪroʊz]

and	full	of	stirring	poetry	describing	the	wonderful	deeds	of	kings	and	heroes
和	满的	的	搅拌	诗	描述	这	精彩的	契约	的	国王	和	英雄

[huː] [lɪvd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

who	lived	long	ago	.
WHO	居住地	长的	前	.

书中充满了激动人心的诗歌，描述了古代国王和英雄们的伟大功绩。

[ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['rʌstɛm] .

The	greatest	of	them	was	Rustem	.
这	最	的	他们	曾是	鲁斯滕	.

其中最伟大的是鲁斯坦姆。

[æt; ət] [eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] ['eni] ['hɪroʊ][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] .

At	eight	years	of	age	he	was	as	strong	as	any	hero	of	that	time	.
在	八	年	的	年龄	他	曾是	作为	强的	作为	任何	英雄	的	那	时间	.

八岁时，他的力量就堪比当时的任何一位英雄。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['stɔːriz] [ðæt] [kɜˈiːm] [moʊst] [ɪn'dʒɔɪd] .

This	is	one	of	the	famous	stories	that	Karim	most	enjoyed	.
这	是	一	的	这	著名的	故事	那	卡里姆	最多	享受	.

这是卡里姆最喜欢的著名故事之一。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['soʊræb] [ænd; ənd] ['rʌstɛm]

THE	STORY	OF	SOHRAB	AND	RUSTEM
这	故事	的	索拉布	和	鲁斯滕

索拉布和鲁斯坦的故事

['rʌstɛm] [wʌns] [went] [ɑːn][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [trɪp] [ðæt] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv] ['pəːʃə] . [

Rustem	once	went	on	a	hunting	trip	that	led	him	to	the	boundaries	of	Persia	.	[
鲁斯滕	一次	去	在	一个	打猎	旅行	那	引领	他	到	这	边界	的	波斯	.	[

\-]

103	]
-	]

鲁斯泰姆曾去打猎，结果到了波斯的边界。[103]

[bɪ'kʌmɪŋ] ['taɪərd]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['deɪz] [tʃeɪs] , [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] ,

Becoming	tired	after	a	long	day's	chase	,	he	lay	down	to	sleep	,
成为	疲劳的	后	一个	长的	天	追赶	,	他	躺	向下	到	睡觉	,

经过一整天的追逐，他感到疲惫，便躺下睡觉了。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['splendɪd] [hɔːrs] - [tuː; tə] [greɪz] [nɪr] [baɪ] .

leaving	his	splendid	horse	Rakush	to	graze	near	by	.
离开	他的	灿烂	马	-	到	轻擦	靠近	经过	.

他留下他那匹骏马拉库什在附近吃草。

[sʌm; səm]['tɑːrtər] ['rɔbəz] , ['kriːpɪŋ] [ʌp] , [led] [ə'weɪ] [ðə; ði] [hɔːrs] .

Some	Tartar	robbers	,	creeping	up	,	led	away	the	horse	.
一些	鞑靼	强盗	,	爬行	向上	,	引领	离开	这	马	.

几个鞑靼强盗悄悄靠近，把马牵走了。

['rʌstɛm] , [wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] , ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['hʊfˌprɪnt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋdəm]

Rustem	,	when	he	awoke	,	followed	the	hoofprints	until	he	arrived	at	the	kingdom
鲁斯滕	,	什么时候	他	醒来	,	随后	这	蹄印	直到	他	到达的	在	这	王国

[ʌv; əv] - .

of	Samengan	.
的	-	.

鲁斯泰姆醒来后，循着蹄印来到了萨门甘王国。

[ɪts] [kɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['hɪroʊ] ,

Its	king	came	to	meet	the	hero	,
它是	国王	来了	到	见面	这	英雄	,

国王前来迎接英雄，

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [bæk] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪf] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [gest] .

and	promised	to	give	back	his	horse	if	he	became	his	guest	.
和	承诺	到	给	后退	他的	马	如果	他	成为	他的	客人	.

并承诺如果他成为他的客人，就会把马还给他。

[waɪl] [hɪr] ['rʌstɛm] [met] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] , [ðə; ði] ['prɪnses] - .

While	here	Rustem	met	the	king's	daughter	,	the	princess	Tamineh	.
尽管	这里	鲁斯滕	遇见	这	国王的	女儿	,	这	公主	-	.

鲁斯泰姆在这里遇到了国王的女儿，塔米内公主。

[ðeɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['mærid] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['splendər] .

They	fell	in	love	and	were	married	with	great	splendour	.
他们	跌倒	在	爱	和	是	已婚	和	伟大的	辉煌	.

他们坠入爱河，并举行了盛大的婚礼。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˈrʌstɛm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braɪd] ,

It	was	not	possible	for	Rustem	to	live	long	with	his	bride	,
它	曾是	不是	可能的	为了	鲁斯滕	到	居住	长的	和	他的	新娘	,

鲁斯泰姆不可能与他的新娘长久相守。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][lɔːrd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpəːʃə] .

because	he	was	needed	by	his	lord	,	the	king	of	Persia	.
因为	他	曾是	需要	经过	他的	主	,	这	国王	的	波斯	.

因为他的主人，波斯国王，需要他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [liːv] - [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈiːv(ə)n] [siː] [ðə; ði]['beɪbi] [ðæt]

He	was	compelled	to	leave	Tamineh	before	he	could	even	see	the	baby	that
他	曾是	被迫	到	离开	-	前	他	可以	甚至	看	这	婴儿	那

[wʌz; wəz][bɔːrn] .

was	born	.
曾是	出生	.

他被迫离开塔米内，甚至还没来得及见见刚出生的婴儿。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sent] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['splendɪd] ['prez(ə)nt] .

But	he	sent	them	a	splendid	present	.
但	他	发送	他们	一个	灿烂	展示	.

但他送给他们一份精美的礼物。

[ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] - [-]

The	baby	was	a	boy	,	and	Tamineh	[	104	]
这	婴儿	曾是	一个	男生	,	和	-	[	-	]

婴儿是个男孩，塔米内[104]

[sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] , " [ɪf] ['rʌstɛm] ['hiːrz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi] [wɪl] [send] [fɔːr; fər]

said	to	herself	,	"	If	Rustem	hears	that	his	child	is	a	boy	he	will	send	for
说	到	她自己	,	"	如果	鲁斯滕	听到	那	他的	孩子	是	一个	男生	他	将要	发送	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

我心想："如果鲁斯泰姆听说他的孩子是个男孩，他一定会派人把他接过来。"

[ænd; ənd] [liːv] [ˌem ˈiː] ['desələt] .

and	leave	me	desolate	.
和	离开	我	荒凉	.

让我孤苦伶仃。

" [soʊ][ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [huː] [brɔːt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] .

"	So	she	told	the	messenger	who	brought	the	present	that	the	child	was	a	girl	.
"	所以	她	讲述	这	信使	WHO	带来	这	展示	那	这	孩子	曾是	一个	女孩	.

于是她告诉送礼物的使者，孩子是个女孩。

- [neɪmd] [hɜːr; hər] [sʌn] ['soʊræb] .

Tamineh	named	her	son	Sohrab	.
-	命名	她	儿子	索拉布	.

塔米娜给儿子取名为索拉布。

[æz; əz][hiː; hi] [gruː] [ʌp][hiː; hi] [bɪˈkeɪm] ['veri] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [breɪv] .

As	he	grew	up	he	became	very	strong	and	brave	.
作为	他	生长	向上	他	成为	非常	强的	和	勇敢的	.

随着年龄增长，他变得非常强壮勇敢。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ten] ['jɪrz] [oʊld][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['rʌstɛm] , [bʌt; bət]

When	he	was	ten	years	old	she	told	him	that	his	father	was	Rustem	,	but
什么时候	他	曾是	十	年	老的	她	讲述	他	那	他的	父亲	曾是	鲁斯滕	,	但

['ædɪd] ,

added	,
额外	,

他十岁的时候，她告诉他，他的父亲是鲁斯泰姆，但又补充说：

" [ɪf] [juː; jʊ] [let] [ðɪs] [biː; bi] [noʊn] - ['enəmi] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] ,

"	If	you	let	this	be	known	Rustem's	enemies	will	try	to	kill	you	,
"	如果	你	让	这	是	已知	-	敌人	将要	尝试	到	杀	你	,

“如果你把这件事告诉鲁斯泰姆的敌人，他们会想方设法杀了你。”

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɪz] [heitid] [baɪ] ['meni] ['wɒrɪrz] [hɪr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæz; həz] ['biːtn] [ðem; ðəm] [ɪn]

for	he	is	hated	by	many	warriors	here	,	because	he	has	beaten	them	in
为了	他	是	憎恨	经过	许多	战士	这里	,	因为	他	有	被打败	他们	在

['bæt(ə)l] .

battle	.
战斗	.

因为他在这里被许多战士憎恨，因为他在战斗中击败了他们。

" [wen] ['soʊræb] [wʌz; wəz] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['gretɪst]

"	When	Sohrab	was	fourteen	years	old	he	was	as	strong	as	the	greatest
"	什么时候	索拉布	曾是	十四	年	老的	他	曾是	作为	强的	作为	这	最

['wɔːriər] .

warrior	.
战士	.

“索拉布十四岁时，力大无穷，堪比最伟大的战士。”

[hiː; hi] [naʊ] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] - , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['pəːʃə] ,

He	now	declared	that	he	intended	to	conquer	Kaoos	,	the	king	of	Persia	,
他	现在	声明	那	他	故意的	到	征服	-	,	这	国王	的	波斯	,

他随即宣称，他打算征服波斯国王考斯。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] ['rʌstɛm] [kɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sted] .

and	to	make	Rustem	king	in	his	stead	.
和	到	制作	鲁斯滕	国王	在	他的	坚定	.

并拥立鲁斯坦姆为王。

[kɪŋ] - , [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['enəmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pəːʃənz] , [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [plæn] .

King	Afraysiab	,	who	was	a	great	enemy	of	the	Persians	,	heard	of	this	plan	.
国王	-	,	WHO	曾是	一个	伟大的	敌人	的	这	波斯人	,	听到	的	这	计划	.

波斯人的死敌阿弗拉伊西亚布国王听说了这个计划。

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] , " ['soʊræb] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['hɪroʊ] [-]

He	thought	to	himself	,	"	Sohrab	is	the	only	hero	[	105	]
他	想法	到	他自己	,	"	索拉布	是	这	仅有的	英雄	[	-	]

他心想：“索拉布是唯一的英雄[105]

[strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [miːt] ['rʌstɛm] .

strong	enough	to	meet	Rustem	.
强的	足够的	到	见面	鲁斯滕	.

足够强大，可以与鲁斯泰姆交手。

[ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [kiːp] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['rekəgnaiziŋ] ['rʌstɛm] [pər'hæps] [hiː; hi] [wɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm] [æz; əz]

If	I	can	keep	him	from	recognizing	Rustem	perhaps	he	will	kill	him	as
如果	我	能	保持	他	从	识别	鲁斯滕	也许	他	将要	杀	他	作为

[ə; eɪ] [foʊ] .

a	foe	.
一个	敌人	.

如果我能阻止他认出鲁斯泰姆，或许他会把他当成敌人杀死。

" [soʊ] [hiː; hi] [sent] [wɜːrd] [tuː; tə] ['soʊræb] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dʒɔɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːr] .

"	So	he	sent	word	to	Sohrab	that	he	would	join	with	him	in	the	war	.
"	所以	他	发送	单词	到	索拉布	那	他	会	加入	和	他	在	这	战争	.

于是他派人告诉索拉布，他将与他一起参战。

[bʌt; bət] ['siːkrətli] [hiː; hi] [toʊld] [hɪz; ɪz] ['dʒenrəlz] , ['hjuːmən] [ænd; ənd] ['bɑːmən] ,

But	secretly	he	told	his	generals	,	Human	and	Bahman	,
但	偷偷	他	讲述	他的	将军们	,	人类	和	巴赫曼	,

但他私下里却告诉他的两位将军，胡曼和巴赫曼：

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [pər'mɪt] ['soʊræb] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ['rʌstɛm] ,
that they should not permit Sohrab to recognize Rustem ,
那 他们 应该 不是 允许 索拉布 到 认出 鲁斯滕 ,

他们不应该允许索拉布承认鲁斯坦，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['tə'geðər] [ɪn]['bæt(ə)l] .
and that if they could they should bring the two together in battle .
和 那 如果 他们 可以 他们 应该 带来 这 二 一起 在 战斗 .

如果可以的话，他们应该让这两个人兵戎相见。

[wen] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [met] , [ðiːz] ['dʒenrəlz] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [kɪŋ] - [ðæt] [tuː] ['tʃæmpiːənz] ,
When the armies met , these generals arranged with King Kaoos that two champions ,
什么时候 这 军队 遇见 , 这些 将军们 安排 和 国王 - 那 二 冠军 ,
[wʌn][fɔːr; fər] [iːtʃ] [saɪd] ,
one for each side ,
一 为了 每个 边 ,

两军交战时，这些将领与卡奥斯国王商定，双方各派出一名勇士。

[ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ɪn]['sɪŋg(ə)l]['kɑːmbæt] .
should meet in single combat .
应该 见面 在 单身的 战斗 .

应该进行单挑。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['hɪroʊ] , ['rʌstɛm] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃæmpiən] [fɔːr; fər][ðə; ði]
The king selected his greatest hero , Rustem , as the champion for the
这 国王 已选 他的 最 英雄 , 鲁斯滕 , 作为 这 冠军 为了 这
['pəːʃənz] .
Persians .
波斯人 .

国王选定他最伟大的英雄鲁斯坦姆作为波斯人的勇士。

['soʊræb] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [baɪ] - ['dʒenrəlz] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
Sohrab , of course , was chosen by Afraysiab's generals to fight against him .
索拉布 , 的 课程 , 曾是 选定 经过 - 将军们 到 斗争 反对 他 .

当然，索拉布是阿弗雷西亚布的将军们挑选来与他作战的。

['soʊræb] [sə'spektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [foʊ] [wʌz; wəz] ['rʌstɛm] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [met] ['bɛgd] [hɪm; ɪm]
Sohrab suspected that his foe was Rustem , and when they met begged him
索拉布 怀疑 那 他的 敌人 曾是 鲁斯滕 , 和 什么时候 他们 遇见 乞求 他
[tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
to tell his name ,
到 告诉 他的 姓名 ,

索拉布怀疑他的敌人是鲁斯坦，当他们见面时，索拉布恳求鲁斯坦告诉他名字。

[bʌt; bət] ['rʌstɛm] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .
but Rustem refused .
但 鲁斯滕 拒绝 .

但鲁斯泰姆拒绝了。

[twaɪs] [-]
Twice [106]
两次 [-]

两次[106]

[ðeɪ] [fɔːt] , [ænd; ənd] [twaɪs] ['soʊræb] ['kɔŋkəd] .
they fought , and twice Sohrab conquered .
他们 战斗 , 和 两次 索拉布 征服 .

他们交战，索拉布两次取得胜利。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [muːvd] [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][foʊ] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] ['vɪktər] ,

But	he	was	moved	by	a	strange	love	for	his	foe	,	and	,	though	victor	,
但	他	曾是	已搬	经过	一个	奇怪的	爱	为了	他的	敌人	,	和	,	尽管	胜利者	,

[sperd] [hɪz; ɪz][laɪf] .

spared	his	life	.
幸存	他的	生活	.

但他却对敌人产生了一种奇特的爱，虽然取得了胜利，却饶了他一命。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd][læst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ['raɪvd] .

And	now	the	third	and	last	day	of	the	struggle	arrived	.
和	现在	这	第三	和	最后的	天	的	这	斗争	到达的	.

现在，斗争的第三天，也是最后一天到来了。

[æz; əz]['soʊræb][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɜːrʒn] ['hɪroʊ] , [ænd; ənd]

As	Sohrab	was	putting	on	his	armour	he	looked	at	the	Persian	hero	,	and
作为	索拉布	曾是	推杆	在	他的	盔甲	他	看起来	在	这	波斯语	英雄	,	和

[sed] [tuː; tə]['hjuːmən] ,

said	to	Human	,
说	到	人类	,

索拉布穿戴盔甲时，看着那位波斯英雄，对胡曼说道：

" [siː] [haʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [breɪv] [maɪ][foʊ] [ə'pɪrz] !

"	See	how	strong	and	brave	my	foe	appears	!
"	看	如何	强的	和	勇敢的	我的	敌人	出现	!

“看看我的敌人多么强大勇敢啊！”

[dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][maɪ] ['mʌðər] [sed] [ðæt] ['rʌstɛm] [ɪz] .

just	such	a	man	as	my	mother	said	that	Rustem	is	.
只是	这样的	一个	男人	作为	我的	母亲	说	那	鲁斯滕	是	.

正如我母亲所说，鲁斯泰姆就是这样一个人。

[hiː; hi] ['ʃʊrli] [ɪz] ['rʌstɛm] . "

He	surely	is	Rustem	.	"
他	一定	是	鲁斯滕	.	"

他肯定是鲁斯泰姆。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] ['hjuːmən] , " [aɪ] [noʊ] - [ə'pɪrəns] [wel] .

"	Not	at	all	,	"	replied	Human	,	"	I	know	Rustem's	appearance	well	.
"	不是	在	全部	,	"	回复	人类	,	"	我	知道	-	外貌	出色地	.

“一点也不，”人类回答说，“我很了解鲁斯泰姆的长相。”

[ðæt] [hɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [lʊks] [laɪk] - , [bʌt; bət][ɪz] [les] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

That	horse	,	it	is	true	,	looks	like	Rakush	,	but	is	less	strong	and	beautiful	.
那	马	,	它	是	真的	,	看起来	喜欢	-	,	但	是	较少的	强的	和	美丽的	.

那匹马确实长得像拉库什，但没那么强壮漂亮。

" [ðə; ði] ['tʃæmpiːənz] [naʊ] [ə'proʊtʃt] [iːtʃ] ['ʌðər] .

"	The	champions	now	approached	each	other	.
"	这	冠军	现在	接近	每个	其他	.

“冠军们现在互相靠近了。”

['soʊræb] , [ə'gen] [ɪn] [daʊt] , [spoʊk] , " [let] [ˌjuː 'es][sɪt] [hɪr] [æz; əz] [frendz] ,

Sohrab	,	again	in	doubt	,	spoke	,	"	Let	us	sit	here	as	friends	,
索拉布	,	再次	在	怀疑	,	辐	,	"	让	我们	坐	这里	作为	朋友们	,

索拉布再次犹豫不决，开口说道：“我们就像朋友一样坐在这里吧。”

[fɔːr; fər][maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [drɔːn] [tuː; tə][juː; jʊ] .

for	my	heart	is	drawn	to	you	.
为了	我的	心	是	绘制	到	你	.

因为我的心被你深深吸引。

[biː; bi][æz; əz] ['dʒenərəs] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [-]

Be	as	generous	as	I	am	,	[	107	]
是	作为	慷慨的	作为	我	是	,	[	-	]

请像我一样慷慨[107]

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

and	tell	me	who	you	are	!
和	告诉	我	WHO	你	是	!

告诉我你是谁!

[seɪ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['rʌstɛm] , [huːm] [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [noʊ] ? "

Say	,	are	you	Rustem	,	whom	I	long	to	know	?	"
说	,	是	你	鲁斯滕	,	谁	我	长的	到	知道	?	"

请问，你就是我一直渴望认识的鲁斯泰姆吗?

" [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ɪksˈkjuːzɪz] ! " [kraɪd] ['rʌstɛm] .

"	Away	with	your	excuses	!	"	cried	Rustem	.
"	离开	和	你的	借口	!	"	哭	鲁斯滕	.

“别再找借口了！”鲁斯泰姆喊道。

" [wiː; wi] [miːt] [tuː; tə] [faɪt] .

"	We	meet	to	fight	.
"	我们	见面	到	斗争	.

我们相聚是为了战斗。

[aɪ] [kleɪm] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] . "

I	claim	the	struggle	.	"
我	宣称	这	斗争	.	"

我声称这是一场斗争。

" [oʊld][mæn] , " [sed] ['soʊræb] , " [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Old	man	,	"	said	Sohrab	,	"	you	refuse	to	listen	to	me	.
"	老的	男人	,	"	说	索拉布	,	"	你	拒绝	到	听	到	我	.

“老头，”索拉布说，“你就是不肯听我的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的小波斯表妹(Our Little Persian Cousin)
第4/6页

[ðen] [teɪk] [ker] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] !
Then take care for yourself !
然后 拿 关心 为了 你自己 !

那你也要好好照顾自己!

" [iːtʃ] [naʊ] [taɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , ['taɪtnd] [hɪz; ɪz] [belt] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd]
" Each now tied his horse , tightened his belt , and rubbed his arms and
" 每个 现在 系 他的 马 , 收紧 他的 腰带 , 和 摩擦 他的 武器 和
[rɪsts] [ɪn] ['æŋgri] [ɪk'saɪtmənt] ,
wrists in angry excitement ,
手腕 在 生气的 激动 ,

“他们各自拴好马，系紧腰带，激动地搓着胳膊和手腕，愤怒不已。”

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [baɪ] ['reslɪŋ] .
for the struggle was to be by wrestling .
为了 这 斗争 曾是 到 是 经过 摔角 .

因为这场斗争将以摔跤的方式进行。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['hɪroʊz] [miːt] [ænd; ənd] [klæsp] ; [ɪn] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [streɪn] [ðeɪ] [siːm] [laɪk] ['reɪdʒɪŋ]
And now the heroes meet and clasp ; in the terrible strain they seem like raging
和 现在 这 英雄 见面 和 搭扣 ; 在 这 糟糕的 拉紧 他们 似乎 喜欢 愤怒
['elifənts] .
elephants .
大象 .

现在，英雄们相遇并紧紧相拥；在可怕的紧张气氛中，他们看起来像愤怒的大象。

[ðə; ði] [graʊnd] [grəuz] [blæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] [swet] [ðæt] [drɑːps] [frʌm; frəm] [ðer; ðər]
The ground grows black with the blood and sweat that drops from their
这 地面 生长 黑色的 和 这 血 和 汗 那 滴 从 他们的
['streɪnɪŋ] ['bɑːdɪz] .
straining bodies .
紧张 身体 .

他们挣扎着，鲜血和汗水滴落在地上，将地面染成了黑色。

['soʊræb] [θruː] [hɪm'self] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [siːzd] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ə'raʊnd]
Sohrab threw himself forward with a sudden spring and seized his enemy around
索拉布 扔 他自己 向前 和 一个 突然 春天 和 查获 他的 敌人 大约
[ðə; ði] [belt] .
the belt .
这 腰带 .

索拉布猛地向前一跃，抓住敌人的腰带。

['rʌstɛm] , ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [gɪv] [wei] , [fel] ['hevɪli] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
Rustem , feeling his strength give way , fell heavily to the ground .
鲁斯滕 , 感觉 他的 力量 给 方式 , 跌倒 重度 到 这 地面 .

鲁斯泰姆感到力气耗尽，重重地倒在了地上。

['soʊræb] [liːnd] ['oʊvər] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [-]
Sohrab leaned over to kill him , [108]
索拉布 倾斜 超过 到 杀 他 , [-]

索拉布俯身要杀他，[108]

[bʌt; bət] ['rʌstɛm] [kraɪd] [aʊt] , " [hoʊld] !
but Rustem cried out , " Hold !
但 鲁斯滕 哭 出去 , " 抓住 !

但鲁斯泰姆喊道：“住手！”

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [lɔː] ?

Do	you	not	know	the	law	?
做	你	不是	知道	这	法律	?

你不懂法律吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ðə; ði] ['biːtn] [mæn][ə; eɪ]['sekənd] [tʃæns] .

It	gives	the	beaten	man	a	second	chance	.
它	给予	这	被打败	男人	一个	第二	机会	.

它给了失败者第二次机会。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kræfti] [laɪ] .

"	This	was	a	crafty	lie	.
"	这	曾是	一个	狡猾	说谎	.

这是一个精心设计的谎言。

['soʊræb] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

Sohrab	believed	it	.
索拉布	相信	它	.

索拉布相信了。

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [foʊ] , [ænd; ənd] [went] ['praʊdli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [ræŋks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .

He	left	his	foe	,	and	went	proudly	back	to	the	cheering	ranks	of	his	friends	.
他	左边	他的	敌人	,	和	去	自豪地	后退	到	这	欢呼	排名	的	他的	朋友们	.

他抛弃了敌人，骄傲地回到了欢呼雀跃的朋友们身边。

['kerləs] [hiː; hi] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [faɪt] .

Careless	he	waited	,	and	made	no	preparation	for	the	next	fight	.
粗心	他	等待	,	和	制成	不	准备	为了	这	下一个	斗争	.

他漫不经心地等待着，没有为下一场战斗做任何准备。

[bʌt; bət] ['rʌstɛm] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [striːm] , [ænd; ənd] [beɪðd] [hɪz; ɪz] [lɪmz] ,

But	Rustem	went	to	a	stream	,	and	bathed	his	limbs	,
但	鲁斯滕	去	到	一个	溪流	,	和	洗澡	他的	四肢	,

但鲁斯捷姆走到溪边，洗净了自己的四肢。

[ænd; ənd] [preɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [streŋθ] [ðæt] [wʌns][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] .

and	prayed	for	the	strength	that	once	had	been	his	.
和	祈祷	为了	这	力量	那	一次	有	到过	他的	.

他祈求能重新获得曾经拥有的力量。

[ðə; ði] [tuː] [ðen] [met] [ə'gen] .

The	two	then	met	again	.
这	二	然后	遇见	再次	.

两人随后再次相遇。

['soʊræb] ['skɔːrnfəli] [ɪk'skleɪmd] , " [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] , [duː][juː; jʊ] ?

Sohrab	scornfully	exclaimed	,	"	You	dare	to	meet	me	,	do	you	?
索拉布	轻蔑地	惊呼	,	"	你	敢	到	见面	我	,	做	你	?

索拉布轻蔑地喊道："你竟敢见我？"

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deθ] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['biːtn] [soʊ]['ɔːf(ə)n] ?

Are	you	looking	for	a	death	with	honour	,	because	you	have	been	beaten	so	often	?
是	你	寻找	为了	一个	死亡	和	荣誉	,	因为	你	有	到过	被打败	所以	经常	?

你是因为屡遭毒打，才想死得光荣吗?

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ker] [nɑːt] , [oʊld][mæn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv] [ə'nʌðər]

But	you	care	not	,	old	man	,	for	the	truth	,	and	perhaps	you	have	another
但	你	关心	不是	,	老的	男人	,	为了	这	真相	,	和	也许	你	有	其他

[trɪk] [tuː; tə][traɪ] .

trick	to	try	.
诡计	到	尝试	.

但你这老家伙，根本不在乎真相，或许你还有别的伎俩要用。

[twaɪs] [ɔːl'redi] [hæv; həv][aɪ] [sperd] [juː; jʊ][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld] . "

Twice	already	have	I	spared	you	just	because	you	are	old	.	"
两次	已经	有	我	幸存	你	只是	因为	你	是	老的	.	"

我已经两次饶过你，只是因为你年纪大了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hɔːti] , " [rɪ'plaɪd] [-]

"	You	are	young	and	haughty	,	"	replied	[	109	]
"	你	是	年轻的	和	傲慢	,	"	回复	[	-	]

“你年轻气盛，”[109]回答道。

['rʌstɛm] , " [bʌt; bət][pər'hæps][maɪ][eɪdʒd][ɑːrm] [wɪl] [jet] [səb'duː] [jʊr; jər] [praɪd] .

Rustem	,	"	but	perhaps	my	aged	arm	will	yet	subdue	your	pride	.
鲁斯滕	,	"	但	也许	我的	老年人	手臂	将要	然而	征服	你的	自豪	.

鲁斯泰姆说：“但或许我这双老胳膊还能驯服你的骄傲。”

" [ðen] [ðeɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪt] , ['tʌgɪŋ] [ænd; ənd] ['bendɪŋ] , [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ðer; ðər]

"	Then	they	rushed	to	the	fight	,	tugging	and	bending	,	and	twisting	their
"	然后	他们	匆忙	到	这	斗争	,	拉扯	和	弯曲	,	和	扭曲	他们的

[greɪt] [lɪmz] ,

great	limbs	,
伟大的	四肢	,

然后他们冲向战场，拉扯、弯曲、扭动着粗壮的四肢，

[ʌn'tɪl] ['rʌstɛm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] ['efərt] [grɑːspt] ['soʊræb] .

until	Rustem	with	a	mighty	effort	grasped	Sohrab	.
直到	鲁斯滕	和	一个	强大的	努力	抓住	索拉布	.

直到鲁斯坦使出浑身解数才抓住了索拉布。

['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] , [hiː; hi] [həːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Bending	his	back	,	he	hurled	him	to	the	ground	.
弯曲	他的	后退	,	他	投掷	他	到	这	地面	.

他弯下腰，将他摔倒在地。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,

But	he	knew	that	he	was	not	strong	enough	to	keep	him	there	,
但	他	知道	那	他	曾是	不是	强的	足够的	到	保持	他	那里	,

但他知道自己没有足够的力量把他留在那里。

[soʊ][hiː; hi] ['kwɪkli] [druː] [hɪz; ɪz] ['dægər] [ænd; ənd] [stæbd] [hɪm; ɪm] .

so	he	quickly	drew	his	dagger	and	stabbed	him	.
所以	他	迅速地	画	他的	匕首	和	刺伤	他	.

于是他迅速拔出匕首刺向了他。

['soʊræb] [raɪðd] [ɪn][peɪn][æz; əz][hiː; hi] [sed] , " [duː][nɑːt] [naʊ] [boʊst] [ɪn][jʊr; jər] [praɪd] ;

Sohrab	writhed	in	pain	as	he	said	,	"	Do	not	now	boast	in	your	pride	;
索拉布	扭动	在	疼痛	作为	他	说	,	"	做	不是	现在	夸	在	你的	自豪	;

索拉布痛苦地扭动着身体，说道：“现在不要再骄傲自夸了；

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ðɪs] [ə'pɑːn][maɪ'self] .

I	have	brought	this	upon	myself	.
我	有	带来	这	之上	我	.

这是我咎由自取。

[feɪt] ['ɔːrdərd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [ˌem 'iː] .

Fate	**ordered**	**that**	**you**	**should**	**kill**	**me**	**.**
命运	订购	那	你	应该	杀	我	.

命运注定你要杀了我。

[oʊ] , [ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [maɪ] ['fɑːðər] !

O	**,**	**if**	**only**	**I**	**could**	**have**	**seen**	**my**	**father**	**!**
哦	,	如果	仅有的	我	可以	有	已见	我的	父亲	!

唉，如果我能见到我的父亲该多好啊！

[maɪ] ['mʌðər] [toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔːt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

My	**mother**	**told**	**me**	**how**	**to**	**recognize**	**him**	**,**	**and**	**I**	**sought**	**for**	**him**	**.**
我的	母亲	讲述	我	如何	到	认出	他	,	和	我	寻求	为了	他	.

母亲告诉我如何认出他，然后我就去找他了。

[maɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [ɪz][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][daɪ] [ə'loʊn] !

My	**only**	**wish**	**is**	**to**	**see**	**him**	**,**	**and**	**here**	**I**	**die**	**alone**	**!**
我的	仅有的	希望	是	到	看	他	,	和	这里	我	死	独自的	!

我唯一的愿望就是见到他，而我却要孤独地死去！

[bʌt; bət][duː][nɑːt][hoʊp][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm] !

But	**do**	**not**	**hope**	**to**	**escape**	**him**	**!**
但	做	不是	希望	到	逃脱	他	!

但不要指望能逃脱他的魔爪！

[wer'evər] [juː; jʊ] [fliː] , ['rʌstɛm] [ɪn] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd]['æŋgər] [wɪl] [pər'suː] [juː; jʊ] . " [-]

Wherever	**you**	**flee**	**,**	**Rustem**	**in**	**sorrow**	**and**	**anger**	**will**	**pursue**	**you**	**.**	**"**	**[**	**110**	**]**
无论	你	逃跑	,	鲁斯滕	在	悲哀	和	愤怒	将要	追求	你	.	"	[	-	]

无论你逃到哪里，鲁斯泰姆都会带着悲伤和愤怒追赶你。[110]

['rʌstɛm] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] .

Rustem	**shook**	**with**	**horror**	**at**	**these**	**words**	**.**
鲁斯滕	摇晃	和	恐怖	在	这些	字	.

鲁斯泰姆听到这些话，吓得浑身颤抖。

[hɪz; ɪz][breɪn] [riːld] ; [æt; ət][læst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][groʊn][hiː; hi][kraɪd] , " [pruːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪn] !

His	**brain**	**reeled**	**;**	**at**	**last**	**with**	**a**	**groan**	**he**	**cried**	**,**	**"**	**Prove**	**you**	**are**	**mine**	**!**
他的	脑	卷曲	;	在	最后的	和	一个	呻吟	他	哭	,	"	证明	你	是	矿	!

他脑子一片混乱；最后他呻吟着喊道："证明你是我的！"

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['rʌstɛm] !

For	**I**	**am**	**Rustem**	**!**
为了	我	是	鲁斯滕	!

因为我就是鲁斯泰姆！

" ['soʊræb][stɛərd]['waɪldli][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['rʌstɛm] , [juː; jʊ][hæv; həv]

"	**Sohrab**	**stared**	**wildly**	**at**	**him**	**,**	**and**	**said**	**,**	**"**	**If**	**you**	**are**	**Rustem**	**,**	**you**	**have**
"	索拉布	凝视	疯狂地	在	他	,	和	说	,	"	如果	你	是	鲁斯滕	,	你	有

[ɪn'diːd] [ə; eɪ]['kruːəl] [hɑːrt] ,

indeed	**a**	**cruel**	**heart**	**,**
的确	一个	残忍的	心	,

索拉布疯狂地盯着他，说道："如果你真是鲁斯坦，那你真是心肠歹毒。"

[els] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ˌem 'iː] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

else	**you**	**would**	**have**	**known**	**me**	**long**	**ago**	**.**
别的	你	会	有	已知	我	长的	前	.

否则你早就认识我了。

[teɪk] [frʌm; frəm][maɪ][ɑːrm][ɪts] [koʊt][ʌv; əv][meɪl] ,

Take	**from**	**my**	**arm**	**its**	**coat**	**of**	**mail**	**,**
拿	从	我的	手臂	它是	外套	的	邮件	,

从我手臂上取下它的锁子甲，

[ænd; ənd] [siː] [ðer; ðər][ðə; ði]['goʊldən] ['breɪslət] [juː; jʊ] [left] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] .

and	see	there	the	golden	bracelet	you	left	with	my	mother	.
和	看	那里	这	金的	手镯	你	左边	和	我的	母亲	.

你看，那是你留给我母亲的金手镯。

" ['rʌstɛm] [tɔːr] [ɔːf][ðə; ði] [meɪl] ; [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['breɪslət] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə]

"	Rustem	tore	off	the	mail	;	at	the	sight	of	the	gleaming	bracelet	he	fell	to
"	鲁斯滕	撕裂	离开	这	邮件	;	在	这	视线	的	这	闪闪发光	手镯	他	跌倒	到

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

鲁斯滕撕下邮件；看到闪闪发光的手镯，他跌倒在地。

['kraɪɪŋ] , " [baɪ][maɪ] [oʊn] [hænd][maɪ] [sʌn] , [maɪ] [sʌn] [ɪz] [kɪld] !

crying	,	"	By	my	own	hand	my	son	,	my	son	is	killed	!
哭泣	,	"	经过	我的	自己的	手	我的	儿子	,	我的	儿子	是	被杀	!

哭喊道："我亲手杀死了我的儿子，我的儿子被我亲手杀死了！"

" ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] , [wɪð; wɪθ] [grəunz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'sper] [hiː; hi] [tɔːr] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ]

"	Lying	in	the	dust	,	with	groans	,	in	his	despair	he	tore	his	hair	and	clothing
"	说谎	在	这	灰尘	,	和	呻吟	,	在	他的	绝望	他	撕裂	他的	头发	和	衣服

.

:
.

"他躺在尘土中，呻吟着，绝望地撕扯着自己的头发和衣服。"

['miːntaɪm] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] , [ænd; ənd] - , [fər'gɑːtn] [baɪ][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

Meantime	the	sun	had	set	,	and	Rakush	,	forgotten	by	his	master	,
与此同时	这	太阳	有	放	,	和	-	,	被遗忘的	经过	他的	掌握	,

与此同时，太阳已经落山，拉库什被他的主人遗忘了。

['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['pəːʃənz] .

started	for	the	camp	and	entered	the	ranks	of	the	waiting	Persians	.
开始	为了	这	营	和	进入	这	排名	的	这	等待	波斯人	.

出发前往营地，加入了等候在那里的波斯人的队伍。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['empti] ['sæd(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn] [fɪr] ['gæləpt] [tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l] [graʊnd] . [-]

They	saw	the	empty	saddle	,	and	in	fear	galloped	to	the	battle	ground	.	[	111	]
他们	锯	这	空的	鞍	,	和	在	害怕	疾驰	到	这	战斗	地面	.	[	-	]

他们看到空空的马鞍，恐惧地策马奔向战场。[111]

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['soʊræb] [hɜːrd] [ðə; ði][træmp][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [sed] , " [let] [piːs] [kʌm]

The	dying	Sohrab	heard	the	tramp	of	their	horses	,	and	said	,	"	Let	peace	come
这	垂死	索拉布	听到	这	流浪汉	的	他们的	马匹	,	和	说	,	"	让	和平	来

[frʌm; frəm][maɪ] [deθ] .

from	my	death	.
从	我的	死亡	.

垂死的索拉布听到马蹄声，说道："愿我的死带来和平。"

[bɪ'siːtʃ] [kɪŋ] - [tuː; tə] [sper] [ðə; ði]['tɑːrtər]['ɑːrmi] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] .

Beseech	King	Kaoos	to	spare	the	Tartar	army	,	for	they	are	not	to	blame	.
恳求	国王	-	到	空闲的	这	鞑靼	军队	,	为了	他们	是	不是	到	责备	.

恳求卡奥斯国王饶恕鞑靼军队，因为他们并没有过错。

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [bleɪm] .

I	am	to	blame	.
我	是	到	责备	.

都是我的错。

[aɪ] [sɔːt] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] .

I	sought	to	find	you	.
我	寻求	到	寻找	你	.

我一直在寻找你。

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][dɪd][aɪ] [lʊk] [fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər] ['rʌstɛm] ,

And	how	often	did	I	look	for	my	father	Rustem	,
和	如何	经常	做过	我	看	为了	我的	父亲	鲁斯滕	,

我究竟寻找过多少次我的父亲鲁斯泰姆?

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃʊr] [aɪ] [felt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][hiː; hi] .

and	how	sure	I	felt	that	you	were	he	.
和	如何	当然	我	毛毡	那	你	是	他	.

我当时多么确信你就是他。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kɪl] [juː; jʊ] .

But	you	denied	it	,	and	yet	I	could	not	kill	you	.
但	你	否认	它	,	和	然而	我	可以	不是	杀	你	.

但你否认了，可我却杀不了你。

[naʊ] [feɪt] [hæz; həz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɔːl][maɪ] [hoʊps] , [ænd; ənd] [steɪnd] [jʊr; jər][hændz][wɪð; wɪθ][maɪ][laɪf]

Now	Fate	has	disappointed	all	my	hopes	,	and	stained	your	hands	with	my	life
现在	命运	有	失望的	全部	我的	希望	,	和	染色	你的	双手	和	我的	生活

[blʌd] .

blood	.
血	.

如今命运让我所有的希望都落空，我的鲜血也沾染了你的双手。

" [ðə; ði]['soʊldʒərz] [ə'proʊtʃt] , [ænd; ənd] ['hɔːrər] [keɪm] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['ægəni]

"	The	soldiers	approached	,	and	horror	came	upon	them	as	they	saw	the	agony
"	这	士兵	接近	,	和	恐怖	来了	之上	他们	作为	他们	锯	这	痛苦

[ʌv; əv] ['rʌstɛm] .

of	Rustem	.
的	鲁斯滕	.

士兵们走近，看到鲁斯泰姆的痛苦模样，顿时感到一阵恐惧。

" [hɪr] ['ɛndz][ðə; ði][wɔːr] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ðen] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [sʌn] ,

"	Here	ends	the	war	,	"	he	said	to	them	;	then	,	looking	at	his	dying	son	,
"	这里	结束	这	战争	,	"	他	说	到	他们	;	然后	,	寻找	在	他的	垂死	儿子	,

“战争到此结束了,”他对他们说；然后，看着他垂死的儿子，

[hiː; hi] [groʊn] , " [oʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [kɜːrs] [hæz; həz] [kʌm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['pɛrənts] [hed] !

he	groaned	,	"	Oh	what	a	curse	has	come	upon	a	parent's	head	!
他	呻吟	,	"	哦	什么	一个	诅咒	有	来	之上	一个	父母	头	!

他呻吟道：“唉，父母的头上怎么会落下如此诅咒！”

" [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'sper] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] ['wepən] , [tuː; tə] [kɪl] [hɪm'self] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pɜːrʒn] ['kæptɪnz]

"	In	his	despair	he	drew	his	weapon	,	to	kill	himself	,	but	the	Persian	captains
"	在	他的	绝望	他	画	他的	武器	,	到	杀	他自己	,	但	这	波斯语	队长

[siːzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] . [-]

seized	his	arm	.	[	112	]
查获	他的	手臂	.	[	-	]

“他绝望地拔出武器，想要自杀，但波斯将领抓住了他的手臂。[112]

[ðen] , [ə'raʊzɪŋ] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] - , " ['heɪs(ə)n] !

Then	,	arousing	,	he	exclaimed	to	the	chief	Gudurz	,	"	Hasten	!
然后	,	唤起	,	他	惊呼	到	这	首席	-	,	"	趋	!

然后，他振臂高呼，向首领古杜尔兹喊道：“快点！”

['heɪs(ə)n][tuː; tə] [kɪŋ] - ,

hasten	to	King	Kaoos	,
趋	到	国王	-	,

快去见卡奥斯国王，

[ænd; ənd][beg][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði]['medɪs(ə)n][hiː; hi][hæz; həz][ðæt] [jet] [wɪl] [seɪv] [maɪ][sʌn] !

and	beg	of	him	the	medicine	he	has	that	yet	will	save	my	son	!
和	求	的	他	这	药品	他	有	那	然而	将要	节省	我的	儿子	!

请你向他求助，把他还有的药给我，救救我的儿子!

[rɪ'maɪnd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [maɪ] [di:dz] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪn'tri:t] [ðæt] [hi:; hi] [send] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər]

Remind	**him**	**of**	**my**	**deeds**	**for**	**him**	**,**	**and**	**entreat**	**that**	**he**	**send**	**it**	**for**
提醒	他	的	我的	契约	为了	他	,	和	恳求	那	他	发送	它	为了

[maɪ] [seɪk] .

my	**sake**	**.**
我的	清酒	.

请提醒他我为他所做的一切，并恳求他为了我的缘故把东西寄给他。

" - ['gæləpt] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kru:əl] [kɪŋ] [rɪ'plaɪd] , " [kæn; kən] [aɪ] [fər'gɪv] [ðæt] ['ʃeɪmləs] [bɔɪ] ,

"	**Gudurz**	**galloped**	**to**	**the**	**king**	**,**	**but**	**the**	**cruel**	**king**	**replied**	**,**	**"**	**Can**	**I**	**forgive**	**that**	**shameless**	**boy**	**,**
"	-	疾驰	到	这	国王	,	但	这	残忍的	国王	回复	,	"	能	我	原谅	那	不要脸	男生	,

古杜尔兹飞奔到国王面前，但残暴的国王回答说："我能原谅那个无耻的男孩吗？"

[hu:] [skɔ:nd] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['ɑ:rmi] , [ænd; ənd] [sɔ:t] [maɪ] [θroʊn] ?

who	**scorned**	**me**	**with**	**my**	**army**	**,**	**and**	**sought**	**my**	**throne**	**?**
WHO	被鄙视	我	和	我的	军队	,	和	寻求	我的	王座	?

谁曾率领我的军队藐视我，觊觎我的王位?

['oʊnli] [ə; eɪ] [fu:l] [wʊd] [seɪv] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [foʊ] .

Only	**a**	**fool**	**would**	**save**	**the**	**life**	**of**	**such**	**a**	**foe**	**.**
仅有的	一个	傻子	会	节省	这	生活	的	这样的	一个	敌人	.

只有傻瓜才会去救这样的敌人。

" - [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['bɪtər] ['mesɪdʒ] .

"	**Gudurz**	**returned**	**with**	**this**	**bitter**	**message**	**.**
"	-	返回	和	这	苦的	信息	.

古杜尔兹带着这番苦涩的话语回来了。

['rʌstɛm] [ðen] [left] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [sʌn] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] .

Rustem	**then**	**left**	**his**	**dying**	**son**	**,**	**and**	**hastened**	**himself**	**to**	**the**	**king**	**.**
鲁斯滕	然后	左边	他的	垂死	儿子	,	和	加快	他自己	到	这	国王	.

鲁斯泰姆随后留下奄奄一息的儿子，匆匆赶往国王那里。

[bʌt; bət] [waɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [jet] [ɑ:n] [ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [brɔ:t] [wɜ:rd] [ðæt] ['soʊræb] [wʌz; wəz] [ded] . [-]

But	**while**	**he**	**was**	**yet**	**on**	**the**	**way**	**a**	**messenger**	**brought**	**word**	**that**	**Sohrab**	**was**	**dead**	**.**	**[**	**113**	**]**
但	尽管	他	曾是	然而	在	这	方式	一个	信使	带来	单词	那	索拉布	曾是	死的	.	[	-	]

但当他还在路上时，有信使带来消息说索拉布死了。[113]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**XIII**
章	十三

第十三章

[nu:] [ˌɑ:pər'tu:nətiz]

NEW	**OPPORTUNITIES**
新的	机会

新机遇

['ɔ:f(ə)n] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [hæd; həd] ['dɪnər] ['pɑ:rtiz] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [frendz] .

Often	**the**	**governor**	**had**	**dinner**	**parties**	**for**	**his**	**friends**	**.**
经常	这	州长	有	晚餐	各方	为了	他的	朋友们	.

州长经常举办晚宴招待朋友。

[ði:z] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tu:; tə] [kɜ'i:m] , [hu:] [helpt] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ru:m] ['redi] .

These	**were**	**always**	**a**	**delight**	**to**	**Karim**	**,**	**who**	**helped**	**to**	**make**	**the**	**room**	**ready**	**.**
这些	是	总是	一个	喜	到	卡里姆	,	WHO	帮助	到	制作	这	房间	准备好	.

卡里姆总是很乐意帮忙准备房间。

[fɜːrst][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [spred] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɪtʃli] ['woʊv(ə)n]['kɑːrpɪt][ə; eɪ] ['kʌlərd] [klɔːθ] [ðæt] ['kʌvərd]

First	the	servants	spread	upon	the	richly	woven	carpet	a	coloured	cloth	that	covered
第一的	这	仆人	传播	之上	这	丰富	编织	地毯	一个	有色	布	那	涵盖

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ruːm] .

the	entire	centre	of	the	long	room	.
这	全部的	中心	的	这	长的	房间	.

首先，仆人们在织锦地毯上铺开一块彩色布，这块布覆盖了长房间的整个中央。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [klɔːθ] [ə; eɪ][mæn][nekst] [spred] [ðə; ði][lɑːrdʒ][flæps][ʌv; əv] [θɪn] [hoʊl]

Along	the	edges	of	this	cloth	a	man	next	spread	the	large	flaps	of	thin	whole
沿着	这	边缘	的	这	布	一个	男人	下一个	传播	这	大的	襟翼	的	薄的	所有的

[wiːt] [bred] .

wheat	bread	.
小麦	面包	.

接下来，一名男子沿着这块布的边缘，铺开了大块薄薄的全麦面包。

[ðen] [ðə; ði] ['sentər] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] .

Then	the	centre	was	filled	with	all	kinds	of	good	things	to	eat	.
然后	这	中心	曾是	已填	和	全部	种类	的	好的	事物	到	吃	.

然后，中心里摆满了各种各样的美食。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][lɑːrdʒ] [pleɪts] [hiːpt] [haɪ] [wɪð; wɪθ][pːlɑːv] ,

There	were	large	plates	heaped	high	with	pilav	,
那里	是	大的	盘子	堆积如山	高的	和	抓饭	,

有好几大盘抓饭，堆得满满的。

[wel] ['bʌtərd] [ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð; wɪθ]['bɪts][ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd]['spaɪsɪz] ,

well	buttered	and	mixed	with	bits	of	orange	and	spices	,
出色地	涂黄油的	和	混合	和	比特	的	橙子	和	香料	,

涂抹上厚厚的黄油，拌入橙皮碎和香料，

[ænd; ənd] ['tɑːpt] [wɪð; wɪθ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wel] [kʊkt] ['tʃɪkɪn] . [-]

and	topped	with	pieces	of	well	cooked	chicken	.	[	114	]
和	顶峰	和	件	的	出色地	煮熟	鸡	.	[	-	]

上面放有煮熟的鸡肉块。[114]

[nɪr] [baɪ][ɪn] ['ʌðər] ['dɪʃɪz] [wɜːr; wər]['bɪts][ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] [ɪn] [spaɪst] ['greiviz] .

Near	by	in	other	dishes	were	bits	of	mutton	in	spiced	gravies	.
靠近	经过	在	其他	菜肴	是	比特	的	羊肉	在	加香料	肉汁	.

附近其他菜肴中还有用香料肉汁烹制的羊肉块。

[ðə; ði] ['jeloʊ] ['kɜːri] , [ɪn] ['sɔːsəz] , [wʌz; wəz] [pleɪst] [nɪr] [ðə; ði] [raɪs] , [ɔːl] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [mɪkst]

The	yellow	curry	,	in	saucers	,	was	placed	near	the	rice	,	all	ready	to	be	mixed
这	黄色的	咖喱	,	在	碟子	,	曾是	放置	靠近	这	米	,	全部	准备好	到	是	混合

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

盛在碟子里的黄咖喱放在米饭旁边，随时可以和米饭拌在一起。

['ʌðər] ['dɪʃɪz] [held] [koʊld] [raɪs] , [kʊkt] [ɪn] [mɪlk] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['saːlɪd] .

Other	dishes	held	cold	rice	,	cooked	in	milk	and	sugar	until	it	was	almost	solid	.
其他	菜肴	握住	寒冷的	米	,	煮熟	在	牛奶	和	糖	直到	它	曾是	几乎	坚硬的	.

其他菜肴则是用牛奶和糖煮至几乎凝固的冷米饭。

['ɔːf(ə)n][ðer; ðər][wɜːr; wər][lɑːrdʒ] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv]['kjuːkʌmbərz] , [tə'meɪtoʊz] , [ɔːr] ['æplz] ,

Often	there	were	large	dishes	of	cucumbers	,	tomatoes	,	or	apples	,
经常	那里	是	大的	菜肴	的	黄瓜	,	西红柿	,	或者	苹果	,

通常会有大盘的黄瓜、西红柿或苹果。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sentərz] [kʌt] [aʊt] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [spaɪst] [miːts] [ænd; ənd] ['θɜːrəli]

with	**their**	**centres**	**cut**	**out**	**and**	**filled**	**with**	**spiced**	**meats**	**and**	**thoroughly**
和	他们的	中心	切	出去	和	已填	和	加香料	肉类	和	彻底

[kʊkt] .

cooked	**.**
煮熟	.

它们的中心被挖空，填入香料肉馅，并彻底煮熟。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [saɪd] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv] [swiːt] [prɪ'zɜːrv] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [red] ['pepərz] .

There	**were**	**side**	**dishes**	**of**	**sweet**	**preserves**	**,**	**and**	**of**	**red**	**peppers**	**.**
那里	是	边	菜肴	的	甜的	果酱	,	和	的	红色的	辣椒	.

还有配菜，包括甜果酱和红辣椒。

[ðə; ði] [gests] [left] [ðer; ðər] [ʃuːz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

The	**guests**	**left**	**their**	**shoes**	**at**	**the**	**door**	**,**
这	客人	左边	他们的	鞋	在	这	门	,

客人们把鞋子留在门口。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [klɔːθ] .

and	**sat**	**down**	**on**	**the**	**floor**	**next**	**to**	**the**	**table**	**cloth**	**.**
和	卫星	向下	在	这	地面	下一个	到	这	桌子	布	.

然后他坐在桌布旁边的地板上。

[iːtʃ] ['restɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] , ['flætnɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['ɪnstep] .

Each	**rested**	**on**	**his**	**heels**	**,**	**flattening**	**out**	**the**	**instep**	**.**
每个	休息	在	他的	高跟鞋	,	扁平化	出去	这	脚背	.

他们双脚脚后跟着地，脚背贴平。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz] [legz] [æt; ət] [ɔːl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [miːl] ,

He	**was**	**careful**	**not**	**to**	**move**	**his**	**legs**	**at**	**all**	**during**	**the**	**meal**	**,**
他	曾是	小心	不是	到	移动	他的	腿	在	全部	期间	这	一顿饭	,

用餐期间，他小心翼翼地一动不动。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['taɪərd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]

no	**matter**	**how**	**tired**	**they**	**became**	**,**	**because**	**that**	**would**	**suggest**	**that**	**he**	**was**	**not**
不	事情	如何	疲劳的	他们	成为	,	因为	那	会	建议	那	他	曾是	不是

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] .

enjoying	**the**	**entertainment**	**.**
享受	这	娱乐	.

无论他们多么疲惫，因为那会表明他并不享受娱乐。

[iːtʃ] [gest] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['kerf(ə)l] [tuː; tə][sɪt] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ðæn; ðən] ['ʌðər]

Each	**guest**	**was**	**also**	**careful**	**to**	**sit**	**further**	**from**	**the**	**governor**	**than**	**other**
每个	客人	曾是	还	小心	到	坐	更远	从	这	州长	比	其他

[gests] [ʌv; əv] ['haɪər] [-]

guests	**of**	**higher**	**[**	**115**	**]**
客人	的	更高	[	-	]

每位客人也都小心地坐在离总督更远的地方，而不是其他地位更高的客人[115]

[ræŋk] .

rank	**.**
秩	.

秩。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ,

If	**he**	**did**	**not**	**,**
如果	他	做过	不是	,

如果他没有这样做，

[ðə; ði] [gest] [huːz] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [dɪs'greɪst] [hɪm; ɪm][baɪ]

the	guest	whose	place	he	had	taken	would	probably	have	disgraced	him	by
这	客人	谁	地方	他	有	已采取	会	大概	有	蒙羞的	他	经过

['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][get] [ʌp][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [siːt] .

making	him	get	up	and	change	his	seat	.
制作	他	得到	向上	和	改变	他的	座位	.

他坐的那个位置的客人很可能会让他起身换座位，让他难堪。

[wen] [ðə; ði] ['iːtɪŋ] [bɪ'gæn] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['bɪzi] .

When	the	eating	began	every	one	was	busy	.
什么时候	这	吃	开始	每一个	一	曾是	忙碌的	.

吃饭开始时，每个人都忙了起来。

[iːtʃ] [tɔːr] [ɔːf] ['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [bred] ,

Each	tore	off	little	pieces	of	bread	,
每个	撕裂	离开	小的	件	的	面包	,

每人撕下一小块面包，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][help] [tʊk] [ðə; ði] [miːt] [ɔːr][raɪs][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪʃɪz] .

and	with	their	help	took	the	meat	or	rice	from	the	dishes	.
和	和	他们的	帮助	采取	这	肉	或者	米	从	这	菜肴	.

在他们的帮助下，从盘子里取走了肉或米饭。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['seprət] [pleɪts] , [ɔːr] [naɪvz] [ɔːr] [fɔːks] .

There	were	no	separate	plates	,	or	knives	or	forks	.
那里	是	不	分离	盘子	,	或者	刀具	或者	叉子	.

没有单独的盘子，也没有刀叉。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] [poʊkt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [fuːd] ['ɪntuː]

Once	in	a	while	the	governor	with	his	own	hand	poked	a	piece	of	food	into
一次	在	一个	尽管	这	州长	和	他的	自己的	手	戳	一个	片	的	食物	进入

[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gest] [huː] [sæt][nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

the	mouth	of	the	guest	who	sat	next	to	him	.
这	嘴	的	这	客人	WHO	卫星	下一个	到	他	.

总督偶尔会亲手将一块食物塞进坐在他旁边的客人的嘴里。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːmplɪmənt] .

This	was	a	great	compliment	.
这	曾是	一个	伟大的	赞扬	.

这是莫大的赞美。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [went] ['sɔːftli] [ə'baʊt] [ɪn] ['stɑːkɪŋ] [fiːt] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜːr; wər] [kept] [fʊl] .

The	servants	went	softly	about	in	stocking	feet	,	seeing	that	the	dishes	were	kept	full	.
这	仆人	去	轻轻	关于	在	袜	脚	,	看到	那	这	菜肴	是	保留	满的	.

仆人们光着脚轻手轻脚地走来走去，确保盘子里的食物总是满的。

[wen] [ɔːl][hæd; həd] ['iːtn] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] ['teɪbl] [klɔːθ] [wʌz; wəz] [klɪrd] , [ænd; ənd] ['ʃɜːrbət] , [ɔːr]

When	all	had	eaten	enough	,	the	table	cloth	was	cleared	,	and	sherbet	,	or
什么时候	全部	有	吃	足够的	,	这	桌子	布	曾是	已清除	,	和	雪葩	,	或者

['sweitənd] ['wɔːtər] ,

sweetened	water	,
加糖	水	,

大家吃饱喝足后，桌布被撤走，并端上了雪葩或甜水。

[wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] , [wɪð; wɪθ] [pleɪts] [ʌv; əv]['kændi][ænd; ənd][smɔːl] [swiːt] [keɪks] .

was	brought	in	,	with	plates	of	candy	and	small	sweet	cakes	.
曾是	带来	在	,	和	盘子	的	糖果	和	小的	甜的	蛋糕	.

有人端进来几盘糖果和小蛋糕。

[kɜ'iːm] ['kærid] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [waɪl] [ə'nʌðər] ['sɜːrvənt] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Karim	**carried**	**around**	**a**	**pitcher**	**of**	**water**	**,**	**while**	**another**	**servant**	**went**	**with**	**him**	**,**
卡里姆	携带	大约	一个	投手	的	水	,	尽管	其他	仆人	去	和	他	,

['kæriɪŋ] [-]

carrying	**[**	**116**	**]**
携带	[	-	]

卡里姆提着一罐水，另一个仆人跟在他身边，提着[116]

[ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ænd; ənd] ['taʊəl] .

a	**basin**	**and**	**towel**	**.**
一个	盆地	和	毛巾	.

一个脸盆和一条毛巾。

[iːtʃ] [gest] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz][hændz] .

Each	**guest**	**washed**	**his**	**hands**	**.**
每个	客人	洗过	他的	双手	.

每个客人都洗手了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['meni] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] .

By	**this**	**time**	**many**	**in**	**the**	**room**	**were**	**laughing**	**and**	**chatting**	**.**
经过	这	时间	许多	在	这	房间	是	笑	和	聊天	.

这时，房间里许多人都在欢笑交谈。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] ,

Sometimes	**the**	**conversation**	**was**	**kept**	**up**	**for**	**several**	**hours**	**,**
有时	这	对话	曾是	保留	向上	为了	一些	小时	,

有时谈话会持续几个小时。

[ʌn'tɪl] [tiː] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːl'jɑːn][hæd; həd] [bɪn] [pæst] [ə'raʊnd] .

until	**tea**	**and**	**the**	**kalian**	**had**	**been**	**passed**	**around**	**.**
直到	茶	和	这	卡利安	有	到过	通过了	大约	.

直到茶和卡利安被分发完毕。

['miːntaɪm] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [ɪn] [ə'nʌðər] [ruːm] ,

Meantime	**the**	**servants**	**,**	**in**	**another**	**room**	**,**
与此同时	这	仆人	,	在	其他	房间	,

与此同时，仆人们在另一个房间里，

[wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [fiːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fuːd] [left] [baɪ][ðə; ði] [gests] .

were	**having**	**a**	**splendid**	**feast**	**with**	**the**	**food**	**left**	**by**	**the**	**guests**	**.**
是	拥有	一个	灿烂	盛宴	和	这	食物	左边	经过	这	客人	.

我们用客人剩下的食物享用了一顿丰盛的宴席。

[soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [kʊkt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['plenti] [tuː; tə] [sper] .

So	**much**	**was**	**cooked**	**that**	**there**	**was**	**always**	**plenty**	**to**	**spare**	**.**
所以	很多	曾是	煮熟	那	那里	曾是	总是	很多	到	空闲的	.

做了很多饭菜，总是有很多剩菜。

[wen] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] , [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜːr; wər] [pæst] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːslər] ; ['læstli] ,

When	**they**	**finished**	**eating**	**,**	**the**	**dishes**	**were**	**passed**	**out**	**to**	**the**	**hostlers**	**;**	**lastly**	**,**
什么时候	他们	完成的	吃	,	这	菜肴	是	通过了	出去	到	这	牧马人	;	最后	,

他们吃完饭后，菜肴被分发给了马夫们；最后，

[ðə; ði] ['hɑːslər] [pæst] [ɑːn][ðə; ði][skræps][tuː; tə][ðə; ði] ['begərz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,

the	**hostlers**	**passed**	**on**	**the**	**scraps**	**to**	**the**	**beggars**	**waiting**	**at**	**the**	**gate**	**,**
这	牧马人	通过了	在	这	碎屑	到	这	乞丐	等待	在	这	门	,

马夫们把残羹剩饭分给了等候在门口的乞丐。

[soʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [lɔːst] .

so	**that**	**nothing**	**was**	**lost**	**.**
所以	那	没有什么	曾是	丢失的	.

所以什么都没损失。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [kɜˈiːm] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [əˈloʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɜːrzəz] [ruːm] , [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] [ˈentərd] .

One	day	,	when	Karim	was	sitting	alone	in	the	mirza's	room	,	a	stranger	entered	.
一	天	, 什么时候	卡里姆	曾是	坐着	独自的	在	这	米尔扎的	房间	,	一个	陌生人	进入	.	

一天，卡里姆独自一人坐在米尔扎的房间里时，一个陌生人走了进来。

" [piːs] [biː; bi] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [sed] [kɜˈiːm] .

"	Peace	be	to	you	,	"	said	Karim	.
"	和平	是	到	你	,	"	说	卡里姆	.

“愿你平安，”卡里姆说道。

" [meɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [piːs] .

"	May	you	have	peace	.
"	可能	你	有	和平	.

愿你平安。

[ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈməːzə] [ɪn] ? "

Is	not	the	mirza	in	?	"
是	不是	这	米尔扎	在	?	"

米尔扎不在吗?

" [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɑːgə] — [huːz] [-]

"	He	has	been	called	by	the	agha	—	whose	[	117	]
"	他	有	到过	称为	经过	这	阿加	—	谁	[	-	]

“他被阿迦召见——他的[117]

[laɪf] [gɑːd] [wɪl] [ˈleŋθən] ! — [ænd; ənd] [ɪz] [ˈveri] [ˈbɪzi] . "

life	God	will	lengthen	!	—	and	is	very	busy	.	"
生活	上帝	将要	加长	!	—	和	是	非常	忙碌的	.	"

上帝会延长人的寿命！——而且他非常忙碌。

" [hæz; həz] [hiː; hi] [noʊ] [taɪm] , [ðen] , [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈletər] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] ?

"	Has	he	no	time	,	then	,	to	write	a	letter	for	me	?
"	有	他	不	时间	,	然后	,	到	写	一个	信	为了	我	?

那么，他难道没有时间给我写封信吗?

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] [huː] [kæn; kən] [kəmˈpoʊz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈletər] ? "

Do	you	know	of	any	one	who	can	compose	a	good	letter	?	"
做	你	知道	的	任何	一	WHO	能	撰写	一个	好的	信	?	"

你认识谁擅长写信吗?

" [ɪnˈdiːd] , " [rɪˈplaɪd] [kɜˈiːm] , [huː] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] , " [ðə; ði] [ˈməːzə] , [wen]

"	Indeed	,	"	replied	Karim	,	who	wanted	to	show	what	he	knew	,	"	the	mirza	,	when
"	的确	,	"	回复	卡里姆	,	WHO	通缉	到	展示	什么	他	知道	,	"	这	米尔扎	,	什么时候

[aɪ] [help] [hɪm; ɪm] ,

I	help	him	,
我	帮助	他	,

“的确如此，”卡里姆回答道，他想炫耀自己所知道的，“米尔扎，当我帮助他的时候，

[sez] [ðæt] [maɪ] [ˈraɪtɪŋ] [ɪz] [ˈsekənd] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] .

says	that	my	writing	is	second	only	to	his	.
说道	那	我的	写作	是	第二	仅有的	到	他的	.

他说我的写作水平仅次于他。

[ɪf] [maɪ] [ˈletər] [dʌz] [nɑːt] [pliːz] [juː; jʊ] , [kʌm] [əˈgen] [wen] [ðə; ði] [ˈməːzə] [ɪz] [nɑːt] [ˈbɪzi] .

If	my	letter	does	not	please	you	,	come	again	when	the	mirza	is	not	busy	.
如果	我的	信	做	不是	请	你	,	来	再次	什么时候	这	米尔扎	是	不是	忙碌的	.

如果您对我的信不满意，请在米尔扎不忙的时候再来。

[wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [niːd] ? "

What	is	your	need	?	"
什么	是	你的	需要	?	"

您需要什么?

" ['jestərdeɪ] , " [sed] [ðə; ðɪ][mæn] , " [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [sent] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['splendɪd] ['pɔmˌgrænɪts] .

"	Yesterday	,	"	said	the	man	,	"	a	merchant	sent	me	some	splendid	pomegranates	.
"	昨天	,	"	说	这	男人	,	"	一个	商人	发送	我	一些	灿烂	石榴	.

“昨天，”那人说，“一位商人送了我一些上好的石榴。”

[hiː; hɪ][hæz; həz] [meɪd] [maɪ] [feɪs] [tuː; tə] [ʃaɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] .

He	has	made	my	face	to	shine	,	and	I	wish	to	thank	him	.
他	有	制成	我的	脸	到	闪耀	,	和	我	希望	到	感谢	他	.

他让我容光焕发，我衷心感谢他。

[aɪ] [wɪʃ] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][beg][hɪm; ɪm][tuː; tə][send][ˌem 'iː][sʌm; səm] [mɔːr] .

I	wish	also	to	beg	him	to	send	me	some	more	.
我	希望	还	到	求	他	到	发送	我	一些	更多的	.

我还想恳求他再给我寄一些。

" [kɜˈiːm] ['oʊpənd][ðə; ðɪ][pen] [keɪs] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [riːd] [pen] , [wɪtʃ] [hiː; hɪ] ['ʃaːpənd]

"	Karim	opened	the	pen	case	,	and	took	out	a	reed	pen	,	which	he	sharpened
"	卡里姆	打开	这	笔	案件	,	和	采取	出去	一个	芦苇	笔	,	哪个	他	锋利

[ænd; ənd] [smuːðd] .

and	smoothed	.
和	平滑	.

卡里姆打开笔盒，拿出一支芦苇笔，削尖并打磨光滑。

[ðen] [hiː; hɪ] [tʊk] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv]['peɪpər] , [trɪmd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['sɪzərz] ,

Then	he	took	a	roll	of	paper	,	trimmed	it	with	the	scissors	,
然后	他	采取	一个	卷	的	纸	,	修剪过的	它	和	这	剪刀	,

然后他拿了一卷纸，用剪刀剪了起来。

[ænd; ənd] [rʌbd] [ɪts]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][wɪð; wɪθ] ['sæfrən] .

and	rubbed	its	edges	with	saffron	.
和	摩擦	它是	边缘	和	藏红花	.

并用藏红花涂抹其边缘。

['pʊtɪŋ] [ðə; ðɪ]['peɪpər] [-]

Putting	the	paper	[	118	]
推杆	这	纸	[	-	]

放置纸张[118]

[ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [æz; əz][hiː; hɪ][sæt][ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] [hiː; hɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] ,

on	his	knee	as	he	sat	on	the	floor	he	began	to	write	,
在	他的	膝盖	作为	他	卫星	在	这	地面	他	开始	到	写	,

他坐在地板上，膝盖上开始写字，

['pʊʃɪŋ] [ðə; ðɪ][pen] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ]['peɪpər][frʌm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left] .

pushing	the	pen	across	the	paper	from	right	to	left	.
推动	这	笔	穿过	这	纸	从	正确的	到	左边	.

用笔从右向左划过纸面。

" ['pʊtɪŋ] [ðə; ðɪ]['peɪpər][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [æz; əz][hiː; hɪ][sæt][ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] .

"	PUTTING	THE	PAPER	ON	HIS	KNEE	AS	HE	SAT	ON	THE	FLOOR	.
"	推杆	这	纸	在	他的	膝盖	作为	他	卫星	在	这	地面	.

他坐在地板上，把纸放在膝盖上。

" [wen] [hiː; hɪ][wʌz; wəz] [θruː] [hiː; hɪ] [riːd] [ðə; ðɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ðɪ][mæn] .

"	When	he	was	through	he	read	the	letter	to	the	man	.
"	什么时候	他	曾是	通过	他	读	这	信	到	这	男人	.

“他读完后，把信读给了那个人听。”

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ðɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['letər] [aɪ][wɑːnt] , " [hiː; hɪ] [sed] .

"	That	is	just	the	kind	of	letter	I	want	,	"	he	said	.
"	那	是	只是	这	种类	的	信	我	想	,	"	他	说	.

“这正是我想要的那种信，”他说。

" ['veri] [wel] , " [sed] [kɝ'i:m] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [si:l] [ˌaɪ 'ti:] .
" Very well , " said Karim , " I shall seal it .
" 非常 出色地 , " 说 卡里姆 , " 我 将 海豹 它 .

“很好，”卡里姆说，“我会把它封起来。”

[wer] [ɪz][jʊr; jər] [si:l] ?
Where is your seal ?
在哪里 是 你的 海豹 ?

你的印章在哪里?

" [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði]['mænz] [si:l] , [ɪn'greɪvd] [ɑ:n][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['ægət] ,
" He took the man's seal , engraved on a bit of agate ,
" 他 采取 这 男人的 海豹 , 刻 在 一个 少量 的 玛瑙 ,

他取下了那人的印章，印章刻在一块玛瑙上。

[ænd; ənd]['æftər] ['wetɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪk] [ɪŋk] , [prest] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði]['peɪpər] .
and after wetting it with the thick ink , pressed it on the paper .
和 后 润湿 它 和 这 厚的 墨水 , 按下 它 在 这 纸 .

用浓墨润湿后，将其按压在纸上。

[ðen] [hi:; hi]['foʊldɪd][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][mæn] , [hu:] [θæŋkt] [hɪm; ɪm]
Then he folded the letter and handed it to the man , who thanked him
然后 他 折叠 这 信 和 递交 它 到 这 男人 , WHO 谢谢 他
['meni] [taɪmz] ,
many times ,
许多 时代 ,

然后他把信折好递给了那个人，那个人连连道谢。

[ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm] [ten] [ɪn] ['peɪmənt] .
and offered him ten shahis in payment .
和 提供 他 十 沙希 在 支付 .

并向他提供了十个沙希作为报酬。

[wen] [kɝ'i:m] [toʊld][ðə; ði]['mə:zə] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['lætər] [sed] ,
When Karim told the mirza what he had written the latter said ,
什么时候 卡里姆 讲述 这 米尔扎 什么 他 有 书面 这 后者 说 ,

卡里姆把写的内容告诉米尔扎后，米尔扎说：

" [ju:; jʊ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] [haʊ] [tu:; tə] [kəm'poʊz] [wel] .
" You have learned quickly from me how to compose well .
" 你 有 学习 迅速地 从 我 如何 到 撰写 出色地 .

“你很快就从我这里学会了如何写出好文章。”

[let] [ˌem 'i:] [ki:p] [ɑ:n] ['ti:tʃɪŋ] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] ['skɪlfl] [æz; əz][aɪ] .
Let me keep on teaching you , and you will become almost as skilful as I .
让 我 保持 在 教学 你 , 和 你 将要 变得 几乎 作为 熟练 作为 我 .
" [-]
" [119]
" [-]

让我继续教你，你就会变得几乎和我一样熟练。[119]

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [ðæt] [kɝ'i:m] [kəm'poʊzd] :
This is a translation of the letter that Karim composed :
这 是 一个 翻译 的 这 信 那 卡里姆 由 :

这是卡里姆所写信件的译文：

" [maɪ][kaɪnd] , ['ɑ:nərəb(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] ['mæstər] , [hu:z] ['ɑ:nər] [aɪ] [hoʊp] [meɪ] [læst] :
" My kind , honourable and respected master , whose honour I hope may last :
" 我的 种类 , 光荣的 和 受人尊敬 掌握 , 谁 荣誉 我 希望 可能 最后的 :

“我仁慈、正直、受人尊敬的主人，我希望他的荣誉能够永存：

" [dʒʌst] [wen] [maɪ] [wiːk] [maɪnd][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər]
" Just when my weak mind was planning to ask you about the state of your
" 只是 什么时候 我的 虚弱的 头脑 曾是 规划 到 问 你 关于 这 状态 的 你的
[helθ] ,
health ,
健康 ,

“正当我迷迷糊糊地打算问问你的身体状况时，

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ðə; ði]['noʊb(ə)l] ,
which is so important to us , the noble ,
哪个 是 所以 重要的 到 我们 , 这 高贵 ,

这对我们这些高贵的人来说是如此重要，

['feɪməs] [ænd; ənd] [waɪz] ['saɪjɪd][ˌɪbrɑː'hiːm] ([aɪ] [hoʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [meɪ] [biː; bi]['leŋkθənd; 'leŋθənd] !
famous and wise Sayid Ibrahim (I hope that his life may be lengthened !
著名的 和 明智的 赛义德 易卜拉欣 (我 希望 那 他的 生活 可能 是 加长 !

著名而睿智的赛义德·易卜拉欣（我希望他能长寿！）

) [ˌʌnɪk'spektɪdli] [geɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][kaɪnd] ['letər] .
) unexpectedly gave me your kind letter .
) 不料 给予 我 你的 种类 信 .

没想到你竟然把这封热情洋溢的信送给了我。

[wen] [aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['letər] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ʌn'kɔːkɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l]
When I opened the letter it seemed to me that I was uncorking a bottle
什么时候 我 打开 这 信 它 似乎 到 我 那 我 曾是 开瓶 一个 瓶子
[ʌv; əv] [roʊz] - ['wɔːtər] .
of rose - water .
的 玫瑰 - 水 .

打开信的那一刻，我感觉就像打开了一瓶玫瑰水。

[wen] [ɪts] [pər'fjuːm] [ʌv; əv] [lʌv] [riːtʃt] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] ,
When its perfume of love reached the nose of my soul ,
什么时候它是 香水 的 爱 达到 这 鼻子 的 我的 灵魂 ,

当那爱的芬芳沁入我的灵魂深处时

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [gʊd] [helθ] ,
because it brought me the news of your good health ,
因为 它 带来 我 这 消息 的 你的 好的 健康 ,

因为它让我得知你身体健康。

[aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] .
I was as full of joy as I could be .
我 曾是 作为 满的 的 喜悦 作为 我 可以 是 .

我当时无比喜悦。

[ænd; ənd][baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['feɪvər] , [ðæt] [ɪz] , [baɪ] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['pɔmˌgrænɪts] ,
And by showing me your favour , that is , by sending me the pomegranates ,
和 经过 显示 我 你的 偏爱 , 那 是 , 经过 发送 我 这 石榴 ,

你通过送我石榴来表达你的恩惠，

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] ['veri] [glæd] .
you have made me very glad .
你 有 制成 我 非常 高兴的 .

你让我非常高兴。

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] ['glædn] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kaɪnd] [-]
I hope that you will always gladden my heart with this kind [120]
我 希望 那 你 将要 总是 格拉登 我的 心 和 这 种类 [-]

我希望你永远用这种善良让我感到快乐[120]

[ʌv; əv] ['feɪvər] ,
of favour ,
的 偏爱 ,

恩惠，

[i:tʃ] [jɪr] ['sendɪŋ] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['hæpi] [nu:z] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] [helθ] .
each year sending me the happy news of your own good health .
每个 年 发送 我 这 快乐的 消息 的 你的 自己的 好的 健康 .

每年都给我发来你身体健康的喜讯。

[maɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] [aɪ] [ɪz][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] .
My longing eye is all the time looking up the street .
我的 渴望 眼睛 是 全部 这 时间 寻找 向上 这 街道 .

我的目光总是忍不住投向街上。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðɪs] ['letər] [tu:; tə] ['kæri] [sʌm; səm] [saɪn] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] ,
" I wish this letter to carry some sign of my love ,
" 我 希望 这 信 到 携带 一些 符号 的 我的 爱 ,

我希望这封信能传递出我的爱意。

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [glʌvz] .
so I am sending you with it a pair of gloves .
所以 我 是 发送 你 和 它 一个 一对 的 手套 .

所以我随信附送一副手套。

[wer] [ðem; ðəm] , [pli:z] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [rɪ'membərɪŋ] [ˌem 'i:] .
Wear them , please , for the sake of remembering me .
穿 他们 , 请 , 为了 这 清酒 的 记住 我 .

请戴上它们，就当是记住我吧。

" [rə'ʃi:d, rɑ:'ʃi:d] . " [-]
" Rashid . " [121]
" 拉希德 . " [-]

“拉希德。”[121]

['tʃæptər] [ˌɛks,aɪ'vi:]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[tu:] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ɪ'vents]
TWO IMPORTANT EVENTS
二 重要的 活动

两件重要事件

[kɜ'i:m] [ju:st] [tu:; tə][goʊ] [bæk] ['sevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪr] [tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] [wɪð; wɪθ]
Karim used to go back several times a year to spend a week or two with
卡里姆 用过的 到 去 后退 一些 时代 一个 年 到 花费 一个 星期 或者 二 和
[ˌæb'dʌlə] [ænd; ənd]['nænə; 'nɑ:nə] .
Abdullah and Nana .
阿卜杜拉 和 娜娜 .

卡里姆过去每年都会回去好几次，和阿卜杜拉和娜娜待上一两个星期。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] [laɪf] ,
They were always delighted to see him and to hear of his new life ,
他们 是 总是 高兴极了 到 看 他 和 到 听到 的 他的 新的 生活 ,

他们每次见到他、听到他的新生活都很高兴。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nts][hi:; hi] [brɔ:t] .
and much pleased with the presents he brought .
和 很多 高兴 和 这 礼物 他 带来 .

他对带来的礼物非常满意。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['vɪzɪts]['nænə; 'nɑːnə] [æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]
On one of these visits Nana asked him whether he did not wish to become
在 一 的 这些 访问 娜娜 问 他 无论 他 做过 不是 希望 到 变得
[bɪ'troʊðd] .
betrothed .
未婚妻 .

在其中一次探望中，娜娜问他是否愿意订婚。

[kɜ'iːm] [æt; ət] [wʌns] [felt] ['veri] ['bæʃfl] , [bʌt; bət][æt; ət][læst][toʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz]
Karim at once felt very bashful , but at last told his mother whom he was
卡里姆 在 一次 毛毡 非常 害羞的 , 但 在 最后的 讲述 他的 母亲 谁 他 曾是
['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ,
thinking of ,
思维 的 ,

卡里姆顿时感到非常害羞，但最终还是告诉了母亲他心中所想的人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˌæb'dʌlə] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and she promised to speak to Abdullah about it .
和 她 承诺 到 说话 到 阿卜杜拉 关于 它 .

她答应会就此事与阿卜杜拉谈谈。

[ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] [ðæt] ['veri] [ˌæftər'nuːn] .
She did so that very afternoon .
她 做过 所以 那 非常 下午 .

当天下午她就这么做了。

" ['mæstər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [sʌn] [ɪz] [naʊ] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] ,
" Master , " she said , " you know that your son is now fifteen years old ,
" 掌握 , " 她 说 , " 你 知道 那 你的 儿子 是 现在 十五 年 老的 ,

“主人，”她说，“您知道您的儿子现在已经十五岁了。”

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'troʊðd] .
and ought to be betrothed .
和 应该 到 是 未婚妻 .

他们应该订婚。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] [-]
He told me this [122]
他 讲述 我 这 [-]

他告诉我[122]

['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][æsk] [ʃɑː'bɑːz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [let] [hɪm; ɪm] ['mæri] [hɪz; ɪz]
morning that he wishes us to ask Shahbaz if he will not let him marry his
早晨 那 他 愿望 我们 到 问 沙赫巴兹 如果 他 将要 不是 让 他 结婚 他的
['dɔːtər] [kədiːdʒə] . "
daughter Kadija . "
女儿 卡迪娅 . "

早上他希望我们去问问沙赫巴兹，他是否不让他娶他的女儿卡迪贾。

" - ! " [sniːzd] ['dɑːdɑː] , [ænd; ənd] [ðen] [bliŋkt] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] , [fɔːr; fər] [gʊd] [lʌk] .
" K'choo ! " sneezed Dada , and then blinked at the sun , for good luck .
" - ! " 打喷嚏 达达 , 和 然后 眨眼 在 这 太阳 , 为了 好的 运气 .

“咳！”爸爸打了个喷嚏，然后对着太阳眨了眨眼，祈求好运。

[bəuθ] ['weɪtɪd] ['kwaɪətli][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ['nænə; 'nɑːnə] [ɪk'skleɪmd] ,
Both waited quietly for a minute , and then Nana exclaimed ,
两个都 等待 悄悄 为了 一个 分钟 , 和 然后 娜娜 惊呼 ,

两人静静地等了一会儿，然后娜娜突然喊道：

" - !
" Awý !
" - !

“啊！

[wʌt] [bæd] [lʌk] !
What bad luck !
什么 坏的 运气 !

真是太倒霉了!

[gɑːd][hæz; həz] [ʃoʊn] [ju: 'es] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][æsk][fɔːr; fər][kədiːdʒə] . "
God has shown us that we should not ask for Kadija . "
上帝 有 所示 我们 那 我们 应该 不是 问 为了 卡迪娅 . "

上帝已经告诉我们，我们不应该祈求卡迪嘉。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['gɜːlz] , " [sed] ['dɑːdɑː] ,
" There are other girls , " said Dada ,
" 那里 是 其他 女孩们 , " 说 达达 ,

“还有其他女孩，”达达说。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kɜː'iːm] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][æsk]
and after a long talk that evening with Karim they decided to ask
['suːləmɑːn; ˌsuːlei'mɑːn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
Suleiman for his daughter .
苏莱曼 为了 他的 女儿 .

当晚，他们与卡里姆进行了长时间的交谈后，决定向苏莱曼求娶他的女儿。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['dɑːdɑː] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə][æsk] - [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [siː]
Next morning Dada started out to ask Mashaddi to tell his mother to see
['suːləmɑːn; ˌsuːlei'mɑːn] [ə'baʊt] [ðɪs] .
Suleiman about this .
苏莱曼 关于 这 .

第二天早上，达达就去请马沙迪告诉他的母亲，让她把这件事告诉苏莱曼。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] ['griːtɪd] [hu'sain] .
On the way he greeted Husain .
在 这 方式 他 问候 侯赛因 .

途中他向侯赛因问好。

" [piːs] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] . "
" Peace be to you . "
" 和平 是 到 你 . "

愿你平安。

" [meɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [piːs] , " [rɪ'plaɪd] [hu'sain] .
" May you have peace , " replied Husain .
" 可能 你 有 和平 , " 回复 侯赛因 .

“愿你平安，”侯赛因回答道。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? " [-]
" Where are you going ? " [123]
" 在哪里 是 你 去 ? " [-]

你要去哪里？[123]

" [wʌt] [lʌk] ! " ['mʌtəd] ['dɑːdɑː] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [hoʊm] [ə'gen] .
" What luck ! " muttered Dada , and went back home again .
" 什么 运气 ! " 低声说道 达达 , 和 去 后退 家 再次 .

“真幸运！”爸爸嘟囔着，又回家了。

" [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [soʊ] [suːn] ? " [æskt] ['grænmʌðər] [ɪn] [sər'praɪz] .
" Why have you come back so soon ? " asked Grandmother in surprise .
" 为什么 有 你 来 后退 所以 很快 ? " 问 祖母 在 惊喜 .

“你怎么这么快就回来了？”奶奶惊讶地问道。

" [ðæt] [fuːl] [hu'sain] [æskt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [brɪŋz] [bæd] [lʌk] , " [sed] ['dɑːdɑː] ,
" That fool Husain asked me a question that brings bad luck , " said Dada ,
" 那 傻子 侯赛因 问 我 一个 问题 那 带来 坏的 运气 , " 说 达达 ,

“那个傻瓜侯赛因问了我一个会带来厄运的问题，”达达说道。

" [soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][stɑːrt] [aʊt] ['oʊvər] [ə'gen] .
" so of course I came back to start out over again .
" 所以 的 课程 我 来了 后退 到 开始 出去 超过 再次 .

所以，我当然又回来重新开始了。

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['kænɑːt] [biː; bi] [tuː] ['kerf(ə)l] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] . "
A person cannot be too careful at a time like this . "
一个 人 不能 是 也 小心 在 一个 时间 喜欢 这 . "

在这种时候，再怎么谨慎也不为过。

" [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['hævɪŋ] [bæd] [lʌk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] ['grænmʌðər] .
" We seem to be having bad luck about it all , " replied Grandmother .
" 我们 似乎 到 是 拥有 坏的 运气 关于 它 全部 , " 回复 祖母 .

“我们好像在这件事上运气都很差，”祖母回答说。

" [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [kədiːdʒə][wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [gɜːrl] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] , [sɪns] [juː; jʊ]
" I had hoped that Kadija was the right girl , but of course , since you
" 我 有 希望 那 卡迪娅 曾是 这 正确的 女孩 , 但 的 课程 , 自从 你
[sniːzd] ['oʊnli][wʌns] ,
sneezed only once ,
打喷嚏 仅有的 一次 ,

“我原本希望卡迪娅就是合适的人选，但是，当然，因为你只打了一次喷嚏，

[ʃiː; ʃi] — "
she — "
她 — "

她-”

" - ! - ! " [broʊk] [ɪn]['nænə; 'nɑːnə] .
" K'chee ! K'choo ! " broke in Nana .
" - ! - ! " 打破 在 娜娜 .

“咔嚓！咔嚓！”娜娜插嘴道。

" [preɪz] [biː; bi][tuː; tə][gɑːd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['grænmʌðər] .
" Praise be to God ! " exclaimed Grandmother .
" 称赞 是 到 上帝 ! " 惊呼 祖母 .

“赞美真主！”祖母高声说道。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][kədiːdʒə] , [ænd; ənd]['nænə; 'nɑːnə] [sniːzd] [twaɪs] .
" We were talking of Kadija , and Nana sneezed twice .
" 我们 是 说 的 卡迪娅 , 和 娜娜 打喷嚏 两次 .

“我们正在谈论卡迪娅，娜娜打了两个喷嚏。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [miːnz] [ðə; ði][best] [ʌv; əv] [lʌk] .
You know that means the best of luck .
你 知道 那 方法 这 最好的 的 运气 .

你知道这意味着祝你好运。

[let] [ˌjuː 'es][æsk][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
Let us ask for her .
让 我们 问 为了 她 .

我们去问问她的情况。

" [ʃɑː'bɑːz] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wen] - [-]
" Shahbaz was much pleased when Mashaddi's [124]
" 沙赫巴兹 曾是 很多 高兴 什么时候 - [-]

“沙赫巴兹对马什哈迪[124]非常高兴

['mʌðər] [toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [ˌæb'dʌlə] [wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər] .

mother	**told**	**him**	**what**	**Abdullah**	**was**	**hoping**	**for**	**.**
母亲	讲述	他	什么	阿卜杜拉	曾是	希望	为了	.

母亲告诉他阿卜杜拉的愿望。

[wen] [ˌæb'dʌlə] ['lɜːrnɪd] [ðɪs] [hiː; hi] [sent] [raɪs] [ænd; ənd] [miːt] [ænd; ənd] ['bʌtər] [tuː; tə] [ʃɑː'bɑːz] -

When	**Abdullah**	**learned**	**this**	**he**	**sent**	**rice**	**and**	**meat**	**and**	**butter**	**to**	**Shahbaz**	**'**
什么时候	阿卜杜拉	学习	这	他	发送	米	和	肉	和	黄油	到	沙赫巴兹	-

[haʊs] ,

house	**,**
房子	,

阿卜杜拉得知此事后，便送了大米、肉和黄油到沙赫巴兹家。

[ænd; ənd]['leɪtər] [keɪm] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [frendz] , ['kæriɪŋ] [æz; əz]

and	**later**	**came**	**himself**	**with**	**Mashaddi**	**and**	**a**	**few**	**other**	**friends**	**,**	**carrying**	**as**
和	之后	来了	他自己	和	-	和	一个	很少	其他	朋友们	,	携带	作为

['prez(ə)nts] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

presents	**,**	**among**	**other**	**things**	**,**
礼物	,	之中	其他	事物	,

后来他和马沙迪以及其他几个朋友一起来了，他们带来的礼物包括：

[ə; eɪ] [rɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [treɪ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['kændi] ,

a	**ring**	**and**	**a**	**pair**	**of**	**shoes**	**,**	**and**	**a**	**large**	**tray**	**covered**	**with**	**candy**	**,**
一个	戒指	和	一个	一对	的	鞋	,	和	一个	大的	托盘	涵盖	和	糖果	,

一枚戒指、一双鞋和一个装满糖果的大托盘。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] ['hæŋkərtʃɪf] [spred] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] .

with	**a**	**red**	**handkerchief**	**spread**	**over**	**the**	**top**	**.**
和	一个	红色的	手帕	传播	超过	这	顶部	.

上面盖着一块红色手帕。

" [piːs] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] ['brʌðərz] , " [sed] [ʃɑː'bɑːz] .

"	**Peace**	**be**	**to**	**you**	**,**	**my**	**brothers**	**,**	**"**	**said**	**Shahbaz**	**.**
"	和平	是	到	你	,	我的	兄弟	,	"	说	沙赫巴兹	.

“愿你们平安，我的兄弟们，”沙赫巴兹说道。

" [meɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [piːs] , " [rɪ'plaɪd] [ˌæb'dʌlə] .

"	**May**	**you**	**have**	**peace**	**,**	**"**	**replied**	**Abdullah**	**.**
"	可能	你	有	和平	,	"	回复	阿卜杜拉	.

阿卜杜拉回答说：“愿你平安。”

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][æsk] ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər]

"	**I**	**have**	**come**	**to**	**ask**	**whether**	**you**	**are**	**willing**	**to**	**marry**	**the**	**light**	**of**	**your**
"	我	有	来	到	问	无论	你	是	愿意的	到	结婚	这	光	的	你的

[aɪz] ,

eyes	**,**
眼睛	,

“我来询问你是否愿意迎娶你眼中唯一的挚爱。”

[jʊr; jər] ['dɔːtər] [kədiːdʒə] , [tuː; tə][maɪ] [sʌn] [kɝ'iːm] . "

your	**daughter**	**Kadija**	**,**	**to**	**my**	**son**	**Karim**	**.**	**"**
你的	女儿	卡迪娅	,	到	我的	儿子	卡里姆	.	"

你的女儿卡迪娅，送给我的儿子卡里姆。

" [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ɑːnər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [dɪ'zɜːrv] [ɪn] ['æskɪŋ] [ðɪs]

"	**You**	**show**	**me**	**so**	**much**	**more**	**honour**	**than**	**I**	**can**	**possibly**	**deserve**	**in**	**asking**	**this**
"	你	展示	我	所以	很多	更多的	荣誉	比	我	能	可能	应得	在	问	这

,

,
,

“您这样提出要求，给予了我莫大的荣幸，我所配得的远不止这些。”

" [sed] [ʃɑː'bɑːz] , [pə'laɪtli] , " [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [mʌtʃ] [ˌoʊvər'kʌm] [tuː; tə] [trʌst] [maɪ'self][tuː; tə] [-]
" said Shahbaz , politely , " that I am too much overcome to trust myself to [125]
" 说 沙赫巴兹 , 礼貌地 , " 那 我 是 也 很多 克服 到 相信 我 到 [-]

沙赫巴兹礼貌地说："我太激动了，不敢相信自己[125]

['ænsər] [juː; jʊ] .
answer you .
回答 你 .

回答你。

[aɪ][mʌst; məst][æsk][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I must ask my mother and my brother about it .
我 必须 问 我的 母亲 和 我的 兄弟 关于 它 .

我得问问我妈妈和我哥哥这件事。

" [hiː; hi] [went] [ɪn][tuː; tə][æsk][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , [ɔːl] [smaɪlz] .
" He went in to ask them , and came back in fifteen minutes , all smiles .
" 他 去 在 到 问 他们 , 和 来了 后退 在 十五 分钟 , 全部 微笑 .

"他进去问了他们，十五分钟后回来了，脸上带着笑容。"

" [maɪ] ['dɔːtər] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] [tuː; tə][jʊr; jər] [sʌn] , " [hiː; hi] [sed] .
" My daughter is like a pair of shoes to your son , " he said .
" 我的 女儿 是 喜欢 一个 一对 的 鞋 到 你的 儿子 , " 他 说 .

"我的女儿就像你儿子的一双鞋，"他说。

" [preɪz] [biː; bi][tuː; tə][gɑːd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˌæb'dʌlə] , [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn][tuː; tə][kədiːdʒə] ,
" Praise be to God ! " exclaimed Abdullah , and sent the ring in to Kadija ,
" 称赞 是 到 上帝 ! " 惊呼 阿卜杜拉 , 和 发送 这 戒指 在 到 卡迪娅 ,

"赞美真主！"阿卜杜拉喊道，并将戒指递给了卡迪贾。

[huː] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] .
who of course was keeping out of sight of the men .
WHO 的 课程 曾是 保持 出去 的 视线 的 这 男人 .

当然，她一直躲在那些男人的视线之外。

[hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði]['gɝːlz] ['fɪŋgər] , [ðʌs] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ]
Her grandmother put it upon the girl's finger , thus showing that she was now
她 祖母 放 它 之上 这 女孩们 手指 , 因此 显示 那 她 曾是 现在
[bɪ'troʊðd] [tuː; tə] [kɝ'iːm] .
betrothed to Karim .
未婚妻 到 卡里姆 .

她的祖母将戒指戴在女孩的手指上，以此表明她已经与卡里姆订婚。

[ðen] [ðə; ði] [men] [ɔːl] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪnər] [kʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fuːd] [ˌæb'dʌlə] [hæd; həd]
Then the men all sat down to a dinner cooked from the food Abdullah had
然后 这 男人 全部 卫星 向下 到 一个 晚餐 煮熟 从 这 食物 阿卜杜拉 有
[sent] .
sent .
发送 .

然后，男人们都坐下来享用晚餐，晚餐是用阿卜杜拉送来的食材烹制的。

['æftər] [ðɪs] [ˌæb'dʌlə] [wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə] [ʃɑː'bɑːz] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl]
After this Abdullah was careful to send a present to Shahbaz once in a while
后 这 阿卜杜拉 曾是 小心 到 发送 一个 展示 到 沙赫巴兹 一次 在 一个 尽管
— [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] ,
— a chicken ,
— 一个 鸡 ,

此后，阿卜杜拉时不时会小心翼翼地送一份礼物给沙赫巴兹——通常是一只鸡。

[ɔːr][ə; eɪ] [læm] , [ɔːr][ə; eɪ]['təu'mɑːn][ɔːr] [tuː] .
or a lamb , or a toman or two .
或者 一个 羊肉 , 或者 一个 托曼 或者 二 .

或者一只小羊羔，或者一两只托曼。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ɪm'prɑːpər] [ðæn; ðən] ['evər] [fɔːr; fər] [kɝ'iːm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [kədiːdʒə] , [naʊ]
It **would** **have** **been** **more** **improper** **than** **ever** **for** **Karim** **to** **visit** **Kadija** **,** **now**
它 会 有 到过 更多的 不当 比 曾经 为了 卡里姆 到 访问 卡迪娅 , 现在
[ðæt] [-]
that **[** **126** **]**
那 [-]

现在，卡里姆去拜访卡迪娅比以往任何时候都更加不合适[126]

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'troʊðd] .
they **were** **betrothed** **.**
他们 是 未婚妻 .

他们已经订婚了。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [send] [hɜːr; hər] [noʊts] ,
As **she** **did** **not** **know** **how** **to** **read** **he** **could** **not** **send** **her** **notes** **,**
作为 她 做过 不是 知道 如何 到 读 他 可以 不是 发送 她 笔记 ,

由于她不识字，他无法给她寄纸条。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [tuː; tə] [trʌst] [ðæt] ['nænə; 'nɑːnə] [ɔːr] ['grænmʌðər] [wʊd] [tel] [kədiːdʒə] [wʌt] [hiː; hi]
but **had** **to** **trust** **that** **Nana** **or** **Grandmother** **would** **tell** **Kadija** **what** **he**
但 有 到 相信 那 娜娜 或者 祖母 会 告诉 卡迪娅 什么 他
[wɪʃt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [noʊ] .
wished **her** **to** **know** **.**
希望 她 到 知道 .

但他只能相信奶奶或外婆会告诉他想让卡迪娅知道的事情。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd] [tuː; tə] [ber] [wen'evər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hoʊm] [ɑːn] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] ,
This **was** **very** **hard** **to** **bear** **whenever** **he** **was** **at** **home** **on** **a** **visit** **,**
这 曾是 非常 难的 到 熊 每当 他 曾是 在 家 在 一个 访问 ,

每当他回家探亲时，这都让人难以忍受。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [help] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
but **there** **was** **no** **help** **for** **it** **.**
但 那里 曾是 不 帮助 为了 它 .

但对此却无能为力。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['məːzə] [sed] , " [kɝ'iːm] , [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [dɔːg] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɜːrd] , [ʃeɪkʃiːk]
One **day** **the** **mirza** **said** **,** **"** **Karim** **,** **you** **know** **about** **that** **dog** **of** **a** **Kurd** **,** **Sheikh**
一 天 这 米尔扎 说 , " 卡里姆 , 你 知道 关于 那 狗 的 一个 库尔德人 , 谢赫
[tɑː'hɑːr] ,
Tahar **,**
塔哈尔 ,

有一天，米尔扎说：“卡里姆，你知道那个库尔德恶棍谢赫·塔哈尔的事吗？”

[huː] ['kæptʃərd] [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['soʊldʒərz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] , ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [ðem; ðəm] [waɪl]
who **captured** **the** **governor's** **soldiers** **among** **the** **mountains** **,** **coming** **on** **them** **while**
WHO 捕获 这 州长的 士兵 之中 这 山脉 , 未来 在 他们 尽管
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] ,
they **were** **asleep** **,**
他们 是 睡着了 ,

他在山中俘虏了总督的士兵，趁他们熟睡时突袭了他们。

[ænd; ənd] [huː] [rɔbd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - .
and **who** **robbed** **the** **village** **of** **Dizza** **.**
和 WHO 被抢劫 这 村庄 的 - .

以及抢劫迪扎村的人。

[naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [sent] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][æsks] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn]

Now	he	has	sent	a	letter	to	the	governor	in	which	he	asks	that	some	one
现在	他	有	发送	一个	信	到	这	州长	在	哪个	他	问	那	一些	一

[biː; bi] [sent] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪk] [piːs] .

be	sent	to	talk	with	him	and	make	peace	.
是	发送	到	讲话	和	他	和	制作	和平	.

现在他已致信州长，请求派人与他谈判，以求和解。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [ə'bɑːs] [kɑːn] .

The	governor	is	going	to	send	Abbas	Khan	.
这	州长	是	去	到	发送	阿巴斯	可汗	.

州长将派阿巴斯·汗去。

[hiː; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['məːzə] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

He	wants	a	mirza	to	go	with	him	.
他	想要	一个	米尔扎	到	去	和	他	.

他想带个米尔扎一起去。

[aɪ] [hæv; həv] [tɔːt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kəm'poʊz] [ænd; ənd] [raɪt] [wel] .

I	have	taught	you	to	compose	and	write	well	.
我	有	教授	你	到	撰写	和	写	出色地	.

我已经教会你如何作曲和写作。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [oʊld] ;

I	am	old	;
我	是	老的	;

我老了；

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [trɑːt] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [tuː; tə] [pliːz] [ðæt] [dɔːg] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɜːrd] ?

why	should	I	trot	about	among	the	mountains	to	please	that	dog	of	a	Kurd	?
为什么	应该	我	小跑	关于	之中	这	山脉	到	请	那	狗	的	一个	库尔德人	?

我为什么要跑到山里去讨好那个库尔德狗?

[ðə; ði] [wɜːrk] [-]

The	work	[	127	]
这	工作	[	-	]

作品[127]

[wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə][juː; jʊ] .

will	be	an	honour	to	you	.
将要	是	一个	荣誉	到	你	.

这将是您的荣幸。

[let] [ˌem 'iː] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ] .

Let	me	recommend	you	.
让	我	推荐	你	.

让我给你推荐一下。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] [kɜ'ˈiːm] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪn] [tɔːrdz]

"	So	it	came	about	that	a	few	days	later	Karim	was	riding	over	the	plain	towards
"	所以	它	来了	关于	那	一个	很少	天	之后	卡里姆	曾是	骑术	超过	这	清楚的	向

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [pæs] [wɪð; wɪθ] [ə'bɑːs] [kɑːn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrti] ['hɔːsmən] .

the	mountain	pass	with	Abbas	Khan	and	his	forty	horsemen	.
这	山	经过	和	阿巴斯	可汗	和	他的	四十	骑兵	.

“于是，几天后，卡里姆和阿巴斯汗以及他的四十名骑兵一起骑马穿过平原，向山口进发。

[iːtʃ] [mæn] ['kærid] [ə; eɪ] [briːtʃ] - ['ləʊdɪŋ] [gʌn] ,

Each	man	carried	a	breech	-	loading	gun	,
每个	男人	携带	一个	臀	-	加载中	枪	,

每人携带一支后膛装填式火枪，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['pɑːml] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dægər] [ɪn][hɪz; ɪz][belt] .

with	a	pistol	at	the	pommel	and	a	dagger	in	his	belt	.
和	一个	手枪	在	这	柄头	和	一个	匕首	在	他的	腰带	.

他枪柄上别着手枪，腰间别着匕首。

[ðə; ði][roʊd] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði][flæt] [pleɪn] , [baɪ][ə; eɪ]['rɪvər] ,

The	road	passed	over	the	flat	plain	,	by	a	river	,
这	路	通过了	超过	这	平坦的	清楚的	,	经过	一个	河	,

道路穿过平坦的平原，沿着一条河流延伸。

[naʊ] ['rʌnɪŋ] ['kwaɪətli] [bɪ'loʊ] [haɪ] [bæŋks][ɪn][ɪts] [waɪd] [ænd; ənd]['stoʊni][bed] ,

now	running	quietly	below	high	banks	in	its	wide	and	stony	bed	,
现在	跑步	悄悄	以下	高的	银行	在	它是	宽的	和	石质的	床	,

现在，它静静地流淌在宽阔而多石的河床上，河岸高高耸立，河水潺潺。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] .

for	it	was	late	in	the	summer	.
为了	它	曾是	晚的	在	这	夏天	.

因为当时已是夏末。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , ['æftər][ðə; ði][reɪnz] ,

In	the	spring	,	after	the	rains	,
在	这	春天	,	后	这	雨	,

春天，雨后，

[ðə; ði][bed][wʌz; wəz] [fɪld] [frʌm; frəm][bæŋk][tuː; tə][bæŋk][wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] ['mʌdi]

the	bed	was	filled	from	bank	to	bank	with	an	angry	torrent	of	muddy
这	床	曾是	已填	从	银行	到	银行	和	一个	生气的	激流	的	浑

['wɔːtər] .

water	.
水	.

河床从两岸到另一岸都被汹涌的泥水淹没了。

['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] , [wɪð; wɪθ]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ʌv; əv] [red] [brɪk] , [ænd; ənd] [smɔːl] ['taʊərz] [æt; ət] ['iːðər]

Crossing	a	bridge	,	with	arches	of	red	brick	,	and	small	towers	at	either
十字路口	一个	桥	,	和	拱门	的	红色的	砖	,	和	小的	塔楼	在	任何一个

[end] ,

end	,
结尾	,

走过一座桥，桥拱由红砖砌成，两端各有一座小塔楼，

[bɪlt] [baɪ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [diːd] , [tuː; tə][help][hɪm; ɪm]['entər] ['hev(ə)n] [wen] [hiː; hi]

built	by	a	rich	man	as	a	good	deed	,	to	help	him	enter	heaven	when	he
建造	经过	一个	富有的	男人	作为	一个	好的	契据	,	到	帮助	他	进入	天堂	什么时候	他

[daɪd] ,

died	,
死亡	,

这是富人为了行善而建造的，目的是为了死后能进入天堂。

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][stɑːp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] . [-]

they	entered	the	village	where	they	were	to	stop	for	the	night	.	[	128	]
他们	进入	这	村庄	在哪里	他们	是	到	停止	为了	这	夜晚	.	[	-	]

他们进入了他们今晚要停留的村庄。[128]

[ðə; ði] - [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [waɪt] [biədz] [met] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['meni] ['baʊz, 'boʊz] .

The	kedkhoda	and	village	white	beards	met	them	with	many	bows	.
这	-	和	村庄	白色的	胡须	遇见	他们	和	许多	弓	.

凯德霍达人和村里的白胡子向他们鞠躬致意。

['ɔːlmoʊst] ['evri] [haʊs] [hæd; həd][wʌn][ɔːr] [mɔːr] [gests] [ðæt] [naɪt] .

Almost	every	house	had	one	or	more	guests	that	night	.
几乎	每一个	房子	有	一	或者	更多的	客人	那	夜晚	.

当晚几乎每家每户都来了一位或多位客人。

[kɜˈiːm] [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒər] [huː] [kəˈmɑːndid] [ðə; ði]['fɔːrti] ['hɔːsmən] [wɜːr; wər] [təˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ]

Karim	**and**	**the**	**major**	**who**	**commanded**	**the**	**forty**	**horsemen**	**were**	**together**	**in**	**a**
卡里姆	和	这	主要的	WHO	命令	这	四十	骑兵	是	一起	在	一个

[ruːm] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [ruːd] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv] [poʊlz] [əˈlɔːŋ] [wʌn] [saɪd] .

room	**that**	**had**	**a**	**rude**	**framework**	**of**	**poles**	**along**	**one**	**side**	**.**
房间	那	有	一个	粗鲁的	框架	的	杆子	沿着	一	边	.

卡里姆和指挥四十名骑兵的少校一起待在一个房间里，房间的一侧用木杆搭建了一个简陋的框架。

[frʌm; frəm][ɪts][tɑːp] [stretʃt] ['daʊnwərdz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['wʊlən] [θredz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt]

From	**its**	**top**	**stretched**	**downwards**	**a**	**long**	**line**	**of**	**woollen**	**threads**	**of**	**different**
从	它是	顶部	拉伸	向下	一个	长的	线	的	羊毛	线程	的	不同的

['kʌlərz] .

colours	**.**
颜色	.

从它的顶部向下延伸出一长串不同颜色的毛线。

[ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stuːlz] [ɪn] [frʌnt] ,

On	**the**	**little**	**stools**	**in**	**front**	**,**
在	这	小的	凳子	在	正面	,

前面的小凳子上，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [sæt] [waɪl] ['aʊər]['æftər]['aʊər][fɔːr; fər] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ]

the	**women**	**of**	**the**	**house**	**sat**	**while**	**hour**	**after**	**hour**	**for**	**days**	**at**	**a**	**time**	**they**
这	女性	的	这	房子	卫星	尽管	小时	后	小时	为了	天	在	一个	时间	他们

['peɪʃntli] [woʊv] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði] ['kʌlərd] [wʊl] [θred] [ðæt] ['sloʊli] [bɪlt] [ʌp] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

patiently	**wove**	**in**	**and**	**out**	**the**	**coloured**	**wool**	**thread**	**that**	**slowly**	**built**	**up**	**a**	**beautiful**
耐心	编织	在	和	出去	这	有色	羊毛	线	那	缓慢地	建造	向上	一个	美丽的

['pɜːrʒn] ['kɑːrpɪt] .

Persian	**carpet**	**.**
波斯语	地毯	.

家里的女人们一连几天，一小时又一小时地耐心地编织着彩色的羊毛线，慢慢地织成了一张美丽的波斯地毯。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wɪmɪn] [hæd; həd]['evər] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] ['telɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [wiːv] ,

None	**of**	**these**	**women**	**had**	**ever**	**read**	**a**	**book**	**telling**	**how**	**to**	**weave**	**,**
没有任何	的	这些	女性	有	曾经	读	一个	书	讲述	如何	到	编织	,

这些妇女中没有一个人读过教人如何织布的书。

[ɔːr][hæd; həd]['evər] [siːn] [ə; eɪ] ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] ['fɪgjərz] [ðeɪ] [woʊv] ['ɪntuː][ðə; ði] [rʌg] .

or	**had**	**ever**	**seen**	**a**	**pattern**	**of**	**the**	**bright**	**figures**	**they**	**wove**	**into**	**the**	**rug**	**.**
或者	有	曾经	已见	一个	图案	的	这	明亮的	数据	他们	编织	进入	这	小地毯	.

或者曾经见过他们编织在地毯上的那些鲜艳图案。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['pætərn] [baɪ] ['præktɪs] ['ʌndər] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðer; ðər]

They	**had**	**learned**	**the**	**patterns**	**by**	**practice**	**under**	**the**	**direction**	**of**	**their**
他们	有	学习	这	图案	经过	实践	在下面	这	方向	的	他们的

['mʌðərz] .

mothers	**.**
母亲们	.

她们在母亲的指导下通过练习学会了这些模式。

[ðer; ðər] ['mʌðərz] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .

Their	**mothers**	**had**	**learned**	**them**	**in**	**the**	**same**	**way**	**.**
他们的	母亲们	有	学习	他们	在	这	相同的	方式	.

他们的母亲都是用同样的方式教他们的。

[ænd; ənd] [-]

And	**[**	**129**	**]**
和	[	-	]

和[129]

[naʊ] [ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [luːm] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [baɪ] ['præktɪs] [tuː; tə] [wiːv]

now	the	girls	were	sitting	before	the	loom	and	learning	by	practice	to	weave
现在	这	女孩们	是	坐着	前	这	织布机	和	学习	经过	实践	到	编织

[ðə; ði] [seɪm] ['pætərn] .

the	same	patterns	.
这	相同的	图案	.

现在，女孩们坐在织布机前，通过练习学习编织同样的图案。

[ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [toʊld][ðem; ðəm][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [nuːz] .

A	small	boy	told	them	some	interesting	news	.
一个	小的	男生	讲述	他们	一些	有趣的	消息	.

一个小男孩告诉了他们一些有趣的消息。

" ['piːp(ə)l] [seɪ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	People	say	,	"	he	said	,
"	人们	说	,	"	他	说	,

“人们说，”他说，

" [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːz] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hæf][ðə; ði] [fliːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	that	the	king	of	the	fleas	lives	in	this	village	with	half	the	fleas	of	the
"	那	这	国王	的	这	跳蚤	生活	在	这	村庄	和	一半	这	跳蚤	的	这

[pleɪn] .

plain	.
清楚的	.

“跳蚤之王和平原上一半的跳蚤都住在这个村庄里。”

[wiː; wi][dəunt][maɪnd][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['meni] ['trævələz] [kɑːnt] [sliːp] .

We	don't	mind	them	,	but	many	travellers	can't	sleep	.
我们	不	头脑	他们	,	但	许多	旅行者	不能	睡觉	.

我们不介意，但很多旅行者却睡不着。

" [kɜ'iːm] [læft] [æt; ət] [ðɪs] .

"	Karim	laughed	at	this	.
"	卡里姆	笑了	在	这	.

卡里姆听了这话笑了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['bɑːðərd] [hɪm'self] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ,

He	had	never	bothered	himself	much	about	such	little	things	,
他	有	绝不	烦恼	他自己	很多	关于	这样的	小的	事物	,

他从来不太在意这些小事。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [bɔɪ] . [-]

but	before	morning	he	was	quite	ready	to	believe	the	boy	.	[	130	]
但	前	早晨	他	曾是	相当	准备好	到	相信	这	男生	.	[	-	]

但到了早上，他就完全相信了这个男孩。[130]

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɜːdz]

AMONG	THE	KURDS
之中	这	库尔德人

在库尔德人中

[ə; eɪ] ['kɜːrdɪʃ] ['ʃepərd] .

A	KURDISH	SHEPHERD	.
一个	库尔德	牧羊人	.

一位库尔德牧羊人。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
They started early the next morning .
他们 开始 早期的 这 下一个 早晨 .

他们第二天一大早就出发了。

[ðə; ði][roʊd][fɜːrst][led] [θruː] [ə; eɪ][pleɪn] , [bɪ'twiːn] [raɪs] [fiːldz] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][frʌm; frəm]
The road first led through a plain , between rice fields flooded with water from
这 路 第一的 引领 通过 一个 清楚的 , 之间 米 字段 被淹 和 水 从
[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [dɪtʃ] .
a large ditch .
一个 大的 沟 .

这条路首先穿过一片平原，平原两侧是稻田，稻田里灌满了从大沟渠流出的水。

[nekst][ˌaɪ 'tiː] [wuːnd] [pæst] ['vɪnjədz] [wɪð; wɪθ] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] [greɪps] ,
Next it wound past vineyards with bunches of white and purple grapes ,
下一个 它 伤口 过去的 葡萄园 和 成捆 的 白色的 和 紫色的 葡萄 ,

接下来，小路蜿蜒经过一片片葡萄园，园中结满了成串的白色和紫色葡萄。

[ænd; ənd] [fiːldz] [ʌv; əv] ['glɪsnɪŋ] [wiːt] ['stʌbl] .
and fields of glistening wheat stubble .
和 字段 的 闪闪发光 小麦 茬 .

还有闪闪发光的麦茬田。

[ðen] , ['pæsɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['væli] , [ðeɪ] [krɔːst] ['ʌplændz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [θɪk] [rɪtʃ] [græs] ,
Then , passing up a long valley , they crossed uplands covered with thick rich grass ,
然后 , 通过 向上 一个 长的 谷 , 他们 交叉 高地 涵盖 和 厚的 富有的 草 ,

然后，他们沿着一条长长的山谷向上，穿过长满茂密肥沃牧草的高地。

[kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ber] [hɪlz] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [siːn] .
quite different from the bare hills so often seen .
相当 不同的 从 这 裸 丘陵 所以 经常 已见 .

与常见的光秃秃的山丘截然不同。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [greɪzd] [lɑːrdʒ] ['flɑːks] [ʌv; əv] [ʃiːp] , ['gɑːrdɪd] [baɪ] ['kɜːrdɪʃ] ['ʃepərdz] , [stɜːrn] ,
In the distance grazed large flocks of sheep , guarded by Kurdish shepherds , stern ,
在 这 距离 放牧 大的 羊群 的 羊 , 守卫 经过 库尔德 牧羊人 , 船尾 ,
[waɪld] - ['lʊkɪŋ] [men] ,
wild - looking men ,
荒野 - 寻找 男人 ,

远处有大群绵羊在吃草，由库尔德牧羊人看守，这些牧羊人神情严肃，看起来很凶悍。

[wɪð; wɪθ] ['bægi] ['traʊzərz] [ænd; ənd]['dʒækɪts][ʌv; əv] ['meni] ['kʌlərz] , [ænd; ənd][lɑːrdʒ] [piːkt] [felt] [hæts] .
with baggy trousers and jackets of many colours , and large peaked felt hats .
和 宽松的 裤子 和 夹克 的 许多 颜色 , 和 大的 巅峰 毛毡 帽子 .

他们穿着宽松的裤子和各种颜色的外套，戴着宽大的尖顶毡帽。

[iːtʃ] [hæd; həd] ['sevrəl] ['dægəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] . [-]
Each had several daggers in his belt . [131]
每个 有 一些 匕首 在 他的 腰带 . [-]

他们腰带上都别着几把匕首。[131]

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ][dɔːgz][æz; əz][lɑːrdʒ][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [fɪrs] [æz; əz] [wʊlvz] .
They were followed by dogs as large and almost as fierce as wolves .
他们 是 随后 经过 狗 作为 大的 和 几乎 作为 凶猛的 作为 狼 .

它们身后跟着一群体型庞大、凶猛程度几乎与狼一样的狗。

[bɪ'jɑːnd] , [ɑːn] ['entərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['væli] , [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tents] [ʌv; əv][æn; ən]
Beyond , on entering a little valley , they suddenly came upon the tents of an
超过 , 在 进入 一个 小的 谷 , 他们 突然 来了 之上 这 帐篷 的 一个
[ɪn'kæmpmənt] [ʌv; əv] ['kɜːdz] .
encampment of Kurds .
营地 的 库尔德人 .

再往前走，进入一个小山谷，他们突然发现库尔德人的营地帐篷。

[ðə; ði] [tents] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [θɪk] [blæk] [felt] , [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪ'regjələr] [ɪn] [ʃeɪp] ,

The	tents	were	of	thick	black	felt	,	long	and	irregular	in	shape	,
这	帐篷	是	的	厚的	黑色的	毛毡	,	长的	和	不规律的	在	形状	,

帐篷是用厚厚的黑色毡布制成的，又长又不规则。

[ænd; ənd] [held] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [poʊlz] .

and	held	up	by	a	great	many	poles	.
和	握住	向上	经过	一个	伟大的	许多	杆子	.

由许多杆子支撑着。

[ðə; ði] [flæps] [wɜːr; wər] ['pɑːrtli] ['oʊpən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [er] .

The	flaps	were	partly	open	for	the	air	.
这	襟翼	是	部分	打开	为了	这	空气	.

襟翼部分打开，以便空气流通。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ˌɪn'saɪd] ; [rʌgz] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

There	was	not	much	to	be	seen	inside	;	rugs	here	and	there	lay	on	the	ground	,
那里	曾是	不是	很多	到	是	已见	里面	;	地毯	这里	和	那里	躺	在	这	地面	,

里面没什么可看的；地上零星散落着几块地毯。

[ænd; ənd] ['bedɪŋ] [wʌz; wəz] [roʊld] [ɪn] [lɑːrdʒ] ['bʌndlz] .

and	bedding	was	rolled	in	large	bundles	.
和	寝具	曾是	滚动	在	大的	捆绑	.

被褥被卷成大捆。

[ə; eɪ] [fjuː] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] ['ketlz] [wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ði] [hɑːrθ] ,

A	few	dishes	and	kettles	were	near	the	hearth	,
一个	很少	菜肴	和	水壶	是	靠近	这	炉	,

壁炉旁放着几只碗碟和几个水壶。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hʌŋ] [lɑːrdʒ] [ʃiːp] [skɪnz] ['soʊd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['raʊndɪd] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] ['redi] [tuː; tə] [biː; bi] [tʃɜːnd] .

and	here	and	there	hung	large	sheep	skins	sewed	into	a	rounded	shape	and	filled	with	milk	ready	to	be	churned	.
和	这里	和	那里	悬挂	大的	羊	皮肤	缝制的	进入	一个	圆润	形状	和	已填	和	牛奶	准备好	到	是	搅打	.

这里那里挂着缝成圆形的大羊皮，里面装满了牛奶，准备搅打。

[ɑːn] [ðə; ði] [poʊlz] [hʌŋ] ['gʌnz] [ænd; ənd] ['dægəz] , [ænd; ənd] ['braɪdlz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,

On	the	poles	hung	guns	and	daggers	,	and	bridles	for	the	horses	,
在	这	杆子	悬挂	枪支	和	匕首	,	和	缰绳	为了	这	马匹	,

杆子上挂着枪支、匕首和马嚼子。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sædlz] [ænd; ənd] ['sæd(ə)l] - [klɔːðz] [bɪ'niːθ] .

with	the	saddles	and	saddle	-	cloths	beneath	.
和	这	马鞍	和	鞍	-	布料	下面	.

下面放着马鞍和鞍垫。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər] ['greɪzɪŋ] [nɪr] [baɪ] , [iːtʃ] ['teðəd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [leg] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [roʊp] [tuː; tə] [-]

The	horses	themselves	were	grazing	near	by	,	each	tethered	by	his	leg	with	a	rope	to	[	132	]
这	马匹	他们自己	是	放牧	靠近	经过	,	每个	系绳	经过	他的	腿	和	一个	绳索	到	[	-	]

马匹们在附近吃草，每匹马的腿上都拴着一根绳子[132]。

[ə; eɪ] [steɪk] .

a	stake	.
一个	赌注	.

一根木桩。

[wen] [ðə; ði] ['pə:ʃənz] [ə'pɪrd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [rʌʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [tents] ,

When	the	Persians	appeared	the	women	and	children	rushed	into	the	tents	,
什么时候	这	波斯人	出现	这	女性	和	孩子们	匆忙	进入	这	帐篷	,

波斯人出现时，妇女和儿童纷纷涌入帐篷。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lʊkt] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði]['pɑ:rti] , [ðə; ði][dɔ:gz] [bɑ:rkt] ['fɪrsli] ,

from	which	they	looked	out	on	the	party	,	the	dogs	barked	fiercely	,
从	哪个	他们	看起来	出去	在	这	派对	,	这	狗	吠叫	激烈地	,

他们从那里望向聚会现场，狗吠声震耳欲聋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fju:] [men] [hu:] [wɜ:r; wər] ['laʊndʒɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['gʌnz] ['hændi] [skauld]

and	the	few	men	who	were	lounging	around	with	their	guns	handy	scowled
和	这	很少	男人	WHO	是	休闲	大约	和	他们的	枪支	便利	皱着眉头

['dɑ:rkli] [wen] [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['meɪdʒɝz] " [pi:s] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

darkly	when	they	replied	to	the	major's	"	Peace	be	with	you	.
黑暗	什么时候	他们	回复	到	这	专业的	"	和平	是	和	你	.

少数几个闲散地拿着枪的男人，在回应少校的“愿你平安”时，都阴沉地皱起了眉头。

" [ðeɪ] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [klɪf] ,

"	They	stopped	for	the	night	in	a	village	at	the	foot	of	a	small	cliff	,
"	他们	停止	为了	这	夜晚	在	一个	村庄	在	这	脚	的	一个	小的	悬崖	,

“他们在一个小悬崖脚下的小村庄里过夜，

[ɑ:n] [hu:z] [krest] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['ru:ɪnd] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæs(ə)l] .

on	whose	crest	were	the	ruined	walls	of	a	castle	.
在	谁	波峰	是	这	毁坏	墙壁	的	一个	城堡	.

山脊上曾是城堡的残垣断壁。

[kɝ'i:m] [wɔ:kt] [ʌp] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

Karim	walked	up	to	see	it	.
卡里姆	步行	向上	到	看	它	.

卡里姆走上前去看。

[ðə; ði] [wɔ:l] , [ʌv; əv] ['kɑ:bl] [stoʊn] ,

The	wall	,	of	cobble	stone	,
这	墙	,	的	鹅卵石	石头	,

鹅卵石砌成的墙

[hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ə'baʊt] [twelv] [fi:t] [haɪ] [ænd; ənd] [went] [ə'raʊnd] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [krest]

had	once	been	about	twelve	feet	high	and	went	around	that	part	of	the	crest
有	一次	到过	关于	十二	脚	高的	和	去	大约	那	部分	的	这	波峰

[nɑ:t] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] [klɪf] .

not	protected	by	the	cliff	.
不是	受保护	经过	这	悬崖	.

它曾经大约有十二英尺高，环绕着山脊上没有悬崖保护的那部分。

[wɪ'ðɪn] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['tʌmbld] [wɔ:lz] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [θri:] [lɑ:rdʒ] [krækt] ['sɪstənz] ,

Within	were	the	tumbled	walls	of	houses	,	and	three	large	cracked	cisterns	,
之内	是	这	翻滚	墙壁	的	房屋	,	和	三	大的	裂纹	水箱	,

[ment] [tu:; tə] [kætʃ] [reɪn] ['wɔ:tər] .

meant	to	catch	rain	water	.
意思是	到	抓住	雨	水	.

里面是房屋倒塌的墙壁，还有三个用来收集雨水的大型破裂蓄水池。

[ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [saɪd][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɑ:rtʃt] ['oʊpənɪŋ] [tu:; tə][æn; ən] [ˌʌndər'graʊnd] ['pæsɪdʒ] ,

On	the	farther	side	was	the	arched	opening	to	an	underground	passage	,
在	这	更远	边	曾是	这	拱形	开幕	到	一个	地下	通道	,

另一侧是通往地下通道的拱形开口。

[hu:z] [raʊnd] [tɑ:p] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'kʌvərd] [-]

whose	round	top	here	and	there	had	been	uncovered	[	133	]
谁	圆形的	顶部	这里	和	那里	有	到过	裸露	[	-	]

其圆顶部分已被揭开[133]

[baɪ][ðə; ði][reɪnz] ,
by **the** **rains** **,**
经过 这 雨 ,

被雨水冲刷，

[soʊ][ðæt][hiː; hi][treɪst][ˌaɪ ˈtiː][ˈstretʃɪŋ][daʊn][ðə; ði][braʊn][ˈhɪlsaɪd][tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt][bɪˈloʊ][ˈkʌvərd]
so **that** **he** **traced** **it** **stretching** **down** **the** **brown** **hillside** **to** **a** **spot** **below** **covered**
所以 那 他 追踪 它 伸展 向下 这 棕色的 山坡 到 一个 点 以下 涵盖
[wɪð; wɪθ][griːn][græs] .
with **green** **grass** **.**
和 绿色的 草 .

于是他顺着它向下延伸到棕色的山坡下，一直到山下长满绿草的地方。

[nɪr][hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði][wɔːl] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈgeɪtweɪ] , [prəˈtektɪd][baɪ][ə; eɪ][ˈtaʊər][ʌv; əv][kʌt][stoʊn] .
Near **him** **,** **in** **the** **wall** **,** **was** **a** **gateway** **,** **protected** **by** **a** **tower** **of** **cut** **stone** **.**
靠近 他 , 在 这 墙 , 曾是 一个 网关 , 受保护 经过 一个 塔 的 切 石头 .

在他附近，墙上有一座城门，城门由一座石砌塔楼保护。

[nɪr][ðɪs][ˈtaʊər][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ][ˈriːses][ðæt][siːmd][kʌt][ˈɪntuː][ðə; ði][rɑːk] .
Near **this** **tower** **was** **a** **strange** **recess** **that** **seemed** **cut** **into** **the** **rock** **.**
靠近 这 塔 曾是 一个 奇怪的 凹陷处 那 似乎 切 进入 这 岩石 .

这座塔附近有一个奇怪的凹陷处，似乎是从岩石上凿出来的。

[ðə; ði][ˈvɪlɪdʒ][bɔɪz][wɪð; wɪθ][kɜˈiːm][sed][ðæt][ðɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhoʊli][pleɪs] ,
The **village** **boys** **with** **Karim** **said** **that** **this** **was** **a** **holy** **place** **,**
这 村庄 男孩们 和 卡里姆 说 那 这 曾是 一个 圣 地方 ,

卡里姆身边的村里男孩们说，这里是圣地。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈprɑːfɪt][ˈæli][hæd; həd][bɪn][ðer; ðər] .
because **the** **prophet** **Ali** **had** **been** **there** **.**
因为 这 先知 阿里 有 到过 那里 .

因为先知阿里曾到过那里。

[hiː; hi][hæd; həd][bɪn][ˈflaɪɪŋ][θruː][ðə; ði][er][wen][ˈgoʊɪŋ][hoʊm][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ]
He **had** **been** **flying** **through** **the** **air** **when** **going** **home** **from** **a** **visit** **to** **a**
他 有 到过 飞行 通过 这 空气 什么时候 去 家 从 一个 访问 到 一个
[ˈhoʊli][ʃraɪn] ,
holy **shrine** **,**
圣 神社 ,

他当时正从圣地参拜归来，途中在空中飞行。

[ænd; ənd][hæd; həd][stɑːpt][tuː; tə][rest] .
and **had** **stopped** **to** **rest** **.**
和 有 停止 到 休息 .

于是停下来休息。

[æz; əz][hiː; hi][liːnd][bæk][əˈgenst][ðə; ði][rɑːk][hiː; hi][pʊʃt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ænd; ənd][soʊ][meɪd][ðə; ði]
As **he** **leaned** **back** **against** **the** **rock** **he** **pushed** **it** **in** **and** **so** **made** **the**
作为 他 倾斜 后退 反对 这 岩石 他 推动 它 在 和 所以 制成 这
[ˈriːses] .
recess **.**
凹陷处 .

他向后靠在石头上，用力推了下去，就形成了凹槽。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː][sʌtʃ][ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l][θɪŋ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈveri]
He **was** **able** **to** **do** **such** **a** **wonderful** **thing** **because** **he** **was** **a** **very**
他 曾是 有能力的 到 做 这样的 一个 精彩的 事物 因为 他 曾是 一个 非常
[ˈhoʊli][mæn] .
holy **man** **.**
圣 男人 .

他之所以能做出如此伟大的事情，是因为他是一位非常虔诚的人。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] [kɜ'i:m] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

That	evening	Karim	heard	the	story	of	the	destruction	of	the	castle	.
那	晚上	卡里姆	听到	这	故事	的	这	破坏	的	这	城堡	.

当晚，卡里姆听说了城堡被毁的消息。

[hɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] :

Here	it	is	:
这里	它	是	:

这里是:

[ə'baʊt] ['fɪfti] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] , [ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɜ:rdɪʃ] [tʃi:f] , [ɔ:r] [ʃeɪkʃi:k]

About	fifty	years	before	,	the	castle	was	the	home	of	a	Kurdish	chief	,	or	sheikh
关于	五十	年	前	,	这	城堡	曾是	这	家	的	一个	库尔德	首席	,	或者	谢赫

,

,

,

大约五十年前，这座城堡是一位库尔德酋长或谢赫的住所。

[hu:] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [-]

who	gave	a	great	deal	of	trouble	to	the	[	134	]
WHO	给予	一个	伟大的	交易	的	麻烦	到	这	[	-	]

他给[134]带来了很多麻烦

['gʌvərnər] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

governor	in	the	city	.
州长	在	这	城市	.

城市州长。

[hi:; hi] [rɔbd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kærəvænz] ,

He	robbed	the	villages	and	the	caravans	,
他	被抢劫	这	村庄	和	这	旅行拖车	,

他抢劫了村庄和商队，

[ænd; ənd] ['nevər] [peɪd] ['tæksɪz][ɔ:r] [geɪv] ['eni] ['prez(ə)nts][tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] .

and	never	paid	taxes	or	gave	any	presents	to	the	governor	.
和	绝不	有薪酬的	税收	或者	给予	任何	礼物	到	这	州长	.

而且从未向州长缴纳税款或赠送任何礼物。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [dɪd][nɑ:t][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['soʊldʒərz][tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [ʃeɪkʃi:k] ,

The	governor	did	not	have	enough	soldiers	to	punish	the	sheikh	,
这	州长	做过	不是	有	足够的	士兵	到	惩治	这	谢赫	,

总督没有足够的士兵来惩罚酋长。

[soʊ][æt; ət][læst][ðə; ði]['ru:lər][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [keɪm] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑ:rmi][ænd; ənd] [bi'sidʒd]

so	at	last	the	ruler	of	the	province	came	with	an	army	and	besieged
所以	在	最后的	这	统治者	的	这	省	来了	和	一个	军队	和	被围困

[ðə; ði]['kæs(ə)l] .

the	castle	.
这	城堡	.

最后，该省统治者率领军队前来围攻城堡。

[hi:; hi] [pleɪst] [gɑ:rdz] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] , [soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][goʊ][ɪn][ɔ:r] [kʌm] [aʊt] .

He	placed	guards	on	all	sides	,	so	that	no	one	could	go	in	or	come	out	.
他	放置	守卫	在	全部	侧面	,	所以	那	不	一	可以	去	在	或者	来	出去	.

他在四周都安排了守卫，不让任何人进出。

[hi:; hi] [pʊt] [ə; eɪ] ['kænən] [ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [waɪt] [stoʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ['ɑ:pəzɪt] ,

He	put	a	cannon	on	a	large	white	stone	on	the	hillside	opposite	,
他	放	一个	大炮	在	一个	大的	白色的	石头	在	这	山坡	对面的	,

他把一门大炮放在对面山坡上的一块白色大石头上。

[ænd; ənd]['faɪərd][æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

and	fired	at	the	castle	.
和	被解雇	在	这	城堡	.

然后向城堡开火。

[ðɪs] ['trʌbld] [ðə; ði] [ʃeɪkʃi:k] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [stɪl] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [sə'rendər] .

This	troubled	the	sheikh	very	much	,	but	still	he	did	not	surrender	.
这	麻烦	这	谢赫	非常	很多	,	但	仍然	他	做过	不是	投降	.

这令酋长十分苦恼，但他仍然没有投降。

[soʊ][ðə; ði] ['pə:ʃənz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['pesnts] [hu:] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [nɪr] [baɪ][ænd; ənd] [æskt]

So	the	Persians	called	the	peasants	who	lived	in	the	villages	near	by	and	asked
所以	这	波斯人	称为	这	农民	WHO	居住地	在	这	村庄	靠近	经过	和	问

[ðem; ðəm] [haʊ] [ðə; ði] [ʃeɪkʃi:k] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get]['wɔ:tər][tu:; tə] [drɪŋk] .

them	how	the	sheikh	was	able	to	get	water	to	drink	.
他们	如何	这	谢赫	曾是	有能力的	到	得到	水	到	喝	.

于是波斯人召集了附近村庄的农民，询问酋长是如何获得饮用水的。

[sʌm; səm] ['pesnts] [toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['si:krət] ['pæsɪdʒ] [daʊn] [tu:; tə]['wɔ:tər] ,

Some	peasants	told	about	the	secret	passage	down	to	water	,
一些	农民	讲述	关于	这	秘密	通道	向下	到	水	,

一些农民透露了通往水源的秘密通道，

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kerfəli] ['kʌvərd] [noʊ][wʌn] [nu:] [dʒʌst] [wer] [tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

but	as	it	was	carefully	covered	no	one	knew	just	where	to	find	it	.
但	作为	它	曾是	小心	涵盖	不	一	知道	只是	在哪里	到	寻找	它	.

但由于它被严密地掩盖着，没有人知道它在哪里。

[soʊ][ðə; ði] ['pɜ:rʒn] ['ru:lər] [tʊk] [ə; eɪ] [mju:l] ,

So	the	Persian	ruler	took	a	mule	,
所以	这	波斯语	统治者	采取	一个	骡子	,

于是波斯统治者牵来一头骡子，

[ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['gɪv(ə)n] ['plenti] [ʌv; əv] [-]

and	ordered	that	for	several	days	it	be	given	plenty	of	[	135	]
和	订购	那	为了	一些	天	它	是	给定	很多	的	[	-	]

并下令连续几天给予它充足的[135]

[fu:d] , [bʌt; bət][noʊ]['wɔ:tər][tu:; tə] [drɪŋk] .

food	,	but	no	water	to	drink	.
食物	,	但	不	水	到	喝	.

有食物，但没有水喝。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] [mju:l] [bɪ'keɪm] ['veri] ['θɜ:rsti] .

In	this	way	the	mule	became	very	thirsty	.
在	这	方式	这	骡子	成为	非常	渴	.

这样一来，骡子就非常口渴了。

[ðen] [ðə; ði]['ru:lər] ['ɔ:rdərd] [hɪz; ɪz] [men] [tu:; tə] [li:d] [ˌaɪ 'ti:] ['sloʊli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kæs(ə)l] .

Then	the	ruler	ordered	his	men	to	lead	it	slowly	around	the	castle	.
然后	这	统治者	订购	他的	男人	到	带领	它	缓慢地	大约	这	城堡	.

然后，统治者命令手下牵着它慢慢绕着城堡走一圈。

[wen] [ðə; ði] [mju:l] [hæd; həd] [bɪn] [led]['ɔ:lmoʊst][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] [stɑ:pt]

When	the	mule	had	been	led	almost	all	the	way	around	it	suddenly	stopped
什么时候	这	骡子	有	到过	引领	几乎	全部	这	方式	大约	它	突然	停止

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pɔɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,

and	began	pawing	the	ground	,
和	开始	爪子	这	地面	,

当骡子被牵着几乎绕了一圈后，它突然停了下来，开始刨地。

[biˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [smeld] [ˈwɔːtər] .

because	it	smelled	water	.
因为	它	闻起来	水	.

因为它闻起来有水味。

[hɪr] [ðə; ði] [ˈpəːʃənz] [dʌg] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈpæsɪdʒ] [wei] .

Here	the	Persians	dug	into	the	earth	,	and	found	the	secret	passage	way	.
这里	这	波斯人	挖	进入	这	地球	,	和	成立	这	秘密	通道	方式	.

波斯人在这里挖掘地面，发现了秘密通道。

[ðen] [ðə; ði] [ʃeɪkʃiːk] [ɪn][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [men] [təˈgeðər] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd]

Then	the	sheikh	in	the	castle	called	his	men	together	,	with	their	wives	and
然后	这	谢赫	在	这	城堡	称为	他的	男人	一起	,	和	他们的	妻子们	和

[ˈtʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

然后，城堡里的酋长召集了他的部下，以及他们的妻子和孩子。

[huː] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

who	were	with	them	.
WHO	是	和	他们	.

和他们在一起的人。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [hoʊp] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]['wɔːtər] ,

He	told	them	that	there	was	no	more	hope	,	for	they	had	no	water	,
他	讲述	他们	那	那里	曾是	不	更多的	希望	,	为了	他们	有	不	水	,

他告诉他们已经没有希望了，因为他们没有水了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt] [fɔːl] [əˈlaɪv] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['kruːəl] ['pəːʃənz] .

but	that	they	must	not	fall	alive	into	the	hands	of	the	cruel	Persians	.
但	那	他们	必须	不是	落下	活	进入	这	双手	的	这	残忍的	波斯人	.

但他们绝不能活着落入残暴的波斯人手中。

[stɪl] , [hiː; hi] [sed] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [kɪl] [ðer; ðər] [oʊn] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

Still	,	he	said	,	he	would	not	ask	them	to	kill	their	own	wives	and	children	.
仍然	,	他	说	,	他	会	不是	问	他们	到	杀	他们的	自己的	妻子们	和	孩子们	.

不过，他表示，他不会要求他们杀害自己的妻子和孩子。

[hiː; hi] [wʊd] [let] [ðiːz] [səˈrendər] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][mæn][mʌst; məst]

He	would	let	these	surrender	if	they	wished	to	,	but	not	a	man	must
他	会	让	这些	投降	如果	他们	希望	到	,	但	不是	一个	男人	必须

[səˈrendər] .

surrender	.
投降	.

他会允许这些人投降，如果他们愿意的话，但是任何人都不能投降。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['rædər] [daɪ][ðæn; ðən][biː; bi]['teɪkən] ['prizənəz] .

The	women	cried	out	that	they	would	rather	die	than	be	taken	prisoners	.
这	女性	哭	出去	那	他们	会	相当	死	比	是	已采取	囚犯	.

妇女们哭喊着说，她们宁愿死也不愿被俘。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [rʌʃt] [-]

And	so	they	rushed	[	136	]
和	所以	他们	匆忙	[	-	]

于是他们冲了过去[136]

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [θruː] [ðəm'selvz] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [deθ] —

with	their	children	to	the	cliff	and	threw	themselves	over	it	to	death	—
和	他们的	孩子们	到	这	悬崖	和	扔	他们自己	超过	它	到	死亡	—

[ɔːl] [ɪkˈsept] [wʌn] ,

all	except	one	,
全部	除了	一	,

他们带着孩子来到悬崖边，跳崖自杀——只有一人幸存。

[huːz] [kloʊðz] [broʊk] [ðə; ði] [fɔːl] .
whose clothes broke the fall .
谁 衣服 打破 这 落下 .

谁的衣服缓冲了摔落。

[ðə; ði] [men] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [geɪt] , [ænd; ənd] , ['rʌʃɪŋ] [aʊt] ,
The men opened the castle gate , and , rushing out ,
这 男人 打开 这 城堡 门 , 和 , 匆忙 出去 ,

男人们打开城堡大门，冲了出去，

[fɔːt] ['fɪrsli] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [baɪ] [ðer; ðər] [foʊz] . [-]
fought fiercely until all had been killed by their foes . [137]
战斗 激烈地 直到 全部 有 到过 被杀 经过 他们的 敌人 . [-]

他们奋力战斗，直到全部被敌人杀死。[137]

['tʃæptər] [ˌɛks'viːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

['ruːmər] [ʌv; əv] [wɔːr]
RUMOURS OF WAR
谣言 的 战争

战争谣言

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [fɔːr; fər] [θriː] ['aʊərz] [ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp] [ə; eɪ] ['rɑːki] ['væli] ,
The next day for three hours they climbed up a rocky valley ,
这 下一个 天 为了 三 小时 他们 攀登 向上 一个 岩石 谷 ,

第二天，他们花了三个小时攀登一个岩石山谷。

[ænd; ənd] [ðen] [krɔːst] [ə; eɪ] [haɪ] [rɪdʒ] ,
and then crossed a high ridge ,
和 然后 交叉 一个 高的 岭 ,

然后翻越了一道高高的山脊，

[frʌm; frəm] [huːz] ['sʌmɪt] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [pleɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [snoʊ] [kæpt] ['maʊntnz] .
from whose summit they saw a plain at the foot of snow capped mountains .
从 谁 首脑 他们 锯 一个 清楚的 在 这 脚 的 雪 封顶 山脉 .

从山顶，他们看到雪山脚下的一片平原。

" [ðoʊz] ['maʊntnz] , " [sed] [ə'bɑːs] [kɑːn] , " [ɑːr; ər] [ʃeɪkʃiːk] - [fɔːrt] .
" Those mountains , " said Abbas Khan , " are Sheikh Tahar's fort .
" 那些 山脉 , " 说 阿巴斯 可汗 , " 是 谢赫 - 堡 .

“那些山脉，”阿巴斯汗说，“是谢赫·塔哈尔的堡垒。”

[wen'evər] [wiː; wi] [biːt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪt] [hiː; hi] ['haɪdz] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['rɑːks] .
Whenever we beat him in a fight he hides among their rocks .
每当 我们 打 他 在 一个 斗争 他 隐藏 之中 他们的 岩石 .

每当我们打败他，他就会躲在岩石缝隙里。

[wʌt] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː] ?
What can we do ?
什么 能 我们 做 ?

我们能做些什么?

" ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [sloʊps] [ɪn] ['zigzægz] , [ðeɪ] [krɔːst] [sʌm; səm] [loʊ] [hɪlz] , [ænd; ənd] ['entərd]
" Going down the steep slopes in zigzags , they crossed some low hills , and entered
" 去 向下 这 陡 连续下坡 在 之字形 , 他们 交叉 一些 低的 丘陵 , 和 进入
[ðə; ði] [pleɪn] .
the plain .
这 清楚的 .

他们沿着陡峭的山坡之字形向下走，越过一些低矮的山丘，进入了平原。

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [leɪ] [ɑːn][ɪts] [edʒ] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [hɪlz] .

A	village	lay	on	its	edge	,	at	the	foot	of	some	hills	.
一个	村庄	躺	在	它是	边缘	,	在	这	脚	的	一些	丘陵	.

在它的边缘，山脚下，坐落着一个村庄。

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [hɪlz] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [ə'doʊbi] [wɔːl] .

The	top	of	one	of	these	hills	was	surrounded	by	a	high	adobe	wall	.
这	顶部	的	一	的	这些	丘陵	曾是	包围	经过	一个	高的	Adobe	墙	.

其中一座山顶被高高的土坯墙环绕。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [lʊkt] ['veri] ['retʃɪd] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['werɪŋ] [kloʊðz] [ðæt] [-]

The	people	of	this	village	looked	very	wretched	;	they	were	wearing	clothes	that	[	138	]
这	人们	的	这	村庄	看起来	非常	可怜	;	他们	是	穿着	衣服	那	[	-	]

]

这个村庄的人们看起来非常凄惨；他们穿着[138]

[wɜːr; wər][ɪn][rægz][ænd; ənd] ['tætərz] .

were	in	rags	and	tatters	.
是	在	破布	和	破烂不堪	.

衣衫褴褛，破烂不堪。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] ['wɪndoʊ] [ɔːr] [dɔːr] [freɪmz] ,

The	houses	were	without	window	or	door	frames	,
这	房屋	是	没有	窗户	或者	门	框架	,

这些房子没有门窗框。

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn] [piəd] [θruː] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [dɔːz] [hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ber] [flɔːrz] .

and	as	one	peered	through	the	gaping	doors	he	saw	nothing	but	the	bare	floors	.
和	作为	一	窥视	通过	这	张开的	门	他	锯	没有什么	但	这	裸	楼层	.

当一个人透过敞开的大门向外窥视时，他看到的只有光秃秃的地板。

[noʊ]['kæt(ə)l][ɔːr] [ʃiːp] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

No	cattle	or	sheep	could	be	seen	.
不	牛	或者	羊	可以	是	已见	.

没有看到牛羊。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [ʃeɪkʃiːk] [tɑː'hɑːr][hæd; həd] [rɔbd] .

This	was	the	village	that	Sheikh	Tahar	had	robbed	.
这	曾是	这	村庄	那	谢赫	塔哈尔	有	被抢劫	.

这就是谢赫·塔哈尔抢劫过的村庄。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] - [toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə] [ə'bɑːs] [kɑːn] .

Next	morning	the	kedkhoda	told	the	story	to	Abbas	Khan	.
下一个	早晨	这	-	讲述	这	故事	到	阿巴斯	可汗	.

第二天早上，凯德霍达把这件事告诉了阿巴斯汗。

[kɝ'iːm] , [æz; əz]['məːzə] , [roʊt] [daʊn] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] .

Karim	,	as	mirza	,	wrote	down	what	was	said	.
卡里姆	,	作为	米尔扎	,	写道	向下	什么	曾是	说	.

卡里姆（化名米尔扎）把所说的话记了下来。

" [ðə; ði] ['kɝːdz] , " [sed] [ðə; ði] - ,

"	The	Kurds	,	"	said	the	kedkhoda	,
"	这	库尔德人	,	"	说	这	-	,

“库尔德人，”凯德霍达说道。

" [hæd; həd][toʊld][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][rɑːb][ˌjuː 'es] .

"	had	told	some	of	us	that	they	were	going	to	rob	us	.
"	有	讲述	一些	的	我们	那	他们	是	去	到	抢	我们	.

“他们曾告诉我们中的一些人，他们要抢劫我们。”

[æt; ət][fɜːrst][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

At	first	we	did	not	believe	it	.
在	第一的	我们	做过	不是	相信	它	.

起初我们并不相信。

[bʌt; bət] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] [ə'tæk] ['fɔːrti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [daʊn] [ə'pɑːn]

But	three	days	before	the	great	attack	forty	of	them	suddenly	came	down	upon
但	三	天	前	这	伟大的	攻击	四十	的	他们	突然	来了	向下	之上

['aʊər; ɑːr] ['ʃepərdz] ,

our	shepherds	,
我们的	牧羊人	,

但在大袭击发生前三天，其中四十人突然袭击了我们的牧羊人。

[huː] [wɜːr; wər] ['pɑːstʃərɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ʃiːp] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] .

who	were	pasturing	our	two	thousand	sheep	on	the	hills	.
WHO	是	放牧	我们的	二	千	羊	在	这	丘陵	.

当时他们正在山坡上放牧我们的两千只羊。

[ðə; ði][ten] ['ʃepərdz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər][help][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

The	ten	shepherds	came	running	for	help	to	the	village	.
这	十	牧羊人	来了	跑步	为了	帮助	到	这	村庄	.

十个牧羊人跑到村里求助。

[wiː; wi] ['hɜːrid] [aʊt] , ['θɜːrti] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

We	hurried	out	,	thirty	of	us	,	but	it	was	too	late	.
我们	慌忙	出去	,	三十	的	我们	,	但	它	曾是	也	晚的	.

我们三十个人赶紧跑了出去，但已经太晚了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [sʌm; səm] [men] [toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['kɝːdz] [wɜːr; wər] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌjuː 'es]

The	next	day	some	men	told	us	that	the	Kurds	were	planning	to	attack	us
这	下一个	天	一些	男人	讲述	我们	那	这	库尔德人	是	规划	到	攻击	我们

[wɪ'ðɪn] [tuː] [deɪz] .

within	two	days	.
之内	二	天	.

第二天，有人告诉我们，库尔德人计划在两天内袭击我们。

[ðə; ði] [waɪt] [-]

The	white	[	139	]
这	白色的	[	-	]

白色[139]

[biədz] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,

beards	talked	it	over	,
胡须	谈话	它	超过	,

胡子们商量了一下，

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] ['kæri] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd]['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːld] [fɔːrt][ɑːn]

and	we	decided	to	carry	everything	that	we	could	into	the	walled	fort	on
和	我们	决定	到	携带	一切	那	我们	可以	进入	这	有围墙的	堡	在

[ðə; ði] [hɪl] .

the	hill	.
这	爬坡道	.

于是我们决定把所有能搬的东西都搬进山顶的堡垒里。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['bɪzi] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ɔːl][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [graʊnd] [ˌɪn'saɪd][wʌz; wəz] ['kʌvərd]

We	were	busy	doing	this	all	the	next	day	,	until	the	ground	inside	was	covered
我们	是	忙碌的	正在做	这	全部	这	下一个	天	,	直到	这	地面	里面	曾是	涵盖

[wɪð; wɪθ][bɑːksɪz] ,

with	boxes	,
和	盒子	,

第二天我们一直忙着做这件事，直到屋里的地面都被箱子覆盖了。

['bʌndlz] , [plauz] , [joʊks] , [paɪlz] [ʌv; əv] [wiːt] , ['dʒɑːrz] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [wiː; wi][hæd; həd] .

bundles	,	plows	,	yokes	,	piles	of	wheat	,	jars	,	and	everything	else	we	had	.
捆绑	,	犁	,	轭	,	堆	的	小麦	,	罐子	,	和	一切	别的	我们	有	.

捆扎好的粮食、犁、轭、成堆的小麦、罐子，以及我们拥有的一切其他东西。

[wiː; wi] [droʊv] [ɪn][ðə; ði] [fjuː] ['kæt(ə)l][ænd; ənd] [ʃiːp] [wiː; wi][hæd; həd] [left] ,

We	drove	in	the	few	cattle	and	sheep	we	had	left	,
我们	驾驶	在	这	很少	牛	和	羊	我们	有	左边	,

我们把剩下的几头牛羊赶了进来。

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [giːs] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] ['dɔŋkiz] .

with	our	geese	and	chickens	and	donkeys	.
和	我们的	鹅	和	鸡	和	驴	.

和我们的鹅、鸡和驴一起。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['wɔtʃmən] [sɔː] ['meni] ['kɜːdz] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [nɪr] [baɪ] .

That	evening	our	watchmen	saw	many	Kurds	on	a	hill	near	by	.
那	晚上	我们的	守望者	锯	许多	库尔德人	在	一个	爬坡道	靠近	经过	.

当晚，我们的守夜人看到附近山上有很多库尔德人。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

The	next	morning	there	seemed	to	be	hundreds	of	them	.
这	下一个	早晨	那里	似乎	到	是	数百	的	他们	.

第二天早上，似乎有数百只这样的鸟。

[ðeɪ] [gɑːt][ɑːn] [ðæt] ['hɪltɑːp] ['jɑːndər] , [wɪtʃ] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ɪz] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɔːrt] ,

They	got	on	that	hilltop	yonder	,	which	,	as	you	see	,	is	higher	than	the	fort	,
他们	得到	在	那	山顶	远处	,	哪个	,	作为	你	看	,	是	更高	比	这	堡	,

他们爬上了那边的山顶，你看，那山顶比堡垒高。

[ænd; ənd]['faɪərd][æt; ət][juː 'es] .

and	fired	at	us	.
和	被解雇	在	我们	.

然后向我们开火。

[wiː; wi][ɔːl] ['kraʊdɪd] [ʌp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [wɔːl] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

We	all	crowded	up	beneath	the	wall	nearest	to	them	,
我们	全部	挤	向上	下面	这	墙	最近的	到	他们	,

我们都挤在离他们最近的那堵墙下面，

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hɪt][juː 'es][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bulits] .

where	they	could	not	hit	us	with	their	bullets	.
在哪里	他们	可以	不是	打	我们	和	他们的	子弹	.

他们的子弹打不到我们。

[ðen] [ðə; ði] ['kɜːdz] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] , [jelɪŋ] [laɪk] ['dɛvəlz] , [ænd; ənd] [θruː] [stoʊnz] ['oʊvər]

Then	the	Kurds	came	up	to	the	wall	,	yelling	like	devils	,	and	threw	stones	over
然后	这	库尔德人	来了	向上	到	这	墙	,	大喊	喜欢	魔鬼	,	和	扔	石头	超过

[ɪts][tɑːp] .

its	top	.
它是	顶部	.

然后库尔德人来到墙边，像魔鬼一样大喊大叫，并从墙顶扔石头。

[ðeɪ] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [soʊ] [θɪk] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [steɪ] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət] [ɔːl] [

They	came	tumbling	so	thick	that	we	could	hardly	stay	next	to	the	wall	at	all	[
他们	来了	翻滚	所以	厚的	那	我们	可以	几乎	停留	下一个	到	这	墙	在	全部	[

-]

140	]

-]

他们蜂拥而至，密密麻麻，我们几乎无法靠墙站立。[140]

— [bʌt; bət][tuː; tə] [muːv] [əˈweɪ] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] .

—	but	to	move	away	meant	to	be	shot	.
—	但	到	移动	离开	意思是	到	是	射击	.

——但躲开就意味着会被枪杀。

[wiː; wi][hæd; həd] ['gʌnz] , [bʌt; bət] [wʌt] [juːz][wɜːr; wər] [ðeɪ] ?

We	had	guns	,	but	what	use	were	they	?
我们	有	枪支	,	但	什么	使用	是	他们	?

我们有枪，但它们有什么用呢?

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [kɪld] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɝːdz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ˌjuː 'es]['leɪtər] .

If	we	had	killed	any	of	the	Kurds	they	would	have	killed	us	later	.
如果	我们	有	被杀	任何	的	这	库尔德人	他们	会	有	被杀	我们	之后	.

如果我们杀了任何库尔德人，他们之后也会杀了我们。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [wʌt] [help] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ?

We	had	no	water	,	and	what	help	could	come	to	us	?
我们	有	不	水	,	和	什么	帮助	可以	来	到	我们	?

我们没有水，谁能来帮助我们呢?

[soʊ][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊld][men] [krept] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

So	one	of	our	old	men	crept	to	the	gate	to	try	and	talk	with	them
所以	一	的	我们的	老的	男人	悄悄地爬	到	这	门	到	尝试	和	讲话	和	他们

;

;

;

于是，我们当中一位老人悄悄走到大门口，想和他们谈谈；

[ðeɪ] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] [ded] .

they	shot	him	dead	.
他们	射击	他	死的	.

他们把他打死了。

[əˈnʌðər] [klaɪmd] [ə; eɪ] ['lædər] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [sʌm; səm] [men] [frʌm; frəm]

Another	climbed	a	ladder	against	the	wall	near	the	place	where	some	men	from
其他	攀登	一个	梯子	反对	这	墙	靠近	这	地方	在哪里	一些	男人	从

[ə; eɪ] [nɪr] [baɪ] ['vɪlɪdʒ] [wɜːr; wər] ['θroʊɪŋ] [stoʊnz] [æt; ət][ˌjuː 'es] — [hiː; hi] [nuː] [ðem; ðəm] [wel] — [tuː; tə]

a	near	by	village	were	throwing	stones	at	us	—	he	knew	them	well	—	to
一个	靠近	经过	村庄	是	投掷	石头	在	我们	—	他	知道	他们	出色地	—	到

[beg][ðem; ðəm][tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['kɝːdz] ;

beg	them	to	speak	for	us	to	the	Kurds	;
求	他们	到	说话	为了	我们	到	这	库尔德人	;

另一名男子爬上一架梯子，靠在附近一处村庄的墙边，那里有一些村民正向我们扔石头——他很了解这些人——他请求他们为我们向库尔德人说话；

[hiː; hi] [fel] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

he	fell	over	with	a	bullet	in	his	head	.
他	跌倒	超过	和	一个	子弹	在	他的	头	.

他头部中弹倒地。

[soʊ][wiː; wi][dʒʌst]['oʊpənd][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][ɪn] .

So	we	just	opened	the	gate	and	let	them	in	.
所以	我们	只是	打开	这	门	和	让	他们	在	.

于是我们就打开大门让他们进来了。

[ðeɪ] [rʌʃt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [wʊlvz] , [wɪð; wɪθ] [jelz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

They	rushed	through	it	like	a	lot	of	wolves	,	with	yells	of	joy	,
他们	匆忙	通过	它	喜欢	一个	很多	的	狼	,	和	喊叫	的	喜悦	,

他们像一群狼一样冲了过去，欢呼雀跃。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [snætʃ] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

and	began	at	once	to	snatch	at	everything	they	could	.
和	开始	在	一次	到	抢夺	在	一切	他们	可以	.

他们立刻开始抢夺一切能抢到的东西。

[ðeɪ] [tʊk] ['evriθɪŋ] , [bɑːksɪz][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] , [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['aʊtˌfɪts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['braɪdz] ,

They	took	everything	,	boxes	of	clothing	,	the	wedding	outfits	of	our	brides	,
他们	采取	一切	,	盒子	的	衣服	,	这	婚礼	服装	的	我们的	新娘	,

[ðə; ði] [hed] - ['dresɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wɪmɪn] ,

the	head	-	dresses	of	our	women	,
这	头	-	连衣裙	的	我们的	女性	,

他们把所有东西都拿走了，成箱的衣服，我们新娘的婚纱，我们妇女的头饰，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɑːn][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd] [-]

with	the	strings	of	money	on	them	,	the	cows	and	[	141	]
和	这	字符串	的	钱	在	他们	,	这	牛	和	[	-	]

牛身上挂着钱串，[141]

[ʃiːp] [ænd; ənd] [wiːt] .

sheep	and	wheat	.
羊	和	小麦	.

羊和麦子。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌn'lɑːk] [ə; eɪ][bɑːks] [ðeɪ] [smæʃt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .

If	they	could	not	unlock	a	box	they	smashed	it	open	.
如果	他们	可以	不是	开锁	一个	盒子	他们	粉碎	它	打开	.

如果打不开箱子，他们就把它砸开。

[ðeɪ] [meɪd] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ɔːf]['aʊər; ɑːr] [ʃuːz] [ænd; ənd] [koʊts] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] .

They	made	us	take	off	our	shoes	and	coats	and	give	them	up	.
他们	制成	我们	拿	离开	我们的	鞋	和	外套	和	给	他们	向上	.

他们让我们脱掉鞋子和外套，并把它们交出来。

[æt; ət][læst] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] ['eniθɪŋ] [els] [left] ,

At	last	,	when	there	was	not	anything	else	left	,
在	最后的，什么时候	,	那里		曾是	不是	任何事物	别的	左边	,

最后，当一切都消失殆尽时，

[ðeɪ] [fɔːrmd] [ɪn] [tuː] [lɔːŋ] [laɪnz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] ,

they	formed	in	two	long	lines	outside	the	gate	,
他们	形成	在	二	长的	线条	外部	这	门	,

他们在城门外排成两列长队，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌjuː 'es][ɔːl] [pæs] [wʌn][baɪ][wʌn] [bɪ'twiːn] .

and	made	us	all	pass	one	by	one	between	.
和	制成	我们	全部	经过	一	经过	一	之间	.

然后让我们一个接一个地从中间经过。

[ɪf] ['eniwʌn] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hiː; hi] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

If	anyone	saw	something	one	of	us	had	that	he	wanted	he	snatched	it	.
如果	任何人	锯	某物	一	的	我们	有	那	他	通缉	他	抢夺	它	.

如果有人看到我们当中有人有他想要的东西，他就会抢走。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][gɑːt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['haʊzɪz] , ['wiːpɪŋ] ,

And	so	we	got	away	,	and	ran	to	our	houses	,	weeping	,
和	所以	我们	得到	离开	,	和	跑	到	我们的	房屋	,	哭泣	,

于是我们逃了出来，哭着跑回家。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] ['bliːdɪŋ] [frʌm; frəm] ['wuːndz] .

and	some	of	us	bleeding	from	wounds	.
和	一些	的	我们	出血	从	伤口	.

我们当中有些人还在流血。

[ðer; ðər][wiː; wi] [faʊnd] ['evriθɪŋ] [strɪpt] [ber] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] .

There	we	found	everything	stripped	bare	,	as	you	see	.
那里	我们	成立	一切	脱衣舞	裸	,	作为	你	看	.

如你所见，那里的一切都被洗劫一空。

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət] [ðiːz] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['empti] .

Now	we	have	nothing	left	but	these	houses	,	and	they	are	all	empty	.
现在	我们	有	没有什么	左边	但	这些	房屋	,	和	他们	是	全部	空的	.

现在我们只剩下这些房子了，而且它们都空着。

" [ɔːl][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [naʊ] [bɜːrst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] ,

"	All	the	men	of	the	village	in	the	room	now	burst	out	crying	,
"	全部	这	男人	的	这	村庄	在	这	房间	现在	爆裂	出去	哭泣	,

“房间里所有村里的男人都嚎啕大哭起来，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ˌaʊt'saɪd] ['sɒbd] [ænd; ənd] [weɪld] [ænd; ənd] [pʊld] [æt; ət][ðer; ðər] [her] .

and	the	women	outside	sobbed	and	wailed	and	pulled	at	their	hair	.
和	这	女性	外部	啜泣	和	哀嚎	和	拉	在	他们的	头发	.

外面的妇女们哭泣哀嚎，揪着自己的头发。

" [duː][nɑːt] [wiːp] , " [sed] [ə'bɑːs] [kɑːn] .

"	Do	not	weep	,	"	said	Abbas	Khan	.
"	做	不是	哭泣	,	"	说	阿巴斯	可汗	.

阿巴斯汗说：“不要哭。”

" [ðə; ði] ['gʌvərnər] [wɪl] [kə'mænd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['vɪlɪdʒəz] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [fuːd]

"	The	governor	will	command	the	people	in	the	other	villages	to	give	you	food
"	这	州长	将要	命令	这	人们	在	这	其他	村庄	到	给	你	食物

[ænd; ənd] [-]

and	[	142	]
和	[	-	]

“总督会命令其他村庄的人们给你食物和[142]

[kloʊðz] , [ænd; ənd] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [wiːt] [tuː; tə][plænt][ɪn][jʊr; jər] [fiːldz] .

clothes	,	and	will	send	you	wheat	to	plant	in	your	fields	.
衣服	,	和	将要	发送	你	小麦	到	植物	在	你的	字段	.

我们会寄送衣物，还会寄送小麦供你种在田里。

[hiː; hi] [wɪl] ['ʃʊrli] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['kɝːdz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɪrd] ,

He	will	surely	punish	the	Kurds	,	because	they	have	laughed	at	his	beard	,
他	将要	一定	惩治	这	库尔德人	,	因为	他们	有	笑了	在	他的	胡须	,

他一定会惩罚库尔德人，因为他们嘲笑过他的胡子。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['laɪən] [ə'mʌŋ] [men] .

and	he	is	a	lion	among	men	.
和	他	是	一个	狮子	之中	男人	.

他简直就是人中之狮。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [roʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['vɪlɪdʒ] .

"	The	next	day	they	rode	across	the	plain	to	a	large	village	.
"	这	下一个	天	他们	骑	穿过	这	清楚的	到	一个	大的	村庄	.

第二天，他们骑马穿过平原，来到一个大村庄。

[ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [hɪr] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

The	roofs	of	the	houses	here	were	little	above	the	surface	of	the	ground	.
这	屋顶	的	这	房屋	这里	是	小的	多于	这	表面	的	这	地面	.

这里房屋的屋顶几乎只比地面高出一点点。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wer] [kɜ'i:m] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ru:m] [wɪð; wɪθ]

In	the	house	where	Karim	spent	the	night	the	animals	lived	in	the	same	room	with
在	这	房子	在哪里	卡里姆	花费	这	夜晚	这	动物	居住地	在	这	相同的	房间	和

[ðə; ði][men] ,

the	men	,
这	男人	,

卡里姆过夜的那间房子里，动物和男人们住在同一个房间里。

[ænd; ənd][soʊ] [helpt] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][wɔ:rm] .

and	so	helped	to	keep	it	warm	.
和	所以	帮助	到	保持	它	温暖的	.

这样就有助于保暖。

[hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][hɑ:rd][tu:; tə] [sli:p] .

He	found	it	hard	to	sleep	.
他	成立	它	难的	到	睡觉	.

他难以入睡。

[tu:] [læmz] [ʃʌt] ['ʌndər] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['bæskɪt] [bli:tid] ['pɪtɪfəli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

Two	lambs	shut	under	a	large	basket	bleated	pitifully	for	a	long	time	.
二	羔羊	关闭	在下面	一个	大的	篮子	咩咩叫	可怜地	为了	一个	长的	时间	.

两只小羊羔被关在一个大篮子底下，可怜兮兮地咩咩叫了很久。

[nekst][sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] ['stɑ:rtld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ][doʊz][baɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [lɪk] [hɪz; ɪz][hænd] .

Next	some	animal	startled	him	from	a	doze	by	beginning	to	lick	his	hand	.
下一个	一些	动物	惊慌	他	从	一个	瞌睡	经过	开始	到	舔	他的	手	.

接着，某种动物开始舔他的手，把他从睡梦中惊醒。

['veri] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['ru:stər] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [bɪ'gæn][tu:; tə] [kroʊ] ,

Very	early	in	the	morning	the	rooster	in	the	room	began	to	crow	,
非常	早期的	在	这	早晨	这	公鸡	在	这	房间	开始	到	乌鸦	,

清晨很早就，房间里的公鸡开始啼叫。

[ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp][æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌn'tɪl] [dɑ:n] .

and	kept	it	up	at	intervals	until	dawn	.
和	保留	它	向上	在	间隔	直到	黎明	.

并断断续续地持续到天亮。

[wɜ:rst] [ʌv; əv][ɔ:l] , [hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli]['grʌmb(ə)l][tu:; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][nɑ:t] [rɪŋ] [ðə; ði] ['rustərz]

Worst	of	all	,	he	could	only	grumble	to	himself	and	not	wring	the	rooster's
最差	的	全部	,	他	可以	仅有的	叽	到	他自己	和	不是	拧	这	公鸡的

[nek] ,

neck	,
脖子	,

最糟糕的是，他只能自言自语地抱怨，而无法拧断那只公鸡的脖子。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɜ:rvənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] .

even	though	he	was	the	servant	of	the	governor	.
甚至	尽管	他	曾是	这	仆人	的	这	州长	.

尽管他是总督的仆人。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [der] [-]

He	did	not	dare	[	143	]
他	做过	不是	敢	[	-	]

他不敢[143]

[tu:; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜ-z] [hɪr] , [ˌʌn'laɪk] [ðoʊz] [nɪr] [ðə; ði]['sɪti] ,

to	make	trouble	,	because	the	villagers	here	,	unlike	those	near	the	city	,
到	制作	麻烦	,	因为	这	村民们	这里	,	与此不同	那些	靠近	这	城市	,

制造麻烦，因为这里的村民与城郊的村民不同，

[wɜːr; wər] [nɑːt] [mʌtʃ] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] , [ænd; ənd] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [faɪt] . [
were **not** **much** **afraid** **of** **the** **governor** **,** **and** **not** **at** **all** **afraid** **of** **a** **fight** **.** **[**
是 不是 很多 害怕的 的 这 州长 , 和 不是 在 全部 害怕的 的 一个 斗争 . [
-]
144 **]**
-]

他们并不太害怕总督，也一点也不害怕打架。[144]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **XVII**
章 十七

第十七章

[ʃeɪkʃiːk] [tɑːˈhɑːr]
SHEIKH **TAHAR**
谢赫 塔哈尔

谢赫·塔哈尔

[ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [ten] [ˈkɝːdz] [roʊd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
That **afternoon** **ten** **Kurds** **rode** **into** **the** **village** **.**
那 下午 十 库尔德人 骑 进入 这 村庄 .

那天下午，十名库尔德人骑马进入了村庄。

[ðer; ðər] [θriː] [ˈlidər] [wɜːr; wər] [ˈgeɪli] [drest] [ɪn] [ˈbægi] [red] [ˈtraʊzərz] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd]
Their **three** **leaders** **were** **gaily** **dressed** **in** **baggy** **red** **trousers** **and** **blue** **and**
他们的 三 领导人 是 兴高采烈地 穿着 在 宽松的 红色的 裤子 和 蓝色的 和
[ˈkrɪmz(ə)n] [ˈdʒækɪts] .
crimson **jackets** **.**
赤红 夹克 .

他们的三位领导人身着宽松的红色裤子和蓝色、深红色的夹克，打扮得十分喜庆。

[ðeɪ] [wɔːr] [brɔːd] [ˈkrɪmz(ə)n] [ˈsæʃɪz] , [ænd; ənd] [red] [sɪlk] [ˈstriːməz] [ˈfloʊtɪd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər]
They **wore** **broad** **crimson** **sashes** **,** **and** **red** **silk** **streamers** **floated** **from** **their**
他们 穿着 广阔 赤红 腰带 , 和 红色的 丝绸 主播 漂浮 从 他们的
[ˈtɜːrbən] .
turbans **.**
头巾 .

她们身着宽阔的深红色腰带，头巾上飘扬着红色的丝绸飘带。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ˈraɪfəlz] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈdægəz] [əˈpiːs] , [waɪl] [θriː] [ˈkærid] [lɔːŋ]
All **were** **armed** **with** **rifles** **and** **several** **daggers** **apiece** **,** **while** **three** **carried** **long**
全部 是 武装 和 步枪 和 一些 匕首 一块 , 尽管 三 携带 长的
[læns] [æz; əz] [wel] .
lances **as** **well** **.**
长矛 作为 出色地 .

他们全都配备了步枪和数把匕首，其中三人还携带了长矛。

[əˈbɑːs] [kɑːn] [met] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsteɪɪŋ] ,
Abbas **Khan** **met** **them** **at** **the** **door** **of** **the** **house** **where** **he** **was** **staying** **,**
阿巴斯 可汗 遇见 他们 在 这 门 的 这 房子 在哪里 他 曾是 入住 ,

阿巴斯汗在他下榻的房子门口迎接了他们。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlidər] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ˌɪnˈsaɪd] , [wer] [ðeɪ] [sæt] [təˈgeðər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkuʃənz]
and **the** **leaders** **followed** **him** **inside** **,** **where** **they** **sat** **together** **on** **the** **cushions**
和 这 领导人 随后 他 里面 , 在哪里 他们 卫星 一起 在 这 靠垫
[æt; ət] [wʌn] [end] ,
at **one** **end** **,**
在 一 结尾 ,

众位领袖跟随他进入屋内，一同坐在屋子一端的垫子上。

[waɪl] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [wel] [ɑːrmd] ['pəːʃənz] [sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] .

while	a	row	of	well	armed	Persians	sat	around	the	walls	.
尽管	一个	排	的	出色地	武装	波斯人	卫星	大约	这	墙壁	.

一排全副武装的波斯士兵围坐在城墙边。

[ˌaʊt'saɪd] , [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] , [fɔːr] ['kɜːdz] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .

Outside	,	in	the	yard	,	four	Kurds	stood	by	the	horses	.
外部	,	在	这	院子	,	四	库尔德人	站立	经过	这	马匹	.

外面院子里，四个库尔德人站在马匹旁边。

[ðə; ði] ['pɜːrʒn] ['soʊldʒərz] ['gæðərd] [-]

The	Persian	soldiers	gathered	[	145	]
这	波斯语	士兵	聚集	[	-	]

波斯士兵聚集[145]

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æz; əz][wʌn] [kɜːrd] [kʊd; kəd] [spiːk] [ðə; ði] ['pɜːrʒn] ['læŋgwɪdʒ] [ə; eɪ] ['laɪvli]

around	them	,	and	as	one	Kurd	could	speak	the	Persian	language	a	lively
大约	他们	,	和	作为	一	库尔德人	可以	说话	这	波斯语	语言	一个	热闹

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [suːn] [bɪ'gæn] .

conversation	soon	began	.
对话	很快	开始	.

他们周围，由于一位库尔德人会说波斯语，一场热烈的谈话很快就开始了。

" ['aʊər; ɑːr]['ɑːgə][ɪz] ['veri] ['æŋgri] , " [sed] [wʌn] ,

"	Our	agha	is	very	angry	,	"	said	one	,
"	我们的	阿加	是	非常	生气的	,	"	说	一	,

“我们的阿迦非常生气，”其中一人说道。

" [ænd; ənd] [wɪl] ['nevər] [rest] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] [tʃiːf] [hæz; həz] ['iːtn] [dɜːrt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] . "

"	and	will	never	rest	until	your	chief	has	eaten	dirt	before	him	.	"
"	和	将要	绝不	休息	直到	你的	首席	有	吃	污垢	前	他	.	"

“他绝不会罢休，直到你的首领在他面前吃土为止。”

" ['wɑːlə] ! " [sed] [ðə; ði] [kɜːrd] , " [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [iːt] [dɜːrt] , [let][hɪm; ɪm] [kætʃ]

"	Wallah	!	"	said	the	Kurd	,	"	if	he	wants	him	to	eat	dirt	,	let	him	catch
"	真主	!	"	说	这	库尔德人	,	"	如果	他	想要	他	到	吃	污垢	,	让	他	抓住

[hɪm; ɪm] . "

him	.	"
他	.	"

“真主作证！”库尔德人说，“如果他想让他吃土，那就让他抓他去吧。”

" [bʌt; bət][jʊr; jər] [tʃiːf] [noʊz] [wel] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pəːʃənz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]

"	But	your	chief	knows	well	that	he	cannot	fight	with	the	Persians	,	"	was	the
"	但	你的	首席	知道	出色地	那	他	不能	斗争	和	这	波斯人	,	"	曾是	这

[rɪ'plaɪ] .

reply	.
回复	.

“但是你的首领很清楚他无法与波斯人作战，”对方回答道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] [træpt] [ə; eɪ] [fjuː] [sʌnz] [ʌv; əv][dɔːgz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] [dʌz]

"	Because	he	has	trapped	a	few	sons	of	dogs	when	they	were	asleep	does
"	因为	他	有	被困	一个	很少	儿子们	的	狗	什么时候	他们	是	睡着了	做

[hiː; hi] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən] [feɪs] [ðə; ði] ['kænən] [ænd; ənd] ['hɔːsmən] ['aʊər; ɑːr]['ɑːgə] [wɪl] [send] [ə'genst]

he	think	he	can	face	the	cannon	and	horsemen	our	agha	will	send	against
他	思考	他	能	脸	这	大炮	和	骑兵	我们的	阿加	将要	发送	反对

[hɪm; ɪm] ?

him	?
他	?

“他趁几个狗崽子睡觉时抓住了他们，就以为自己能抵挡住我们阿迦派来对付他的大炮和骑兵吗？”

[wɑː] !
Wah !
哇 !

哇!

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [waɪz] [hiː; hi] [wɪl] [iːt] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv][dɜːrt] [naʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meni] ['hændfulz]
if he is wise he will eat a mouthful of dirt now , instead of many handfuls
如果 他 是 明智的 他 将要 吃 一个 一口气 的 污垢 现在 , 反而 的 许多 一把
['leɪtər] .
later .
之后 .

如果他够聪明，现在就应该吃一小口土，而不是以后吃很多把。

[ɪz][hiː; hi] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['ɪsmeɪl] ['ɑːgə] ? "
Is he stronger than was Ismail Agha ? "
是 他 更强 比 曾是 伊斯梅尔 阿迦 ? "

他比伊斯梅尔·阿加更强吗?

" [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ʌv; əv] ['ɪsmeɪl] ['ɑːgə] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɜːrd] .
" We all know of Ismail Agha , " replied the Kurd .
" 我们 全部 知道 的 伊斯梅尔 阿迦 , " 回复 这 库尔德人 .

“我们都知道伊斯梅尔·阿加，”库尔德人回答说。

" [maɪ] ['kʌzənz] ['waɪfs] ['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][ðer; ðər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] .
" My cousin's wife's uncle was there when he was killed .
" 我的 表亲 妻子的 叔叔 曾是 那里 什么时候 他 曾是 被杀 .

“我表弟的妻子的叔叔当时也在场，亲眼目睹了他被杀害。”

[jʊr; jər]['dʒen(ə)rəl] [-]
Your general [146]
你的 一般的 [-]

你的将军[146]

[keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hɔːsmən] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wer] [ðə; ði] - ['kæs(ə)l]
came with his horsemen to the foot of the hill where the Agha's castle
来了 和 他的 骑兵 到 这 脚 的 这 爬坡道 在哪里 这 - 城堡
[wʌz; wəz] [bɪlt] .
was built .
曾是 建造 .

他带着骑兵来到山脚下，那里建有阿迦人的城堡。

[hiː; hi] [sent] [ʌp] [tuː] [kɑːnz] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .
He sent up two khans to ask him to come down .
他 发送 向上 二 汗 到 问 他 到 来 向下 .

他派了两名可汗上去请他下来。

[ðə; ði] [kɑːnz] [swɔːr] [baɪ][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['hoʊli] [ðæt] [noʊ][hɑːrm] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
The khans swore by all that was holy that no harm would come to him ,
这 汗 发誓 经过 全部 那 曾是 圣 那 不 伤害 会 来 到 他 ,

可汗们以圣物发誓，保证他不会受到任何伤害。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wʊd] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] [geɪt] [æz; əz] ['hɔstidʒz] [ɪf] [hiː; hi]
and said that they themselves would stay at the castle gate as hostages if he
和 说 那 他们 他们自己 会 停留 在 这 城堡 门 作为 人质 如果 他
[went] .
went .
去 .

他们说，如果他离开，他们自己就留在城堡门口当人质。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn][ænd; ənd] [bi'liːvd] [ðem; ðəm] .
He was an honest man and believed them .
他 曾是 一个 诚实的 男人 和 相信 他们 .

他为人诚实，相信了他们的话。

[hiː; hi] [roʊd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [ten] ['hɔːsmən] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

He	rode	down	the	hill	with	only	ten	horsemen	with	him	.
他	骑	向下	这	爬坡道	和	仅有的	十	骑兵	和	他	.

他骑马下山，身边只有十名骑兵。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['kɝːdz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [geɪt] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['gʌnz] .

After	a	while	the	Kurds	at	the	castle	gate	heard	the	sound	of	guns	.
后	一个	尽管	这	库尔德人	在	这	城堡	门	听到	这	声音	的	枪支	.

过了一会儿，城堡门口的库尔德人听到了枪声。

[ðə; ði] [tuː] ['pɜːrʒn] [kɑːnz] — [sʌnz] [ʌv; əv] ['laɪəz] — [wɪð; wɪθ] ['feɪsɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ɪk'skleɪmd] , - [piːs]

The	two	Persian	khans	—	sons	of	liars	—	with	faces	full	of	joy	exclaimed	,	'	Peace
这	二	波斯语	汗	—	儿子们	的	说谎者	—	和	面孔	满的	的	喜悦	惊呼	,	-	和平

[hæz; həz] [bɪn] [meɪd] .

has	been	made	.
有	到过	制成	.

两位波斯可汗——谎言之子——满脸喜悦地喊道：“和平已经缔结。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʃuːtɪŋ] [ɔːf] [ðer; ðər] ['gʌnz] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] .

They	are	shooting	off	their	guns	for	joy	.
他们	是	射击	离开	他们的	枪支	为了	喜悦	.

他们鸣枪庆祝。

[let] [juː 'es] [raɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] . -

Let	us	ride	down	and	join	in	the	celebration	.	'
让	我们	骑	向下	和	加入	在	这	庆典	.	-

让我们一起骑车下去，加入庆祝活动吧。

[wiː; wi] ['kɝːdz] [ɑːr; ər] ['ɑːnɪst] ['fɛloʊz] ; [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [ʃuːt] [ðem; ðəm] ,

We	Kurds	are	honest	fellows	;	we	did	not	shoot	them	,
我们	库尔德人	是	诚实的	伙伴们	;	我们	做过	不是	射击	他们	,

我们库尔德人都是诚实的人；我们没有枪杀他们。

[bʌt; bət] [tɜːrnd] [tuː; tə] [maʊnt] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] — [ænd; ənd] [ðeɪ] ['gæləpt] [ɔːf] [ænd; ənd] [left] [juː 'es] .

but	turned	to	mount	our	horses	—	and	they	galloped	off	and	left	us	.
但	转向	到	山	我们的	马匹	—	和	他们	疾驰	离开	和	左边	我们	.

但我们转身骑上马——马儿飞奔而去，把我们丢在了后面。

[ðə; ði] ['kɝːdz] [pər'suːd] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] - [ten] ['hɔːsmən] ['kʌmɪŋ] [æt; ət]

The	Kurds	pursued	,	but	only	to	meet	the	agha's	ten	horsemen	coming	at
这	库尔德人	追击	,	但	仅有的	到	见面	这	-	十	骑兵	未来	在

['breɪknek] [-]

breakneck	[	147	]
断颈	[	-	]

库尔德人追击，却发现阿迦的十名骑兵正以迅雷不及掩耳之势追赶上来[147]

[spiːd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] ['ɪsmeɪl] ['ɑːgə] [wʌz; wəz] [ded] .

speed	with	the	news	that	Ismail	Agha	was	dead	.
速度	和	这	消息	那	伊斯梅尔	阿迦	曾是	死的	.

迅速传来伊斯梅尔·阿加去世的消息。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] ['veri] [pə'laɪtli] ,

The	general	had	received	him	very	politely	,
这	一般的	有	已收到	他	非常	礼貌地	,

将军非常礼貌地接待了他。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [maʊnt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['æftər] [ðə; ði] [tɔːk] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['pɜːrʒn]

but	as	he	turned	to	mount	his	horse	after	the	talk	was	over	a	Persian
但	作为	他	转向	到	山	他的	马	后	这	讲话	曾是	超过	一个	波斯语

[ʃɑːt] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] .

shot	him	from	behind	.
射击	他	从	在后面	.

但谈话结束后，当他转身准备上马时，一个波斯人从背后开枪射杀了他。

[bʌt; bət] [ʃeɪkʃiːk] [tɑːˈhɑːr] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [kɔːt] [ɪn] [ðæt] [wei] .

But	Sheikh	Tahar	will	not	be	caught	in	that	way	.
但	谢赫	塔哈尔	将要	不是	是	捕捉	在	那	方式	.

但谢赫·塔哈尔不会落到那种地步。

" [ðə; ði]['meɪdʒər] [naʊ] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['seɪɪŋ] , " [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['ɑːgə] [dʌz] [nɑːt] [faɪt] [ɪn] [ðæt] [wei] .

"	The	major	now	interrupted	,	saying	,	"	But	our	agha	does	not	fight	in	that	way	.
"	这	主要的	现在	中断	,	说	,	"	但	我们的	阿加	做	不是	斗争	在	那	方式	.

少校打断道：“但是我们的阿迦不是那样战斗的。”

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][juːz] [trɪks] .

He	does	not	use	tricks	.
他	做	不是	使用	技巧	.

他从不使用诡计。

[hiː; hi][hæz; həz] ['kænən] , [ænd; ənd] ['hɔːsmən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faɪts] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] . "

He	has	cannon	,	and	horsemen	,	and	he	fights	in	the	open	.	"
他	有	大炮	,	和	骑兵	,	和	他	战斗	在	这	打开	.	"

他有大炮和骑兵，他在开阔地带作战。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['kænən] , " [sed] [ðə; ði] [kɜːrd] , " [jet] [stɪl] [wiː; wi][duː][nɑːt] [fɪr] .

"	I	know	you	have	cannon	,	"	said	the	Kurd	,	"	yet	still	we	do	not	fear	.
"	我	知道	你	有	大炮	,	"	说	这	库尔德人	,	"	然而	仍然	我们	做	不是	害怕	.

“我知道你们有大炮，”库尔德人说，“但我们仍然不害怕。”

[baɪ] [trɪks] [juː; jʊ][wɪn] .

By	tricks	you	win	.
经过	技巧	你	赢	.

靠诡计取胜。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [sək'siːd] [ə'genst] [ʃeɪkʃiːk] [tɑːˈhɑːr] .

But	they	will	not	succeed	against	Sheikh	Tahar	.
但	他们	将要	不是	成功	反对	谢赫	塔哈尔	.

但他们不会战胜谢赫·塔哈尔。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrdɪʃ] [fɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːrʒn] [fɑːks] ?

Do	you	know	the	story	of	the	Kurdish	fox	and	the	Persian	fox	?
做	你	知道	这	故事	的	这	库尔德	狐狸	和	这	波斯语	狐狸	?

你知道库尔德狐和波斯狐的故事吗?

" [wʌns] [ðiːz] [tuː] [fɔksiz] [met] .

"	Once	these	two	foxes	met	.
"	一次	这些	二	狐狸	遇见	.

“这两只狐狸曾经相遇。”

[ðə; ði] ['kɜːrdɪʃ] [fɑːks] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrʒn] [fɑːks] ,

The	Kurdish	fox	said	to	the	Persian	fox	,
这	库尔德	狐狸	说	到	这	波斯语	狐狸	,

库尔德狐狸对波斯狐狸说：

" - [haʊ] ['meni] [trɪks] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? - [-]

"	'	How	many	tricks	do	you	know	?	'	[	148	]
"	-	如何	许多	技巧	做	你	知道	?	-	[	-	]

“你会多少招？”[148]

" [ðə; ði] ['pɜːrʒn] [fɑːks] [rɪ'plaɪd] , - [aɪ] [noʊ] ['twenti] - [sɪks] .

"	The	Persian	fox	replied	,	'	I	know	twenty	-	six	.
"	这	波斯语	狐狸	回复	,	-	我	知道	二十	-	六	.

波斯狐回答说：“我知道二十六个。”

[haʊ] ['meni] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? -

How	many	do	you	know	?	'
如何	许多	做	你	知道	?	-

你认识多少人?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的小波斯表妹(Our Little Persian Cousin)
第5/6页

" - [aɪ] [noʊ] ['oʊnli] [wʌn] , - [sed] [ðə; ði] ['kɜːrdɪʃ] [fɑːks] , - [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [aɪ] [niːd] . -
" ' I know only one , ' said the Kurdish fox , ' but it is all I need . '
" - 我 知道 仅有的 一 , - 说 这 库尔德 狐狸 , - 但 它 是 全部 我 需要 . -

“我只知道一个，”库尔德狐狸说，“但这已经足够了。”

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] [tə'geðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pɜːrʒn] [fɑːks] [sɔː] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] [ænd; ənd]
" They walked on together until the Persian fox saw a piece of meat and
" 他们 步行 在 一起 直到 这 波斯语 狐狸 锯 一个 片 的 肉 和
[snæpt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
snapped at it .
啪啪 在 它 .

“他们一起走着，直到波斯狐狸看到一块肉，便扑了上去。”

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [træp] .
He found himself caught in a trap .
他 成立 他自己 捕捉 在 一个 陷阱 .

他发现自己陷入了陷阱。

" - [maɪ] ['brʌðər] ! -
" ' My brother ! '
" - 我的 兄弟 ! -

“我的兄弟！”

[hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] [dɪ'stres] , - [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [duː] ?
he cried in distress , ' what can I do ?
他 哭 在 痛苦 , - 什么 能 我 做 ?

他痛苦地哭喊道：“我该怎么办？”

[kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] ! -
Come and help me ! '
来 和 帮助 我 ! -

快来帮帮我！

" - [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [help] ? - [sed] [ðə; ði] ['kɜːrdɪʃ] [fɑːks] , - [juːz] [jʊr; jər] ['twenti] - [sɪks] [trɪks] . -
" ' Why do you want help ? ' said the Kurdish fox , ' use your twenty - six tricks . '
" - 为什么 做 你 想 帮助 ? - 说 这 库尔德 狐狸 , - 使用 你的 二十 - 六 技巧 . -

“你为什么要帮忙？”库尔德狐狸说，“用你的二十六招啊。”

" - ['riːəli] , [maɪ] ['brʌðər] , - [sed] [ðə; ði] ['pɜːrʒn] [fɑːks] ,
" ' Really , my brother , ' said the Persian fox ,
" - 真的 , 我的 兄弟 , - 说 这 波斯语 狐狸 ,

“真的吗，我的兄弟？”波斯狐狸说道。

- [nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [ʌv; əv] ['eni] [juːz] [ə'genst] [ðɪs] [træp] . -
' not a single one of them is of any use against this trap . '
- 不是 一个 单身的 一 的 他们 是 的 任何 使用 反对 这 陷阱 . -

“它们没有一个能对付这个陷阱。”

" - [wel] , [ðen] , - [sed] [ðə; ði] ['kɜːrdɪʃ] [fɑːks] , - [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [wʌn] [trɪk] [ðæt] [aɪ] [noʊ] .
" ' Well , then , ' said the Kurdish fox , ' I will tell you the one trick that I know .
" - 出色地 , 然后 , - 说 这 库尔德 狐狸 , - 我 将要 告诉 你 这 一 诡计 那 我 知道 .

“好吧，”库尔德狐狸说，“我将告诉你我所知道的唯一一招。”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træp] [wɪl] [kʌm] .
To - morrow the owner of the trap will come .
到 - 明天 这 所有者 的 这 陷阱 将要 来 .

明天陷阱的主人会来。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [ded] .

You	must	pretend	to	be	dead	.
你	必须	假装	到	是	死的	.

你必须装死。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][laɪ] [daʊn] [nɪr] [æt; ət][hænd] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [prɪ'tend] [-]

I	shall	lie	down	near	at	hand	,	and	also	pretend	[	149	]
我	将	说谎	向下	靠近	在	手	,	和	还	假装	[	-	]

我将躺在附近，并且假装[149]

[tuː; tə][biː; bi] [ded] .

to	be	dead	.
到	是	死的	.

已经死了。

['hiːl] [teɪk] [jʊr; jər] [fʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][træp] .

He'll	take	your	foot	out	of	the	trap	.
地狱	拿	你的	脚	出去	的	这	陷阱	.

他会帮你摆脱困境。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [stɪl] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [ded] .

You	must	still	pretend	to	be	dead	.
你	必须	仍然	假装	到	是	死的	.

你还得装死。

['hiːl] [siː] [ˌem 'iː] ; [ðen] ['hiːl] [drɑːp][juː; jʊ][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][get][ˌem 'iː] .

He'll	see	me	;	then	he'll	drop	you	and	come	to	get	me	.
地狱	看	我	;	然后	地狱	降低	你	和	来	到	得到	我	.

他会看见我；然后他会放下你，来接我。

[ðen] [juː; jʊ][dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd][rʌn] , [ænd; ənd] [aɪl] [rʌn] , [tuː] .

Then	you	jump	up	and	run	,	and	I'll	run	,	too	.
然后	你	跳	向上	和	跑步	,	和	患病的	跑步	,	也	.

然后你跳起来跑，我也跟着跑。

[soʊ] [wiːl] [bəuθ][biː; bi] [friː] . -

So	we'll	both	be	free	.	'
所以	出色地	两个都	是	自由的	.	-

这样我们俩都能获得自由。

" [soʊ][ðə; ði][wʌn] [trɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrdɪʃ] [fɑːks][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['twenti] - [sɪks] [trɪks]

"	So	the	one	trick	of	the	Kurdish	fox	was	better	than	the	twenty	-	six	tricks
"	所以	这	一	诡计	的	这	库尔德	狐狸	曾是	更好的	比	这	二十	-	六	技巧

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrʒn] [fɑːks] .

of	the	Persian	fox	.
的	这	波斯语	狐狸	.

“所以，库尔德狐狸的一个伎俩胜过波斯狐狸的二十六个伎俩。”

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə'bɑːs] [kɑːn] ['ɔːrdərd] [ɔːl][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][raɪd] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [ʃeɪkʃiːk]

"	The	next	day	Abbas	Khan	ordered	all	to	be	ready	to	ride	out	to	meet	Sheikh
"	这	下一个	天	阿巴斯	可汗	订购	全部	到	是	准备好	到	骑	出去	到	见面	谢赫

[tɑːˈhɑːr] ,

Tahar	,
塔哈尔	,

第二天，阿巴斯汗命令所有人做好准备，骑马去迎接谢赫·塔哈尔。

[huː] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tɔːk] .

who	had	promised	to	come	down	for	a	talk	.
WHO	有	承诺	到	来	向下	为了	一个	讲话	.

他曾答应下来和我们谈谈。

['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['bɪzi] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['raɪfəlz][wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər][juːz] , [ðə; ði] ['pistlz]

Everyone	**was**	**busy**	**,**	**seeing**	**that**	**the**	**rifles**	**were**	**ready**	**for**	**use**	**,**	**the**	**pistols**
每个人	曾是	忙碌的	,	看到	那	这	步枪	是	准备好	为了	使用	,	这	手枪

['loʊdɪd] ,

loaded	**,**
已加载	,

大家都很忙，检查步枪是否准备就绪，手枪是否已上膛。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sæd(ə)l] [gəːθs] [strɔːŋ] ; [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] ; [ɪn] [ʃɔːrt]

and	**the**	**saddle**	**girths**	**strong**	**;**	**the**	**horses**	**were**	**given**	**a**	**good**	**breakfast**	**;**	**in**	**short**
和	这	鞍	周长	强的	;	这	马匹	是	给定	一个	好的	早餐	;	在	短的

,

,
,

马鞍带结实耐用；马儿们享用了丰盛的早餐；总之，

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn]['ɔːrdər] , [fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə]

everything	**was**	**put**	**in**	**order**	**,**	**for**	**no**	**one**	**knew**	**just**	**what**	**they**	**might**	**have**	**to**
一切	曾是	放	在	命令	,	为了	不	一	知道	只是	什么	他们	可能	有	到

[duː] ,

do	**,**
做	,

一切都已安排妥当，因为谁也不知道自己接下来会面临什么。

— [tɔːk] , [faɪt] , [ɔːr] [rʌn] [ə'weɪ] .

—	**talk**	**,**	**fight**	**,**	**or**	**run**	**away**	**.**
—	讲话	,	斗争	, 或者		跑步	离开	.

——要么交谈，要么争吵，要么逃跑。

[ə'baʊt] [nuːn] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] .

About	**noon**	**all**	**was**	**ready**	**,**	**and**	**they**	**started**	**.**
关于	中午	全部	曾是	准备好	,	和	他们	开始	.

中午时分，一切准备就绪，他们出发了。

[ðə; ði] ['kævəlrimən] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [-]

The	**cavalrymen**	**amused**	**themselves**	**[**	**150**	**]**
这	骑兵	觉得好笑	他们自己	[	-	]

骑兵们自娱自乐[150]

[ænd; ənd] [kept] [ʌp] [ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] [baɪ] ['gæləpɪŋ] [ɪn] [greɪt] ['sɜːrkl] .

and	**kept**	**up**	**their**	**courage**	**by**	**galloping**	**in**	**great**	**circles**	**.**
和	保留	向上	他们的	勇气	经过	疾驰	在	伟大的	界	.

他们通过绕着大圈奔跑来保持勇气。

[ʃeɪkʃiːk] [tɑː'hɑːr] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['hɔːsmən] .

SHEIKH	**TAHAR**	**AND**	**HIS**	**HORSEMEN**	**.**
谢赫	塔哈尔	和	他的	骑兵	.

谢赫·塔哈尔和他的骑兵。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ðə; ði] ['kɜːrdɪʃ] ['hɔːsmən] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [frʌm; frəm]

As	**they**	**approached**	**the**	**mountain**	**,**	**the**	**Kurdish**	**horsemen**	**came**	**in**	**sight**	**from**
作为	他们	接近	这	山	,	这	库尔德	骑兵	来了	在	视线	从

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [hɪl] ;

behind	**a**	**hill**	**;**
在后面	一个	爬坡道	;

当他们接近山峰时，库尔德骑兵从山后出现在视野中；

[ðeɪ] , [tuː] , [wɜːr; wər] ['gæləpɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['brændɪʃɪŋ] [ðer; ðər] [spiə] .

they	**,**	**too**	**,**	**were**	**galloping**	**in**	**all**	**directions**	**and**	**brandishing**	**their**	**spears**	**.**
他们	,	也	,	是	疾驰	在	全部	方向	和	挥舞	他们的	长矛	.

他们也策马向四面八方奔去，挥舞着长矛。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['nɪrər] [bəuθ] [saɪdz] ['gæðərd] ['ɪntuː] [kloʊz] [gruːps] , [ænd; ənd] [roʊd] [ɑːn] [ɪn] ['saɪləns] .

As	**they**	**drew**	**nearer**	**both**	**sides**	**gathered**	**into**	**close**	**groups**	**,**	**and**	**rode**	**on**	**in**	**silence**	**.**
作为	他们	画	更近	两个都	侧面	聚集	进入	关闭	团体	,	和	骑	在	在	沉默	.

随着双方距离越来越近，他们聚拢成紧密的队伍，默默地继续前进。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [men] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪkʃiːk] [tɑːˈhɑːr] .

There	**were**	**about**	**seventy**	**-**	**five**	**men**	**with**	**Sheikh**	**Tahar**	**.**
那里	是	关于	七十	-	五	男人	和	谢赫	塔哈尔	.

谢赫·塔哈尔身边大约有七十五名男子。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [drest] [ɪn] ['bægi] [red] ['traʊzərz] , [waɪd] [red] ['sæʃɪz] ,

Most	**of**	**these**	**were**	**on**	**horseback**	**,**	**dressed**	**in**	**baggy**	**red**	**trousers**	**,**	**wide**	**red**	**sashes**	**,**
最多	的	这些	是	在	马背	,	穿着	在	宽松的	红色的	裤子	,	宽的	红色的	腰带	,

他们大多骑着马，穿着宽松的红色裤子，系着宽大的红色腰带。

[wɪð; wɪθ] ['skɑːrlət] [ænd; ənd] [bluː] ['dʒækɪts] , [ænd; ənd] [waɪd] ['tɜːrbən] [ʌv; əv] [red] [sɪlk] .

with	**scarlet**	**and**	**blue**	**jackets**	**,**	**and**	**wide**	**turbans**	**of**	**red**	**silk**	**.**
和	猩红	和	蓝色的	夹克	,	和	宽的	头巾	的	红色的	丝绸	.

身穿猩红色和蓝色外套，头戴宽大的红色丝绸头巾。

[iːtʃ] [mæn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] ['ɑːrsənl] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] ['kɑːtrɪdʒɪz] , [ə; eɪ]

Each	**man**	**was**	**a**	**sort**	**of**	**walking**	**arsenal**	**,**	**with**	**long**	**lines**	**of**	**cartridges**	**,**	**a**
每个	男人	曾是	一个	种类	的	步行	兵工厂	,	和	长的	线条	的	墨盒	,	一个

[mɑːrˈtiːni] ['henri] ['raɪf(ə)l] ,

Martini	**Henry**	**rifle**	**,**
马提尼	亨利	步枪	,

每个人都像一个移动军火库，带着长长的弹药箱和一支马蒂尼-亨利步枪。

[ænd; ənd] ['sɪlvər] [hɪlt] ['dægəz] [ɔːr] [swɔːdz] .

and	**silver**	**hilted**	**daggers**	**or**	**swords**	**.**
和	银	带柄	匕首	或者	剑	.

还有银柄匕首或剑。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fʊtmən] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn] ['veri] ['rægɪd] [kloʊðz] [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv]

But	**some**	**of**	**the**	**footmen**	**were**	**dressed**	**in**	**very**	**ragged**	**clothes**	**and**	**two**	**of**
但	一些	的	这	侍从	是	穿着	在	非常	破烂不堪	衣服	和	二	的

[ðem; ðəm] ['kærid] [oʊld] ['flɪntlɑːk] ['gʌnz] .

them	**carried**	**old**	**flintlock**	**guns**	**.**
他们	携带	老的	燧发枪	枪支	.

但有些步兵穿着破烂的衣服，其中两人还带着老式的燧发枪。

[wen] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [əˈpɑːrt] [bəuθ] [stɑːpt] .

When	**the**	**parties**	**were**	**a**	**few**	**hundred**	**feet**	**apart**	**both**	**stopped**	**.**
什么时候	这	各方	是	一个	很少	百	脚	除	两个都	停止	.

当双方相距几百英尺时，都停了下来。

['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] [-]

After	**a**	**few**	**[**	**151**	**]**
后	一个	很少	[	-	]

经过几个[151]

['mɪnɪts] [əˈbɑːs] [kɑːn] [wɪð; wɪθ] [faɪv] ['pəːʃənz] [roʊd] ['fɔːrwərd] .

minutes	**Abbas**	**Khan**	**with**	**five**	**Persians**	**rode**	**forward**	**.**
分钟	阿巴斯	可汗	和	五	波斯人	骑	向前	.

几分钟后，阿巴斯汗率领五名波斯骑兵向前推进。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʃeɪkʃiːk] [tɑːˈhɑːr] [wɪð; wɪθ] [faɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['geɪɪst] [kloʊðd] ['kɜːdz] ['ɔːlsoʊ] [roʊd]

On	**the**	**other**	**side**	**Sheikh**	**Tahar**	**with**	**five**	**of**	**the**	**gayest**	**clothed**	**Kurds**	**also**	**rode**
在	这	其他	边	谢赫	塔哈尔	和	五	的	这	同性恋	穿着衣服	库尔德人	还	骑

['fɔːrwərd] .

forward	**.**
向前	.

另一边，谢赫·塔哈尔和五位穿着最花哨的库尔德人也骑马向前。

[ðə; ði] [ʃeɪkʃiːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] ,

The	sheikh	was	a	young	man	,	with	a	heavy	moustache	and	piercing	,
这	谢赫	曾是	一个	年轻的	男人	,	和	一个	重的	胡子	和	冲孔	,

['kruːəl] [aɪz] .

cruel	eyes	.
残忍的	眼睛	.

这位酋长是个年轻人，留着浓密的胡须，眼神锐利而残酷。

[wen] [ðeɪ] [met] [ɔːl] [twelv] [dɪs'maʊntid] .

When	they	met	all	twelve	dismounted	.
什么时候	他们	遇见	全部	十二	下马	.

他们相遇时，十二个人都下了马。

[sʌm; səm] ['pɜːrʒn] [grumz] [ænd; ənd] ['kɜːrdɪʃ] ['fʊtmən] [ræn]['fɔːrwərd][ænd; ənd][led][ðə; ði]['hɔːrsɪz] [ɔːf]

Some	Persian	grooms	and	Kurdish	footmen	ran	forward	and	led	the	horses	off
一些	波斯语	新郎	和	库尔德	侍从	跑	向前	和	引领	这	马匹	离开

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .

a	little	distance	.
一个	小的	距离	.

一些波斯马夫和库尔德步兵跑上前去，牵着马走了一段距离。

[wʌn] [mæn] [spred] [ə; eɪ]['kɑːrpɪt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

One	man	spread	a	carpet	on	the	ground	.
一	男人	传播	一个	地毯	在	这	地面	.

一名男子在地上铺了一块地毯。

[ɑːn] [ðɪs] [ðə; ði] [tuː] ['lidər] [sæt] [daʊn] .

On	this	the	two	leaders	sat	down	.
在	这	这	二	领导人	卫星	向下	.

于是两位领导人坐了下来。

[ðeɪ] [siːmd] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

They	seemed	very	glad	to	see	each	other	,
他们	似乎	非常	高兴的	到	看	每个	其他	,

他们看起来很高兴见到彼此。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kɪst] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːks] ['sevrəl] [taɪmz] .

for	they	kissed	one	another	on	the	cheeks	several	times	.
为了	他们	亲吻	一	其他	在	这	脸颊	一些	时代	.

因为他们多次亲吻了彼此的脸颊。

['æftər][sʌm; səm][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [brɔːt] [tiː] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dræŋk] [tə'geðər] .

After	some	conversation	the	servants	brought	tea	,	which	they	drank	together	.
后	一些	对话	这	仆人	带来	茶	,	哪个	他们	喝	一起	.

经过一番交谈，仆人们端来了茶，他们一起喝了起来。

[kɜ'iːm] ['noʊtɪst] [ðæt] [tuː] [tiː] [ɜːnz] [ænd; ənd] [tuː] [sets] [ʌv; əv] ['tʌmblərz] [wɜːr; wər] [juːst] ,

Karim	noticed	that	two	tea	urns	and	two	sets	of	tumblers	were	used	,
卡里姆	注意到	那	二	茶	骨灰瓮	和	二	套	的	玻璃杯	是	用过的	,

卡里姆注意到用了两个茶壶和两套玻璃杯。

[ænd; ənd] [ðæt] [iːtʃ] ['liːdər] [wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [tiː] [meɪd] [ænd; ənd] [pɔːd] ['ɪntuː]

and	that	each	leader	was	careful	to	have	his	tea	made	and	poured	into
和	那	每个	领导者	曾是	小心	到	有	他的	茶	制成	和	倾倒	进入

[hɪz; ɪz] [oʊn] [glæs] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [mæn] .

his	own	glass	by	his	own	man	.
他的	自己的	玻璃	经过	他的	自己的	男人	.

而且每位领导人都会精心安排自己的人为自己泡茶，并把茶倒进自己的杯子里。

[ðen] [ðeɪ] [stʊd] [ʌp] , [kɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'gen] , [boʊd] [loʊ] , [-]

Then	they	stood	up	,	kissed	each	other	again	,	bowed	low	,	[	152	]
然后	他们	站立	向上	,	亲吻	每个	其他	再次	,	鞠躬	低的	,	[	-	]

然后他们站起来，又互相亲吻，深深鞠躬，[152]

[ænd; ənd] [iːtʃ] [edʒd] ['kerfəli] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌmpəni] ,

and	each	edged	carefully	away	to	his	own	company	,
和	每个	边缘	小心	离开	到	他的	自己的	公司	,

于是，他们各自小心翼翼地溜回了自己的小队。

[waɪl] ['evri] [mæn][ɪn] [saɪt] [kept] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [kɑːkt] .

while	every	man	in	sight	kept	his	rifle	cocked	.
尽管	每一个	男人	在	视线	保留	他的	步枪	上膛	.

所有在场的人都让步枪上了膛。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] [kɜ'iːm] [æskt] [ðə; ði]['meɪdʒər] [wʌt] [ðə; ði] [ʃeɪkʃiːk] [hæd; həd] [sed] .

On	the	way	back	Karim	asked	the	major	what	the	sheikh	had	said	.
在	这	方式	后退	卡里姆	问	这	主要的	什么	这	谢赫	有	说	.

回程途中，卡里姆问少校酋长说了什么。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ʃeɪkʃiːk] [tɑː'hɑːr] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [dʒʌst][ə; eɪ][mæn]['aʊər; ɑːr]['ɑːgə][wʌz; wəz]

He	replied	,	"	Sheikh	Tahar	said	that	he	knew	how	just	a	man	our	agha	was
他	回复	,	"	谢赫	塔哈尔	说	那	他	知道	如何	只是	一个	男人	我们的	阿加	曾是

,

,

,

他回答说："谢赫·塔哈尔说他知道我们的阿迦是一位多么公正的人。"

[ænd; ənd] [haʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] , [ænd; ənd] [haʊ] [breɪv] .

and	how	full	of	mercy	,	and	how	brave	.
和	如何	满的	的	怜悯	,	和	如何	勇敢的	.

多么仁慈，多么勇敢。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prizənəz] [hiː; hi]

He	loved	him	so	much	that	when	he	found	out	from	the	prisoners	he
他	喜爱	他	所以	很多	那	什么时候	他	成立	出去	从	这	囚犯	他

[hæd; həd] ['kæptʃərd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] - ['soʊldʒərz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ðə; ði] [terz]

had	captured	that	they	were	the	agha's	soldiers	he	could	not	keep	the	tears
有	捕获	那	他们	是	这	-	士兵	他	可以	不是	保持	这	眼泪

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

from	his	eyes	.
从	他的	眼睛	.

他非常爱他，以至于当他从俘虏口中得知他们是阿迦的士兵时，他忍不住流下了眼泪。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [fɔːt] [ðə; ði] ['pɜːrʒn] ['soʊldʒərz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [heitid] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət]

He	had	not	fought	the	Persian	soldiers	because	he	hated	them	,	but
他	有	不是	战斗	这	波斯语	士兵	因为	他	憎恨	他们	,	但

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'tækt] [hɪm; ɪm] .

because	they	had	attacked	him	.
因为	他们	有	遭到攻击	他	.

他与波斯士兵作战并非因为憎恨他们，而是因为波斯士兵攻击了他。

[waɪ] [dɪd][ðə; ði] ['pəːʃənz] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [laɪz] [ðæt] [ʃeɪkʃiːk] [rækːm] [hæd; həd][toʊld] ?

Why	did	the	Persians	believe	the	lies	that	Sheikh	Rakhim	had	told	?
为什么	做过	这	波斯人	相信	这	谎言	那	谢赫	拉希姆	有	讲述	?

为什么波斯人会相信谢赫·拉希姆所说的谎言?

[ʃeɪkʃiːk] [rækːm] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kɪld] [ten] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] .

Sheikh	Rakhim	was	his	enemy	,	and	had	killed	ten	of	his	men	.
谢赫	拉希姆	曾是	他的	敌人	,	和	有	被杀	十	的	他的	男人	.

谢赫·拉希姆是他的敌人，杀死了他的十名手下。

[hiː; hi][hæd; həd] [ri'vendʒd] [hɪm'self] [baɪ] ['kɪlɪŋ] [ˌfɪf'tiːn] [men] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

He	had	revenged	himself	by	killing	fifteen	men	in	return	.
他	有	复仇	他自己	经过	杀	十五	男人	在	返回	.

他为了报复，杀死了十五个人。

[ʃeɪkʃiːk] [ræk:m] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [hæd; həd][toʊld][laɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['pəːʃənz] [ænd; ənd][hæd; həd] [

Sheikh	Rakhim	for	this	reason	had	told	lies	to	the	Persians	and	had	[
谢赫	拉希姆	为了	这	原因	有	讲述	谎言	到	这	波斯人	和	有	[

-

]

153	]
-	]

因此，谢赫·拉希姆对波斯人撒了谎，并且[153]

[pə'sweidid] [ðem; ðəm][tuː; tə][send]['soʊldʒərz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

persuaded	them	to	send	soldiers	against	him	.
被说服	他们	到	发送	士兵	反对	他	.

说服他们派兵攻打他。

" [ðen] [ə'bɑːs] [kɑːn] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'tækt] [ænd; ənd] [rɔbd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

"	Then	Abbas	Khan	asked	him	why	he	had	attacked	and	robbed	the	village	.
"	然后	阿巴斯	可汗	问	他	为什么	他	有	遭到攻击	和	被抢劫	这	村庄	.

“然后阿巴斯汗问他为什么要袭击和抢劫这个村庄。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [kɪld] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men][ðə; ði] [jɪr]

He	said	that	the	people	of	that	village	had	killed	two	of	his	men	the	year
他	说	那	这	人们	的	那	村庄	有	被杀	二	的	他的	男人	这	年

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

他说，去年那个村子的人杀死了他的两名手下。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [helpt] [ʃeɪkʃiːk] - [men] , [huː] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv]

Besides	,	they	had	helped	Sheikh	Rakhim's	men	,	who	were	really	the	enemies	of
除了	,	他们	有	帮助	谢赫	-	男人	,	WHO	是	真的	这	敌人	的

[ðə; ði] ['pəːʃənz] ,

the	Persians	,
这	波斯人	,

此外，他们还帮助了谢赫·拉希姆的人，而这些人实际上是波斯人的敌人。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [frendz] .

although	they	pretended	to	be	their	friends	.
虽然	他们	假装	到	是	他们的	朋友们	.

尽管他们假装是朋友。

[ə'bɑːs] [kɑːn] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] [frʌm; frəm] [ʃeɪkʃiːk] - [oʊn]

Abbas	Khan	said	that	he	was	delighted	to	hear	this	from	Sheikh	Tahar's	own
阿巴斯	可汗	说	那	他	曾是	高兴极了	到	听到	这	从	谢赫	-	自己的

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

阿巴斯汗表示，他很高兴能亲耳听到谢赫·塔哈尔这么说。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['ɑːgə][hæd; həd] [sent]['soʊldʒərz] [ə'genst] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['ruːlər]

He	said	that	our	agha	had	sent	soldiers	against	him	because	the	ruler
他	说	那	我们的	阿加	有	发送	士兵	反对	他	因为	这	统治者

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [hæd; həd] [bi'liːvd] [ðə; ði][laɪz][toʊld][baɪ] [ʃeɪkʃiːk] [ræk:m] .

of	the	province	had	believed	the	lies	told	by	Sheikh	Rakhim	.
的	这	省	有	相信	这	谎言	讲述	经过	谢赫	拉希姆	.

他说，我们的阿迦派士兵来对付他，因为该省的统治者相信了谢赫·拉希姆的谎言。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ruːlər] [naʊ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [ə; eɪ] [mis'teik] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] .

But	the	ruler	now	had	learned	what	a	mistake	he	had	made	.
但	这	统治者	现在	有	学习	什么	一个	错误	他	有	制成	.

但这位统治者现在终于明白自己犯了多大的错误。

['aʊər; ɑːr]['ɑːgə][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ʃeɪkʃiːk] [tɑː'hɑːr][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɑːnər] [hiː; hi]

Our	agha	was	anxious	to	see	Sheikh	Tahar	and	give	him	the	honour	he
我们的	阿加	曾是	焦虑的	到	看	谢赫	塔哈尔	和	给	他	这	荣誉	他

[dɪ'zɜːrvd] .

deserved	.
应得的	.

我们的阿迦（Agha，伊斯兰教长）非常渴望见到谢赫·塔哈尔（Sheikh Tahar），并给予他应得的荣誉。

[wʊd] [hiː; hi][nɑːt] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] , [nɪr] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði]['ɑːgə] ,

Would	he	not	come	down	to	the	plain	,	near	the	city	,	and	meet	the	agha	,
会	他	不是	来	向下	到	这	清楚的	,	靠近	这	城市	,	和	见面	这	阿加	,

他难道不会下到城附近的平原，去见阿迦吗?

[ænd; ənd][biː; bi] ['ɑːnɜːd] [baɪ][hɪm; ɪm] ? [-]

and	be	honoured	by	him	?	[	154	]
和	是	荣幸	经过	他	?	[	-	]

并受到他的尊敬? [154]

" [ʃeɪkʃiːk] [tɑː'hɑːr] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [sʌtʃ] ['ɑːnər] ,

"	Sheikh	Tahar	replied	that	he	did	not	deserve	such	honour	,
"	谢赫	塔哈尔	回复	那	他	做过	不是	应得	这样的	荣誉	,

谢赫·塔哈尔回答说，他不配获得这样的荣誉。

[bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz] [gʊd] [frend] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [kə'mɑːndid] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][pɑːrt][tuː; tə] [ə'beɪ] ,

but	if	his	good	friend	the	governor	commanded	,	it	was	his	part	to	obey	,
但	如果	他的	好的	朋友	这	州长	命令	,	它	曾是	他的	部分	到	服从	,

但如果他的好朋友——总督——下达命令，他就必须服从。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	he	would	be	pleased	to	come	if	he	could	.
和	他	会	是	高兴	到	来	如果	他	可以	.

如果可以的话，他很乐意前来。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] ['veri] ['æŋgri][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['pəːʃənz] [hæd; həd] [kɪld] [sʌm; səm]

But	his	brothers	were	very	angry	because	the	Persians	had	killed	some
但	他的	兄弟	是	非常	生气的	因为	这	波斯人	有	被杀	一些

[ʌv; əv][ðer; ðər][men] .

of	their	men	.
的	他们的	男人	.

但他的兄弟们非常生气，因为波斯人杀死了他们的一些兄弟。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [kʌm] [daʊn] .

He	was	afraid	that	he	could	not	persuade	them	to	let	him	come	down	.
他	曾是	害怕的	那	他	可以	不是	说服	他们	到	让	他	来	向下	.

他担心自己无法说服他们让他下来。

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði]['ɑːgə] . "

He	would	come	if	he	could	,	for	he	loved	the	agha	.	"
他	会	来	如果	他	可以	,	为了	他	喜爱	这	阿加	.	"

他如果可以的话一定会来，因为他很爱这位阿迦。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] ? " [æskt] [kɜ'iːm] .

"	Do	you	think	he	will	come	?	"	asked	Karim	.
"	做	你	思考	他	将要	来	?	"	问	卡里姆	.

“你觉得他会来吗？”卡里姆问道。

" [gɑːd] [noʊz] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] .

"	God	knows	,	"	said	the	major	.
"	上帝	知道	,	"	说	这	主要的	.

“天知道，”少校说道。

" [aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [ə'bɑːs] [kɑːn] [ɪz][ə; eɪ][bɪg]['laɪər] ,
" I only know that Abbas Khan is a big liar ,
" 我 仅有的 知道 那 阿巴斯 可汗 是 一个 大的 说谎者 ,

我只知道阿巴斯·汗是个大骗子，

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃeɪkʃiːk] [tɑː'hɑːr][ɪz][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [wʌn] . " [-]
but that Sheikh Tahar is a bigger one . " [155]
但 那 谢赫 塔哈尔 是 一个 大 一 . " [-]

但谢赫·塔哈尔的名气更大。[155]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [ænd; ənd] [wʌt] [keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
A BATTLE AND WHAT CAME OF IT
一个 战斗 和 什么 来了 的 它

一场战斗及其结果

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə'bɑːs] [kɑːn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti] ,
The next day Abbas Khan with his company started again for the city ,
这 下一个 天 阿巴斯 可汗 和 他的 公司 开始 再次 为了 这 城市 ,

第二天，阿巴斯汗和他的随行人员再次启程前往这座城市。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [riːtʃt] ['æftər][ə; eɪ]['kwaɪət] ['dʒɜːrni] .
which they reached after a quiet journey .
哪个 他们 达到 后 一个 安静的 旅行 .

经过一段平静的旅程，他们到达了目的地。

[ðə; ði]['məːzə] [riːd] [kə'riːmz] [rɪ'pɔːrts] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðem; ðəm] [wer] ['nesəseri] ,
The mirza read Karim's reports , and changed them where necessary ,
这 米尔扎 读 卡里姆的 报告 , 和 已更改 他们 在哪里 必要的 ,

米尔扎阅读了卡里姆的报告，并在必要时进行了修改。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn]['prɑːpər][fɔːrm] .
so that they would be in proper form .
所以 那 他们 会 是 在 恰当的 形式 .

这样它们就能保持正确的形式。

[ðen] [hiː; hi] [riːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] .
Then he read them to the governor .
然后 他 读 他们 到 这 州长 .

然后他把这些话读给了州长听。

" [ðə; ði]['ɑːgə][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] , " [hiː; hi][toʊld] [kɜ'iːm] ['æftərwərdz] ,
" The agha was very angry , " he told Karim afterwards ,
" 这 阿加 曾是 非常 生气的 , " 他 讲述 卡里姆 然后 ,

“阿迦非常生气，”他事后告诉卡里姆。

" [wen] [aɪ] [riːd] [haʊ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [rɔbd] ,
" when I read how the village was robbed ,
" 什么时候 我 读 如何 这 村庄 曾是 被抢劫 ,

“当我读到村庄被洗劫一空的经过时，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˌem 'iː] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [ʃeɪkʃiːk] [tɑː'hɑːr] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]
and he had me write a letter to Sheikh Tahar saying that if he did not
和 他 有 我 写 一个 信 到 谢赫 塔哈尔 说 那 如果 他 做过 不是
[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi] [wʊd] [send] [ʌp][æn; ən]['ɑːrmi] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
come to the city within a week he would send up an army against him .
来 到 这 城市 之内 一个 星期 他 会 发送 向上 一个 军队 反对 他 .

他还让我写信给谢赫·塔哈尔，说如果他一周之内不来城里，他就会派军队来对付他。

" [eɪt] [deɪz] ['leɪtər] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [ə'stə:] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pæləs] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ɑ:gə] [hæd; həd] ['ɔ:rdərd]
" Eight days later all was astir about the palace , for the agha had ordered
" 八 天 之后 全部 曾是 搅拌 关于 这 宫殿 , 为了 这 阿加 有 订购
[fɔ:r] [-]
four [156]
四 [-]

“八天后，宫殿里一片喧闹，因为国王下令了四人[156]

['θaʊz(ə)nd] [men] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] ['kænən] [tu:; tə] [ðə; ði] ['maʊntnz] .
thousand men with four cannon to the mountains .
千 男人 和 四 大炮 到 这 山脉 .

一千名士兵带着四门大炮向山上进发。

[kɜ'i:m] [dɪd] [nɑ:t] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
Karim did not go with them .
卡里姆 做过 不是 去 和 他们 .

卡里姆没有和他们一起去。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['meɪdʒər] [toʊld] [hɪm; ɪm] ['æftərwərdz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [faɪt] .
However , the major told him afterwards about the fight .
然而 , 这 主要的 讲述 他 然后 关于 这 斗争 .

然而，少校事后把打架的事告诉了他。

" [wen] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pleɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntnz] , " [hi:; hi] [sed] ,
" When we reached the plain at the foot of the mountains , " he said ,
" 什么时候 我们 达到 这 清楚的 在 这 脚 的 这 山脉 , " 他 说 ,

“当我们到达山脚下的平原时，”他说，

" [ʃeɪkʃi:k] [ræk:m] [keɪm] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['dʒen(ə)rəl] .
" Sheikh Rakhim came to our general .
" 谢赫 拉希姆 来了 到 我们的 一般的 .

“谢赫·拉希姆来拜访了我们的将军。”

[hi:; hi] [hæd; həd] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [men] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
He had four hundred men with him ,
他 有 四 百 男人 和 他 ,

他身边有四百人，

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [hæd; həd] ['teɪkən] [æn; ən] [oʊθ] [tu:; tə]
and declared that every one of the four hundred had taken an oath to
和 声明 那 每一个 一 的 这 四 百 有 已采取 一个 誓言 到
['kæptʃər] [ʃeɪkʃi:k] [tɑ:'hɑ:r] ['i:ðər] [ded] [ɔ:r] [ə'laɪv] .
capture Sheikh Tahar either dead or alive .
捕获 谢赫 塔哈尔 任何一个 死的 或者 活 .

并宣称这四百人中每个人都发誓要抓住谢赫·塔哈尔，无论生死。

[hi:; hi] ['ɔ:lsoʊ] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [wer] [ðə; ði] [ʃeɪkʃi:k] [wʌz; wəz] ['haɪdɪŋ] .
He also said that he knew where the sheikh was hiding .
他 还 说 那 他 知道 在哪里 这 谢赫 曾是 隐藏 .

他还说他知道酋长藏在哪里。

['aʊər; ɑ:r] ['dʒen(ə)rəl] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [faɪn] [hɔ:rs] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] .
Our general gave him a fine horse for a present .
我们的 一般的 给予 他 一个 美好的 马 为了 一个 展示 .

我们的将军送给他一匹好马作为礼物。

" [tu:] [deɪz] ['leɪtər] [wi:; wi] [əd'vænst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tɔ:rd] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] .
" Two days later we advanced from the village toward a mountain .
" 二 天 之后 我们 先进的 从 这 村庄 朝向 一个 山 .

两天后，我们从村庄向一座山进发。

[wiː; wi] [sɔː] [ʃeɪkʃiːk] - ['kɝːdz] ['gæləpɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

We	saw	Sheikh	Rakhim's	Kurds	galloping	around	at	the	foot	of	the	mountain	,
我们	锯	谢赫	-	库尔德人	疾驰	大约	在	这	脚	的	这	山	,

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['gʌnz] .

and	heard	their	guns	.
和	听到	他们的	枪支	.

我们看到谢赫·拉希姆的库尔德人在山脚下策马奔腾，还听到了他们的枪声。

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋ] .

Between	us	and	them	was	a	large	building	.
之间	我们	和	他们	曾是	一个	大的	建筑	.

我们和他们之间隔着一座大楼。

['aʊər; ɑːr]['dʒen(ə)rəl][toʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'tæk] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃeɪkʃiːk] [tɑː'hɑːr][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd] [-

Our	general	told	us	to	attack	it	,	because	Sheikh	Tahar	was	inside	[	157
我们的	一般的	讲述	我们	到	攻击	它	,	因为	谢赫	塔哈尔	曾是	里面	[	-

]

]

]

我们的将军命令我们进攻它，因为谢赫·塔哈尔就在里面[157]

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它。

[soʊ][wiː; wi] [spred] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪ'regjələr] [laɪn] , [ænd; ənd] [went] ['sloʊli] [ə'hed] ,

So	we	spread	out	in	a	long	irregular	line	,	and	went	slowly	ahead	,
所以	我们	传播	出去	在	一个	长的	不规律的	线	,	和	去	缓慢地	前方	,

于是我们排成一条长长的、不规则的队伍，慢慢地向前走去。

['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

shooting	at	the	building	all	the	while	.
射击	在	这	建筑	全部	这	尽管	.

与此同时，他还在向建筑物射击。

[ðeɪ] [brɔːt] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən] , [tuː] , [ænd; ənd] [buːmd] [ə'weɪ] ,

They	brought	up	one	of	the	cannon	,	too	,	and	boomed	away	,
他们	带来	向上	一	的	这	大炮	,	也	,	和	蓬勃发展	离开	,

他们还搬来了一门大炮，轰鸣起来。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['gʌnə(r)] [dɪd][nɑːt] [siːm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][hɪt][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

but	somehow	the	gunners	did	not	seem	able	to	hit	the	building	.
但	不知何故	这	炮手	做过	不是	似乎	有能力的	到	打	这	建筑	.

但不知何故，炮手们似乎始终无法击中那栋建筑物。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌjuː 'es][æn; ən] ['aʊər][tuː; tə][get] [kloʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

It	took	us	an	hour	to	get	close	to	it	,
它	采取	我们	一个	小时	到	得到	关闭	到	它	,

我们花了一个小时才靠近它。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kept] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ɪts] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['bʊlɪt] [maːrks] ,

and	we	kept	shooting	at	it	until	its	walls	were	full	of	bullet	marks	,
和	我们	保留	射击	在	它	直到	它是	墙壁	是	满的	的	子弹	标记	,

我们不停地向它射击，直到它的墙壁布满弹孔。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][hæd; həd][noʊ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [left] .

and	some	of	the	soldiers	had	no	ammunition	left	.
和	一些	的	这	士兵	有	不	弹药	左边	.

有些士兵已经没有弹药了。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [ʃɑːt] , [ɔːr]['eni] [saʊnd] [ɔːr] ['muːvmənt] , [keɪm] [ɪn][rɪ'plaɪ] .

But	not	a	shot	,	or	any	sound	or	movement	,	came	in	reply	.
但	不是	一个	射击	, 或者	任何	声音	或者	移动		,	来了	在	回复	.

但是，没有枪声，也没有任何声音或动作作为回应。

['faɪnəli] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][kwaɪt] [nɪr] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɔːrdərd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] .

Finally	,	when	we	were	quite	near	,	the	general	ordered	us	to	charge	.
最后	,	什么时候	我们	是	相当	靠近	,	这	一般的	订购	我们	到	收费	.

最后，当我们快要到达终点时，将军命令我们发起冲锋。

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [θroʊt] ,

My	heart	was	in	my	throat	,
我的	心	曾是	在	我的	喉	,

我当时心都提到嗓子眼了。

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][ræn]['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] ,

but	I	just	shut	my	eyes	and	ran	forward	to	the	wall	,
但	我	只是	关闭	我的	眼睛	和	跑	向前	到	这	墙	,

但我只是闭上眼睛，朝着墙跑去。

['θɪŋkɪŋ] ['evri] [step] [wʊd] [biː; bi][maɪ][læst] .

thinking	every	step	would	be	my	last	.
思维	每一个	步	会	是	我的	最后的	.

感觉每一步都是最后一步。

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ] , ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [aɪ] [kɪkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] ,

But	I	heard	nothing	,	and	so	,	rushing	to	the	door	,	I	kicked	it	open	,
但	我	听到	没有什么	,	和	所以	,	匆忙	到	这	门	,	我	踢	它	打开	,

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

and	looked	in	.
和	看起来	在	.

但我什么也没听到，于是，我冲到门口，一脚踹开门，往里看去。

[aɪ] [sɔː] [noʊ][wʌn][ˌɪn'saɪd] .

I	saw	no	one	inside	.
我	锯	不	一	里面	.

我没看到里面有人。

['ʌðər] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][wiː; wi] [rʌʃt] [ɪn] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði]['kɔːrnərz] ,

Others	came	up	,	and	we	rushed	in	,	and	looked	into	all	the	corners	,
其他的	来了	向上	,	和	我们	匆忙	在	,	和	看起来	进入	全部	这	角落	,

其他人也来了，我们冲了进去，把每个角落都看了一遍。

[bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['empti] .

but	the	house	was	empty	.
但	这	房子	曾是	空的	.

但房子里空无一人。

[nɑːt][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɜːrd] , [nɑːt] [-]

Not	a	sign	of	a	Kurd	,	not	[	158	]
不是	一个	符号	的	一个	库尔德人	,	不是	[	-	]

不是库尔德人的标志，不是[158]

['iːv(ə)n][æn; ən] ['empti] ['kɑːrtrɪdʒ] [ʃel] , [kʊd; kəd][wiː; wi][faɪnd] .

even	an	empty	cartridge	shell	,	could	we	find	.
甚至	一个	空的	墨盒	壳	,	可以	我们	寻找	.

我们甚至能找到一个空的弹壳。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

That	was	all	there	was	of	the	battle	.
那	曾是	全部	那里	曾是	的	这	战斗	.

这就是这场战斗的全部内容。

" [wiː; wi] ['weɪtɪd] [ʌp][ðer; ðər][ə; eɪ] [wiːk] [lɔːŋgər] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [juː 'es] [wer] [ʃeɪkʃiːk]

"	We	waited	up	there	a	week	longer	,	but	no	one	could	tell	us	where	Sheikh
"	我们	等待	向上	那里	一个	星期	更长	,	但	不	一	可以	告诉	我们	在哪里	谢赫

[tɑːˈhɑːr][wʌz; wəz] .

Tahar	was	.
塔哈尔	曾是	.

“我们在那里又等了一个星期，但没有人能告诉我们谢赫·塔哈尔在哪里。”

[soʊ][wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [hoʊm] [əˈgen] .

So	we	have	come	home	again	.
所以	我们	有	来	家	再次	.

我们又回家了。

" [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['æftər] [ðɪs] [kɜˈriːm] [beɪd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] ,

"	A	few	months	after	this	Karim	bade	good	-	bye	to	his	friends	at	the	palace	,
"	一个	很少	几个月	后	这	卡里姆	巴德	好的	-	再见	到	他的	朋友们	在	这	宫殿	,

几个月后，卡里姆向宫里的朋友们告别。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [tuː; tə] [prɪˈper] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] .

and	went	back	to	his	home	to	prepare	for	his	wedding	.
和	去	后退	到	他的	家	到	准备	为了	他的	婚礼	.

然后他回到家准备婚礼。

[ðə; ði][ˈɑːgə] [sent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [faɪn] [piːs] [ʌv; əv] ['pɜːrʒn] [ʃɔːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hænsəm] ['prez(ə)nt]

The	agha	sent	him	a	fine	piece	of	Persian	shawl	,	and	a	handsome	present
这	阿加	发送	他	一个	美好的	片	的	波斯语	披肩	,	和	一个	英俊的	展示

[ʌv; əv] ['mʌni] ,

of	money	,
的	钱	,

阿迦送给他一条精美的波斯披肩和一大笔钱。

[ænd; ənd][ðə; ði]['məːzə][ænd; ənd] - [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˌfer'wel] ['dɪnər] .

and	the	mirza	and	Nasr'ulla	gave	him	a	farewell	dinner	.
和	这	米尔扎	和	-	给予	他	一个	告别	晚餐	.

米尔扎和纳斯鲁拉为他举办了告别晚宴。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['iːkwəli] ['plez(ə)nt] ['welkəm] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɜ-z] [haʊs] [ðə; ði]

He	had	an	equally	pleasant	welcome	when	he	reached	his	father's	house	the
他	有	一个	同样地	令人愉快的	欢迎	什么时候	他	达到	他的	父亲的	房子	这

[nekst] ['iːvnɪŋ] ,

next	evening	,
下一个	晚上	,

第二天晚上他到达父亲家时，也受到了同样热情的欢迎。

[fɔːr; fər] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

for	everyone	was	delighted	to	see	him	.
为了	每个人	曾是	高兴极了	到	看	他	.

大家都很高兴见到他。

[hɪr] [suːn] [ɔːl][wɜːr; wər] ['æktɪv] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] .

Here	soon	all	were	active	in	preparing	for	the	wedding	.
这里	很快	全部	是	积极的	在	准备	为了	这	婚礼	.

很快，大家都开始积极地筹备婚礼。

[kədiːdʒə] ['bizid] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [im'brɔidəːriŋ] ['nɪrli] ['twenti] [smɔːl] [kæps] , [ænd; ənd] ['nɪtɪŋ] ['oʊvər]

Kadija	busied	herself	with	embroidering	nearly	twenty	small	caps	,	and	knitting	over
卡迪娅	忙碌	她自己	和	刺绣	几乎	二十	小的	帽子	,	和	针织	超过

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [perz] [ʌv; əv] [-]

a	dozen	pairs	of	[	159	]
一个	打	对	的	[	-	]

卡迪娅忙着绣了近二十顶小帽子，还织了十几双[159]

[red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [sɑ:ks] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [kə'ri:mz] [frendz] .

red	and	yellow	socks	,	which	were	to	be	given	to	Karim's	friends	.
红色的	和	黄色的	袜子	,	哪个	是	到	是	给定	到	卡里姆的	朋友们	.

红黄相间的袜子，准备送给卡里姆的朋友们。

[ˌæb'dʌlə] [ænd; ənd]['nænə; 'nɑ:nə] [meɪd] [ə; eɪ] [trɪp] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['perənts] [ænd; ənd]

Abdullah	and	Nana	made	a	trip	to	the	city	with	the	parents	and
阿卜杜拉	和	娜娜	制成	一个	旅行	到	这	城市	和	这	父母	和

['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv][kədi:dʒə][tu:; tə] [bai] [hɜ:r; hər] ['wedɪŋ] ['dresɪz] .

uncle	of	Kadija	to	buy	her	wedding	dresses	.
叔叔	的	卡迪娅	到	买	她	婚礼	连衣裙	.

阿卜杜拉和娜娜与卡迪娅的父母和叔叔一起进城去为她购买婚纱。

[sɪns] [kɜ'i:m] [peɪd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] - ['perənts] [spent] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz]

Since	Karim	paid	for	them	Kadija's	parents	spent	just	as	much	money	as
自从	卡里姆	有薪酬的	为了	他们	-	父母	花费	只是	作为	很多	钱	作为

[ˌæb'dʌlə] ['ə'laʊd] ,

Abdullah	allowed	,
阿卜杜拉	允许	,

由于卡里姆支付了费用，卡迪娅的父母也只花了阿卜杜拉允许的金额。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][laɪk][tu:; tə]['ɑ:bdʒekt][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] .

and	of	course	he	did	not	like	to	object	at	such	a	time	.
和	的	课程	他	做过	不是	喜欢	到	目的	在	这样的	一个	时间	.

当然，在这种时候他并不想提出异议。

[ðeɪ] [bɔ:t] [ə; eɪ][skɜ:rt][ʌv; əv] [braɪt] [gri:n] [sɪlk] , [ə'nʌðər] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['sætn] ,

They	bought	a	skirt	of	bright	green	silk	,	another	of	yellow	satin	,
他们	买	一个	裙子	的	明亮的	绿色的	丝绸	,	其他	的	黄色的	缎	,

她们买了一条亮绿色丝绸裙，又买了一条黄色缎子裙。

[ænd; ənd] [θri:] [ʌv; əv] [braɪt] ['kʌlərd] ['kælɪkoʊ] , [wɪð; wɪθ][wʌn]['dʒækɪt] [meɪd] [ʌv; əv] ['pɜ:rʒn] [ʃɔ:l] ,

and	three	of	bright	coloured	calico	,	with	one	jacket	made	of	Persian	shawl	,
和	三	的	明亮的	有色	印花布	,	和	一	夹克	制成	的	波斯语	披肩	,

还有三件色彩鲜艳的印花棉布衣服，其中一件外套是用波斯披肩做的。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [də'mæskəs] [sɪlk] .

and	another	of	Damascus	silk	.
和	其他	的	大马士革	丝绸	.

还有一件大马士革丝绸制品。

[kɜ'i:m] [ə'kʌmpənid] [hɪz; ɪz] ['perənts] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] [tu:; tə] [kɔ:l]

Karim	accompanied	his	parents	to	the	city	,	and	went	to	the	palace	to	call
卡里姆	伴随	他的	父母	到	这	城市	,	和	去	到	这	宫殿	到	称呼

[ə'pɑ:n][ðə; ði]['mə:zə] .

upon	the	mirza	.
之上	这	米尔扎	.

卡里姆陪同父母来到城里，并前往宫殿拜见米尔扎。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [kɔ:rt] [jɑ:rd] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɜ:dz] .

He	was	surprised	to	find	the	court	yard	full	of	Kurds	.
他	曾是	惊讶	到	寻找	这	法庭	院子	满的	的	库尔德人	.

他惊讶地发现院子里挤满了库尔德人。

[ðə; ði]['mə:zə][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌentər'teɪn] [hɪm; ɪm] [lɔ:ŋ] .

The	mirza	was	very	glad	to	see	him	,	but	could	not	entertain	him	long	.
这	米尔扎	曾是	非常	高兴的	到	看	他	,	但	可以	不是	招待	他	长的	.

米尔扎见到他非常高兴，但无法长时间款待他。

" [kʌm] [ə'gen] [ə'nʌðər] [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪn'vaɪt] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɪn][tuː; tə]

"	Come	again	another	day	,	"	he	said	,	"	and	I	will	invite	our	friends	in	to
"	来	再次	其他	天	,	"	他	说	,	"	和	我	将要	邀请	我们的	朋友们	在	到

[hæv; həv] [-]

have	[	160	]
有	[	-	]

“改天再来，”他说，“我会邀请我们的朋友进来一起享用[160]

[sʌm; səm] [tiː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

some	tea	with	you	.
一些	茶	和	你	.

跟你一起喝茶吧。

[dʒʌst] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['bɪzi] [ˌentər'teɪnɪŋ] [jʊr; jər][oʊld] [frend] [ʃeɪkʃiːk] [tɑː'hɑːr] . "

Just	now	we	are	busy	entertaining	your	old	friend	Sheikh	Tahar	.	"
只是	现在	我们	是	忙碌的	娱乐	你的	老的	朋友	谢赫	塔哈尔	.	"

我们现在正忙着招待您的老朋友谢赫·塔哈尔呢。

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] [kɜ'iːm] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	How	is	that	?	"	asked	Karim	in	astonishment	.
"	如何	是	那	?	"	问	卡里姆	在	惊讶	.

“怎么会这样？”卡里姆惊讶地问道。

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [hæd; həd] [swɔːrn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [rest] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʃeɪkʃiːk]

"	I	thought	that	the	governor	had	sworn	that	he	would	never	rest	until	the	sheikh
"	我	想法	那	这	州长	有	宣誓	那	他	会	绝不	休息	直到	这	谢赫

[wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [tʃeɪnz] . "

was	brought	to	him	in	chains	.	"
曾是	带来	到	他	在	链条	.	"

“我以为州长发誓，不把酋长用锁链押到他面前，他绝不罢休。”

" [soʊ][hiː; hi][hæz; həz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['mɜːzə] ,

"	So	he	has	,	"	replied	the	mirza	,
"	所以	他	有	,	"	回复	这	米尔扎	,

“的确如此，”米尔扎回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [hiː; hi] [sent] [ʌp] [æn; ən]['ɑːrmi][tuː; tə] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm] ,

"	and	you	remember	how	he	sent	up	an	army	to	capture	him	,
"	和	你	记住	如何	他	发送	向上	一个	军队	到	捕获	他	,

你还记得他派兵去抓他吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [ʃeɪkʃiːk] [ɪ'skeɪpt] ['oʊnli][baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [soʊ] [smɔːl] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd]

and	how	the	sheikh	escaped	only	by	making	himself	so	small	that	no	one	could
和	如何	这	谢赫	逃脱	仅有的	经过	制作	他自己	所以	小的	那	不	一	可以

[siː] [hɪm; ɪm] .

see	him	.
看	他	.

酋长是如何通过把自己缩小到无人能见的程度才得以逃脱的。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][ðə; ði]['ɑːgə][duː] ?

But	what	can	the	agha	do	?
但	什么	能	这	阿加	做	?

但阿迦又能做什么呢?

[ðɪs] ['kɜːrdɪʃ] [fɑːks] , [wen] [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['kænən] ,

This	Kurdish	fox	,	when	he	ran	away	from	the	agha's	cannon	,
这	库尔德	狐狸	,	什么时候	他	跑	离开	从	这	-	大炮	,

这只库尔德狐狸，当它逃离阿迦的炮火时，

[went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] - ,

went	down	to	the	city	of	Kerbella	,
去	向下	到	这	城市	的	-	,

下到克尔贝拉城，

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [meɪd] [soʊ] ['meni] [prerz] [æt; ət][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['mɑːrtər][hu'sain]

and	there	he	made	so	many	prayers	at	the	grave	of	the	holy	martyr	Husain
和	那里	他	制成	所以	许多	祈祷	在	这	严重	的	这	圣	烈士	侯赛因

[ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['mʌlə,mʊlə][ʌv; əv] - [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] ['hoʊli][ə; eɪ]

that	the	chief	mullah	of	Kerbella	gave	him	a	letter	which	explained	how	holy	a
那	这	首席	毛拉	的	-	给予	他	一个	信	哪个	解释	如何	圣	一个

[mæn][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ,

man	he	had	become	,
男人	他	有	变得	,

他在圣殉道者侯赛因的坟墓前做了许多祈祷，以至于卡尔贝拉的首席毛拉给他写了一封信，解释他已经变得多么圣洁。

[ænd; ənd] [haʊ] [rɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər] ['eniwʌn] [tuː; tə]['ɪndʒər][hɪm; ɪm] .

and	how	wrong	it	would	be	for	anyone	to	injure	him	.
和	如何	错误的	它	会	是	为了	任何人	到	损伤	他	.

任何人伤害他都是极其错误的。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [-]

He	came	back	[	161	]
他	来了	后退	[	-	]

他回来了[161]

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['letər] , [ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][wʌn][duː] ?

with	this	letter	,	and	what	can	one	do	?
和	这	信	,	和	什么	能	一	做	?

有了这封信，又能做些什么呢?

[ɔːl] [ðə; ði]['mʌlə,mʊlə][ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] ['æŋgri] [ɪf] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [dɪd][nɑːt] [rɪ'spekt] [ˌaɪ 'tiː] .

All	the	mullahs	and	people	would	be	angry	if	the	governor	did	not	respect	it	.
全部	这	毛拉们	和	人们	会	是	生气的	如果	这	州长	做过	不是	尊重	它	.

如果州长不尊重它，所有的毛拉和民众都会感到愤怒。

[ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [hæz; həz] ['tɛlə,græft] [ðæt] [ðə; ði] [ʃeɪkʃiːk] [ɪz] ['pɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər] [wʌt]

The	ruler	of	the	province	has	telegraphed	that	the	sheikh	is	pardoned	for	what
这	统治者	的	这	省	有	电报	那	这	谢赫	是	赦免	为了	什么

[hiː; hi][dɪd] ,

he	did	,
他	做过	,

该省统治者已发出电报，赦免了酋长所犯下的罪行。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['ɑːgə][ɪz] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪnər] ,

and	now	the	agha	is	giving	him	a	great	dinner	,
和	现在	这	阿加	是	给予	他	一个	伟大的	晚餐	,

现在，阿迦正在为他准备丰盛的晚餐。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf][tuː; tə] [raɪt] [æn; ən]['ɔːrdər] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][sɪks]

and	I	must	be	off	to	write	an	order	making	him	the	governor	of	six
和	我	必须	是	离开	到	写	一个	命令	制作	他	这	州长	的	六

['vɪlɪdʒəz] ,

villages	,
村庄	,

我必须去写一份命令，任命他为六个村庄的总督。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [rɔbd] .

including	the	one	he	robbed	.
包括	这	一	他	被抢劫	.

包括他抢劫的那家。

[ænd; ənd][ə; eɪ][goʊld][stɑːr][ɪz] ['biːɪŋ] [sent][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ʃɑː] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] ,

And	a	gold	star	is	being	sent	to	him	by	the	Shah	,	and	a	title	,
和	一个	金子	星星	是	存在	发送	到	他	经过	这	沙阿	,	和	一个	标题	,

国王将授予他一枚金星勋章和一个头衔。

- [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] . -
' The Sword of the Kingdom . '
- 这 剑 的 这 王国 . -

《王国之剑》

['aʊər; ɑːr]['ɑːgə] [hoʊps] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] .
Our agha hopes that this will keep him from giving more trouble .
我们的 阿加 希望 那 这 将要 保持 他 从 给予 更多的 麻烦 .

我们的阿迦希望这样能让他不再惹麻烦。

[goʊld][stɑːrz][tuː; tə][pɪn][ɑːn] [wʌnz] [brest] [ɑːr; ər] ['tʃiːpər] [ðæn; ðən] ['faɪtɪŋ] .
Gold stars to pin on one's breast are cheaper than fighting .
金子 明星 到 别针 在 一个人的 胸部 是 更便宜 比 斗争 .

胸前别着金星比打仗便宜多了。

[ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ðə; ði]['soʊldʒərz] ['weɪstɪd] [ɑːn] [ðæt] ['empti] [haʊs] [kɔːst][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['fɪfti] [stɑːrz]
The ammunition the soldiers wasted on that empty house cost the price of fifty stars
这 弹药 这 士兵 浪费 在 那 空的 房子 成本 这 价格 的 五十 明星
[ænd; ənd] ['twenti] ['dinəz] . " [-]
and twenty dinners . " [162]
和 二十 晚餐 . " [-]

士兵们浪费在那间空房子里的弹药价值相当于五十颗星星和二十顿晚餐。[162]

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'eks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ˌfer'wel] [tuː; tə] [kɝ'iːm]
FAREWELL TO KARIM
告别 到 卡里姆

向卡里姆告别

[æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [kə'riːmz] ['wedɪŋ] [ə'proʊtʃt] ,
As the time for Karim's wedding approached ,
作为 这 时间 为了 卡里姆的 婚礼 接近 ,

随着卡里姆婚礼日期的临近，

[ðə; ði][mæn] [huː] ['stʌdid] [ðə; ði] [skaɪz] [wʌz; wəz] [æskt] [baɪ] [ˌæb'dʌlə] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [deɪ] [wʊd]
the man who studied the skies was asked by Abdullah to find out what day would
这 男人 WHO 研究 这 天空 曾是 问 经过 阿卜杜拉 到 寻找 出去 什么 天 会
[biː; bi][ðə; ði] [best] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] .
be the best for the wedding .
是 这 最好的 为了 这 婚礼 .

阿卜杜拉请研究星象的人去查明哪一天最适合举行婚礼。

" [ðə; ði][stɑːrz] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ,
" The stars show me , " he said ,
" 这 明星 展示 我 , " 他 说 ,

“星星指引我，”他说。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt] [ə'kɜːr] [ə'pɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ɔːr][ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" that it must not occur upon the first day or upon the middle day of the
" 那 它 必须 不是 发生 之上 这 第一的 天 或者 之上 这 中间 天 的 这
[mʌnθ] ,
month ,
月 ,

“但不得发生在月初或月中。”

[ɔːr][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [fʊl] [muːn] .
or for three days after the full moon .
或者 为了 三 天 后 这 满的 月亮 .

或者满月后的三天。

[ðiːz] [deɪz] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæd] [lʌk] .

These	days	will	be	sure	to	bring	bad	luck	.
这些	天	将要	是	当然	到	带来	坏的	运气	.

这几天肯定会带来厄运。

" [ðə; ði]['mʌlə,'mʊlə] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ʃɑː'bɑːz] .

"	The	mullah	then	went	to	the	house	of	Shahbaz	.
"	这	毛拉	然后	去	到	这	房子	的	沙赫巴兹	.

“然后毛拉去了沙赫巴兹的家。”

[kədiːdʒə] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] — [fɔːr; fər] [ðæt]

Kadija	stood	behind	a	curtain	,	so	that	he	could	not	see	her	—	for	that
卡迪娅	站立	在后面	一个	窗帘	,	所以	那	他	可以	不是	看	她	—	为了	那

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] .

was	the	custom	.
曾是	这	风俗	.

卡迪娅站在帘子后面，这样他就看不到她了——因为这是当时的习俗。

[hiː; hi] [riːd] [sʌm; səm] [vəːsiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'rɑːn] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [prer] .

He	read	some	verses	from	the	Koran	,	and	then	made	a	prayer	.
他	读	一些	诗句	从	这	《古兰经》	,	和	然后	制成	一个	祷告	.

他诵读了一些《古兰经》经文，然后做了祈祷。

['æftər] [ðɪs] [hiː; hi] [æskt] ,

After	this	he	asked	,
后	这	他	问	,

之后他问道：

" [kədiːdʒə] , ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ʃɑː'bɑːz] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [-]

"	Kadija	,	daughter	of	Shahbaz	,	are	you	[	163	]
"	卡迪娅	,	女儿	的	沙赫巴兹	,	是	你	[	-	]

“沙赫巴兹的女儿卡迪嘉，你是[163]

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [kɜ'iːm] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [,æb'dʌlə] ? "

willing	to	marry	Karim	,	the	son	of	Abdullah	?	"
愿意的	到	结婚	卡里姆	,	这	儿子	的	阿卜杜拉	?	"

你愿意嫁给阿卜杜拉的儿子卡里姆吗?

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] .

"	Yes	,	"	she	whispered	from	behind	the	curtain	.
"	是的	,	"	她	低声说道	从	在后面	这	窗帘	.

“是的，”她从帘子后面低声说道。

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði]['mʌlə,'mʊlə] , " [sɪns] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] ,

"	Very	well	,	"	said	the	mullah	,	"	since	you	yourself	say	that	you	are	willing	,
"	非常	出色地	,	"	说	这	毛拉	,	"	自从	你	你自己	说	那	你	是	愿意的	,

“很好，”毛拉说，“既然你自己说你愿意，

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [naʊ] ['ɑːbdʒekt] .

no	one	can	now	object	.
不	一	能	现在	目的	.

现在没人能反对了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [θrʌst] [ə; eɪ]['peɪpər] , ['steɪtɪŋ] [ðɪs] , ['ʌndər] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] .

"	And	he	thrust	a	paper	,	stating	this	,	under	the	curtain	.
"	和	他	推力	一个	纸	,	声明	这	,	在下面	这	窗帘	.

“然后他把一张纸塞到窗帘底下，上面写着：”

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [,selə'breɪʃ(ə)n] ['læstɪd] [θriː] [deɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [held] [ɪn] [,æb'dʊləz] [haʊs] .

The	wedding	celebration	lasted	three	days	,	and	was	held	in	Abdullah's	house	.
这	婚礼	庆典	持续	三	天	,	和	曾是	握住	在	阿卜杜拉的	房子	.

婚礼庆典持续了三天，在阿卜杜拉的家中举行。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [tu:; tə] [i:t] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv]['mju:zɪk] ,

There	was	plenty	to	eat	,	and	plenty	of	music	,
那里	曾是	很多	到	吃	,	和	很多	的	音乐	,

食物很充足，音乐也很多。

[meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [faɪf] [ænd; ənd] [drʌm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [jʌŋ] [men] [tu:; tə] [dæns] [baɪ][ɪn]

made	by	a	fife	and	drum	for	the	boys	and	young	men	to	dance	by	in
制成	经过	一个	法夫郡	和	鼓	为了	这	男孩们	和	年轻的	男人	到	舞蹈	经过	在

[ðə; ði][jɑ:rd] ;

the	yard	;
这	院子	;

由笛鼓演奏，供男孩和年轻男子在院子里跳舞；

[ðə; ði]['gɜ:lz][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [dɑ:nst] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] .

the	girls	and	women	danced	inside	the	house	.
这	女孩们	和	女性	跳舞	里面	这	房子	.

女孩们和女人们在屋内跳舞。

['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [keɪm] [tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ˌæb'dʌlə] , [ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] ['dɪnər]

Everybody	in	the	village	came	to	congratulate	Abdullah	,	and	to	take	dinner
大家	在	这	村庄	来了	到	祝贺	阿卜杜拉	,	和	到	拿	晚餐

.

:
.

全村人都来祝贺阿卜杜拉，并一起吃了晚饭。

[frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [nɪr] [baɪ][ðə; ði] ['begərz] [swɔ:md] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði]

From	all	the	villages	near	by	the	beggars	swarmed	outside	in	the	dust	of	the
从	全部	这	村庄	靠近	经过	这	乞丐	蜂拥而至	外部	在	这	灰尘	的	这

[stri:t] ;

street	;
街道	;

附近所有村庄的乞丐都涌到街上，街道尘土飞扬；

[ðeɪ] , [tu:] , [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .

they	,	too	,	were	given	something	to	eat	.
他们	,	也	,	是	给定	某物	到	吃	.

他们也得到了一些食物。

[ɑ:n][ðə; ði][læst] [deɪ] [kə'ri:mz] [frendz] [keɪm] [-]

On	the	last	day	Karim's	friends	came	[	164	]
在	这	最后的	天	卡里姆的	朋友们	来了	[	-	]

最后一天，卡里姆的朋友们来了[164]

[ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] [tu:; tə] [ʃɑ:'bɑ:z] - [haʊs] [tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [braɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

on	horseback	to	Shahbaz	'	house	to	take	away	the	bride	to	the	house	of
在	马背	到	沙赫巴兹	-	房子	到	拿	离开	这	新娘	到	这	房子	的

[ˌæb'dʌlə] .

Abdullah	.
阿卜杜拉	.

骑马前往沙赫巴兹家，将新娘带回阿卜杜拉家。

[i:tʃ] ['kærid] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt] .

Each	carried	a	chicken	as	a	present	.
每个	携带	一个	鸡	作为	一个	展示	.

每人都带了一只鸡作为礼物。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [θruː] [ə; eɪ] [θɪk] [red] [veɪl]['oʊvər][kədiːdʒə] , [soʊ][ðæt][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər]

Her	mother	threw	a	thick	red	veil	over	Kadija	,	so	that	no	one	could	see	her
她	母亲	扔	一个	厚的	红色的	面纱	超过	卡迪娅	，	所以	那	不	一	可以	看	她

，

，

，

她的母亲用厚厚的红色面纱蒙住了卡迪娅，这样就没人能看见她了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [led][hɜːr; hər][aʊt][ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; hər][ə'pɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] .

and	they	led	her	out	and	placed	her	upon	a	horse	.
和	他们	引领	她	出去	和	放置	她	之上	一个	马	.

他们把她带出去，让她骑上一匹马。

[ðen] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['stɑːrtɪd] , [ə; eɪ][mæn] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][kədiːdʒə][tuː; tə] [kiːp]

Then	the	procession	started	,	a	man	walking	on	either	side	of	Kadija	to	keep
然后	这	游行	开始	，	一个	男人	步行	在	任何一个	边	的	卡迪娅	到	保持

[hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ,

her	from	falling	,
她	从	坠落	，

然后队伍开始行进，两名男子分别走在卡迪娅的两侧，以防她摔倒。

[waɪl] [ə'nʌðər] [led][ðə; ði] [hɔːrs] .

while	another	led	the	horse	.
尽管	其他	引领	这	马	.

另一人牵着马。

[ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [jel] , [ænd; ənd][tuː; tə]['faɪər][ɔːf] ['gʌnz][ænd; ənd] ['pistlz] .

The	crowd	began	to	shout	and	yell	,	and	to	fire	off	guns	and	pistols	.
这	人群	开始	到	喊	和	叫喊	，	和	到	火	离开	枪支	和	手枪	.

人群开始大喊大叫，并开枪射击。

[kɜ'iːm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪd] .

KARIM	AND	HIS	BRIDE	.
卡里姆	和	他的	新娘	.

卡里姆和他的新娘。

[ðə; ði] ['nɔɪzi] [prə'seʃ(ə)n] [fɜːrst] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mʌlə,'mʊlə] ,

The	noisy	procession	first	went	to	the	house	of	the	mullah	,
这	嘈杂	游行	第一的	去	到	这	房子	的	这	毛拉	，

喧闹的队伍首先前往毛拉的住所，

[huː] ['skætərd] ['reɪzɪnz][fɔːr; fər] [gʊd] [lʌk] ['oʊvər] - [hed] .

who	scattered	raisins	for	good	luck	over	Kadija's	head	.
WHO	疏散	葡萄干	为了	好的	运气	超过	-	头	.

谁在卡迪娅头上撒了葡萄干以求好运。

[ðen] [ðeɪ] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɑːn] , [ðə; ði] - [tæks] [kə'lektər] ,

Then	they	passed	on	to	the	house	of	a	khan	,	the	agha's	tax	collector	,
然后	他们	通过了	在	到	这	房子	的	一个	可汗	，	这	-	税	集电极	，

然后他们去了汗的家，汗是阿迦的税吏。

[huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

who	happened	to	be	in	the	village	.
WHO	发生	到	是	在	这	村庄	.

碰巧在村里的人。

[hiː; hi] [θruː] ['kɑːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,

He	threw	copper	shahis	into	the	street	,
他	扔	铜	沙希	进入	这	街道	，

他把铜像扔到街上，

[ænd; ənd] [læft] ['hɑːrtɪli] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [wen] [ðeɪ] [fel] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪk]

and	laughed	heartily	at	the	boys	when	they	fell	over	each	other	trying	to	pick
和	笑了	衷心地	在	这	男孩们	什么时候	他们	跌倒	超过	每个	其他	尝试	到	挑选

[ðem; ðəm] [ʌp] .

them	up	.
他们	向上	.

当男孩们试图抱起他们时互相摔倒，他们哈哈大笑。

[ænd; ənd][soʊ][æt; ət][læst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌæb'dʊləz] [-]

And	so	at	last	they	reached	Abdullah's	[	165	]
和	所以	在	最后的	他们	达到	阿卜杜拉的	[	-	]

于是，他们最终到达了阿卜杜拉[165]

[haʊs] , [wer] [kɝ'iːm] , ['stændɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːf] , [traɪd] [tuː; tə][hɪt][hɪz; ɪz] [braɪd] [wɪð; wɪθ] [θriː]

house	,	where	Karim	,	standing	upon	the	roof	,	tried	to	hit	his	bride	with	three
房子	,	在哪里	卡里姆	,	常设	之上	这	屋顶	,	尝试	到	打	他的	新娘	和	三

[red] ['æplz] ,

red	apples	,
红色的	苹果	,

房子里，卡里姆站在屋顶上，试图用三个红苹果砸他的新娘。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θruː] [waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [tʃɪrd] .

which	he	threw	while	the	crowd	cheered	.
哪个	他	扔	尽管	这	人群	欢呼	.

他把球扔了出去，人群欢呼雀跃。

['læstli] [ðə; ði] [men] [tʊk] [kədiːdʒə][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [led] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

Lastly	the	men	took	Kadija	from	the	horse	and	she	was	led	into	the	house	.
最后	这	男人	采取	卡迪娅	从	这	马	和	她	曾是	引领	进入	这	房子	.

最后，男人们把卡迪娅从马上抱下来，带进了屋子。

[ðɪs] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['serəmoʊni] .

This	completed	the	ceremony	.
这	完全的	这	仪式	.

仪式至此结束。

[hɪr] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ,

Here	,	for	the	first	time	since	they	had	become	engaged	to	be	married	,
这里	,	为了	这	第一的	时间	自从	他们	有	变得	已订婚的	到	是	已婚	,

这是他们订婚以来第一次见面。

[kɝ'iːm] [spoʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [braɪd] .

Karim	spoke	to	his	bride	.
卡里姆	辐	到	他的	新娘	.

卡里姆和他的新娘交谈。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[[ə; eɪ] - [wʌn]]

[	A	-	1	]
[	一个	-	1	]

[A-1]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] [bʊks]

THE	LITTLE	COLONEL	BOOKS
这	小的	上校	图书

小上校系列丛书

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[baɪ] ['æni] ['fɛloʊz] ['dʒɔnstən]
By ANNIE FELLOWS JOHNSTON
经过 安妮 伙伴们 约翰斯顿

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿

[iːtʃ] [wʌn]['vɑːl] . , [lɑːrdʒ] 12mo , [klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , [pər]['vɑːl] . $1 . -
Each 1 vol . , large 12mo , cloth , illustrated , per vol . $1 . 50
每个 1 卷 . , 大的 12mo , 布 , 插图 , 每 卷 . $1 . -

每册1册，大开本12开，精装，带插图，每册1.50美元

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] ['stɔːriz]
THE LITTLE COLONEL STORIES
这 小的 上校 故事

小上校的故事

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

['biːɪŋ] [θriː] " ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] " ['stɔːriz] [ɪn][ðə; ði]['koʊzi]['kɔːrnər] ['sɪriːz] , " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] , "
Being three " Little Colonel " stories in the Cosy Corner Series , " The Little Colonel , "
存在 三 " 小的 上校 " 故事 在 这 舒适 角落 系列 , " 这 小的 上校 , "

作为“温馨角落系列”中的三个“小上校”故事之一，“小上校”

" [tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] [ʌv; əv] [kən'tʌki] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['sɪzərz] , " [pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ]
" Two Little Knights of Kentucky , " and " The Giant Scissors , " put into a
" 二 小的 骑士 的 肯塔基州 , " 和 " 这 巨大的 剪刀 , " 放 进入 一个
['sɪŋg(ə)l] ['vɑːljəm] .
single volume .
单身的 体积 .

《肯塔基州的两个小骑士》和《巨型剪刀》合为一册。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːnəlz] [haʊs] ['pɑːrti]
THE LITTLE COLONEL'S HOUSE PARTY
这 小的 上校的 房子 派对

小上校的家庭聚会

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːnəlz] ['hɑːlədeɪz]
THE LITTLE COLONEL'S HOLIDAYS
这 小的 上校的 假期

小上校的假期

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːnəlz] ['hɪroʊ]
THE LITTLE COLONEL'S HERO
这 小的 上校的 英雄

小上校的英雄

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] [æt; ət] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl]
THE LITTLE COLONEL AT BOARDING SCHOOL
这 小的 上校 在 登机 学校

寄宿学校的小上校

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] [ɪn] [ˌærɪ'zoʊnə]
THE LITTLE COLONEL IN ARIZONA
这 小的 上校 在 亚利桑那

亚利桑那的小上校

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːnəlz] ['krɪsməs] [veɪ'keɪʃ(ə)n]
THE LITTLE COLONEL'S CHRISTMAS VACATION
这 小的 上校的 圣诞节 假期

小上校的圣诞假期

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] , [meɪd] [ʌv; əv] ['ɑːnər]
THE LITTLE COLONEL , MAID OF HONOUR
这 小的 上校 , 女佣 的 荣誉

小上校，伴娘

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːnəlz] [naɪt] [kʌmz] ['raɪdɪŋ]
THE LITTLE COLONEL'S KNIGHT COMES RIDING
这 小的 上校的 骑士 来 骑术

小上校的骑士骑马而来

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

['meri] [wer] :
MARY WARE :
玛丽 仓库 :

玛丽·韦尔：

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːnəlz] [tʃʌm]
THE LITTLE COLONEL'S CHUM
这 小的 上校的 密友

小上校的朋友

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðiːz] [ten] ['vɑːljəmz] , [bɑːkst] [æz; əz] [ə; eɪ] [ten] - ['vɑːljəm] [set] . $15 . -
These ten volumes , boxed as a ten - volume set . $15 . 00
这些 十 卷 , 盒装 作为 一个 十 - 体积 放 . $15 . -

这十卷书，装在一个盒子里，一套十卷。售价15美元。

[[ə; eɪ] - [ˌtuːˈtuː]]
[A - 2]
[一个 - 2]

[A-2]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l]
THE LITTLE COLONEL
这 小的 上校

小上校

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] [ʌv; əv] [kən'tʌki]
TWO LITTLE KNIGHTS OF KENTUCKY
二 小的 骑士 的 肯塔基州

肯塔基州的两位小骑士

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['sɪzərz]
THE GIANT SCISSORS
这 巨大的 剪刀

巨型剪刀

[bɪg] ['brʌðər]
BIG BROTHER
大的 兄弟

老大哥

['speʃ(ə)l] ['hɑːlədeɪ] [ɪ'dɪʃnz]
Special Holiday Editions
特别的 假期 版本

特别假日版

[iːtʃ] [wʌn] ['vɑːljəm] , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , [smɔːl] ['kwɔːrtoʊ] , $1 . -
Each one volume , cloth decorative , small quarto , $1 . 25
每个 一 体积 , 布 装饰性的 , 小的 四开本 , $1 . -

每册，布面精装，小四开本，1.25美元

[nuː] [pleɪts] , ['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [eɪt] [fʊl] - [peɪdʒ] ['drɔɪŋz] [ɪn] ['kʌlər] , [ænd; ənd]
New plates , handsomely illustrated with eight full - page drawings in color , and
新的 盘子 , 英俊地 插图 和 八 满的 - 页 图画 在 颜色 , 和
['meni] ['mɑːrdʒɪn(ə)l] [sketʃiz] .
many marginal sketches .
许多 边缘 草图 .

全新插图，配有八幅全页彩色插图和许多边注草图，非常精美。

[ɪn] [ðə; ði] ['dezərt] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] : [ðə; ði]['ledʒənd] [ʌv; əv] ['kæmlˌbæk] ['maʊnt(ə)n] .
IN THE DESERT OF WAITING : The Legend of Camelback Mountain .
在 这 沙漠 的 等待 : 这 传奇 的 驼峰 山 .

在等待的沙漠中：驼峰山的传说。

[ðə; ði] [θriː] ['wiːvəz] : [ə; eɪ] ['feri] [teɪl] [fɔːr; fər] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər]

THE	THREE	WEAVERS	:	A	Fairy	Tale	for	Fathers	and	Mothers	as	Well	as	for
这	三	织工	:	一个	仙女	故事	为了	父亲们	和	母亲们	作为	出色地	作为	为了

[ðer; ðər] ['dɔtɜ-z] .

Their	Daughters	.
他们的	女儿们	.

三个织布工：献给父亲、母亲以及女儿们的童话故事。

['kiːpɪŋ] [trɪst]

KEEPING	TRYST
保持	幽会

保持幽会

[ðə; ði] ['ledʒənd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [hɑːrt]

THE	LEGEND	OF	THE	BLEEDING	HEART
这	传奇	的	这	出血	心

《滴血之心》的传说

[ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv] ['prɪnses] ['wɪnsəm] :

THE	RESCUE	OF	PRINCESS	WINSOME	:
这	救援	的	公主	迷人的	:

营救温莎公主：

[ə; eɪ] ['feri] [pleɪ] [fɔːr; fər][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] .

A	Fairy	Play	for	Old	and	Young	.
一个	仙女	玩	为了	老的	和	年轻的	.

一部老少咸宜的童话剧。

[ðə; ði] ['dʒɛstɜ-z] [sɔːrd]

THE	JESTER'S	SWORD
这	小丑的	剑

小丑之剑

[iːtʃ] [wʌn] ['vɑːljəm] , [tɔːl] 16mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] $0 . -

Each	one	volume	,	tall	16mo	,	cloth	decorative	$0	.	50
每个	一	体积	,	高的	16mo	,	布	装饰性的	$0	.	-

每册，高16个月，布面装饰，0.50美元

['peɪpər] ['bɔrdz] . -

Paper	boards	.	35
纸	板	.	-

纸板 .35

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['kɑːnstənt] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] ['seprət] [fɔːrm][ʌv; əv] [ðiːz]

There	has	been	a	constant	demand	for	publication	in	separate	form	of	these
那里	有	到过	一个	持续的	要求	为了	发布	在	分离	形式	的	这些

[sɪks] ['stɔːriz] ,

six	stories	,
六	故事	,

一直以来，人们都强烈要求以单独形式出版这六个故事。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] " [bʊks] .

which	were	originally	included	in	six	of	the	"	Little	Colonel	"	books	.
哪个	是	起初	包括	在	六	的	这	"	小的	上校	"	图书	.

这些故事最初收录在六本"小上校"系列图书中。

['dʒoʊəl] : [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['gæləˌli] :

JOEL	:	A	BOY	OF	GALILEE	:
乔尔	:	一个	男生	的	加利利	:

约珥：加利利的男孩：

[baɪ] ['æni] ['fɛloʊz] ['dʒɔnstən] .

By	Annie	Fellows	Johnston	.
经过	安妮	研究员	约翰斯顿	.

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][el] . [dʒeɪ] . ['bridʒmən] .

Illustrated	by	L	.	J	.	Bridgman	.
插图	经过	L	.	J	.	布里奇曼	.

由 LJ Bridgman 绘制插图。

[nuː] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪ'dɪʃn] , ['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] [bʊks] , [wʌn]['vɑːl] . , [lɑːrdʒ] 12mo ,

New	illustrated	edition	,	uniform	with	the	Little	Colonel	Books	,	1	vol	.	,	large	12mo	,
新的	插图	版	,	制服	和	这	小的	上校	图书	,	1	卷	.	,	大的	12mo	,

[klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] $1 . -

cloth	decorative	$1	.	50
布	装饰性的	$1	.	-

全新插图版，与“小上校”系列图书风格一致，1卷，大开本12开，布面精装，售价1.50美元。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [kraɪst] , [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɜ-z] [best] - [noʊn] [bʊks]

A	story	of	the	time	of	Christ	,	which	is	one	of	the	author's	best	-	known	books
一个	故事	的	这	时间	的	基督	,	哪个	是	一	的	这	作者的	最好的	-	已知	图书

.

:
.

这是一部讲述基督时代的故事，也是作者最著名的作品之一。

[[ə; eɪ] - [θriː]]

[	A	-	3	]
[	一个	-	3	]

[A-3]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] [gʊd] [taɪmz] [bʊk]

THE	LITTLE	COLONEL	GOOD	TIMES	BOOK
这	小的	上校	好的	时代	书

小上校的美好时光书

['juːnɪfɔːrm][ɪn] [saɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] ['sɪriːz] $1 . -

Uniform	in	size	with	the	Little	Colonel	Series	$1	.	50
制服	在	尺寸	和	这	小的	上校	系列	$1	.	-

尺码统一，与小上校系列 1.50 美元

[baʊnd] [ɪn] [waɪt] [kɪd] ([mə'rɑːkoʊ]) [ænd; ənd][goʊld][θriː] . -

Bound	in	white	kid	(	morocco	)	and	gold	3	.	00
边界	在	白色的	孩子	(	摩洛哥	)	和	金子	3	.	-

白色羊皮（摩洛哥皮）精装，金色封面，3.00

['kʌvər] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [dekə'reiʃəns] [baɪ]['eɪmi]['kærəl][rænd,rɑːnt] .

Cover	design	and	decorations	by	Amy	Carol	Rand	.
覆盖	设计	和	装饰	经过	艾米	颂歌	兰德	.

封面设计和装饰由 Amy Carol Rand 完成。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [hæv; həv][hæd; həd] ['meni] [in'kwaiəriz][frʌm; frəm] ['riːdɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l]

The	publishers	have	had	many	inquiries	from	readers	of	the	Little	Colonel
这	出版商	有	有	许多	查询	从	读者	的	这	小的	上校

[bʊks] [æz; əz][tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ə; eɪ] " [gʊd] [taɪmz] [bʊk] " [sʌtʃ] [æz; əz] ['beti]

books	as	to	where	they	could	obtain	a	"	Good	Times	Book	"	such	as	Betty
图书	作为	到	在哪里	他们	可以	获得	一个	"	好的	《时代周刊》	书	"	这样的	作为	贝蒂

[kept] .

kept	.
保留	.

出版商收到了许多《小上校》系列图书读者的询问，询问在哪里可以买到像贝蒂保存的那种“美好时光簿”。

['mɪsɪz] . ['dʒɔnstən] , [huː] [hæz; həz][fɔːr; fər] ['jɪrz] [kept] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [hɜːr'self] ,

Mrs	.	Johnston	,	who	has	for	years	kept	such	a	book	herself	,
太太	.	约翰斯顿	,	WHO	有	为了	年	保留	这样的	一个	书	她自己	,

约翰斯顿夫人多年来一直自己保存着这样一本书，

[hæz; həz] [gɔːn] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd]['fɔːrmæt][fɔːr; fər]

has	gone	enthusiastically	into	the	matter	of	the	material	and	format	for
有	已消失	踊跃	进入	这	事情	的	这	材料	和	格式	为了

[ə; eɪ]['sɪmələr] [bʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['riːdɚz] .

a	similar	book	for	her	young	readers	.
一个	相似的	书	为了	她	年轻的	读者	.

她热情地投入到为年轻读者创作类似书籍的材料和格式的研究中。

['evri] [gɜːrl] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] " [gʊd] [taɪmz] [bʊk] .

Every	girl	will	want	to	possess	a	"	Good	Times	Book	.
每一个	女孩	将要	想	到	具有	一个	"	好的	《时代周刊》	书	.

每个女孩都想拥有一本“美好时光簿”。

" [ˌeɪ es 'eɪ] [hoʊlmz] :

"	ASA	HOLMES	:
"	美国	福尔摩斯	:

“ASA HOLMES：

[ɔːr] , [æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] .

Or	,	At	the	Cross	-	Roads	.
或者	,	在	这	叉	-	道路	.

或者，在十字路口。

[ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv] ['kʌntri] [laɪf] [ænd; ənd] ['kʌntri] ['hjuːmər] .

A	sketch	of	Country	Life	and	Country	Humor	.
一个	草图	的	国家	生活	和	国家	幽默	.

乡村生活与乡村幽默的素描。

[baɪ] ['æni] ['fɛloʊz] ['dʒɔnstən] .

By	Annie	Fellows	Johnston	.
经过	安妮	研究员	约翰斯顿	.

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] [baɪ] ['ɜːrnɪst] - .

With	a	frontispiece	by	Ernest	Fosbery	.
和	一个	卷首插图	经过	欧内斯特	-	.

扉页插图由欧内斯特·福斯伯里绘制。

[lɑːrdʒ] 16mo , [klɔːθ] , [gɪlt][tɑːp] $1 . -

Large	16mo	,	cloth	,	gilt	top	$1	.	00
大的	16mo	,	布	,	镀金	顶部	$1	.	-

大开本，16个月，布面精装，烫金封面，1.00美元

" - [ˌeɪ es 'eɪ] [hoʊlmz] ; [ɔːr] , [æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] - [ɪz][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

"	'	Asa	Holmes	;	or	,	At	the	Cross	-	Roads	'	is	the	most	delightful	,
"	-	阿萨	福尔摩斯	;	或者	,	在	这	叉	-	道路	-	是	这	最多	愉快	,

《阿萨·福尔摩斯；或在十字路口》是最令人愉悦的，

[moʊst] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] [bʊk] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .

most	sympathetic	and	wholesome	book	that	has	been	published	in	a	long	while	.
最多	交感神经	和	健康	书	那	有	到过	已发布	在	一个	长的	尽管	.

这是近年来出版的最富同情心、最有益身心的一本书。

" — ['bɔːstən; 'bɑːstən] [taɪmz] .

"	—	Boston	Times	.
"	—	波士顿	《时代周刊》	.

——《波士顿时报》

[ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['kæmpərz] : [ɔːr] , [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['henri] [bɜːrn] .

THE	RIVAL	CAMPERS	:	Or	,	The	Adventures	of	Henry	Burns	.
这	竞争对手	露营者	: 或者	,	这	冒险	的	亨利	烧伤	.	

宿敌露营者：或亨利·伯恩斯的冒险。

[baɪ] ['ruːl] ['pɝːli] [smɪθ] .

By	Ruel	Perley	Smith	.
经过	鲁埃尔	珀利	史密斯	.

作者：鲁埃尔·珀利·史密斯。

[skwer] 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Square	12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	$1	.	50
正方形	12mo	,	布	装饰性的	,	插图	$1	.	-

12开本方形布艺装饰画，带插图，售价1.50美元

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['tɪpɪk(ə)l] [ə'merɪkən] [lædz] , [kə'reɪdʒəs] , [ə'lɜːrt] , [ænd; ənd] [æθ'letɪk]

A	story	of	a	party	of	typical	American	lads	,	courageous	,	alert	,	and	athletic
一个	故事	的	一个	派对	的	典型的	美国人	小伙子们	,	勇敢	,	警报	,	和	运动

,

,

,

这是一个关于一群典型的美国小伙子的故事，他们勇敢、机敏、运动能力强。

[huː] [spend] [ə; eɪ] ['sʌmər] ['kæmpɪŋ] [ɑːn][æn; ən] ['aɪlənd] [ɔːf] [ðə; ði] [meɪn] [koʊst] .

who	spend	a	summer	camping	on	an	island	off	the	Maine	coast	.
WHO	花费	一个	夏天	野营	在	一个	岛	离开	这	缅因州	海岸	.

他们在缅因州海岸附近的一个岛屿上度过了一个夏天的露营时光。

[ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['kæmpərz] [ə'floʊt] : [ɔːr] , [ðə; ði] [praɪz] [jɑːt] ['vaɪkɪŋ] .

THE	RIVAL	CAMPERS	AFLOAT	:	Or	,	The	Prize	Yacht	Viking	.
这	竞争对手	露营者	漂浮	: 或者		,	这	奖	游艇	维京人	.

海上劲敌露营者：或者，奖品游艇维京号。

[baɪ] ['ruːl] ['pɝːli] [smɪθ] .

By	Ruel	Perley	Smith	.
经过	鲁埃尔	珀利	史密斯	.

作者：鲁埃尔·珀利·史密斯。

[skwer] 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Square	12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	$1	.	50
正方形	12mo	,	布	装饰性的	,	插图	$1	.	-

12开本方形布艺装饰画，带插图，售价1.50美元

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ][kən,tɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['raɪv(ə)l]['kæmpərz] " [ɑːn][ðer; ðər]

This	book	is	a	continuation	of	the	adventures	of	"	The	Rival	Campers	"	on	their
这	书	是	一个	续篇	的	这	冒险	的	"	这	竞争对手	露营者	"	在	他们的

[praɪz] [jɑːt] ['vaɪkɪŋ] .

prize	yacht	Viking	.
奖	游艇	维京人	.

本书继续讲述了“竞争露营者”们驾驶着他们赢得的游艇“维京号”的冒险故事。

[ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['kæmpərz] [ə'ʃɔːr]

THE	RIVAL	CAMPERS	ASHORE
这	竞争对手	露营者	岸上

岸上的竞争对手露营者

[baɪ] ['ruːl] ['pɝːli] [smɪθ] .

By	Ruel	Perley	Smith	.
经过	鲁埃尔	珀利	史密斯	.

作者：鲁埃尔·珀利·史密斯。

[skwer] 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Square 12mo , cloth decorative , illustrated $1 . 50
正方形 12mo , 布 装饰性的 , 插图 $1 . -

12开本方形布艺装饰画，带插图，售价1.50美元

" [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'ʃɔːr] [æz; əz] [wen] [ə'floʊt] .
" As interesting ashore as when afloat .
" 作为 有趣的 岸上 作为 什么时候 漂浮 .

“无论在岸上还是在水上，都同样引人入胜。”

" — [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .
" — The Interior .
" — 这 内部的 .

“——内部。

[dʒæk] ['hɑːrviːz] [əd'ventʃəz] :
JACK HARVEY'S ADVENTURES :
杰克 哈维的 冒险 :

杰克·哈维的冒险：

[ɔːr] , [ðə; ði]['raɪv(ə)l]['kæmpərz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔɪstər] ['paiərits] .
Or , The Rival Campers Among the Oyster Pirates .
或者 , 这 竞争对手 露营者 之中 这 牡蛎 海盗 .

或者，牡蛎海盗中的竞争对手露营者。

[baɪ] ['ruːl] ['pɝːli] [smɪθ] .
By Ruel Perley Smith .
经过 鲁埃尔 珀利 史密斯 .

作者：鲁埃尔·珀利·史密斯。

['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Illustrated $1 . 50
插图 $1 . -

插图版 1.50 美元

" [dʒʌst][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [bʊk] [wɪtʃ] [ɪz][moʊst]['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ] [lædz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər] ['ɜːrli]
" Just the type of book which is most popular with lads who are in their early
" 只是 这 类型 的 书 哪个 是 最多 受欢迎的 和 小伙子们 WHO 是 在 他们的 早期的
[tiːnz] .
teens .
青少年 .

“这正是十几岁男孩最喜欢的那种书。”

" — [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] ['aɪtəm] .
" — The Philadelphia Item .
" — 这 费城 物品 .

——《费城日报》。

[[ə; eɪ] - [fɔːr]]
[A - 4]
[一个 - 4]

[A-4]

['prizənəz] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] : [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ] ['kɑːləni] .
PRISONERS OF FORTUNE : A Tale of the Massachusetts Bay Colony .
囚犯 的 财富 : 一个 故事 的 这 马萨诸塞州 湾 殖民地 .

命运的囚徒：马萨诸塞湾殖民地的故事。

[baɪ] ['ruːl] ['pɝːli] [smɪθ] .
By Ruel Perley Smith .
经过 鲁埃尔 珀利 史密斯 .

作者：鲁埃尔·珀利·史密斯。

[klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌlərd] ['frʌntɪspiːs] $1 . -

Cloth	decorative	,	with	a	colored	frontispiece	$1	.	50
布	装饰性的	,	和	一个	有色	卷首插图	$1	.	-

布面装饰画，带彩色扉页，售价 1.50 美元

" [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][oʊld] [nuː] ['ɪŋglənd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,

"	There	is	an	atmosphere	of	old	New	England	in	the	book	,
"	那里	是	一个	气氛	的	老的	新的	英格兰	在	这	书	,

“这本书里有一种古老新英格兰的氛围，”

[ðə; ði]['hjuːmər][ʌv; əv][ðə; ði][bɔːrn][ˌrækɑːn'tɜːr] [ə'baʊt] [ðə; ði]['hɪroʊ] ,

the	humor	of	the	born	raconteur	about	the	hero	,
这	幽默	的	这	出生	说书人	关于	这	英雄	,

天生的讲故事高手对英雄的幽默描述，

[huː] [telz] [hɪz; ɪz]['stɔːri][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['priːtʃər] ,

who	tells	his	story	with	the	gravity	of	a	preacher	,
WHO	讲述	他的	故事	和	这	重力	的	一个	牧师	,

他讲述自己的故事时，语气庄重得像个传教士。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːləm] ['hjuːmər] [ðæt] [ɪz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

but	with	a	solemn	humor	that	is	irresistible	.
但	和	一个	庄严	幽默	那	是	无法抗拒	.

但其中又带着一种令人无法抗拒的严肃幽默。

" — ['kəriər] - ['dʒɜːrn(ə)l] .

"	—	Courier	-	Journal	.
"	—	导游	-	杂志	.

——《信使日报》。

['feɪməs] ['kæv(ə)lri] ['lidər] .

FAMOUS	CAVALRY	LEADERS	.
著名的	骑兵	领导人	.

著名骑兵将领。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . [el] . ['dʒɔnstən] .

By	Charles	H	.	L	.	Johnston	.
经过	查尔斯	H	.	L	.	约翰斯顿	.

作者：查尔斯·H·L·约翰斯顿。

[lɑːrdʒ] 12mo .

Large	12mo	.
大的	12mo	.

大号 12 个月

[wɪð; wɪθ] - [ˌɪlə'streɪʃəns] $1 . -

With	24	illustrations	$1	.	50
和	-	插图	$1	.	-

含24幅插图，售价1.50美元

[ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃɪz] , [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəstɪŋ] ['ænɪkˌdoʊts] [ænd; ənd] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪroʊz]

Biographical	sketches	,	with	interesting	anecdotes	and	reminiscences	of	the	heroes
传记	草图	,	和	有趣的	轶事	和	回忆录	的	这	英雄

[ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [huː] [wɜːr; wər] ['lidər] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri] .

of	history	who	were	leaders	of	cavalry	.
的	历史	WHO	是	领导人	的	骑兵	.

传记小传，附有历史上骑兵领袖的有趣轶事和回忆录。

" [mɔːr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [bʊks] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] ,

"	More	of	such	books	should	be	written	,
"	更多的	的	这样的	图书	应该	是	书面	,

应该多写一些这样的书，

[bʊks] [ðæt] [ə'kweɪnt] [jʌŋ] ['riːdɚz] [wɪð; wɪθ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['pɜːsənɪdʒz] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪn'fɔːrm(ə)l]
books **that** **acquaint** **young** **readers** **with** **historical** **personages** **in** **a** **pleasant** **informal**
图书 那 熟人 年轻的 读者 和 历史 人物 在 一个 令人愉快的 非正式
[wei] .
way **.**
方式 .

以轻松愉快的方式向年轻读者介绍历史人物的书籍。

" — [en] . [waɪ] . [sʌn] .
" — N . Y . Sun .
" — N . 是 . 太阳 .

—纽约太阳报。

['feɪməs] ['ɪndiən] [tʃiːfs] .
FAMOUS INDIAN CHIEFS .
著名的 印度 酋长们 .

著名的印第安酋长。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . [el] . ['dʒɔnstən] .
By Charles H . L . Johnston .
经过 查尔斯 H . L . 约翰斯顿 .

作者：查尔斯·H·L·约翰斯顿。

[lɑːrdʒ] 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Large 12mo , illustrated $1 . 50
大的 12mo , 插图 $1 . -

大开本12个月，带插图，售价1.50美元

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] ['mɪstər] . ['dʒɔnstən] ['gɪvz] ['ɪntrəstɪŋ] [sketʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [breɪvz] [huː]
In this book Mr . Johnston gives interesting sketches of the Indian braves who
在 这 书 先生 . 约翰斯顿 给予 有趣的 草图 的 这 印度 勇士们 WHO
[hæv; həv] ['fɪgjərd] [wɪð; wɪθ] ['prɑːmɪnəns] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [lænd] ,
have figured with prominence in the history of our own land ,
有 想 和 显赫地位 在 这 历史 的 我们的 自己的 土地 ,

在这本书中，约翰斯顿先生生动地描绘了在我们国家历史上具有重要地位的印第安勇士们的形象。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ˌpaʊə'hætən] , [ðə; ði] ['ɪndiən] ['sizər] ; ['mæsəsɔit] , [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði][p'jʊərɪtənz] ;
including Powhatan , the Indian Cæsar ; Massasoit , the friend of the Puritans ;
包括 波瓦坦 , 这 印度 凯撒 ; 马萨索伊特 , 这 朋友 的 这 清教徒 ;
['panti,æk] , [ðə; ði] [red] [nə'poʊliən] ;
Pontiac , the red Napoleon ;
庞蒂亚克 , 这 红色的 拿破仑 ;

其中包括印度凯撒波瓦坦；清教徒的朋友马萨索伊特；红色拿破仑庞蒂亚克；

[tɪ'kʌmsə] , [ðə; ði] ['feɪməs] [wɔːr] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔː'niː] ; ['sɪtɪŋ] [bʊl] , [ðə; ði] ['feɪməs] [wɔːr]
Tecumseh , the famous war chief of the Shawnees ; Sitting Bull , the famous war
特库姆塞 , 这 著名的 战争 首席 的 这 肖尼斯 ; 坐着 公牛 , 这 著名的 战争
[tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [suː] ;
chief of the Sioux ;
首席 的 这 苏族 ;

特库姆塞，肖尼族著名酋长；坐牛，苏族著名酋长；

[dʒe'rɔni,məu] , [ðə; ði] [rɪ'naʊnd] [ə'pætʃi] [tʃiːf] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Geronimo , the renowned Apache Chief , etc . , etc .
杰罗尼莫 , 这 著名 阿帕奇 首席 , ETC . , ETC .

杰罗尼莫，著名的阿帕奇族酋长，等等。

['bɪliːz] ['prɪnses] .
BILLY'S PRINCESS .
比利 公主 .

比利公主。

[baɪ] ['helən] ['ɛgəlstən] ['hæskəl] .
By Helen Eggleston Haskell .
经过 海伦 埃格尔斯顿 哈斯克尔 .

作者：海伦·埃格尔斯顿·哈斯克尔。

[klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['helən] [mə'kɔːrmɪk] ['kenədi] $1 . -
Cloth decorative , illustrated by Helen McCormick Kennedy $1 . 25
布 装饰性的 , 插图 经过 海伦 麦考密克 肯尼迪 $1 . -

布艺装饰画，由海伦·麦考密克·肯尼迪绘制插图，售价 1.25 美元

['bɪli] ['luːɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [ʌv; əv]['enərdʒi][ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n] ,
Billy Lewis was a small boy of energy and ambition ,
比利 刘易斯 曾是 一个 小的 男生 的 活力 和 志向 ,

比利·刘易斯是个精力充沛、雄心勃勃的小男孩。

[soʊ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [ˌʌnprə'tektɪd] , [hiː; hi] ['sɪmpli] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk]
so when he was left alone and unprotected , he simply started out to take
所以 什么时候 他 曾是 左边 独自的 和 未受保护 , 他 简单地 开始 出去 到 拿
[ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
care of himself .
关心 的 他自己 .

所以当他孤身一人、无人保护时，他就开始自力更生。

['tenənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .
TENANTS OF THE TREES .
租户 的 这 树木 .

树上的房客。

[baɪ] ['klærəns] ['hɔks] .
By Clarence Hawkes .
经过 克拉伦斯 霍克斯 .

作者：克拉伦斯·霍克斯。

[klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlɚz] $1 . -
Cloth decorative , illustrated in colors $1 . 50
布 装饰性的 , 插图 在 颜色 $1 . -

彩色图案布艺装饰品，售价 1.50 美元

" [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'piːl] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɑːrti] , ['helθi] ,
" A book which will appeal to all who care for the hearty , healthy ,
" 一个 书 哪个 将要 上诉 到 全部 WHO 关心 为了 这 爽朗 , 健康 ,

“这本书将吸引所有关心身体健康、体魄强健的人，

['aʊtdɔːr] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
outdoor life of the country .
户外的 生活 的 这 国家 .

乡村户外生活。

[ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ɑːr; ər] [pər'tɪkjələrli] [ə'træktɪv] .
The illustrations are particularly attractive .
这 插图 是 特别 吸引人的 .

插图尤其吸引人。

" — ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['herəld] .
" — Boston Herald .
" — 波士顿 先驱报 .

——《波士顿先驱报》

[[ə; eɪ] - [faɪv]]
[A - 5]
[一个 - 5]

['bjuːtɪf(ə)l] ['dʒoʊz] ['pærədaɪs] :
BEAUTIFUL JOE'S PARADISE :
美丽的 乔的 天堂 :

美丽乔的天堂：

[ɔːr] , [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] ['brʌðərli] [lʌv] .
Or , The Island of Brotherly Love .
或者 , 这 岛 的 兄弟般的 爱 .

或者，《兄弟之爱之岛》。

[ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə] " ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒoʊ] .
A sequel to " Beautiful Joe .
一个 续集 到 " 美丽的 乔 .

《美丽乔》的续集。

" [baɪ] ['mɑːrʃl] ['sɔːndəs] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒoʊ] .
" By Marshall Saunders , author of " Beautiful Joe .
" 经过 马歇尔 桑德斯 , 作者 的 " 美丽的 乔 .

“作者：马歇尔·桑德斯，《美丽的乔》的作者。

" [wʌn] ['vɑːl] . , ['laɪbreri] 12mo , [klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
" One vol . , library 12mo , cloth , illustrated $1 . 50
" 一 卷 . , 图书馆 12mo , 布 , 插图 $1 . -

“一卷，图书馆版，12开本，精装，带插图，1.50美元

" [ðɪs] [bʊk] [riˈvaivz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] - ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒoʊ] - ['kæpətəli] .
" This book revives the spirit of ' Beautiful Joe ' capitally .
" 这 书 复苏 这 精神 的 - 美丽的 乔 - 资本 .

“这本书完美地重现了《美丽乔》的精神。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ferli] ['raɪətəs] [wɪð; wɪθ] [fʌn] ,
It is fairly riotous with fun ,
它 是 相当 暴乱的 和 乐趣 ,

它相当热闹有趣，

[ænd; ənd][ɪz] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ʌnˈjuːʒuəl] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [bʊk] [laɪn] [ðæt] [hæz; həz] [siːn]
and is about as unusual as anything in the animal book line that has seen
和 是 关于 作为 异常 作为 任何事物 在 这 动物 书 线 那 有 已见
[ðə; ði] [laɪt] .
the light .
这 光 .

它在动物书籍系列中算是非常独特的作品。

" — [ˌfɪləˈdelfɪr] ['aɪtəm] .
" — Philadelphia Item .
" 一 费城 物品 .

——《费城日报》

- ['tildə] [dʒeɪn] .
' TILDA JANE .
- 蒂尔达 简 .

蒂尔达·简。

[baɪ] ['mɑːrʃl] ['sɔːndəs] .
By Marshall Saunders .
经过 马歇尔 桑德斯 .

作者：马歇尔·桑德斯

[wʌn] ['vɑːl] . , 12mo , ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , $1 . -
One vol . , 12mo , fully illustrated , cloth decorative , $1 . 50
一 卷 . , 12mo , 完全 插图 , 布 装饰性的 , $1 . -

一卷，12开本，全彩插图，布面精装，1.50美元

" [aɪ] ['kænɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] ['betər] [bʊk] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
" I cannot think of any better book for children than this .
" 我 不能 思考 的 任何 更好的 书 为了 孩子们 比 这 .

“我想不出还有比这更好的儿童读物了。”

[aɪ] [kə'mend] [ˌaɪ 'ti:] [ˌʌnrɪ'zɜ:rvɪdli] .
I commend it unreservedly .
我 表彰 它 毫无保留 .

我毫不保留地赞扬它。

" — ['saiərəs]
" — Cyrus
" — 赛勒斯

——居鲁士

['taʊnzənd] ['breidi] .
Townsend Brady .
汤森德 布雷迪 .

汤森·布雷迪。

- ['tildə] ['dʒeɪnz] ['ɔrfən] .
' TILDA JANE'S ORPHANS .
- 蒂尔达 简的 孤儿 .

《蒂尔达·简的孤儿们》。

[ə; eɪ] ['si:kwəl] [tu:; tə] - ['tildə] [dʒeɪn] .
A sequel to ' Tilda Jane .
一个 续集 到 - 蒂尔达 简 .

《蒂尔达·简》的续集。

[baɪ] ['mɑ:rʃl] ['sɔ:ndəs] .
By Marshall Saunders .
经过 马歇尔 桑德斯 .

作者：马歇尔·桑德斯

[wʌn] ['vɑ:l] . , 12mo , ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] , [klɔ:θ] ['dekəreɪtɪv] , $1 . -
One vol . , 12mo , fully illustrated , cloth decorative , $1 . 50
一 卷 . , 12mo , 完全 插图 , 布 装饰性的 , $1 . -

一卷，12开本，全彩插图，布面精装，1.50美元

- ['tildə] [dʒeɪn][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [dɪ'laɪtf(ə)l] [gɜ:rl] , [ænd; ənd][æz; əz][fɑ:nd][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
' Tilda Jane is the same original , delightful girl , and as fond of her
- 蒂尔达 简 是 这 相同的 原来的 , 愉快 女孩 , 和 作为 喜爱 的 她
['ænɪm(ə)l] [pets] [æz; əz] ['evər] .
animal pets as ever .
动物 宠物 作为 曾经 .

蒂尔达·简还是那个可爱迷人的女孩，而且一如既往地喜爱她的宠物。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] .
THE STORY OF THE GRAVELEYS .
这 故事 的 这 格雷夫利 .

格雷夫利家族的故事。

[baɪ] ['mɑ:rʃl] ['sɔ:ndəs] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " ['bju:tɪf(ə)l] ['dʒoʊz]['pærədaɪs] , "
By Marshall Saunders , author of " Beautiful Joe's Paradise , "
经过 马歇尔 桑德斯 , 作者 的 " 美丽的 乔的 天堂 , "

作者：马歇尔·桑德斯，《美丽乔的天堂》的作者

" - ['tildə] [dʒeɪn] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" ' Tilda Jane , " etc .
" - 蒂尔达 简 , " ETC .

“蒂尔达·简”等等。

['laɪbreri] 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] .

Library	**12mo**	**,**	**cloth**	**decorative**	**.**
图书馆	12mo	,	布	装饰性的	.

图书馆12开本，布面装饰。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][iː] . [biː] . ['bæri] $1 . -

Illustrated	**by**	**E**	**.**	**B**	**.**	**Barry**	**$1**	**.**	**50**
插图	经过	E	.	B	.	巴里	$1	.	-

EB Barry 插图，售价 1.50 美元

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][hæps][ænd; ənd]['mɪsˌhæps] , [ðə; ði]['traɪəlz][ænd; ənd] ['traiəmfs] , [ʌv; əv][ə; eɪ]

Here	**we**	**have**	**the**	**haps**	**and**	**mishaps**	**,**	**the**	**trials**	**and**	**triumphs**	**,**	**of**	**a**
这里	我们	有	这	发生	和	事故	,	这	试验	和	胜利	,	的	一个

[dɪ'laɪtf(ə)l] [nuː] ['ɪŋglənd] ['fæməli] ,

delightful	**New**	**England**	**family**	**,**
愉快	新的	英格兰	家庭	,

这里讲述的是一个令人愉快的新英格兰家庭的种种际遇，从喜怒哀乐到磨难与成功。

[ʌv; əv] [huːz] [dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['stɜːrdinəs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][ðə; ði] ['riːdər] [gʊd] [tuː; tə] [hɪr] .

of	**whose**	**devotion**	**and**	**sturdiness**	**it**	**will**	**do**	**the**	**reader**	**good**	**to**	**hear**	**.**
的	谁	虔诚	和	坚固性	它	将要	做	这	读者	好的	到	听到	.

了解他的奉献精神和坚韧不拔的品质，对读者来说将是一件好事。

[bɔːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] .

BORN	**TO**	**THE**	**BLUE**	**.**
出生	到	这	蓝色的	.

天生蓝色。

[baɪ] ['flɔrəns] ['kɪmbəl] ['rʌsəl] .

By	**Florence**	**Kimball**	**Russel**	**.**
经过	佛罗伦萨	金博尔	拉塞尔	.

作者：弗洛伦斯·金博尔·拉塞尔。

12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

12mo	**,**	**cloth**	**decorative**	**,**	**illustrated**	**$1**	**.**	**25**
12mo	,	布	装饰性的	,	插图	$1	.	-

12开本，布面装饰，带插图，售价1.25美元

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]['ɑːrmi] [laɪf] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] [briːðz] [ɑːn] ['evri] [peɪdʒ][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l]

The	**atmosphere**	**of**	**army**	**life**	**on**	**the**	**plains**	**breathes**	**on**	**every**	**page**	**of**	**this**	**delightful**
这	气氛	的	军队	生活	在	这	平原	呼吸	在	每一个	页	的	这	愉快

[teɪl] .

tale	**.**
故事	.

这部引人入胜的故事书的每一页都充满了平原军营生活的氛围。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][juː] . [es] . ['kæv(ə)lri] ['steɪʃənd] [æt; ət][ə; eɪ] [frʌn'tɪr]

The	**boy**	**is**	**the**	**son**	**of**	**a**	**captain**	**of**	**U**	**.**	**S**	**.**	**cavalry**	**stationed**	**at**	**a**	**frontier**
这	男生	是	这	儿子	的	一个	队长	的	U	.	S	.	骑兵	驻	在	一个	边境

[poʊst][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['regjuləz] [ɜːrnd] [ðə; ði] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .

post	**in**	**the**	**days**	**when**	**our**	**regulars**	**earned**	**the**	**gratitude**	**of**	**a**	**nation**	**.**
邮政	在	这	天	什么时候	我们的	常客	获得	这	感激	的	一个	国家	.

这个男孩是美国骑兵上尉的儿子，他的父亲曾是美国骑兵部队的一名上尉，在那个年代，我们的正规军赢得了全国人民的感激。

[[ə; eɪ] - [sɪks]]

[	**A**	**-**	**6**	**]**
[	一个	-	6	]

[A-6]

[ɪn] [west] [pɔɪnt] [greɪ] .
IN WEST POINT GRAY .
在 西方 观点 灰色的 .

在西点格雷。

[baɪ] ['flɔrəns] ['kɪmbəl] ['rʌsəl] .
By Florence Kimball Russel .
经过 佛罗伦萨 金博尔 拉塞尔 .

作者：弗洛伦斯·金博尔·拉塞尔。

12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
12mo , cloth decorative , illustrated $1 . 50
12mo , 布 装饰性的 , 插图 $1 . -

12开本，布面精装，带插图，售价1.50美元

" ['sɪŋgjələrli] [ɪ'nʌf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]
" Singularly enough one of the best books of the year for boys is written by a
" 单独地 足够的 一 的 这 最好的 图书 的 这 年 为了 男孩们 是 书面 经过 一个
['wʊmən] [ænd; ənd] [diːlz] [wɪð; wɪθ][laɪf][æt; ət] [west] [pɔɪnt] .
woman and deals with life at West Point .
女士 和 交易 和 生活 在 西方 观点 .

“特别的是，今年最适合男孩阅读的书籍之一是由一位女性撰写的，讲述的是西点军校的生活。”

[ðə; ði] [prɪ'zentmənt] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] ['mɪlətəri] [ə'kædəmi] [wens] [soʊ] ['meni] ['hɪroʊz]
The presentment of life in the famous military academy whence so many heroes
这 呈报 的 生活 在 这 著名的 军队 学院 何处 所以 许多 英雄
[hæv; həv]['grædʒueɪtɪd][ɪz] [ˌriːə'lɪstɪk] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] . " — [nuː]
have graduated is realistic and enjoyable . " — New
有 毕业 是 实际的 和 令人愉悦 . " — 新的

这部作品真实而引人入胜地展现了这所培养了众多英雄的著名军事院校的生活。——《新》

[jɔːk] [sʌn] .
York Sun .
约克 太阳 .

约克太阳报

[frʌm; frəm]['ʃevrənˌʃevrɑːn][tuː; tə] ['ʃoʊldər] [stræps]
FROM CHEVRONS TO SHOULDER STRAPS
从 人字形 到 肩膀 肩带

从人字纹到肩带

[baɪ] ['flɔrəns] ['kɪmbəl] ['rʌsəl] .
By Florence Kimball Russel .
经过 佛罗伦萨 金博尔 拉塞尔 .

作者：弗洛伦斯·金博尔·拉塞尔。

12mo , [klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , ['dekəreɪtɪv] $1 . -
12mo , cloth , illustrated , decorative $1 . 50
12mo , 布 , 插图 , 装饰性的 $1 . -

12开本，布面精装，带插图，装饰精美，售价1.50美元

[west] [pɔɪnt] [ə'gen] [fɔːrmz][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['vɑːljəm] [ɪn] [ðɪs] ['pɑːpjələr] ['sɪriːz] ,
West Point again forms the background of a new volume in this popular series ,
西方 观点 再次 表格 这 背景 的 一个 新的 体积 在 这 受欢迎的 系列 ,

西点军校再次成为这部热门系列新作的背景。

[ænd; ənd] [rɪ'leɪts] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][dʒæk] ['stəːlɪŋ] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['dʒuːniər][ænd; ənd]['siːniər] ['jɪrz]
and relates the experience of Jack Stirling during his junior and senior years
和 相关 这 经验 的 杰克 斯特灵 期间 他的 初级 和 高级的 年
.
:
.

讲述了杰克·斯特林在大学三年级和四年级的经历。

[ðə; ði] ['sændmæn] : [hɪz; ɪz] [fɑːrm] ['stɔːriz]
THE SANDMAN : HIS FARM STORIES
这 睡魔 : 他的 农场 故事

睡魔：他的农场故事

[baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['hɑːpkɪnz] .
By William J . Hopkins .
经过 威廉 J . 霍普金斯 .

作者：威廉·J·霍普金斯。

[wɪð; wɪθ] ['fɪfti] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]['eɪdə; 'edə] ['klɛndɪnɪn] ['wiljəmsn] .
With fifty illustrations by Ada Clendenin Williamson .
和 五十 插图 经过 艾达 克伦丁 威廉姆森 .

配有艾达·克伦登宁·威廉姆森绘制的五十幅插图。

[lɑːrdʒ] 12mo , ['dekəreɪtɪv] ['kʌvər] $1 . -
Large 12mo , decorative cover $1 . 50
大的 12mo , 装饰性的 覆盖 $1 . -

大号 12 个月，装饰封面 1.50 美元

" [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] , [ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] , ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['veri] [smɔːl] ['tʃɪldrən] .
" An amusing , original book , written for the benefit of very small children .
" 一个 有趣 , 原来的 书 , 书面 为了 这 益处 的 非常 小的 孩子们 .

“一本有趣、新颖的书，专为幼儿而写。”

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['pɑːpjələr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jɪrz] [bʊks] [fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] [tuː; tə]
It should be one of the most popular of the year's books for reading to
它 应该 是 一 的 这 最多 受欢迎的 的 这 年 图书 为了 阅读 到
[smɔːl] ['tʃɪldrən] .
small children .
小的 孩子们 .

它应该会成为今年最受欢迎的儿童读物之一。

" — ['bʌfəloʊ]
" — Buffalo
" — 水牛

“-水牛

[ɪk'spres] .
Express .
表达 .

表达。

[ðə; ði] ['sændmæn] : [mɔːr] [fɑːrm] ['stɔːriz]
THE SANDMAN : MORE FARM STORIES
这 睡魔 : 更多的 农场 故事

睡魔：更多农场故事

[baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['hɑːpkɪnz] .
By William J . Hopkins .
经过 威廉 J . 霍普金斯 .

作者：威廉·J·霍普金斯。

[lɑːrdʒ] 12mo , ['dekəreɪtɪv] ['kʌvər] , ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Large 12mo , decorative cover , fully illustrated $1 . 50
大的 12mo , 装饰性的 覆盖 , 完全 插图 $1 . -

大开本12开，精美封面，全彩插图，售价1.50美元

['mɪstər] . ['hɑ:pkɪnzɪz][fɜ:rst] ['eseɪ] [æt; ət]['bedtaɪm] ['stɔ:riz] [met][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'pru:v(ə)l] [ðæt] [ðɪs]

Mr	**.**	**Hopkins's**	**first**	**essay**	**at**	**bedtime**	**stories**	**met**	**with**	**such**	**approval**	**that**	**this**
先生	.	霍普金斯的	第一的	散文	在	就寝时间	故事	遇见	和	这样的	赞同	那	这

['sekənd] [bʊk] [ʌv; əv] " ['sændmæn] " [teɪlz; 'teɪˌliz][wʌz; wəz] ['ɪʃu:d] [fɔ:r; fər] [skɔ:rz] [ʌv; əv] ['i:gər] ['tʃɪldrən] .

second	**book**	**of**	**"**	**Sandman**	**"**	**tales**	**was**	**issued**	**for**	**scores**	**of**	**eager**	**children**	**.**
第二	书	的	"	睡魔	"	故事	曾是	发布	为了	得分	的	渴望的	孩子们	.

霍普金斯先生的第一篇睡前故事文章受到了热烈欢迎，因此出版了第二本《睡魔》故事集，供众多渴望阅读的孩子们阅读。

[laɪf] [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm] , [ænd; ənd] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:z] , [ɪz] [pɔ:'treid] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ['mænər] .

Life	**on**	**the**	**farm**	**,**	**and**	**out**	**-**	**of**	**-**	**doors**	**,**	**is**	**portrayed**	**in**	**his**	**inimitable**	**manner**	**.**
生活	在	这	农场	,	和	出去	-	的	-	门	,	是	描绘	在	他的	无比	方式	.

他以独树一帜的方式描绘了农场生活和户外生活。

[ðə; ði] ['sændmæn] : [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['stɔ:riz]

THE	**SANDMAN**	**:**	**HIS**	**SHIP**	**STORIES**
这	睡魔	:	他的	船	故事

睡魔：他的船的故事

[baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['hɑ:pkɪnz] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['sændmæn] : [hɪz; ɪz][fɑ:rm] ['stɔ:riz] , "

By	**William**	**J**	**.**	**Hopkins**	**,**	**author**	**of**	**"**	**The**	**Sandman**	**:**	**His**	**Farm**	**Stories**	**,**	**"**
经过	威廉	J	.	霍普金斯	,	作者	的	"	这	睡魔	:	他的	农场	故事	,	"

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	**.**
ETC	.

作者：威廉·J·霍普金斯，著有《睡魔：他的农场故事》等作品。

[lɑ:rdʒ] 12mo , ['dekəreɪtɪv] ['kʌvər] , ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Large	**12mo**	**,**	**decorative**	**cover**	**,**	**fully**	**illustrated**	**$1**	**.**	**50**
大的	12mo	,	装饰性的	覆盖	,	完全	插图	$1	.	-

大开本12开，精美封面，全彩插图，售价1.50美元

" ['tʃɪldrən] [kɔ:l][fɔ:r; fər] [ði:z] ['stɔ:riz] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

"	**Children**	**call**	**for**	**these**	**stories**	**over**	**and**	**over**	**again**	**.**
"	孩子们	称呼	为了	这些	故事	超过	和	超过	再次	.

孩子们一遍又一遍地要求听这些故事。

" — [ʃɪ'kɑ:goʊ]

"	**—**	**Chicago**
"	—	芝加哥

——芝加哥

['i:vnɪŋ] [poʊst] .

Evening	**Post**	**.**
晚上	邮政	.

晚邮报。

[[ə; eɪ] - ['sɛvən]]

[	**A**	**-**	**7**	**]**
[	一个	-	7	]

[A-7]

[ðə; ði] ['sændmæn] , [hɪz; ɪz] [si:] ['stɔ:riz] .

THE	**SANDMAN**	**,**	**HIS**	**SEA**	**STORIES**	**.**
这	睡魔	,	他的	海	故事	.

睡魔，他的海洋故事。

[baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['hɑ:pkɪnz] .

By	**William**	**J**	**.**	**Hopkins**	**.**
经过	威廉	J	.	霍普金斯	.

作者：威廉·J·霍普金斯。

[lɑːrdʒ] 12mo , ['dekəreɪtɪv] ['kʌvər] , ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Large	**12mo**	**,**	**decorative**	**cover**	**,**	**fully**	**illustrated**	**$1**	**.**	**50**
大的	12mo	,	装饰性的	覆盖	,	完全	插图	$1	.	-

大开本12开，精美封面，全彩插图，售价1.50美元

[iːtʃ] [jɪr] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpɑːpjuˈlærəti][ʌv; əv] [ðɪs] [juˈniːk] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [tuː; tə][biː; bi] [riːd]

Each	**year**	**adds**	**to**	**the**	**popularity**	**of**	**this**	**unique**	**series**	**of**	**stories**	**to**	**be**	**read**
每个	年	添加	到	这	人气	的	这	独特的	系列	的	故事	到	是	读

[tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [æt; ət][bed] [taɪm] [ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] .

to	**the**	**little**	**ones**	**at**	**bed**	**time**	**and**	**at**	**other**	**times**	**.**
到	这	小的	一个	在	床	时间	和	在	其他	时代	.

这套独特的系列故事书每年都越来越受欢迎，适合在睡前或其他时间读给孩子们听。

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

THE	**DOCTOR'S**	**LITTLE**	**GIRL**	**.**
这	医生的	小的	女孩	.

医生的小女孩。

[baɪ]['meəriən, 'mæriən] [eimz] ['tægɚt] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['pʊsi] - [kæt] [taʊn] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	**Marion**	**Ames**	**Taggart**	**,**	**author**	**of**	**"**	**Pussy**	**-**	**Cat**	**Town**	**,**	**"**	**etc**	**.**
经过	玛丽昂	艾姆斯	塔格特	,	作者	的	"	猫	-	猫	镇	,	"	ETC	.

作者：玛丽昂·艾姆斯·塔格特，《小猫小镇》等作品的作者。

[wʌn] ['vɑːl] . , ['laɪbreri] 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

One	**vol**	**.**	**,**	**library**	**12mo**	**,**	**illustrated**	**$1**	**.**	**50**
一	卷	.	,	图书馆	12mo	,	插图	$1	.	-

一卷，图书馆版，12开本，带插图，售价1.50美元

[ə; eɪ] ['θɜːrəli] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd][hɜːr; hər]['kɑːmræd] ['fɑːðər] ,

A	**thoroughly**	**enjoyable**	**tale**	**of**	**a**	**little**	**girl**	**and**	**her**	**comrade**	**father**	**,**
一个	彻底	令人愉悦	故事	的	一个	小的	女孩	和	她	同志	父亲	,

这是一个关于小女孩和她身为战友的父亲的非常有趣的故事。

['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [veɪn] [ʌv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

written	**in**	**a**	**delightful**	**vein**	**of**	**sympathetic**	**comprehension**	**of**	**the**	**child's**	**point**	**of**
书面	在	一个	愉快	静脉	的	交感神经	理解	的	这	孩子的	观点	的

[vjuː] .

view	**.**
看法	.

文章以令人愉悦的笔触，展现了对孩子视角的同情和理解。

[swiːt] ['nænsi] .

SWEET	**NANCY**	**.**
甜的	南希	.

甜心南希。

[ðə; ði] ['fɜːrðər] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

The	**Further**	**Adventures**	**of**	**the**	**Doctor's**	**Little**	**Girl**	**.**
这	更远	冒险	的	这	医生的	小的	女孩	.

博士小女儿的后续冒险。

[baɪ]['meəriən, 'mæriən] [eimz] ['tægɚt] .

By	**Marion**	**Ames**	**Taggart**	**.**
经过	玛丽昂	艾姆斯	塔格特	.

作者：玛丽昂·艾姆斯·塔格特。

[wʌn] ['vɑːl] . , ['laɪbreri] , 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

One	**vol**	**.**	**,**	**library**	**,**	**12mo**	**,**	**illustrated**	**$1**	**.**	**50**
一	卷	.	,	图书馆	,	12mo	,	插图	$1	.	-

一卷，图书馆藏书，12开本，带插图，售价1.50美元

[ɪn][ðə; ði] [nuː] [bʊk] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [telz] [haʊ] ['nænsi] [bɪ'kʌmz] [ɪn][fækt] " [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ə'sɪstənt] ,

In	the	new	book	,	the	author	tells	how	Nancy	becomes	in	fact	"	the	doctor's	assistant	,
在	这	新的	书	,	这	作者	讲述	如何	南希	变成	在	事实	"	这	医生的	助手	,

在新书中，作者讲述了南希如何成为“医生的助手”。

" [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [ʃed] ['hæpinəs] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

"	and	continues	to	shed	happiness	around	her	.
"	和	继续	到	棚	幸福	大约	她	.

并继续将快乐传递给周围的人。

[ðə; ði] ['krɪsməs] - ['meɪkɚz] - [klʌb] .

THE	CHRISTMAS	-	MAKERS	'	CLUB	.
这	圣诞节	-	制造商	-	俱乐部	.

圣诞制作者俱乐部。

[baɪ] ['ɪdɪθ] [ə; eɪ] . ['sɔːjər] .

By	Edith	A	.	Sawyer	.
经过	伊迪丝	一个	.	索耶	.

作者：伊迪丝·A·索耶。

12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	$1	.	50
12mo	,	布	装饰性的	,	插图	$1	.	-

12开本，布面精装，带插图，售价1.50美元

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔːri] [fɔːr; fər]['gɝːlz] , [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəl] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['krɪsməs] .

A	delightful	story	for	girls	,	full	of	the	real	spirit	of	Christmas	.
一个	愉快	故事	为了	女孩们	,	满的	的	这	真实的	精神	的	圣诞节	.

这是一个充满圣诞真谛、令人愉悦的女孩故事。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'baundz] [ɪn] ['merimeɪkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] [fʌn] .

It	abounds	in	merrymaking	and	the	right	kind	of	fun	.
它	很多	在	欢乐	和	这	正确的	种类	的	乐趣	.

这里充满了欢乐和恰到好处的乐趣。

[kɑːr'loʊtə] .

CARLOTA	.
卡洛塔	.

卡洛塔。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][sæn] ['geɪbriəl] ['mɪʃ(ə)n] .

A	Story	of	the	San	Gabriel	Mission	.
一个	故事	的	这	圣	加布里埃尔	使命	.

圣加布里埃尔教堂的故事。

[baɪ] ['frænsɪs] ['mɑːrgrət] [fɑːks] .

By	Frances	Margaret	Fox	.
经过	弗朗西丝	玛格丽特	狐狸	.

作者：弗朗西丝·玛格丽特·福克斯。

[skwer] 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlɚz] [baɪ] ['eθəlind] ['rɪdʒˌweɪ]

Square	12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	and	decorated	in	colors	by	Ethelind	Ridgway
正方形	12mo	,	布	装饰性的	,	插图	和	装饰	在	颜色	经过	埃瑟琳德	里奇韦

$1 . -

$1	.	00
$1	.	-

12开本方形布艺装饰书，由埃瑟琳·里奇韦绘制并装饰，色彩丰富，售价1.00美元。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [æz; əz][æn; ən] [ˌentər'teɪnɪŋ]

"	It	is	a	pleasure	to	recommend	this	little	story	as	an	entertaining
"	它	是	一个	乐趣	到	推荐	这	小的	故事	作为	一个	娱乐

[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

contribution	to	juvenile	literature	.
贡献	到	少年	文学	.

“我很高兴推荐这个小故事，它为青少年文学增添了不少乐趣。”

" — [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [sʌn] .

"	—	The	New	York	Sun	.
"	一	这	新的	约克	太阳	.

——《纽约太阳报》

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['krɪsməs] ['kændlz] .

THE	SEVEN	CHRISTMAS	CANDLES	.
这	七	圣诞节	蜡烛	.

七支圣诞蜡烛。

[baɪ] ['frænsɪs] ['mɑːrgrət] [fɑːks] .

By	Frances	Margaret	Fox	.
经过	弗朗西丝	玛格丽特	狐狸	.

作者：弗朗西丝·玛格丽特·福克斯。

[skwer] 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlɚz] [baɪ] ['eθəlind] ['rɪdʒˌweɪ]

Square	12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	and	decorated	in	colors	by	Ethelind	Ridgway
正方形	12mo	,	布	装饰性的	,	插图	和	装饰	在	颜色	经过	埃瑟琳德	里奇韦

$1 . -

$1	.	00
$1	.	-

12开本方形布艺装饰书，由埃瑟琳·里奇韦绘制彩色插图并装饰，售价1.00美元。

[mɪs] ['fɑːksəz] [nuː] [bʊk] [diːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌməl'veɪni] ['tʃɪldrən] .

Miss	Fox's	new	book	deals	with	the	fortunes	of	the	delightful	Mulvaney	children	.
错过	狐狸的	新的	书	交易	和	这	财富	的	这	愉快	穆尔瓦尼	孩子们	.

福克斯小姐的新书讲述了可爱的穆尔瓦尼家孩子们的命运。

[[ə; eɪ] - [eɪt]]

[	A	-	8	]
[	一个	-	8	]

[A-8]

['pʊsi] - [kæt] [taʊn] .

PUSSY	-	CAT	TOWN	.
猫	-	猫	镇	.

猫咪小镇。

[baɪ]['meəriən, 'mæriən] [eimz] ['tægɚt] .

By	Marion	Ames	Taggart	.
经过	玛丽昂	艾姆斯	塔格特	.

作者：玛丽昂·艾姆斯·塔格特。

[smɔːl] ['kwɔːrtoʊ] , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlɚz] $1 . -

Small	quarto	,	cloth	decorative	,	illustrated	and	decorated	in	colors	$1	.	00
小的	四开本	,	布	装饰性的	,	插图	和	装饰	在	颜色	$1	.	-

小四开本，布面精装，彩色插图，售价 1.00 美元

" ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæts][ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] , [ðer; ðər]

"	Anything	more	interesting	than	the	doings	of	the	cats	in	this	story	,	their
"	任何事物	更多的	有趣的	比	这	行为	的	这	猫	在	这	故事	,	他们的

['hjuːmər] , [ðer; ðər] ['wɪzdəm] ,

humor	,	their	wisdom	,
幽默	,	他们的	智慧	,

“还有什么比这个故事中猫咪们的行为、幽默和智慧更有趣的呢？”

[ðer; ðər]['peɪtrɪətɪzəm] , [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] .

their	patriotism	,	would	be	hard	to	imagine	.
他们的	爱国主义	,	会	是	难的	到	想象	.

他们的爱国情怀，简直难以想象。

" — [ʃɪ'kɑːgoʊ]

"	—	Chicago
"	—	芝加哥

——芝加哥

[poʊst] .

Post	.
邮政	.

邮政。

[ðə; ði] ['roʊziz] [ʌv; əv] [seɪnt] [ɪ'lɪzəbəθ] .

THE	ROSES	OF	SAINT	ELIZABETH	.
这	玫瑰	的	圣	伊丽莎白	.

圣伊丽莎白的玫瑰。

[baɪ][dʒeɪn] [skɔt] ['wʊdrəf] .

By	Jane	Scott	Woodruff	.
经过	简	斯科特	伍德拉夫	.

作者：简·斯科特·伍德拉夫。

[smɔːl] ['kwɔːrtoʊ] , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlɚz] [baɪ] ['ædəleɪd]

Small	quarto	,	cloth	decorative	,	illustrated	and	decorated	in	colors	by	Adelaide
小的	四开本	,	布	装饰性的	,	插图	和	装饰	在	颜色	经过	阿德莱德

['ɛvɚˌhɑːrt] $1 . -

Everhart	$1	.	00
埃弗哈特	$1	.	-

小四开本，布面精装，阿德莱德·埃弗哈特绘制彩色插图并装饰，售价 1.00 美元。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [huːz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['kerteɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	is	a	charming	little	story	of	a	child	whose	father	was	caretaker	of	the
这	是	一个	迷人	小的	故事	的	一个	孩子	谁	父亲	曾是	看护人	的	这

[greɪt] ['kæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑːbuək] ,

great	castle	of	the	Wartburg	,
伟大的	城堡	的	这	瓦特堡	,

这是一个迷人的小故事，讲述了一个孩子和他的父亲——瓦特堡这座宏伟城堡的看守人——的故事。

[wer] [seɪnt] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌns][hæd; həd][hɜːr; hər][hoʊm] .

where	Saint	Elizabeth	once	had	her	home	.
在哪里	圣	伊丽莎白	一次	有	她	家	.

圣伊丽莎白曾经居住的地方。

['geɪbriəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊər] [bʊk] .

GABRIEL	AND	THE	HOUR	BOOK	.
加布里埃尔	和	这	小时	书	.

加百列和时辰书。

[baɪ] ['ɛvəˌliːn] [staɪn] .

By	Evaleen	Stein	.
经过	伊芙琳	斯坦因	.

作者：伊芙琳·斯坦。

[smɔːl] ['kwɔːrtoʊ] , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlɚz] [baɪ] ['ædəleɪd]

Small	quarto	,	cloth	decorative	,	illustrated	and	decorated	in	colors	by	Adelaide
小的	四开本	,	布	装饰性的	,	插图	和	装饰	在	颜色	经过	阿德莱德

['ɛvɚˌhɑːrt] $1 . -

Everhart	$1	.	00
埃弗哈特	$1	.	-

小四开本，布面精装，阿德莱德·埃弗哈特绘制彩色插图并装饰，售价 1.00 美元。

['geɪbriəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] , ['peɪʃ(ə)nt] , ['lɪt(ə)l] [frentʃ] [læd] , [hu:] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] [mʌŋks] [ɪn][ðə; ði]

Gabriel	**was**	**a**	**loving**	**,**	**patient**	**,**	**little**	**French**	**lad**	**,**	**who**	**assisted**	**the**	**monks**	**in**	**the**
加布里埃尔	曾是	一个	爱	,	病人	,	小的	法语	小伙子	,	WHO	协助	这	僧侣	在	这

[lɔ:ŋ] [ə'goʊ] [deɪz] ,

long	**ago**	**days**	**,**
长的	前	天	,

加布里埃尔是一个充满爱心、耐心十足的法国小男孩，很久以前他曾帮助过僧侣们。

[wen] [ɔ:l][ðə; ði] [bʊks] [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [baɪ][hænd] , [ɪn][ðə; ði] ['mɒnəstrɪz] .

when	**all**	**the**	**books**	**were**	**written**	**and**	**illuminated**	**by**	**hand**	**,**	**in**	**the**	**monasteries**	**.**
什么时候	全部	这	图书	是	书面	和	照明	经过	手	,	在	这	修道院	.

当时所有的书籍都是在修道院里手工书写和绘制的。

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['ɔ:təməbi:l] .

THE	**ENCHANTED**	**AUTOMOBILE**	**.**
这	迷人的	汽车	.

神奇的汽车。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [baɪ] ['meri] [dʒeɪ] . ['sæfɚd] .

Translated	**from**	**the**	**French**	**by**	**Mary**	**J**	**.**	**Safford**	**.**
翻译	从	这	法语	经过	玛丽	J	.	萨福德	.

由 Mary J. Safford 从法语翻译。

[smɔ:l] ['kwɔ:rtoʊ] , [klɔ:θ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlɚz] [baɪ]['ednə][em] .

Small	**quarto**	**,**	**cloth**	**decorative**	**,**	**illustrated**	**and**	**decorated**	**in**	**colors**	**by**	**Edna**	**M**	**.**
小的	四开本	,	布	装饰性的	,	插图	和	装饰	在	颜色	经过	埃德娜	M	.

['sɔ:jər] $1 . -

Sawyer	**$1**	**.**	**00**
索耶	$1	.	-

小四开本，布面精装，埃德娜·M·索耶绘制彩色插图并装饰，售价1.00美元。

" [æn; ən] [ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] [frentʃ] ['feri] - [teɪl] [wɪtʃ] ['ferli] ['reidieits] [ðə; ði]['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər]

"	**An**	**up**	**-**	**to**	**-**	**date**	**French**	**fairy**	**-**	**tale**	**which**	**fairly**	**radiates**	**the**	**spirit**	**of**	**the**	**hour**
"	一个	向上	-	到	-	日期	法语	仙女	-	故事	哪个	相当	辐射	这	精神	的	这	小时

, — [ʌn'si:sɪŋ] ['dɪlɪdʒəns] .

,	**—**	**unceasing**	**diligence**	**.**
,	—	不断	勤勉	.

“这是一部与时俱进的法国童话，它充分展现了时代的精神——不懈的努力。”

" — [ʃɪ'kɑ:goʊ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] - ['herəld] .

"	**—**	**Chicago**	**Record**	**-**	**Herald**	**.**
"	—	芝加哥	记录	-	先驱报	.

——《芝加哥记录先驱报》

[oʊ] - [hɑ:rt] - [sæn] .

O	**-**	**HEART**	**-**	**SAN**	**.**
哦	-	心	-	SAN	.

O-HEART-SAN。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdʒæpə'ni:z][gɜ:rl] .

The	**Story**	**of**	**a**	**Japanese**	**Girl**	**.**
这	故事	的	一个	日本人	女孩	.

一个日本女孩的故事。

[baɪ] ['helən] ['ɛgəlstən] ['hæskəl] .

By	**Helen**	**Eggleston**	**Haskell**	**.**
经过	海伦	埃格尔斯顿	哈斯克尔	.

作者：海伦·埃格尔斯顿·哈斯克尔。

[smɔːl] ['kwɔːrtoʊ] , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlɝz] [baɪ] [fræŋk] [piː] .

Small	quarto	,	cloth	decorative	,	illustrated	and	decorated	in	colors	by	Frank	P	.
小的	四开本	,	布	装饰性的	,	插图	和	装饰	在	颜色	经过	坦率	P	.

['fer˛bæŋks] $1 . -

Fairbanks	$1	.	00
费尔班克斯	$1	.	-

小四开本，布面精装，弗兰克·P·费尔班克斯绘制彩色插图并装饰，售价1.00美元。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [kʌmz] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][dʒə'pæn] .

"	The	story	comes	straight	from	the	heart	of	Japan	.
"	这	故事	来	直的	从	这	心	的	日本	.

“这个故事直接取材于日本的内心世界。”

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ˌfuːdʒiː'jaːmə][laɪz] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][frʌm; frəm] ['evri] [peɪdʒ] [briːðz] [ðə; ði]

The	shadow	of	Fujiyama	lies	across	it	and	from	every	page	breathes	the
这	阴影	的	富士山	谎言	穿过	它	和	从	每一个	页	呼吸	这

['freɪgrəns] [ʌv; əv] [tiː] [liːvz] ,

fragrance	of	tea	leaves	,
香味	的	茶	树叶	,

富士山的阴影笼罩着整本书，每一页都散发着茶叶的清香。

['tʃeri] ['blɔsəmz] [ænd; ənd] [kri'sænθəməmz] .

cherry	blossoms	and	chrysanthemums	.
樱桃	花朵	和	菊花	.

樱花和菊花。

" — [ðə; ði]

"	—	The
"	—	这

“-这

[ʃɪ'kɑːgoʊ] [ɪn'tɜːr] - ['oʊʃ(ə)n] .

Chicago	Inter	-	Ocean	.
芝加哥	国际	-	海洋	.

芝加哥跨洋航运公司。

[[ə; eɪ] - [naɪn]]

[	A	-	9	]
[	一个	-	9	]

[A-9]

[ðə; ði] [jʌŋ] ['sekʃ(ə)n] - [hænd] : [ɔːr] , [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['ælən] [west] .

THE	YOUNG	SECTION	-	HAND	:	Or	,	The	Adventures	of	Allan	West	.
这	年轻的	部分	-	手	:	或者	,	这	冒险	的	艾伦	西方	.

年轻的铁路工人：或者，艾伦·韦斯特的冒险故事。

[baɪ] ['bɜːrtn] [iː] . ['stiːvnsn] .

By	Burton	E	.	Stevenson	.
经过	伯顿	E	.	史蒂文森	.

作者：伯顿·E·史蒂文森。

[skwer] 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Square	12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	$1	.	50
正方形	12mo	,	布	装饰性的	,	插图	$1	.	-

12开本方形布艺装饰画，带插图，售价1.50美元

['mɪstər] . ['stiːvənsənz] ['hɪroʊ][ɪz][ə; eɪ]['mænli] [læd] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] ,

Mr	.	Stevenson's	hero	is	a	manly	lad	of	sixteen	,
先生	.	史蒂文森的	英雄	是	一个	男子气概	小伙子	的	十六	,

史蒂文森先生笔下的主人公是一位十六岁的英俊少年。

[huː] [ɪz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [tʃæns] [æz; əz][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] - [hænd][ɑːn][ə; eɪ][bɪg] ['westərn] ['reɪlroʊd] ,

who	**is**	**given**	**a**	**chance**	**as**	**a**	**section**	**-**	**hand**	**on**	**a**	**big**	**Western**	**railroad**	**,**
WHO	是	给定	一个	机会	作为	一个	部分	-	手	在	一个	大的	西	铁路	,

谁有机会成为西部大型铁路的一名铁路工?

[ænd; ənd] [huːz] [iks'piəriənsiz] [ɑːr; ər][æz; əz]['riːəl][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['θrɪlɪŋ] .

and	**whose**	**experiences**	**are**	**as**	**real**	**as**	**they**	**are**	**thrilling**	**.**
和	谁	经历	是	作为	真实的	作为	他们	是	惊险	.

他们的经历既真实又惊险刺激。

[ðə; ði] [jʌŋ] [treɪn] [dɪ'spætʃər] .

THE	**YOUNG**	**TRAIN**	**DISPATCHER**	**.**
这	年轻的	火车	调度员	.

年轻的列车调度员。

[baɪ] ['bɜːrtn] [iː] . ['stiːvnsn] .

By	**Burton**	**E**	**.**	**Stevenson**	**.**
经过	伯顿	E	.	史蒂文森	.

作者：伯顿·E·史蒂文森。

[skwer] 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Square	**12mo**	**,**	**cloth**	**decorative**	**,**	**illustrated**	**$1**	**.**	**50**
正方形	12mo	,	布	装饰性的	,	插图	$1	.	-

12开本方形布艺装饰画，带插图，售价1.50美元

" [ə; eɪ] ['betər] [bʊk] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [hæz; həz] ['nevər] [left] [æn; ən] [ə'merɪkən] [pres] .

"	**A**	**better**	**book**	**for**	**boys**	**has**	**never**	**left**	**an**	**American**	**press**	**.**
"	一个	更好的	书	为了	男孩们	有	绝不	左边	一个	美国人	按	.

“美国出版社从未出版过比这更好的男孩读物。”

" — ['sprɪŋfiːld]

"	**—**	**Springfield**
"	—	斯普林菲尔德

——斯普林菲尔德

['juːniən] .

Union	**.**
联盟	.

联盟。

[ðə; ði] [jʌŋ] [treɪn] ['mæstər] .

THE	**YOUNG**	**TRAIN**	**MASTER**	**.**
这	年轻的	火车	掌握	.

年轻的火车大师。

[baɪ] ['bɜːrtn] [iː] . ['stiːvnsn] .

By	**Burton**	**E**	**.**	**Stevenson**	**.**
经过	伯顿	E	.	史蒂文森	.

作者：伯顿·E·史蒂文森。

[skwer] 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Square	**12mo**	**,**	**cloth**	**decorative**	**,**	**illustrated**	**$1**	**.**	**50**
正方形	12mo	,	布	装饰性的	,	插图	$1	.	-

12开本方形布艺装饰画，带插图，售价1.50美元

" ['nʌθɪŋ] ['betər] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

"	**Nothing**	**better**	**in**	**the**	**way**	**of**	**a**	**book**	**of**	**adventure**	**for**	**boys**	**in**	**which**	**the**
"	没有什么	更好的	在	这	方式	的	一个	书	的	冒险	为了	男孩们	在	哪个	这

[æktʃʊ'ælɪtiz] [ʌv; əv][laɪf][ɑːr; ər][set] [fɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [wei] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'vaɪzd] [ɔːr] ['rɪt(ə)n] .

actualities	**of**	**life**	**are**	**set**	**forth**	**in**	**a**	**practical**	**way**	**could**	**be**	**devised**	**or**	**written**	**.**
现实情况	的	生活	是	放	前进	在	一个	实际的	方式	可以	是	设计	或者	书面	.

“对于男孩来说，没有什么比这本以实用方式展现生活现实的冒险故事更好的了。”

" — ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['herəld] .
" — Boston Herald .
" — 波士顿 先驱报 .

——《波士顿先驱报》

['kæptɪn] [dʒæk] ['lɔːrəmər] .
CAPTAIN JACK LORIMER .
队长 杰克 洛里默 .

杰克·洛里默船长。

[baɪ] ['wɪn] ['stændɪʃ] .
By Winn Standish .
经过 温恩 斯坦迪什 .

作者：温·斯坦迪什。

[skwer] 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Square 12mo , cloth decorative , illustrated $1 . 50
正方形 12mo , 布 装饰性的 , 插图 $1 . -

12开本方形布艺装饰画，带插图，售价1.50美元

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的小波斯表妹(Our Little Persian Cousin)
第6/6页

[dʒæk][ɪz][ə; eɪ][faɪn][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɔ:l] - [ə'raʊnd][ə'merɪkən][haɪ] - [skuːl][bɔɪ] .
Jack is a fine example of the all - around American high - school boy .
杰克 是 一个 美好的 例子 的 这 全部 - 大约 美国人 高的 - 学校 男生 .

杰克是美国高中男生的典型代表。

[dʒæk][lɔrɪmɜ-z]['tʃæmpiːənz] : [ɔːr] , [spɔːrts][ɑːn][lænd][ænd; ənd][leɪk] .
JACK LORIMER'S CHAMPIONS : Or , Sports on Land and Lake .
杰克 洛里默的 冠军 : 或者 , 运动的 在 土地 和 湖 .

杰克·洛里默的冠军：或陆地和湖泊上的运动。

[baɪ]['wɪn]['stændɪʃ] .
By Winn Standish .
经过 温恩 斯坦迪什 .

作者：温·斯坦迪什。

[skwer] 12mo , [klɔːθ]['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Square 12mo , cloth decorative , illustrated $1 . 50
正方形 12mo , 布 装饰性的 , 插图 $1 . -

12开本方形布艺装饰画，带插图，售价1.50美元

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ðɪ][sɔːrt][ʌv; əv][bʊk][tuː; tə][gɪv][ə; eɪ][bɔɪ]['ɪntrəstɪd][ɪn][æθ'letɪks] ,
" It is exactly the sort of book to give a boy interested in athletics ,
" 它 是 确切地 这 种类 的 书 到 给 一个 男生 感兴趣的 在 竞技 ,

“对于对体育运动感兴趣的男孩来说，这正是一本绝佳的书。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə]['ɔːlweɪz] - [pleɪ] [fer] .
for it shows him what it means to always ' play fair .
为了 它 演出 他 什么 它 方法 到 总是 - 玩 公平的 .

因为它让他明白了“公平竞争”的意义。

- " — [ʃɪ'kɑːgoʊ]['trɪbjuːn] .
- " — Chicago Tribune .
- " — 芝加哥 论坛 .

——《芝加哥论坛报》。

[dʒæk] [lɔrɪmɜ-z] ['hɑːlədeɪz] :
JACK LORIMER'S HOLIDAYS :
杰克 洛里默的 假期 :

杰克·洛里默的假期：

[ɔːr] , ['mɪlˌveɪl] [haɪ] [ɪn][kæmp] .
Or , Millvale High in Camp .
或者 , 米尔维尔 高的 在 营 .

或者，米尔维尔高中在营地。

[baɪ]['wɪn]['stændɪʃ] .
By Winn Standish .
经过 温恩 斯坦迪什 .

作者：温·斯坦迪什。

['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Illustrated $1 . 50
插图 $1 . -

插图版 1.50 美元

[fʊl] [ʌv; əv][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [fʌn] ,
Full of just the kind of fun ,
满的 的 只是 这 种类 的 乐趣 ,

充满了各种乐趣，

[spɔːrts] [ænd; ənd] [ədˈventʃər] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [ðə; ði] [ˈhelθi] [ˈmaɪndɪd] [ˈjʌŋstər] [tuː; tə] [ˌemjuˈleɪʃn] .
sports and adventure to excite the healthy minded youngster to emulation .
运动的 和 冒险 到 激发 这 健康 有思想 青少年 到 仿真 .

体育运动和冒险活动能够激发身心健康的青少年去模仿。

[dʒæk] [lɔrɪmɚz] [ˈsʌbstɪtuːt] :
JACK LORIMER'S SUBSTITUTE :
杰克 洛里默的 代替 :

杰克·洛里默的替补：

[ɔːr] , [ðə; ði] [ˈæktɪŋ] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiːm] .
Or , The Acting Captain of the Team .
或者 , 这 表演 队长 的 这 团队 .

或者，球队的代理队长。

[baɪ] [ˈwɪn] [ˈstændɪʃ] .
By Winn Standish .
经过 温恩 斯坦迪什 .

作者：温·斯坦迪什。

[ˈɪləstreɪtɪd] $1 . -
Illustrated $1 . 50
插图 $1 . -

插图版 1.50 美元

[ɑːn][ðə; ði] [ˈspɔːrtɪŋ] [saɪd] , [ðɪs] [bʊk] [teɪks] [ʌp] [ˈfʊtbɔːl] , [ˈreslɪŋ] , [təˈbɑːgənɪŋ] ,
On the sporting side , this book takes up football , wrestling , tobogganing ,
在 这 体育 边 , 这 书 需要 向上 足球 , 摔角 , 雪橇 ,

在体育方面，这本书涵盖了足球、摔跤、雪橇运动等项目。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl] [ˈstɔːri] [pərˈhæps][ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][ɪts] [ˈpriːdisesəz] .
but it is more of a school story perhaps than any of its predecessors .
但 它 是 更多的 的 一个 学校 故事 也许 比 任何 的 它是 前任 .

但它或许比之前的任何一部作品都更像一部校园故事。

[[ə; eɪ] - -]
[A - 10]
[一个 - -]

[A-10]

[ˈkæptɪn] [dʒɪŋks] :
CAPTAIN JINKS :
队长 恶作剧 :

金克斯船长：

[ðə; ði] [ˌɔːtəbaɪˈɑːgrəfi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃetlənd] [ˈpoʊni] .
The Autobiography of a Shetland Pony .
这 自传 的 一个 设得兰群岛 小马 .

设得兰矮种马的自传。

[baɪ] [ˈfrænsɪs] [ˈhɑːdʒɪz] [waɪt] .
By Frances Hodges White .
经过 弗朗西丝 霍奇斯 白色的 .

作者：弗朗西丝·霍奇斯·怀特。

[klɔːθ] [ˈdekəreɪtɪv] , [ˈɪləstreɪtɪd] $1 . -
Cloth decorative , illustrated $1 . 50
布 装饰性的 , 插图 $1 . -

布艺装饰品，带插图，售价 1.50 美元

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [dʒɪŋks][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [dɔːg] [frend] ['bɪli] ,

The	**story**	**of**	**Captain**	**Jinks**	**and**	**his**	**faithful**	**dog**	**friend**	**Billy**	**,**
这	故事	的	队长	金克斯	和	他的	忠实	狗	朋友	比利	,

金克斯船长和他忠实的狗狗朋友比利的故事

[ðer; ðər] [kweɪnt] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] , [wɪl] [biː; bi] ['iːgərli] [riːd] [baɪ]

their	**quaint**	**conversations**	**and**	**their**	**exciting**	**adventures**	**,**	**will**	**be**	**eagerly**	**read**	**by**
他们的	古雅	对话	和	他们的	激动人心	冒险	,	将要	是	急切地	读	经过

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] .

thousands	**of**	**boys**	**and**	**girls**	**.**
数千	的	男孩们	和	女孩们	.

他们之间奇特的对话和激动人心的冒险经历，将会受到成千上万男孩女孩的热烈阅读。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] ['bjuːtɪfli] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv] " [blæk] ['bjuːti] "

The	**story**	**is**	**beautifully**	**written**	**and**	**will**	**take**	**its**	**place**	**alongside**	**of**	**"**	**Black**	**Beauty**	**"**
这	故事	是	非常漂亮	书面	和	将要	拿	它是	地方	旁边	的	"	黑色的	美丽	"

[ænd; ənd] " ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒoʊ] .

and	**"**	**Beautiful**	**Joe**	**.**
和	"	美丽的	乔	.

这个故事写得非常优美，可以与《黑骏马》和《美丽的乔》相提并论。

" [ðə; ði] [red] ['fɛðɝz] .

"	**THE**	**RED**	**FEATHERS**	**.**
"	这	红色的	羽毛	.

“红色的羽毛。”

[baɪ] ['θiədɔː] ['rɑːbərts] .

By	**Theodore**	**Roberts**	**.**
经过	西奥多	罗伯茨	.

作者：西奥多·罗伯茨。

[klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Cloth	**decorative**	**,**	**illustrated**	**$1**	**.**	**50**
布	装饰性的	,	插图	$1	.	-

布艺装饰品，带插图，售价 1.50 美元

" [ðə; ði] [red] ['fɛðɝz] " [telz] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [bɔɪ] [huː]

"	**The**	**Red**	**Feathers**	**"**	**tells**	**of**	**the**	**remarkable**	**adventures**	**of**	**an**	**Indian**	**boy**	**who**
"	这	红色的	羽毛	"	讲述	的	这	卓越	冒险	的	一个	印度	男生	WHO

[lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [stoʊn] [eɪdʒ] ,

lived	**in**	**the**	**Stone**	**Age**	**,**
居住地	在	这	石头	年龄	,

《红羽毛》讲述了一个生活在石器时代的印第安男孩的非凡冒险故事。

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [jʌŋ] .

many	**years**	**ago**	**,**	**when**	**the**	**world**	**was**	**young**	**.**
许多	年	前	,	什么时候	这	世界	曾是	年轻的	.

很多年前，当世界还很年轻的时候。

['flaɪɪŋ] ['plʌvərˌploʊvər] .

FLYING	**PLOVER**	**.**
飞行	鸻	.

飞鸻。

[baɪ] ['θiədɔː] ['rɑːbərts] .

By	**Theodore**	**Roberts**	**.**
经过	西奥多	罗伯茨	.

作者：西奥多·罗伯茨。

[klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] .

Cloth	**decorative**	**.**
布	装饰性的	.

布料装饰品。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [tʃɑːrlz] ['lɪvɪŋstən] [bʊl] $1 . -
Illustrated by Charles Livingston Bull $1 . 00
插图 经过 查尔斯 利文斯顿 公牛 $1 . -

查尔斯·利文斯顿·布尔插图 1.00美元

[skwɑːt] - [baɪ] - [ðə; ði] - ['faɪər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [oʊld][ænd; ənd] [waɪz] ['ɪndiən] [huː] [laɪvz; lɪvz] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ]
Squat - By - The - Fire is a very old and wise Indian who lives alone with
蹲 - 经过 - 这 - 火 是 一个 非常 老的 和 明智的 印度 WHO 生活 独自的 和
[hɜːr; hər] ['grænsʌn] , " ['flaɪɪŋ] ['plʌvər,ploʊvər] ,
her grandson , " Flying Plover ,
她 孙子 , " 飞行 鸻 ,

“篝火旁蹲着的人”是一位非常年老而睿智的印第安人，她独自一人和她的孙子“飞翔的鸻”生活在一起。

" [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [telz] [ðə; ði] ['stɔːriz] [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] .
" to whom she tells the stories each evening .
" 到 谁 她 讲述 这 故事 每个 晚上 .

她每天晚上都会把这些故事讲给别人听。

[ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [kwiːn] .
THE WRECK OF THE OCEAN QUEEN .
这 破坏 的 这 海洋 女王 .

海洋女王号的沉没。

[baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['læri] ['hʌdsənz] [æm'bɪʃ(ə)n] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
By James Otis , author of " Larry Hudson's Ambition , " etc .
经过 詹姆斯 奥蒂斯 , 作者 的 " 拉里 哈德逊的 志向 , " ETC .

作者：詹姆斯·奥蒂斯，著有《拉里·哈德森的雄心》等作品。

[klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Cloth decorative , illustrated $1 . 50
布 装饰性的 , 插图 $1 . -

布艺装饰品，带插图，售价 1.50 美元

" [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [rek] [ænd; ənd]['mjuːtəni] , [wɪtʃ] [bɔɪz] [wɪl] [faɪnd] [ɪ'speʃəli]
" A stirring story of wreck and mutiny , which boys will find especially
[əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] .
absorbing .
吸收 .

“这是一个关于沉船和叛变的激动人心的故事，男孩们会觉得特别引人入胜。”

[ðə; ði] ['meni] [jʌŋ] [əd'maɪərəz][ʌv; əv][dʒeɪmz]['oʊtɪs] [wɪl] [nɑːt][let] [ðɪs] [bʊk] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] ,
The many young admirers of James Otis will not let this book escape them ,
这 许多 年轻的 仰慕者 的 詹姆斯 奥蒂斯 将要 不是 让 这 书 逃脱 他们 ,

詹姆斯·奥蒂斯的众多年轻仰慕者不会错过这本书。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['fʊli] ['iːkwəlz] [ɪts] ['meni] ['priːdisesəz] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [sə'steɪnd] ['ɪntrəst] .
for it fully equals its many predecessors in excitement and sustained interest .
为了 它 完全 等于 它是 许多 前任 在 激动 和 持续 兴趣 .

因为它在激动人心和持续吸引力方面完全不逊色于它的许多前辈作品。

" — [ʃɪ'kɑːgoʊ]
" — Chicago
" — 芝加哥

——芝加哥

['iːvnɪŋ] [poʊst] .
Evening Post .
晚上 邮政 .

晚邮报。

['lɪt(ə)l] [waɪt] ['indiəns] .
LITTLE **WHITE** **INDIANS** **.**
小的 白色的 印度人 .

小白印第安人。

[baɪ] ['fæni] [i:] . ['ɑ:strəndɚ] .
By **Fannie** **E** **.** **Ostrander** **.**
经过 房利美 E . 奥斯特兰德 .

作者：范妮·E·奥斯特兰德。

[klɔ:θ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Cloth **decorative** **,** **illustrated** **$1** **.** **25**
布 装饰性的 , 插图 $1 . -

布艺装饰品，带插图，售价 1.25 美元

" [ə; eɪ] [braɪt] , ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔ:ri] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'pi:l] ['strɔ:ŋli] [tu:; tə][ðə; ði] - [meɪk] - [bɪ'li:v] -
" **A** **bright** **,** **interesting** **story** **which** **will** **appeal** **strongly** **to** **the** **'** **make** **-** **believe** **'**
" 一个 明亮的 , 有趣的 故事 哪个 将要 上诉 强烈 到 这 - 制作 - 相信 -
['ɪnstɪŋkt] [ɪn] ['tʃɪldrən] ,
instinct **in** **children** **,**
本能 在 孩子们 ,

“这是一个生动有趣的故事，能够强烈激发孩子们天马行空的想象力。”

[ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['helθi] , ['æktɪv] ['ɪntrəst] [ɪn] - [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][laɪf] . -
and **will** **give** **them** **a** **healthy** **,** **active** **interest** **in** **'** **the** **simple** **life** **.** **'**
和 将要 给 他们 一个 健康 , 积极的 兴趣 在 - 这 简单的 生活 . -

这将使他们对“简单的生活”产生健康、积极的兴趣。

" [ma:tʃiŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɔ:rgən] .
" **MARCHING** **WITH** **MORGAN** **.**
" 行军 和 摩根 .

与摩根一起行进。

[haʊ] ['dɑ:nld] ['lʌvl] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] .
How **Donald** **Lovell** **Became** **a** **Soldier** **of** **the** **Revolution** **.**
如何 唐纳德 洛弗尔 成为 一个 士兵 的 这 革命 .

唐纳德·洛弗尔如何成为一名革命战士。

[baɪ][dʒɑ:n][el] . [vi:zi] .
By **John** **L** **.** **Veasy** **.**
经过 约翰 L . 易 .

作者：约翰·L·维西。

[klɔ:θ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Cloth **decorative** **,** **illustrated** **$1** **.** **50**
布 装饰性的 , 插图 $1 . -

布艺装饰品，带插图，售价 1.50 美元

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['bɔɪz] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mənt'gʌməri] [ænd; ənd]['ɑ:rnəld]
This **is** **a** **splendid** **boy's** **story** **of** **the** **expedition** **of** **Montgomery** **and** **Arnold**
这 是 一个 灿烂 男孩们 故事 的 这 远征 的 蒙哥马利 和 阿诺德
[ə'genst] [kə'bek] .
against **Quebec** **.**
反对 魁北克 .

这是一个精彩的男孩故事，讲述了蒙哥马利和阿诺德远征魁北克的经历。

[[ə; eɪ] - -]
[**A** **-** **11** **]**
[一个 - -]

['koʊzi] ['kɔːrnər] ['sɪriːz]
COSY CORNER SERIES
舒适 角落 系列

温馨角落系列

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ðæt] [ðɪs] ['sɪriːz] [ʃæl; ʃəl] [kən'teɪn] ['oʊnli][ðə; ði] ['veri]
It is the intention of the publishers that this series shall contain only the very
它 是 这 意图 的 这 出版商 那 这 系列 将 包含 仅有的 这 非常
[haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd] ['pjʊrɪst] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
highest and purest literature ,
最高 和 最纯净的 文学 ,

出版商的意图是，本系列丛书只收录最高水平、最纯粹的文学作品。

— ['stɔːriz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][nɑːt]['oʊnli] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðəm'selvz] ,
— stories that shall not only appeal to the children themselves ,
— 故事 那 将 不是 仅有的 上诉 到 这 孩子们 他们自己 ,

——这些故事不仅会吸引孩子们，

[bʌt; bət][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [fiːl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][dʒɔɪz][ænd; ənd]
but be appreciated by all those who feel with them in their joys and
但 是 感谢 经过 全部 那些 WHO 感觉 和 他们 在 他们的 喜悦 和
['sɔrəuz] .
sorrows .
悲伤 .

但愿所有与他们感同身受、同甘共苦的人都能理解和欣赏他们。

[ðə; ði] ['nuːmərəs] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] [iːtʃ] [bʊk] [ɑːr; ər][baɪ] [wel] - [noʊn] ['ɑːrtɪsts] ,
The numerous illustrations in each book are by well - known artists ,
这 很多的 插图 在 每个 书 是 经过 出色地 - 已知 艺术家 ,

每本书中的大量插图均出自知名艺术家之手。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['vɑːljəm] [hæz; həz][ə; eɪ] ['seprət] [ə'træktɪv] ['kʌvər] [dɪ'zaɪn] .
and each volume has a separate attractive cover design .
和 每个 体积 有 一个 分离 吸引人的 覆盖 设计 .

每卷都有单独且精美的封面设计。

[iːtʃ] [wʌn]['vɑːl] . , 16mo , [klɔːθ] $0 . -
Each 1 vol . , 16mo , cloth $0 . 50
每个 1 卷 . , 16mo , 布 $0 . -

每册1卷，16个月，布面精装，0.50美元

[baɪ] ['æni] ['fɛloʊz] ['dʒɔnstən]
By ANNIE FELLOWS JOHNSTON
经过 安妮 伙伴们 约翰斯顿

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] ([treɪd] [mɑːrk] .)
THE LITTLE COLONEL (Trade Mark .)
这 小的 上校 (贸易 标记 .)

小上校（商标）

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] [leɪd] [ɪn] [kən'tʌki] .
The scene of this story is laid in Kentucky .
这 场景 的 这 故事 是 铺设 在 肯塔基州 .

故事的背景设定在肯塔基州。

[ɪts] ['heroʊɪn] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [gɜːrl] , [huː] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] ,
Its heroine is a small girl , who is known as the Little Colonel ,
它是 女英雄 是 一个 小的 女孩 , WHO 是 已知 作为 这 小的 上校 ,

它的女主角是一个小女孩，被称为小上校。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfænsɪd] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] - [skuːl] [ˈsʌðərn] [ˈdʒent(ə)lmən]

on	account	of	her	fancied	resemblance	to	an	old	-	school	Southern	gentleman
在	帐户	的	她	幻想	相似	到	一个	老的	-	学校	南方	绅士

,

,

,

因为她自认为长得像一位老派的南方绅士，

[huːz] [faɪn] [ɪˈsteɪt] [ænd; ənd][oʊld][ˈfæməli][ɑːr; ər] [ˈfeɪməs] [ɪn][ðə; ði][ˈriːdʒən] .

whose	fine	estate	and	old	family	are	famous	in	the	region	.
谁	美好的	财产	和	老的	家庭	是	著名的	在	这	地区	.

他的庄园和古老家族在当地都很有名。

[ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ˈsɪzərz]

THE	GIANT	SCISSORS
这	巨大的	剪刀

巨型剪刀

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [dʒɔɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ədˈventʃəz] [ɪn] [fræns] .

This	is	the	story	of	Joyce	and	of	her	adventures	in	France	.
这	是	这	故事	的	乔伊斯	和	的	她	冒险	在	法国	.

这是乔伊斯的故事，以及她在法国的冒险经历。

[dʒɔɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːrn(ə)l] ,

Joyce	is	a	great	friend	of	the	Little	Colonel	,
乔伊斯	是	一个	伟大的	朋友	的	这	小的	上校	,

乔伊斯是小上校的好朋友。

[ænd; ənd][ɪn][ˈleɪtər] [ˈvɑːljəmz] [ʃɛrz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ɪksˈpiəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] "

and	in	later	volumes	shares	with	her	the	delightful	experiences	of	the	"
和	在	之后	卷	分享	和	她	这	愉快	经历	的	这	"

[haʊs] [ˈpɑːrti] " [ænd; ənd][ðə; ði] " [ˈhɑːlədeɪz] .

House	Party	"	and	the	"	Holidays	.
房子	派对	"	和	这	"	假期	.

在后来的几卷书中，他与她分享了“家庭聚会”和“假期”的愉快经历。

" [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [naɪts] [ʌv; əv] [kənˈtʌki] .

"	TWO	LITTLE	KNIGHTS	OF	KENTUCKY	.
"	二	小的	骑士	的	肯塔基州	.

“肯塔基州的两位小骑士。”

[huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɝːnəlz] [ˈnebəz] .

Who	Were	the	Little	Colonel's	Neighbors	.
WHO	是	这	小的	上校的	邻居	.

小上校的邻居是谁?

[ɪn] [ðɪs] [ˈvɑːljəm] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːrn(ə)l] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][juː ˈes] [laɪk] [æn; ən][oʊld] [frend] ,

In	this	volume	the	Little	Colonel	returns	to	us	like	an	old	friend	,
在	这	体积	这	小的	上校	返回	到	我们	喜欢	一个	老的	朋友	,

在本卷中，小上校像老朋友一样回到了我们身边。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈædɪd] [greɪs] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] .

but	with	added	grace	and	charm	.
但	和	额外	优雅	和	魅力	.

但更添优雅和魅力。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] ,

She	is	not	,	however	,	the	central	figure	of	the	story	,
她	是	不是	,	然而	,	这	中央	数字	的	这	故事	,

然而，她并非故事的中心人物。

[ðæt] [pleɪs] ['biːɪŋ] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] " [tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] .

that	place	being	taken	by	the	"	two	little	knights	.
那	地方	存在	已采取	经过	这	"	二	小的	骑士	.

那个位置被“两个小骑士”占据了。

" ['mɪldrədz] [ɪn'herɪtəns] .

"	MILDRED'S	INHERITANCE	.
"	米尔德雷德的	遗产	.

“米尔德雷德的遗产。”

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊnli] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl] [huː] [kʌmz] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ɪz]

A	delightful	little	story	of	a	lonely	English	girl	who	comes	to	America	and	is
一个	愉快	小的	故事	的	一个	孤独	英语	女孩	WHO	来	到	美国	和	是

[bɪ'frendid] [baɪ][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ə'merɪkən] ['fæməli] [huː] [ɑːr; ər] [ə'træktɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l]

befriended	by	a	sympathetic	American	family	who	are	attracted	by	her	beautiful
结交朋友	经过	一个	交感神经	美国人	家庭	WHO	是	吸引	经过	她	美丽的

['spiːkɪŋ] [vɔɪs] .

speaking	voice	.
请讲	嗓音	.

这是一个令人愉悦的小故事，讲述了一个孤独的英国女孩来到美国，被她优美的嗓音吸引，结识了一个富有同情心的美国家庭。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] [gɪft] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [help] [ə; eɪ] [skuːl] - [gɜːrl] [huː] [hæz; həz]

By	means	of	this	one	gift	she	is	enabled	to	help	a	school	-	girl	who	has
经过	方法	的	这	一	礼物	她	是	已启用	到	帮助	一个	学校	-	女孩	WHO	有

[ˌtempə'rerəli] [lɔːst] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] ,

temporarily	lost	the	use	of	her	eyes	,
暂时地	丢失的	这	使用	的	她	眼睛	,

通过这份礼物，她得以帮助一位暂时失明的女学生。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['faɪnəli] [hɜːr; hər] [laɪf] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['bɪzi] , ['hæpi] [wʌn] .

and	thus	finally	her	life	becomes	a	busy	,	happy	one	.
和	因此	最后	她	生活	变成	一个	忙碌的	,	快乐的	一	.

于是，她的生活最终变得忙碌而幸福。

[[ə; eɪ] - -]

[	A	-	12	]
[	一个	-	-	]

[A-12]

['sɪsli] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] ['gɝːlz] .

CICELY	AND	OTHER	STORIES	FOR	GIRLS	.
西西莉	和	其他	故事	为了	女孩们	.

西塞莉和其他女孩的故事。

[ðə; ði] ['riːdɝz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['dʒɑːnstənz] ['tʃɑːrmɪŋ] ['dʒuːvənailz] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv]

The	readers	of	Mrs	.	Johnston's	charming	juveniles	will	be	glad	to	learn	of
这	读者	的	太太	.	约翰斯顿的	迷人	幼年	将要	是	高兴的	到	学习	的

[ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑːljəm] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

the	issue	of	this	volume	for	young	people	.
这	问题	的	这	体积	为了	年轻的	人们	.

约翰斯顿夫人笔下那些迷人的青少年读物的读者们，将会很高兴地得知这本青少年读物的出版。

[ænt] - ['laɪzəz] ['hɪroʊ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] .

AUNT	'	LIZA'S	HERO	AND	OTHER	STORIES	.
阿姨	-	丽莎的	英雄	和	其他	故事	.

丽莎阿姨的英雄和其他故事。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][sɪks] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['stɔːriz] , [wɪtʃ] [wɪl] [ə'piːl] [tuː; tə][ɔːl] [bɔɪz] [ænd; ənd][moʊst]

A	collection	of	six	bright	little	stories	,	which	will	appeal	to	all	boys	and	most
一个	收藏	的	六	明亮的	小的	故事	,	哪个	将要	上诉	到	全部	男孩们	和	最多

['gɜːlz] .

girls	.
女孩们	.

这是一套包含六个生动有趣的小故事的合集，相信所有男孩和大多数女孩都会喜欢。

[bɪg] ['brʌðər] .

BIG	BROTHER	.
大的	兄弟	.

老大哥。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [tuː] [bɔɪz] .

A	story	of	two	boys	.
一个	故事	的	二	男孩们	.

两个男孩的故事。

[ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [ker] [ʌv; əv] ['stiːvən] , [hɪm'self] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['beɪbi] ['brʌðər]

The	devotion	and	care	of	Stephen	,	himself	a	small	boy	,	for	his	baby	brother
这	虔诚	和	关心	的	史蒂芬	,	他自己	一个	小的	男生	,	为了	他的	婴儿	兄弟

,

,

,

斯蒂芬自己还是个小男孩，却对他的弟弟倾注了无微不至的关爱和照顾。

[ɪz][ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [teɪl] .

is	the	theme	of	the	simple	tale	.
是	这	主题	的	这	简单的	故事	.

这是这个简单故事的主题。

[oʊl] ['mæmiz] ['tɔːrment] .

OLE	MAMMY'S	TORMENT	.
奥莱	妈妈的	折磨	.

老妈的折磨。

" [oʊl] ['mæmiz] ['tɔːrment] " [hæz; həz] [bɪn] [fɪtli] [kɔːld] " [ə; eɪ] ['klæsɪk] [ʌv; əv] ['sʌðərn] [laɪf] .

"	Ole	Mammy's	Torment	"	has	been	fitly	called	"	a	classic	of	Southern	life	.
"	奥莱	妈妈的	折磨	"	有	到过	合适地	称为	"	一个	经典的	的	南方	生活	.

《老妈子的折磨》被恰如其分地称为“南方生活的经典之作”。

" [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [ðə; ði][hæps][ænd; ənd]['mɪsˌhæps][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['niːgroʊ] [læd] ,

"	It	relates	the	haps	and	mishaps	of	a	small	negro	lad	,
"	它	相关	这	发生	和	事故	的	一个	小的	黑人	小伙子	,

“它讲述了一个黑人小男孩的种种遭遇和不幸，

[ænd; ənd] [telz] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][led][baɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	tells	how	he	was	led	by	love	and	kindness	to	a	knowledge	of	the
和	讲述	如何	他	曾是	引领	经过	爱	和	仁慈	到	一个	知识	的	这

[raɪt] .

right	.
正确的	.

并讲述了他如何受到爱与善良的引导，最终认识到正义。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['deɪgoʊ] .

THE	STORY	OF	DAGO	.
这	故事	的	达戈	.

达戈的故事。

[ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] ['mɪsɪz] . ['dʒɔnstən] [rɪ'leɪts] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['deɪgoʊ] , [ə; eɪ] [pet] ['mʌŋki] ,

In	this	story	Mrs	.	Johnston	relates	the	story	of	Dago	,	a	pet	monkey	,
在	这	故事	太太	.	约翰斯顿	相关	这	故事	的	达戈	,	一个	宠物	猴	,

在这个故事中，约翰斯顿夫人讲述了宠物猴达戈的故事。

[oʊnd] ['dʒɔɪntli][baɪ] [tuː] ['brʌðərz] .
owned jointly by two brothers .
拥有 共同 经过 二 兄弟 .

由两兄弟共同拥有。

['deɪgoʊ] [telz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['stɔːri] ,
Dago tells his own story ,
达戈 讲述 他的 自己的 故事 ,

达戈讲述了他自己的故事，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæps][ænd; ənd]['mɪsˌhæps][ɪz][bəuθ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ]
and the account of his haps and mishaps is both interesting and amusing
和 这 帐户 的 他的 发生 和 事故 是 两个都 有趣的 和 有趣
.
:
.

他的种种奇遇和不幸遭遇的描述既有趣又滑稽。

[ðə; ði] [kwɪlt] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] .
THE QUILT THAT JACK BUILT .
这 被子 那 杰克 建造 .

杰克制作的被子。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔɪz] ['leɪbər][ʌv; əv] [lʌv] ,
A pleasant little story of a boy's labor of love ,
一个 令人愉快的 小的 故事 的 一个 男孩们 劳动 的 爱 ,

这是一个关于男孩倾注心血的温馨小故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ['meni] ['jɪrz] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
and how it changed the course of his life many years after it was
和 如何 它 已更改 这 课程 的 他的 生活 许多 年 后 它 曾是
[ə'kɑːmplɪʃt] .
accomplished .
完成 .

以及这件事在完成多年后如何改变了他的人生轨迹。

[flɪps] ['aɪləndz] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] .
FLIP'S ISLANDS OF PROVIDENCE .
翻转 岛屿 的 普罗维登斯 .

弗利普的普罗维登斯群岛。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔɪz] [laɪf]['bæt(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [dɪ'fiːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] ['traɪʌmf] ,
A story of a boy's life battle , his early defeat , and his final triumph ,
一个 故事 的 一个 男孩们 生活 战斗 , 他的 早期的 击败 , 和 他的 最终的 胜利 ,

这是一个男孩与命运抗争、早期遭遇挫折以及最终取得胜利的故事。

[wel] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] .
well worth the reading .
出色地 值得 这 阅读 .

非常值得一读。

[[ə; eɪ] - -]
[A - 13]
[一个 - -]

[A-13]

[baɪ] ['ɪdɪθ] ['rɔbinsn]
By EDITH ROBINSON
经过 伊迪丝 罗宾逊

作者：伊迪丝·罗宾逊

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [-] [fɜːrst] ['krɪsməs]
A **LITTLE** **PURITAN'S** **FIRST** **CHRISTMAS**
一个 小的 清教徒的 第一的 圣诞节

小清教徒的第一个圣诞节

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [kə'loʊniəl] [taɪmz] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , ['telɪŋ] [haʊ] ['krɪsməs] [wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] [baɪ]
A **story** **of** **Colonial** **times** **in** **Boston** **,** **telling** **how** **Christmas** **was** **invented** **by**
一个 故事 的 殖民 时代 在 波士顿 , 讲述 如何 圣诞节 曾是 发明 经过
['beti] ['suːəl] ,
Betty **Sewall** **,**
贝蒂 塞沃尔 ,

这是一个关于波士顿殖民时期的故事，讲述了贝蒂·苏厄尔如何发明了圣诞节。

[ə; eɪ] ['tɪpɪk(ə)l] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [p'jʊərɪtənz] , ['eɪdɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [sæm] .
a **typical** **child** **of** **the** **Puritans** **,** **aided** **by** **her** **brother** **Sam** **.**
一个 典型的 孩子 的 这 清教徒 , 协助 经过 她 兄弟 山姆 .

一个典型的清教徒孩子，在她的哥哥山姆的帮助下。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['lɪbərti]
A **LITTLE** **DAUGHTER** **OF** **LIBERTY**
一个 小的 女儿 的 自由

自由的小女儿

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ˌintrə'djuːsɪs] [ðɪs] ['stɔːri] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
The **author** **introduces** **this** **story** **as** **follows** **:**
这 作者 介绍 这 故事 作为 跟随 :

作者以如下方式引出这个故事：

" [wʌn] [raɪd] [ɪz] ['memərəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,
" **One** **ride** **is** **memorable** **in** **the** **early** **history** **of** **the** **American** **Revolution** **,**
" 一 骑 是 难忘 在 这 早期的 历史 的 这 美国人 革命 ,

“在美国革命早期历史上，有一次骑行令人难忘。”

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] [raɪd] [ʌv; əv] [pɔːl] [rɪ'vɪr] .
the **well** **-** **known** **ride** **of** **Paul** **Revere** **.**
这 出色地 - 已知 骑 的 保罗 尊敬 .

保罗·里维尔的著名骑行。

['iːkwəli] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [ɪz] [ə'nʌðər] [raɪd] , — [ðə; ði] [raɪd] [ʌv; əv] ['æntəni] ['sevərn] ,
Equally **deserving** **of** **commendation** **is** **another** **ride** **,** **—** **the** **ride** **of** **Anthony** **Severn** **,**
同样地 值得 的 表彰 是 其他 骑 , 一 这 骑 的 安东尼 塞文 ,

同样值得称赞的还有另一次骑行——安东尼·塞文的骑行。

— [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [noʊ] [les] [hɪ'stɔːrɪk] [ɪn] [ɪts] ['ækʃ(ə)n] [ɔːr] ['memərəb(ə)l] [ɪn] [ɪts] ['kɑːnsɪkwensɪz] .
— **which** **was** **no** **less** **historic** **in** **its** **action** **or** **memorable** **in** **its** **consequences** **.**
— 哪个 曾是 不 较少的 历史性 在 它是 行动 或者 难忘 在 它是 结果 .

——其行动本身具有历史意义，其后果也令人难忘。

" [ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['lɪt(ə)l] [meɪd]
" **A** **LOYAL** **LITTLE** **MAID**
" 一个 忠诚 小的 女佣

《忠诚的小女仆》

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ˌrevə'luːʃəneri] [deɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld]
A **delightful** **and** **interesting** **story** **of** **Revolutionary** **days** **,** **in** **which** **the** **child**
一个 愉快 和 有趣的 故事 的 革命者 天 , 在 哪个 这 孩子
['heroʊɪn] , ['bɛtsi] ['skailə] ,
heroine **,** **Betsey** **Schuyler** **,**
女英雄 , 贝齐 斯凯勒 ,

这是一个关于美国革命时期的精彩有趣的故事，故事的主人公是小主人公贝齐·斯凯勒。

['rendərz] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['sɜ:rvɪsɪz] [tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] .

renders	**important**	**services**	**to**	**George**	**Washington**	**.**
渲染	重要的	服务	到	乔治	华盛顿	.

为乔治·华盛顿提供了重要服务。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pjʊrɪtən] ['reb(ə)l; rɪ'bel]

A	**LITTLE**	**PURITAN**	**REBEL**
一个	小的	清教徒	反叛

一个小小的清教徒叛逆者

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ri:əl][gɜ:rl] ,

This	**is**	**an**	**historical**	**tale**	**of**	**a**	**real**	**girl**	**,**
这	是	一个	历史	故事	的	一个	真实的	女孩	,

这是一个关于一个真实女孩的历史故事。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['gælənt] [sɜ:r] ['hæri] [veɪn] [wʌz; wəz] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .

during	**the**	**time**	**when**	**the**	**gallant**	**Sir**	**Harry**	**Vane**	**was**	**governor**	**of**	**Massachusetts**	**.**
期间	这	时间	什么时候	这	英勇	先生	哈里	叶片	曾是	州长	的	马萨诸塞州	.

在英勇的哈里·范恩爵士担任马萨诸塞州州长期间。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pjʊrɪtən] [ˌpaɪə'nɪr]

A	**LITTLE**	**PURITAN**	**PIONEER**
一个	小的	清教徒	先锋

一位清教徒小先驱

[ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ɪz][leɪd][ɪn][ðə; ði]['pjʊrɪtən] ['set(ə)lmənt] [æt; ət] ['tʃɑ:l,staun] .

The	**scene**	**of**	**this**	**story**	**is**	**laid**	**in**	**the**	**Puritan**	**settlement**	**at**	**Charlestown**	**.**
这	场景	的	这	故事	是	铺设	在	这	清教徒	沉降	在	查尔斯顿	.

故事的背景设定在清教徒定居点查尔斯顿。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pjʊrɪtən] [baʊnd] [gɜ:rl]

A	**LITTLE**	**PURITAN**	**BOUND**	**GIRL**
一个	小的	清教徒	边界	女孩

一个被清教徒束缚的小女孩

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ɪn]['pjʊrɪtən] [deɪz] , [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [tu:; tə] ['ju:θfl]

A	**story**	**of**	**Boston**	**in**	**Puritan**	**days**	**,**	**which**	**is**	**of**	**great**	**interest**	**to**	**youthful**
一个	故事	的	波士顿	在	清教徒	天	,	哪个	是	的	伟大的	兴趣	到	青春

['ri:dɚz] .

readers	**.**
读者	.

这是一个关于清教徒时期波士顿的故事，非常吸引年轻读者。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pjʊrɪtən] [ˌkævə'lɪr]

A	**LITTLE**	**PURITAN**	**CAVALIER**
一个	小的	清教徒	骑士

一位小小的清教徒骑士

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] " ['lɪt(ə)l] ['pjʊrɪtən] [ˌkævə'lɪr] " [hu:] [traɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [ɪn'θu:ziæzəm]

The	**story**	**of**	**a**	**"**	**Little**	**Puritan**	**Cavalier**	**"**	**who**	**tried**	**with**	**all**	**his**	**boyish**	**enthusiasm**
这	故事	的	一个	"	小的	清教徒	骑士	"	WHO	尝试	和	全部	他的	男孩气	热情

[tu:; tə] ['emjuleɪt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][aɪ'di:lz][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [kru:'seɪdɚz] .

to	**emulate**	**the**	**spirit**	**and**	**ideals**	**of**	**the**	**dead**	**Crusaders**	**.**
到	仿真	这	精神	和	理想	的	这	死的	十字军战士	.

这是一个“小清教徒骑士”的故事，他满怀少年的热情，努力效仿已故十字军战士的精神和理想。

[ə; eɪ] ['pjʊrɪtən] [naɪt] ['erənt]

A	**PURITAN**	**KNIGHT**	**ERRANT**
一个	清教徒	骑士	错误的

一位清教徒游侠骑士

[ðə; ði] ['stɔːri] [telz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] [ɪn][kə'loʊniəl] [taɪmz] [huː] [en'devəd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði]

The	story	tells	of	a	young	lad	in	Colonial	times	who	endeavored	to	carry	out	the
这	故事	讲述	的	一个	年轻的	小伙子	在	殖民	时代	WHO	努力	到	携带	出去	这

[haɪ] [aɪ'diːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv]['oʊldən] [deɪz] .

high	ideals	of	the	knights	of	olden	days	.
高的	理想	的	这	骑士	的	古老的	天	.

故事讲述的是殖民时代的一位年轻小伙子努力践行古代骑士们崇高理想的故事。

[[ə; eɪ] - -]

[	A	-	14	]
[	一个	-	-	]

[A-14]

[baɪ] ['wiːdə] (['luːɪs] [diː][lɑː] ['ræmiː])

By	OUIDA	(	Louise	de	la	Ramee	)
经过	欧伊达	(	路易丝	德	拉	拉米	)

作者：OUIDA（Louise de la Ramee）

[ə; eɪ] [dɔːg] [ʌv; əv] ['flændərz]

A	DOG	OF	FLANDERS
一个	狗	的	弗兰德斯

佛兰德斯的狗

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['stɔːri]

A	Christmas	Story
一个	圣诞节	故事

圣诞故事

[tuː] [wel] [ænd; ənd]['feivərəbli] [noʊn] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər] [dɪ'skrɪpʃn] .

Too	well	and	favorably	known	to	require	description	.
也	出色地	和	有利	已知	到	要求	描述	.

知名度太高，无需赘述。

[ðə; ði] ['nɜːrnˌbɜːrg] [stoʊv]

THE	NURNBERG	STOVE
这	纽伦堡	火炉

纽伦堡炉

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːri] [hæz; həz] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ə; eɪ]['pɑːpjələr] [praɪs] .

This	beautiful	story	has	never	before	been	published	at	a	popular	price	.
这	美丽的	故事	有	绝不	前	到过	已发布	在	一个	受欢迎的	价格	.

这个精彩的故事此前从未以平价出版过。

[baɪ] ['frænsɪs] ['mɑːrgrət] [fɑːks]

By	FRANCES	MARGARET	FOX
经过	弗朗西丝	玛格丽特	狐狸

作者：弗朗西丝·玛格丽特·福克斯

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʒaɪənts] ['neɪbərz]

THE	LITTLE	GIANT'S	NEIGHBOURS
这	小的	巨人的	邻居

小巨人的邻居们

[ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['neɪtʃər] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] " ['lɪt(ə)l]['dʒaɪənt] " [huːz] ['nebəz] [wɜːr; wər][ðə; ði]

A	charming	nature	story	of	a	"	little	giant	"	whose	neighbors	were	the
一个	迷人	自然	故事	的	一个	"	小的	巨大的	"	谁	邻居	是	这

['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] .

creatures	of	the	field	and	garden	.
生物	的	这	场地	和	花园	.

这是一个关于“小巨人”的迷人自然故事，他的邻居是田野和花园里的各种动物。

['fɑːrmər]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bɜːrdz]
FARMER	**BROWN**	**AND**	**THE**	**BIRDS**
农民	棕色的	和	这	鸟类

布朗农夫和鸟儿们

[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['stɔːri]	[wɪtʃ]	['tiːtʃɪz]	['tʃɪldrən]	[ðæt]	[ðə; ði]	[bɜːrdz]	[ɑːr; ər]	['mænz]	[best]	[frendz]	.
A	**little**	**story**	**which**	**teaches**	**children**	**that**	**the**	**birds**	**are**	**man's**	**best**	**friends**	**.**
一个	小的	故事	哪个	教导	孩子们	那	这	鸟类	是	男人的	最好的	朋友们	.

这是一个小故事，告诉孩子们鸟儿是人类最好的朋友。

['beti]	[ʌv; əv]	[oʊld]	['mækəˌnɔː]
BETTY	**OF**	**OLD**	**MACKINAW**
贝蒂	的	老的	麦基诺

老麦金诺的贝蒂

[ə; eɪ]	['tʃɑːrmɪŋ]	['stɔːri]	[ʌv; əv]	[tʃaɪld]	[laɪf]	.
A	**charming**	**story**	**of**	**child**	**life**	**.**
一个	迷人	故事	的	孩子	生活	.

一个温馨动人的儿童生活故事。

['brʌðər]	['bɪli]
BROTHER	**BILLY**
兄弟	比利

比利兄弟

[ðə; ði]	['stɔːri]	[ʌv; əv]	['bɛtiːz]	['brʌðər]	,	[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	['fɜːrðər]	[əd'ventʃəz]	[ʌv; əv]	['beti]	[hɜːr'self]	.
The	**story**	**of**	**Betty's**	**brother**	**,**	**and**	**some**	**further**	**adventures**	**of**	**Betty**	**herself**	**.**
这	故事	的	贝蒂的	兄弟	,	和	一些	更远	冒险	的	贝蒂	她自己	.

讲述了贝蒂的哥哥的故事，以及贝蒂本人的一些其他冒险经历。

['mʌðər]	['neɪtʃɚz]	['lɪt(ə)l]	[wʌnz]
MOTHER	**NATURE'S**	**LITTLE**	**ONES**
母亲	自然的	小的	一个

大自然的小宝贝们

['kjʊriəs]	['lɪt(ə)l]	[sketʃiz]	[dɪ'skraɪbɪŋ]	[ðə; ði]	['ɜːrli]	['laɪftaɪm]	,	[ɔːr]	"	['tʃaɪldhʊd]	,	"	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]
Curious	**little**	**sketches**	**describing**	**the**	**early**	**lifetime**	**,**	**or**	**"**	**childhood**	**,**	**"**	**of**	**the**	**little**
好奇的	小的	草图	描述	这	早期的	寿命	,	或者	"	童年	,	"	的	这	小的

['kriːtʃərz]	[aʊt]	-	[ʌv; əv]	-	[dɔːz]	.
creatures	**out**	**-**	**of**	**-**	**doors**	**.**
生物	出去	-	的	-	门	.

一些有趣的小素描，描述了户外小生物的早期生活，或者说“童年”。

[haʊ]	['krɪsməs]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[məlveɪniːz]
HOW	**CHRISTMAS**	**CAME**	**TO**	**THE**	**MULVANEYS**
如何	圣诞节	来了	到	这	穆尔瓦尼

圣诞节是如何来到穆尔瓦尼家的

[ə; eɪ]	[braɪt]	,
A	**bright**	**,**
一个	明亮的	,

明亮的，

['laɪflaɪk]	['lɪt(ə)l]	['stɔːri]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['fæməli]	[ʌv; əv]	[pʊr]	['tʃɪldrən]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[ʌn'lɪmɪtɪd]	[kə'pæsəti]	[fɔːr; fər]
lifelike	**little**	**story**	**of**	**a**	**family**	**of**	**poor**	**children**	**with**	**an**	**unlimited**	**capacity**	**for**
逼真	小的	故事	的	一个	家庭	的	贫穷的	孩子们	和	一个	无限	容量	为了

[fʌn]	[ænd; ənd]	['mɪstʃɪf]	.
fun	**and**	**mischief**	**.**
乐趣	和	恶作剧	.

这是一个生动的小故事，讲述了一个贫困家庭的孩子们拥有无限的乐趣和恶作剧能力。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['krɪsməs]
THE COUNTRY CHRISTMAS
这 国家 圣诞节

乡村圣诞节

[mɪs] [fɑːks][hæz; həz] ['vɪvɪdli] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['hæpi] [sə'praiziz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [soʊ]
Miss Fox has vividly described the happy surprises that made the occasion so
错过 狐狸 有 生动地 描述 这 快乐的 惊喜 那 制成 这 场合 所以
['memərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [məlveɪniːz] ,
memorable to the Mulvaneys ,
难忘 到 这 穆尔瓦尼 ,

福克斯小姐生动地描述了令穆尔瓦尼一家如此难忘的惊喜时刻。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌni] [θɪŋz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd][ɪn][ðer; ðər] [nuː] [ɪn'vaɪrənmənt] .
and the funny things the children did in their new environment .
和 这 有趣的 事物 这 孩子们 做过 在 他们的 新的 环境 .

以及孩子们在新环境中做的那些有趣的事情。

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [rɪ'per] .
Punctuation errors repaired .
标点 错误 已修复 .

标点错误已修正。

[ˌɪnkən'sɪstənsiz] [ɪn] ['spelɪŋ] [ri'teind] [ɪk'sept] [wer] ['noʊtɪd] .
Inconsistencies in spelling retained except where noted .
不一致之处 在 拼写 保留 除了 在哪里 著名的 .

除特别注明外，拼写不一致之处均予以保留。

[peɪdʒ] - , " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['plɛzəntɪst] " ([ʌv; əv][ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [iks'kəːʃənz])
Page 93 , " pleasantes " changed to " pleasantest " (of the pleasantest excursions)
页 - , " - " 已更改 到 " 最令人愉悦的 " (的 这 最令人愉悦的 短途旅行)

第 93 页，“pleasantes”改为“pleasantest”（最令人愉快的远足）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神